叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(tom Swift And His Giant Telescope) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(tom Swift And His Giant Telescope) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(tom Swift And His Giant Telescope) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(tom Swift And His Giant Telescope) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(Tom Swift and His Giant Telescope)
第1/4页

[tɒm] [swɪft]
TOM **SWIFT**
汤姆 迅速

汤姆·斯威夫特

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['telɪskəʊp]
His **Giant** **Telescope**
他的 巨大的 望远镜

他的巨型望远镜

[baɪ]
By
经过

经过

['vɪktə(r)] ['æpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

[dʒeɪmz] ['gæri]
JAMES **GARY**
詹姆斯 加里

詹姆斯·加里

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
WHITMAN **PUBLISHING** **COMPANY**
惠特曼 出版 公司

惠特曼出版公司

['rɑ'si:n] , [wɪs'kɒnsɪn]
Racine **,** **Wisconsin**
拉辛 , 威斯康星州

威斯康星州拉辛

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1939** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1939 年，作者

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
WHITMAN **PUBLISHING** **COMPANY**
惠特曼 出版 公司

惠特曼出版公司

['rɑ'si:n] , [wɪs'kɒnsɪn]
Racine , Wisconsin
拉辛 , 威斯康星州

威斯康星州拉辛

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[[-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði] ['kɒpiraɪt]
[Transcriber's note : Extensive research did not uncover any evidence that the copyright
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权
[ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
on this publication was renewed .]
在 这 发布 曾是 更新 .]

【转录者注：经广泛调查，未发现任何证据表明该出版物的版权已续期。】

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [nju:] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
The New Project
这 新的 项目

新项目

[sə'spiʃən]
Suspicions
怀疑

怀疑

[æn; ən]['æksɪdənt]
An Accident
一个 事故

一场意外

[ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] [ə'tempt]
A Murderous Attempt
一个 杀人犯 试图

谋杀未遂

[ɪn]['perəl]
In Peril
在 危险

身处险境

[tɒm] [drʌgd] !
Tom Drugged !
汤姆 吸毒 !

汤姆被下药了！

[diːp] [siː] ['daɪvɪŋ]
Deep **Sea** **Diving**
深的 海 潜水

深海潜水

[træpt] [baɪ][ə; eɪ] [siː] ['mɒnstə(r)]
Trapped **By** **a** **Sea** **Monster**
被困 经过 一个 海 怪物

被海怪困住

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)]
A **Robber**
一个 强盗

强盗

[sək'ses] !
Success **!**
成功 !

成功!

[tɒm] [swɪft] [ə'pɪəd] [kɑːm]
Tom **Swift** **Appeared** **Calm**
汤姆 迅速 出现 冷静的

汤姆·斯威夫特看起来很平静

[tɒm] [swɪft]
TOM **SWIFT**
汤姆 迅速

汤姆·斯威夫特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['telɪskəʊp]
and **His** **Giant** **Telescope**
和 他的 巨大的 望远镜

以及他的巨型望远镜

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ðɪ] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
THE **NEW** **PROJECT**
这 新的 项目

新项目

[tɒm] [swɪft] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,
Tom **Swift** **appeared** **to** **be** **calm** **,**
汤姆 迅速 出现 到 是 冷静的 ,

汤姆·斯威夫特看起来很平静。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz]
although **in** **reality** **he** **was** **about** **as** **excited** **over** **his** **latest** **invention** **as**
虽然 在 现实 他 曾是 关于 作为 兴奋的 超过 他的 最新的 发明 作为
[hiː; hɪ]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
he **ever** **had** **been** **about** **anything** **in** **his** **life** **.**
他 曾经 有 到过 关于 任何事物 在 他的 生活 .

但实际上，他对自己的最新发明感到无比兴奋，这种兴奋程度在他一生中从未有过。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [ned] !
" **I'm** **sure** **it's** **going** **to** **work** **,** **Ned** **!**
" 我是 当然 它是 去 到 工作 , 内德 !

“我确信这会奏效，内德！”

" [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [tɑːmz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .
" he said eagerly to his chum as they neared Tom's private laboratory .
" 他 说 急切地 到 他的 密友 作为 他们 接近 汤姆的 私人的 实验室 .

"当他们靠近汤姆的私人实验室时，他急切地对他的朋友说道。"

" [wɪð] [maɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪts] .
" With my new device I hope to learn more about the planets .
" 和 我的 新的 设备 我 希望 到 学习 更多的 关于 这 行星 .

"我希望借助我的新设备了解更多关于行星的知识。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [suːn] — "
I want to start soon — "
我 想 到 开始 很快 — "

我想尽快开始——"

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] !
" Listen here !
" 听 这里 !

"听我说！"

" [brəʊk] [ɪn] [ned] ['njuːtən] .
" broke in Ned Newton .
" 打破 在 内德 牛顿 .

内德·牛顿闯了进来。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] , [dʒʌst] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" If you're thinking of going to Mars or the moon , just count me out !
" 如果 你是 思维 的 去 到 火星 或者 这 月亮 , 只是 数数 我 出去 !

"如果你打算去火星或月球，那就别指望我了！"

[aɪv] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kɪkt] .
I've gone with you to many strange places and have never kicked .
我已经 已消失 和 你 到 许多 奇怪的 地方 和 有 绝不 踢 .

我曾和你一起去过很多奇怪的地方，从来没有踢过你。

[bʌt; bət] [ðɪs] — "
But this — "
但 这 — "

但是——"

" [həʊld] [ɒn] , [jʌŋ] ['feləʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['tʃʌk(ə)l]
" Hold on , young fellow ! " interrupted the youthful inventor with an amused chuckle
" 抓住 在 , 年轻的 同伴 ! " 中断 这 青春 发明者 和 一个 觉得好笑 轻笑
.
:
.

"等等，小伙子！"年轻的发明家笑着打断了他。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] [jet] !
" I've nothing like that in mind YET !
" 我已经 没有什么 喜欢 那 在 头脑 然而 !

"我目前还没有这样的想法！"

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [njuː] - [speɪs] [aɪ] . -
All I want to do is show you my new ' space eye . '
全部 我 想 到 做 是 展示 你 我的 新的 - 空间 眼睛 . -

我只想给你们看看我的新"太空眼"。

" [ned] ['njuːtən] , [tɑːmz] [tʃʌm]
" Ned Newton , Tom's Chum
" 内德 牛顿 , 汤姆的 密友

《内德·牛顿，汤姆的朋友》

" [kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][laɪk] [ðæt] [wɜːd] - [jet] , - " [ned] ['mʌtə] ['dɑːkli] .
" **Can't say as I like that word ' yet , ' " Ned muttered darkly .**
" 不能 说 作为 我 喜欢 那 单词 - 然而 , - " 内德 低声说道 黑暗 .

"我还没法说我喜欢这个词呢，"内德阴沉地低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['dʒɪgə(r)] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [ʃuːt]
" **But I'll take a look at your new jigger if you'll promise not to shoot**
" 但 患病的 拿 一个 看 在 你的 新的 量酒器 如果 你会 承诺 不是 到 射击
[ˌem 'iː] [θruː] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɔː(r)] ['kænən] - [bɔːl] ! "
me through space in a rocket or cannon - ball ! "
我 通过 空间 在 一个 火箭 或者 大炮 - 球 ! "

"不过，如果你保证不会用火箭或炮弹把我发射到太空去，我就看看你的新玩意儿！"

" [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][aɪ][woʊnt] , " ['prɒmɪst] [tɒm] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [mɒk] [sə'lemnəti] .
" **Word of honor I won't , " promised Tom , crossing his heart with mock solemnity .**
" 单词 的 荣誉 我 惯于 , " 承诺 汤姆 , 过境 他的 心 和 嘲笑 严肃 .

"我不会食言的，"汤姆假装严肃地在胸前划了个十字，说道。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" **Well , here we are .**
" 出色地 , 这里 我们 是 .

"好了，我们到了。"

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
" **The two boys had reached the laboratory ,**
" 这 二 男孩们 有 达到 这 实验室 ,

两个男孩已经到达了实验室，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔːn] [sə'raʊndɪŋ] [tɑːmz] ['fɑː.ðərz]
a small building at the rear of the spacious lawn surrounding Tom's father's
一个 小的 建筑 在 这 后部 的 这 宽敞 草地 周围 汤姆的 父亲的
[həʊm] [ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni]
home and close to the extensive work of the Swift Manufacturing Company
家 和 关闭 到 这 广泛的 工作 的 这 迅速 制造业 公司
[æt; ət] - .
at Shopton .
在 - .

在汤姆父亲家周围宽阔的草坪后面，有一栋小房子，靠近肖普顿的斯威夫特制造公司庞大的生产区。

[tɒm] [krɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
Tom Crossed His Heart
汤姆 交叉 他的 心

汤姆发誓

" [aɪl] [bet] [ðiːz] [ʃelvz] [hæv; həv][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn] - [ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
" **I'll bet these shelves have more scientific apparatus on ' em than any other**
" 患病的 赌注 这些 货架 有 更多的 科学 设备 在 - 呃 比 任何 其他
[ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
shelves in the world ,
货架 在 这 世界 ,

我敢打赌，这些架子上摆放的科学仪器比世界上任何其他架子上都多。

" [ri'mɑːk] [ned] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **remarked Ned , as his chum opened the door .**
" 评论 内德 , 作为 他的 密友 打开 这 门 .

"内德说道，这时他的朋友打开了门。"

['veəriəs] ['kæbɪnəts] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [stʊd] [ə'baʊt] .
Various cabinets containing hundreds of chemicals stood about .
各种各样的 橱柜 包含 数百 的 化学品 站立 关于 .

周围摆放着各种装有数百种化学品的柜子。

[ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [træns'fɔ:mə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ju:θfl] ['saɪəntɪst] ,

Against	one	wall	was	a	huge	transformer	,	from	which	the	youthful	scientist	,
反对	一	墙	曾是	一个	巨大的	变压器	,	从	哪个	这	青春	科学家	,

[tɒm] [swɪft] ,

Tom	Swift	,
汤姆	迅速	,

靠墙摆放着一个巨大的变压器，年轻的科学家汤姆·斯威夫特就站在变压器旁。

[kʊd; kəd] [drɔ:] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)] .

could	draw	almost	any	kind	of	electric	current	he	might	desire	.
可以	画	几乎	任何	种类	的	电的	当前的	他	可能	欲望	.

他几乎可以汲取任何他想要的电流。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri]

They	Entered	the	Laboratory
他们	进入	这	实验室

他们进入了实验室

" [hɪə(r)] [gəʊz] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Here	goes	!	"	said	the	young	inventor	.
"	这里	去	!	"	说	这	年轻的	发明者	.

"开始了！"这位年轻的发明家说道。

[hi:; hi] [rəʊld] [bæk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rʌg] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

He	rolled	back	a	small	rug	in	the	middle	of	the	floor	to	expose	a	massive
他	滚动	后退	一个	小的	小地毯	在	这	中间	的	这	地面	到	暴露	一个	大量的

[sti:l] [træp] [dɔ:(r)] .

steel	trap	door	.
钢	陷阱	门	.

他掀开地板中央的一小块地毯，露出一扇巨大的钢制活板门。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˌʌn'lɒkt] [baɪ] ['twɜ:rlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['daɪəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] .

This	he	unlocked	by	twirling	the	dial	of	a	complicated	mechanism	.
这	他	已解锁	经过	旋转	这	拨号	的	一个	复杂的	机制	.

他转动一个复杂机械装置的旋钮，打开了它。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [tɒm] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l]

Some	years	before	Tom	had	constructed	beneath	his	laboratory	an	impregnable
一些	年	前	汤姆	有	建造	下面	他的	实验室	一个	坚不可摧

['tʃeɪmbə(r)] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [plænz] .

chamber	to	safeguard	his	secret	plans	.
房间	到	保障	他的	秘密	计划	.

几年前，汤姆在他的实验室下面建造了一个坚不可摧的密室，以保护他的秘密计划。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['si:krəts] , [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

He	called	it	his	Chest	of	Secrets	,	and	guarded	it	well	.
他	称为	它	他的	胸部	的	秘密	,	和	守卫	它	出色地	.

他称之为他的秘密宝箱，并严加守护。

[tɒm] [rəʊld] [bæk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rʌg]

Tom	Rolled	Back	a	Small	Rug
汤姆	滚动	后退	一个	小的	小地毯

汤姆卷起了一张小地毯

['i:v(ə)n] [ned] ['nju:tən] , [tɑ:mz] [kləusɪst] [frend] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

Even	Ned	Newton	,	Tom's	closest	friend	and	business	associate	,
甚至	内德	牛顿	,	汤姆的	最接近	朋友	和	商业	联系	,

就连汤姆最亲密的朋友和商业伙伴内德·牛顿也……

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [vɔ:lt] .

did	not	know	the	entire	contents	of	the	massive	vault	.
做过	不是	知道	这	全部的	内容	的	这	大量的	金库	.

并不了解这个巨大金库的全部藏品。

['əʊnli] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [kən'siːld] [ðeə(r)] .

Only	**Tom**	**and**	**his**	**father**	**were**	**aware**	**of**	**all**	**the**	**inventions**	**concealed**	**there**	**.**
仅有的	汤姆	和	他的	父亲	是	意识到的	的	全部	这	发明	暗	那里	.

只有汤姆和他的父亲知道那里隐藏着所有的发明。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,

"	**Some**	**of**	**these**	**inventions**	**must**	**not**	**be**	**known**	**to**	**the**	**world**	**in**	**its**	**present**	**state**	**,**
"	一些	的	这些	发明	必须	不是	是	已知	到	这	世界	在	它是	展示	状态	,

“其中一些发明目前可能还不为世人所知。”

" [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] [hæd; həd] [sed] .

"	**the**	**elder**	**man**	**had**	**said**	**.**
"	这	长老	男人	有	说	.

“老人说道。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [deθ] - [reɪ] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pɑːθ] .

One	**of**	**them**	**was**	**the**	**terrible**	**electric**	**death**	**-**	**ray**	**,**	**capable**	**of**	**destroying**	**anything**	**in**	**its**	**path**	**.**
一	的	他们	曾是	这	糟糕的	电的	死亡	-	射线	,	有能力的	的	摧毁	任何事物	在	它是	小路	.

其中之一是可怕的电击死亡射线，能够摧毁其路径上的一切。

['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] ['paʊə(r)] , [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

Only	**if**	**the**	**United**	**States**	**should**	**be**	**invaded**	**by**	**an**	**enemy**	**power**	**,**	**would**	**this**	**be**	**revealed**	**.**
仅有的	如果	这	团结的	各州	应该	是	入侵	经过	一个	敌人	力量	,	会	这	是	揭晓	.

只有当美国遭到敌国入侵时，这件事才会曝光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deθ] [reɪ]

There	**Was**	**a**	**Death**	**Ray**
那里	曾是	一个	死亡	射线

曾有一种死亡射线

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [tɒm] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] .

"	**Here**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**joining**	**his**	**chum**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**spent**	**in**	**the**	**vault**	**.**
"	这里	它	是	,	"	说	汤姆	,	加入	他的	密友	后	一个	很少	分钟	花费	在	这	金库	.

“找到了，”汤姆说着，在金库里待了几分钟后，走到他朋友身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] .

He	**was**	**carrying**	**a**	**small**	**wooden**	**box**	**which**	**he**	**placed**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**opened**	**.**
他	曾是	携带	一个	小的	木制的	盒子	哪个	他	放置	在	这	桌子	和	打开	.

他手里拿着一个小木盒，把它放在桌子上，然后打开了。

[ɪf] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['iːgəli] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

If	**Ned**	**,**	**as**	**he**	**leaned**	**over**	**eagerly**	**,**	**expected**	**to**	**see**	**anything**	**astonishing**	**he**	**was**	**disappointed**	**.**
如果	内德	,	作为	他	倾斜	超过	急切地	,	预期的	到	看	任何事物	惊人	他	曾是	失望的	.

如果内德像他急切地俯身过去那样，期待看到什么惊人的景象，那他肯定会失望的。

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['sʌbstəns]

Resting	on	the	velvet	lining	was	simply	a	round	disk	of	a	greenish	substance
休息	在	这	天鹅绒	衬垫	曾是	简单地	一个	圆形的	磁盘	的	一个	绿绿色	物质

[pə'hæps] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

perhaps	six	inches	in	diameter	.
也许	六	英寸	在	直径	.

在天鹅绒衬里上放着一个直径约六英寸的绿色圆形物质。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

This	was	mounted	in	a	gleaming	metal	ring	from	the	edges	of	which	there
这	曾是	安装	在	一个	闪闪发光	金属	戒指	从	这	边缘	的	哪个	那里

[prə'dʒektɪd][faɪv] [ɪ'lektrɪk] ['baɪndɪŋ][pəʊsts] .

projected	five	electric	binding	posts	.
预计	五	电的	结合	帖子	.

它被安装在一个闪亮的金属环上，环的边缘伸出五个电线接线柱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks]

He	Was	Carrying	a	Wooden	Box
他	曾是	携带	一个	木制的	盒子

他扛着一个木箱

" ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , " [əb'zɜːvd] [ned] .

"	Funny	kind	of	an	eye	,	"	observed	Ned	.
"	有趣的	种类	的	一个	眼睛	,	"	观察到	内德	.

“真是个奇特的眼睛，”内德评论道。

" [juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	can't	even	see	through	it	.	"
"	你	不能	甚至	看	通过	它	.	"

“你甚至都看不透它。”

" [jʊl] [suːn] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [ri'tɔːt] [tɒm] ,

"	You'll	soon	see	through	it	,	all	right	,	"	retorted	Tom	,
"	你会	很快	看	通过	它	,	全部	正确的	,	"	反驳	汤姆	,

“你很快就会看穿的，”汤姆反驳道。

['leɪɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [fɔː(r)][draɪ] [selz] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪndɪŋ][pəʊsts] .

laying	the	disk	on	his	desk	and	connecting	four	dry	cells	to	the	binding	posts	.
躺下	这	磁盘	在	他的	桌子	和	连接	四	干燥	细胞	到	这	结合	帖子	.

他将光盘放在桌子上，并将四个干电池连接到接线柱上。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][smɔːl] ['riːəstæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt]

He	placed	a	small	rheostat	in	the	circuit	so	that	the	strength	of	the	current
他	放置	一个	小的	变阻器	在	这	电路	所以	那	这	力量	的	这	当前的

[mait] [biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .

might	be	regulated	.
可能	是	受监管	.

他在电路中放置了一个小型变阻器，以便调节电流强度。

[ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ]

The	Disk	Was	Mounted	in	a	Metal	Ring
这	磁盘	曾是	安装	在	一个	金属	戒指

圆盘被安装在一个金属环中

['sləʊli] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['grædʒueɪtɪd]['daɪəl] .

Slowly	he	moved	the	little	handle	over	the	graduated	dial	.
缓慢地	他	已搬	这	小的	处理	超过	这	毕业	拨号	.

他缓缓地将小把手移过刻度盘。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ned] [kʊd; kəd] [siː] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

A	minute	passed	during	which	,	so	far	as	Ned	could	see	,	nothing	happened	.
一个	分钟	通过了	期间	哪个	,	所以	远的	作为	内德	可以	看	,	没有什么	发生	.

一分钟过去了，据奈德所见，什么也没发生。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['krɪst(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [gləu] ['braɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]

Without	**warning**	**the**	**green**	**crystal**	**suddenly**	**glowed**	**brightly**	**for**	**a**	**fraction**	**of**
没有	警告	这	绿色的	水晶	突然	发光	明亮地	为了	一个	分数	的

[ə; eɪ]['sekənd] ,

a	**second**	**,**
一个	第二	,

毫无预兆地，绿色水晶突然发出耀眼的光芒，持续了不到一秒钟。

[ðen] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .

then	**could**	**not**	**be**	**seen**	**at**	**all**	**.**
然后	可以	不是	是	已见	在	全部	.

然后就完全看不见了。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [rɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['maʊntɪd] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .

The	**polished**	**ring**	**of**	**metal**	**in**	**which**	**it**	**had**	**been**	**mounted**	**alone**	**remained**	**.**
这	抛光	戒指	的	金属	在	哪个	它	有	到过	安装	独自的	剩余	.

只剩下它原本镶嵌的那枚抛光金属环。

" [ɪts] [gɒn] ! " [kraɪd] [ned] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	**It's**	**gone**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**in**	**bewilderment**	**.**
"	它是	已消失	!	"	哭	内德	在	困惑	.

“不见了！”内德惊愕地喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [desk] [tɒp] [raɪt] [θru:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ! "

"	**I**	**can**	**see**	**your**	**desk**	**top**	**right**	**through**	**where**	**it**	**was**	**!**	**"**
"	我	能	看	你的	桌子	顶部	正确的	通过	在哪里	它	曾是	!	"

“我能透过桌子原来的位置看到你的桌面！”

" [nəʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,

"	**No**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**inventor**	**,**
"	不	,	"	微笑	这	发明者	,

“不，”发明家笑着说。

" [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)][æz; əz] [jʊl] [faɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [pəʊk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [θru:] [ðə; ði]

"	**it's**	**still**	**there**	**as**	**you'll**	**find**	**if**	**you**	**try**	**to**	**poke**	**your**	**finger**	**through**	**the**
"	它是	仍然	那里	作为	你会	寻找	如果	你	尝试	到	戳	你的	手指	通过	这

['met(ə)l] [rɪŋ] . "

metal	**ring**	**.**	**"**
金属	戒指	.	"

“它还在那里，如果你试着把手指穿过金属环就会发现。”

" [ɪts] [gɒn] !

"	**It's**	**Gone**	**!**
"	它是	已消失	!

“它没了！”

" [kraɪd] [ned]

"	**Cried**	**Ned**
"	哭	内德

内德喊道

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['dʒɪndʒəli][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] .

A	**trifle**	**gingerly**	**his**	**chum**	**extended**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**circle**	**of**	**metal**	**.**
一个	琐事	小心翼翼地	他的	密友	扩展	他的	手	朝向	这	圆圈	的	金属	.

他的朋友小心翼翼地把手伸向那圈金属。

[ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪsk][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,

Though	**Tom**	**had**	**assured**	**him**	**that**	**the**	**little**	**disk**	**was**	**still**	**in**	**place**	**,**
尽管	汤姆	有	保证	他	那	这	小的	磁盘	曾是	仍然	在	地方	,

虽然汤姆向他保证说那个小圆盘还在原位，

[ned] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [stɑ:t] [wen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ku:l] ,

Ned	was	unable	to	repress	a	start	when	his	finger	touched	a	cool	,
内德	曾是	无法	到	抑	一个	开始	什么时候	他的	手指	感动	一个	凉爽的	,

当内德的手指触碰到冰凉的东西时，他忍不住惊叫了一声。

['pɒlɪʃt] ['sɜ:fɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][hɪm][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ðeə(r)] .

polished	surface	which	his	eyes	told	him	could	not	be	there	.
抛光	表面	哪个	他的	眼睛	讲述	他	可以	不是	是	那里	.

他的眼睛告诉他，那光滑的表面不可能存在。

" [seɪ] , [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !

"	Say	,	that's	wonderful	!
"	说	,	那就是	精彩的	!

“哇，太棒了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns] [wɪð] [ɔ:] .

"	he	exclaimed	,	staring	at	the	invisible	substance	with	awe	.
"	他	惊呼	,	凝视	在	这	无形的	物质	和	敬畏	.

他惊叹道，敬畏地盯着那看不见的物质。

" [ðæt] [stʌf] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:(r)][træns'pærənt][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪt]

"	That	stuff	must	be	a	hundred	times	more	transparent	than	the	finest	plate
"	那	东西	必须	是	一个	百	时代	更多的	透明的	比	这	最好的	盘子

[glɑ:s] !

glass	!
玻璃	!

“那东西的透明度肯定比最好的平板玻璃高一百倍！”

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ku:l] ['sɜ:fɪs]

"	His	Finger	Touched	the	Cool	Surface
"	他的	手指	感动	这	凉爽的	表面

他的手指触碰到了冰冷的表面

" [jes] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	Yes	,	and	more	,	"	said	Tom	.
"	是的	,	和	更多的	,	"	说	汤姆	.

“是的，而且远不止这些，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['sʌbstəns] . "

"	But	that's	not	the	most	wonderful	feature	of	the	new	substance	.	"
"	但	那就是	不是	这	最多	精彩的	特征	的	这	新的	物质	.	"

“但这并非这种新物质最奇妙的特性。”

" [wɒt] , [ðen] ? "

"	What	,	then	?	"
"	什么	,	然后	?	"

“那又怎样？”

" [wel] , [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Well	,	it's	difficult	to	explain	.
"	出色地	,	它是	难的	到	解释	.

“嗯，这很难解释。”

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Even	now	I	know	very	little	about	it	.
甚至	现在	我	知道	非常	小的	关于	它	.

即使现在，我对它仍然知之甚少。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də] ,

I	can	tell	you	WHAT	it	can	do	,
我	能	告诉	你	什么	它	能	做	,

我可以告诉你它能做什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪ] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][æz; əz]['evə(r)] .

but	the	WHY	is	still	as	much	of	a	mystery	as	ever	.
但	这	为什么	是	仍然	作为	很多	的	一个	神秘	作为	曾经	.

但个中缘由至今仍是个谜。

['briːfli] , [ðɪs] [njuː] ['elɪmənt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] ,

Briefly	,	this	new	element	,	or	maybe	it's	a	compound	,	I'm	not	sure	which	,
简要地	,	这	新的	元素	,	或者	或许	它是	一个	化合物	,	我是	不是	当然	哪个	,

简而言之，这种新元素，或者它可能是一种化合物，我不确定是哪种，

[rɪ'ækts][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]['mænə(r)][tuː; tə] [lait] .

reacts	in	a	very	strange	manner	to	light	.
反应	在	一个	非常	奇怪的	方式	到	光	.

对光的反应非常奇特。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Let	me	show	you	.
让	我	展示	你	.

让我来给你演示一下。

['ðætl] [biːt] ['eni] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['θɪəri] [ai][kʊd; kəd] [spaʊt] . "

That'll	beat	any	long	-	winded	theory	I	could	spout	.	"
那将	打	任何	长的	-	喘息	理论	我	可以	喷口	.	"

这比我能滔滔不绝地讲出的任何理论都强。"

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !

"	That's	Wonderful	!
"	那就是	精彩的	!

"太棒了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	He	Exclaimed
"	他	惊呼

他惊呼道

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [tɒm] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['sɜːvənt] ['kɒkʊ] ,

Going	to	the	door	,	Tom	called	in	his	giant	servant	Koku	,
去	到	这	门	,	汤姆	称为	在	他的	巨大的	仆人	国	,

汤姆走到门口，叫来了他的巨人仆人科库。

[huː] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑː(r)] - [ɒf] ['sævɪdʒ][lænd] ,

who	once	had	been	a	prince	in	his	own	far	-	off	savage	land	,
WHO	一次	有	到过	一个	王子	在	他的	自己的	远的	-	离开	野蛮的	土地	,

他曾是遥远蛮荒国度的一位王子，

[bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] - .

before	Tom	Swift	had	brought	him	to	Shopton	.
前	汤姆	迅速	有	带来	他	到	-	.

在汤姆·斯威夫特把他带到肖普顿之前。

" [wɒt] [wɒnt] , ['mɑːstə(r)] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][dɑːk] - [skɪnd]

"	What	want	,	Master	?	"	came	a	deep	-	toned	reply	,	as	the	huge	dark	-	skinned
"	什么	想	,	掌握	?	"	来了	一个	深的	-	色调	回复	,	作为	这	巨大的	黑暗的	-	去皮

[mæn] ,

man	,
男人	,

"主人，您想要什么？"一个低沉的声音传来，这时，那个身材魁梧、皮肤黝黑的男人走了过来。

[huː] [stʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['entəd] .

who	stood	a	trifle	over	eight	feet	in	height	,	entered	.
WHO	站立	一个	琐事	超过	八	脚	在	高度	,	进入	.

一个身高略超过八英尺的人走了进来。

" [dʒʌst] ['kæri] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['telɪskəʊp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , " [rɪ'kwestɪd] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
" Just carry outside that telescope there in the corner , " requested Tom , pointing to
" 只是 携带 外部 那 望远镜 那里 在 这 角落 , " 请求 汤姆 , 指向 到
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
the instrument .
这 乐器 .

"把角落里的那架望远镜搬到外面去，"汤姆指着那架仪器说道。

" ['betə(r)][bi:; bi]['keəf(ə)l] ; [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['hevi] .
" Better be careful ; it's a bit heavy .
" 更好的 是 小心 ; 它是 一个 少量 重的 .

"小心点，它有点重。"

" [tɑ:mz] ['dʒaɪənt] ['sɜ:vənt] ['kɒkʊ]
" Tom's Giant Servant Koku
" 汤姆的 巨大的 仆人 国

"汤姆的巨型仆人 Koku

" [nɒt] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒkʊ] , " [bu:m] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Not heavy for Koku , " boomed the giant .
" 不是 重的 为了 国 , " 蓬勃发展 这 巨大的 .

"对Koku来说不算什么，"巨人咆哮道。

" - [ɪn][wʌn][hænd] !
" Liftum in one hand !
" - 在 一 手 !

单手拿着Liftum!

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] ['telɪskoʊps] [gəʊ] , [ðɪs] [wʌn] ,
" Though it was not a large instrument as telescopes go , this one ,
" 尽管 它 曾是 不是 一个 大的 乐器 作为 望远镜 去 , 这 一 ,

"虽然就望远镜而言，它算不上大型仪器，但这台望远镜....."

[wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪən][pɪə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [wei] [nɒt][fɑ:(r)]
with the massive iron pier upon which it was mounted , weighed not far
和 这 大量的 铁 码头 之上 哪个 它 曾是 安装 , 称重 不是 远的
[frɒm; frəm][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
from four hundred pounds .
从 四 百 磅 .

连同它所安装的巨大铁墩，重量接近四百磅。

[wen] ['kɒkʊ] [klæmpt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd][ə'baʊt][ðə; ði][stænd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
When Koku clamped his mighty hand about the stand he seemed to lift it as
什么时候 国 夹紧 他的 强大的 手 关于 这 站立 他 似乎 到 举起 它 作为
['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [mait] [reɪz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [bæt][ɔ:(r)][ə; eɪ] [gɒlf] [klʌb] .
easily as a boy might raise a baseball bat or a golf club .
容易地 作为 一个 男生 可能 增加 一个 棒球 蝙蝠 或者 一个 高尔夫球俱乐部 .

当黑悟空用他强壮的手抓住支架时，他似乎像一个男孩举起棒球棒或高尔夫球杆一样轻松地举起了它。

['kɒkʊ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli]
Koku Lifted It Easily
国 抬起 它 容易地

Koku轻松地举起了它

" [aɪl] ['nevə(r)][get] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" I'll never get used to his strength ,
" 患病的 绝不 得到 用过的 到 他的 力量 ,

我永远也无法习惯他的力量，

" [m'ɜ:məd] [ned] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θru:] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔ:(r)] ,
" murmured Ned as the boys followed the giant through the laboratory door ,
" 低声说道 内德 作为 这 男孩们 随后 这 巨大的 通过 这 实验室 门 ,

"内德低声说道，男孩们跟着巨人穿过了实验室的门。"

[tɒm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [griːn] [dɪsk] .
Tom carrying his marvelous green disk .
汤姆 携带 他的 奇妙 绿色的 磁盘 .

汤姆带着他那神奇的绿色圆盘。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , " [lɑːft] [tɒm] .
" He is a big boy , for fair , " laughed Tom .
" 他 是 一个 大的 男生 , 为了 公平的 , " 笑了 汤姆 .

“说实话，他是个大块头，”汤姆笑着说。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][praɪz] - ['faɪtəz] [hiː; hi]['hæznt] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Lucky for our prize - fighters he hasn't gone into the ring .
" 幸运的 为了 我们的 奖 - 战士 他 还没有 已消失 进入 这 戒指 .

“幸运的是，他还没有上过拳台，这对我们的拳击手来说太不公平了。”

" ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][daɪ'rɛktɪd] ,
" After carefully placing the telescope where the inventor directed ,
" 后 小心 放置 这 望远镜 在哪里 这 发明者 指导 ,

“在小心翼翼地将望远镜放置在发明家指示的位置后，

['kɒkʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ]['æp(ə)l] [triː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Koku returned to the bench under a near - by apple tree where it was his
国 返回 到 这 长椅 在下面 一个 靠近 - 经过 苹果 树 在哪里 它 曾是 他的
[wəʊnt][tuː; tə][rest] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] .
wont to rest when he was not needed .
惯于 到 休息 什么时候 他 曾是 不是 需要 .

库库回到附近苹果树下的长椅上，这是他平时在不需要他的时候休息的地方。

[tɒm] ['kærid] [ðə; ði] [griːn] [dɪsk]
Tom Carried the Green Disk
汤姆 携带 这 绿色的 磁盘

汤姆带着绿色圆盘

" [naʊ] [wɒt] , [tɒm] ? " ['kwestʃənd] [ned] .
" Now what , Tom ? " questioned Ned .
" 现在 什么 , 汤姆 ? " 被质问 内德 .

“现在怎么办，汤姆？”内德问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jʊr; jər] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [stɑːz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ? "
" Surely you're not expecting to see stars in broad daylight ? "
" 一定 你是 不是 期待 到 看 明星 在 广阔 日光 ? "

“你总不会指望在大白天看到星星吧？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ,
" Oh , no , though it could be done , " returned Tom ,
" 哦 , 不 , 尽管 它 可以 是 完毕 , " 返回 汤姆 ,

“哦，不，虽然理论上是可以做到的，”汤姆回答道。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt]
pointing the instrument toward the crest of a wooded hill several miles distant
指向 这 乐器 朝向 这 波峰 的 一个 树木繁茂的 爬坡道 一些 英里 遥远
[frɒm; frəm] - .
from Shopton .
从 - .

将仪器指向距离肖普顿几英里外的一座树木繁茂的山顶。

" [naʊ] [wɪr] ['redi] .
" Now we're ready .
" 现在 是 准备好 .

现在我们准备好了。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːk] . "
Take a peek . "
拿 一个 窥视 . "

瞧瞧。

" [wel] , " [sed] [ned] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪpiːs] , " [ɔːl][ai] [siː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] . "
" Well , " said Ned , peering into the eyepiece , " all I see are a few trees . "
" 出色地 , " 说 内德 , 窥视 进入 这 目镜 , " 全部 我 看 是 一个 很少 树木 . "

"嗯,"内德透过目镜说道,"我只看到几棵树。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] , " [ɪn'vaɪtɪd][tɒm]
" Take a Peek , " Invited Tom
" 拿 一个 窥视 , " 受邀 汤姆

"瞧瞧,"汤姆受邀说道。

" [dʒʌst][stænd][baɪ] , " [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [frend] , ['klæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [dɪsk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [lenz]
" Just stand by , " directed his friend , clamping his green disk over the front lens
" 只是 站立 经过 , " 指导 他的 朋友 , 夹紧 他的 绿色的 磁盘 超过 这 正面 镜片
,
,
,

"稍等片刻,"他的朋友一边说着，一边将绿色圆盘盖在镜头前。

[ɔː(r)][əb'dʒektɪv] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
or objective , of the telescope and turning on the current .
或者 客观的 , 的 这 望远镜 和 转弯 在 这 当前的 .

或者，望远镜的目标，并接通电流。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [griːn] [stʌf] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
As before , the green stuff seemed to vanish .
作为 前 , 这 绿色的 东西 似乎 到 消失 .

和之前一样，那些绿色的东西似乎消失了。

" [naʊ] , [lʊk] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , look again , " he said .
" 现在 , 看 再次 , " 他 说 .

"现在，再看看,"他说。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ned] [pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt]
No sooner had Ned put his eye to the instrument than he gave a start
不 很快 有 内德 放 他的 眼睛 到 这 乐器 比 他 给予 一个 开始
.
:
.

内德刚把目光投向那件仪器，就吓了一跳。

" [ɪts] ['mædʒɪk] !
" It's magic !
" 它是 魔法 !

"太神奇了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [waɪ] , [ðæt] [hɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [mʌtʃ]
" Why , that hill seems as if it were right here and the view is much
" 为什么 , 那 爬坡道 似乎 作为 如果 它 是 正确的 这里 和 这 看法 是 很多
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .

"哎呀，那座山好像就在这里一样，而且视野也开阔多了。"

[ai][kæn; kən] [siː] ['evri] [liːf] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] — [jes] !

I	can	see	every	leaf	on	the	trees	and	—	yes	!
我	能	看	每一个	叶子	在	这	树木	和	—	是的	!

我能看到树上的每一片叶子，而且——是的!

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bɜːrdz][nest][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

even	a	bird's	nest	and	the	little	birds	in	it	!	"
甚至	一个	鸟类	巢	和	这	小的	鸟类	在	它	!	"

甚至还有一个鸟巢和里面的小鸟!

" [ɪts] ['mædʒɪk] !

"	It's	Magic	!
"	它是	魔法	!

"太神奇了!"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	He	Exclaimed
"	他	惊呼

他惊呼道

" [naʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

"	Now	maybe	you	have	an	idea	as	to	how	I	propose	to	discover	the
"	现在	或许	你	有	一个	主意	作为	到	如何	我	提出	到	发现	这

['siːkrət][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['plænɪts] ,

secret	of	life	on	the	planets	,
秘密	的	生活	在	这	行星	,

"现在或许你已经明白我打算如何揭开行星生命之谜了。"

" [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] ['kɑːmli] .

"	responded	Tom	calmly	.
"	回应	汤姆	平静地	.

汤姆平静地回答道。

" [ðə; ði]['siːkrət] ?

"	The	secret	?
"	这	秘密	?

秘诀是什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [men][ɒn][mɑːz] ! "

Surely	you	don't	expect	to	see	men	on	Mars	!	"
一定	你	不	预计	到	看	男人	在	火星	!	"

你肯定不会指望在火星上看到人类吧!

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [aɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]

"	I	mean	to	build	a	telescope	with	a	space	eye	big	enough	and	powerful
"	我	意思是	到	建造	一个	望远镜	和	一个	空间	眼睛	大的	足够的	和	强大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

enough	to	do	it	!
足够的	到	做	它	!

"我的意思是建造一台足够大、足够强大的太空望远镜来完成这项任务!"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lait] .

"	The	young	inventor's	face	lit	up	with	a	strange	light	.
"	这	年轻的	发明家的	脸	点燃向上		和	一个	奇怪的	光	.

"这位年轻发明家的脸上闪过一丝奇异的光芒。"

" [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [jet] , [ned] ! "
" It's the greatest thing yet , Ned ! "
" 它是 这 最 事物 然而 , 内德 ! "

"这是迄今为止最棒的，内德！"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What Do You Mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ɑ:skt] [ned]
" Asked Ned
" 问 内德

内德问道

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[sə'spiʃən]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

" [jes] , " [sed] [ned] ['dju:biəsli] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , " said Ned dubiously , " if you can do it .
" 是的 , " 说 内德 可疑地 , " 如果 你 能 做 它 .

"是的，"内德怀疑地说，"如果你能做到的话。"

[əʊ] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪm'pru:vz] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['mɑ:vələsli] .
Oh , I'll admit that your invention improves a telescope marvelously .
哦 , 患病的 承认 那 你的 发明 改善 一个 望远镜 奇妙地 .

哦，我得承认，你的发明确实极大地改进了望远镜。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [laɪf][ɒn][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] — [wel] ,
But to see life on another world , millions of miles away — well ,
但 到 看 生活 在 其他 世界 , 百万 的 英里 离开 — 出色地 ,

但是，要亲眼目睹数百万英里之外的另一个世界的生命——嗯，

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔ:l]['ɔ:də(r)]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tɒm] [swɪft] ! "
that sounds like a pretty tall order even for you , Tom Swift ! "
那 声音 喜欢 一个 漂亮的 高的 命令 甚至 为了 你 , 汤姆 迅速 ! "

即使对你来说，汤姆·斯威夫特来说，这听起来也是个相当艰巨的任务！

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['ɔ:də(r)] ! "
" That Sounds Like a Tall Order ! "
" 那 声音 喜欢 一个 高的 命令 ! "

"这听起来像是个艰巨的任务！"

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" Let's go back in the lab and I'll tell you more about the project .
" 我们来吧 去 后退 在 这 实验室 和 患病的 告诉 你 更多的 关于 这 项目 .

"我们回实验室吧，我再跟你详细介绍一下这个项目。"

" [tɒm] [daɪ'rɛktɪd] ['kɒkʊ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ˌɪn'saɪd] .
" Tom directed Koku to carry the telescope inside .
" 汤姆 指导 国 到 携带 这 望远镜 里面 .

"汤姆指示科库把望远镜搬进屋里。"

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [bæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .
As the three walked back , the giant suddenly gave a yell .
作为 这 三 步行 后退 , 这 巨大的 突然 给予 一个 叫喊 .

三人往回走的时候，巨人突然大吼一声。

" [kwɪk] , ['mɑːstə(r)] !
" **Quick** , **Master** !
" 快的 , 掌握 !

"快，主人！"

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [bɪg] ['ɪnstrəmənt] ,
" **With** **that** **the** **servant** **let** **go** **the** **big** **instrument** ,
" 和 那 这 仆人 让 去 这 大的 乐器 ,

"于是仆人松开了那件大乐器。"

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [nʌn] [tuː] ['dʒentli] [ðn] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] .
placing **it** **with** **a** **thud** **none** **too** **gently** **on** **the** **hard** **ground** .
放置 它 和 一个 砰的一声 没有任何 也 轻轻地 在 这 难的 地面 .

重重地把它放在坚硬的地面上，动作并不轻柔。

[ɪn] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] .
In **a** **bound** **he** **was** **off** .
在 一个 边界 他 曾是 离开 .

他纵身一跃，跑开了。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]
Tom **and** **Ned** **caught** **a** **glimpse** **of** **someone** **just** **disappearing** **around** **the** **edge**
汤姆 和 内德 捕捉 一个 一瞥 的 某人 只是 消失 大约 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of **the** **building** .
的 这 建筑 .

汤姆和内德瞥见有人从建筑物边缘消失不见。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sniːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [waɪl] - [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ?
Had **the** **stranger** **sneaked** **into** **the** **laboratory** **while** **Koku's** **back** **was** **turned** **?**
有 这 陌生人 偷偷摸摸 进入 这 实验室 尽管 - 后退 曾是 转向 ?

陌生人是在黑悟空转身离开时潜入实验室的吗?

['kɒkʊ] ['baʊndɪd] [ɒf]
Koku **Bounded** **Off**
国 有界 离开

Koku 跳开了

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [speɪs] [aɪ] ['ɪz(ə)nt] [smæʃt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" **I** **hope** **the** **space** **eye** **isn't** **smashed** **!** " **exclaimed** **Tom** **,** **examining** **the** **instrument** **.**
" 我 希望 这 空间 眼睛 不是 粉碎 ! " 惊呼 汤姆 , 检查 这 乐器 .

"我希望太空之眼没有被砸坏！"汤姆一边检查仪器一边惊呼道。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [lenz] .
" **Or** **the** **telescope** **lens** .
" 或者 这 望远镜 镜片 .

或者望远镜的镜头。

" ['æŋkʃəsli] [ned] ['weɪtɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [griːn] [dɪsk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" **Anxiously** **Ned** **waited** **as** **his** **chum** **detached** **the** **green** **disk** **and** **held** **it** **up** **.**
" 焦虑地 内德 等待 作为 他的 密友 分离的 这 绿色的 磁盘 和 握住 它 向上 .

焦急地等待着，他的朋友取下绿色圆盘并举了起来。

" [ai] — [ai] [ges] [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [tɒm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" **I** **—** **I** **guess** **it's** **O** **.** **K** **.** **,** " **said** **Tom** **at** **length** **.**
" 我 — 我 猜测 它是 哦 . K . , " 说 汤姆 在 长度 .

"我……我想应该没问题吧。"汤姆长长地说。

" [aɪl] [test] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [siː] . "
" **I'll** **test** **it** **in** **the** **lab** **and** **see** **.** "
" 患病的 测试 它 在 这 实验室 和 看 . "

"我会在实验室里测试一下，看看结果如何。"

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [speɪs] [aɪ] ['ɪz(ə)nt] [smæʃt] !
" I Hope the Space Eye Isn't Smashed !
" 我 希望 这 空间 眼睛 不是 粉碎 !

"我希望太空之眼没有被砸碎！"

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kɒkʊ] [ˌriːə'piə] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
" At this moment Koku reappeared , saying the intruder had vanished .
" 在 这 片刻 国 再次出现 , 说 这 入侵者 有 消失了 .

这时，Koku再次出现，说入侵者已经消失了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'traɪt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['hændld] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['rʌfli] .
Moreover , he was very contrite about having handled the telescope roughly .
而且 , 他 曾是 非常 懊悔 关于 拥有 处理 这 望远镜 大致 .

此外，他对粗暴对待望远镜感到非常懊悔。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['vænɪʃd] .
In a few seconds the fears of the three vanished .
在 一个 很少 秒 这 恐惧 的 这 三 消失了 .

几秒钟后，三人的恐惧消失了。

[pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [test] , [ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
Put to the electric test , the disk was found to be all right .
放 到 这 电的 测试 , 这 磁盘 曾是 成立 到 是 全部 正确的 .

经电气测试，该磁盘未发现故障。

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Who do you suppose was sneaking around here ? " asked Ned .
" WHO 做 你 认为 曾是 鬼鬼祟祟 大约 这里 ? " 问 内德 .

"你觉得是谁在这儿鬼鬼祟祟的？"内德问道。

" [nəʊ] ['telɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" No telling , " replied Tom .
" 不 讲述 , " 回复 汤姆 .

"说不准，"汤姆回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] .
" But nothing seems to be missing , " he added , glancing around .
" 但 没有什么 似乎 到 是 丢失的 , " 他 额外 , 瞥了一眼 大约 .

"但似乎什么都没少，"他环顾四周补充道。

" ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] . "
" Nothing Seems to Be Missing . "
" 没有什么 似乎 到 是 丢失的 . "

"似乎什么都没缺。"

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ned] .
" I hope you're right , " said Ned .
" 我 希望 你是 正确的 , " 说 内德 .

"我希望你是对的，"内德说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [griːn] [dɪsk] .
" Now tell me more about this green disk .
" 现在 告诉 我 更多的 关于 这 绿色的 磁盘 .

"现在请你再告诉我一些关于这个绿色圆盘的信息。"

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [stʌf] ? "
How did you happen to discover the stuff ? "
如何 做过 你 发生 到 发现 这 东西 ? "

你是怎么发现这些东西的?

" [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sləʊli] , " [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [jet] .
" As to just what it is , " replied the other slowly , " I'm not sure yet .
" 作为 到 只是 什么 它 是 , " 回复 这 其他 缓慢地 , " 我是 不是 当然 然而 .

"至于它到底是什么，"另一个人缓缓回答道，"我还不确定。"

[wen] [ai] ['ænl,aɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['æbsəluːtli] [njuː] [tuː; tə] ['kemɪstri] . "

When	I	analyzed	it	,	I	found	a	substance	absolutely	new	to	chemistry	.	"
什么时候	我	分析	它	,	我	成立	一个	物质	绝对地	新的	到	化学	.	"

我分析后发现，这是一种化学领域全新的物质。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Where	did	you	get	it	?	"	asked	Ned	.
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"	问	内德	.

“你从哪儿弄来的？”内德问道。

" [ai] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['miːtiəraɪt] [daʊn] [ɪn] - ['kʌntri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

"	I	scraped	it	from	that	meteorite	down	in	Koku's	country	in	South	America	.
"	我	刮擦	它	从	那	陨石	向下	在	-	国家	在	南	美国	.

“我从南美洲 Koku 的国家里的那块陨石上刮下来的。”

" [ned] ['hwisl] .

"	Ned	whistled	.
"	内德	吹口哨	.

内德吹了声口哨。

" ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['plænɪt] [stəʊn] ,

"	Ever	since	we	found	that	thing	which	we	called	a	planet	stone	,
"	曾经	自从	我们	成立	那	事物	哪个	我们	称为	一个	行星	石头	,

“自从我们发现了我们称之为行星石的那种东西之后，

[juːv] [biːn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you've	been	discovering	all	sorts	of	things	about	it	.	"
你已经	到过	发现	全部	排序	的	事物	关于	它	.	"

你一直在发现关于它的各种事情。

" [ai] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] . "

"	I	Scraped	It	From	a	Meteorite	.	"
"	我	刮擦	它	从	一个	陨石	.	"

“我从陨石上刮下来的。”

" [raɪt] [naʊ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] .

"	Right	now	I	hope	to	revolutionize	the	field	of	astronomy	with	it	,	"	said	Tom	.
"	正确的	现在	我	希望	到	革命	这	场地	的	天文学	和	它	,	"	说	汤姆	.

“我现在希望用它彻底改变天文学领域，”汤姆说。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [griːn] ['sʌbstəns] . "

"	Tell	me	more	about	this	wonderful	green	substance	.	"
"	告诉	我	更多的	关于	这	精彩的	绿色的	物质	.	"

“请您详细介绍一下这种神奇的绿色物质。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒmpaʊnd] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['elɪmənt] .

"	It	may	be	a	new	compound	or	it	may	be	an	unknown	element	.
"	它	可能	是	一个	新的	化合物	或者	它	可能	是	一个	未知	元素	.

“它可能是一种新的化合物，也可能是一种未知的元素。”

['eniweɪ] , [ɪn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [bəuθ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [stʌf] .

Anyway	,	in	experimenting	with	it	I	found	that	heat	and	electricity	both	change	the	stuff	.
反正	,	在	实验	和	它	我	成立	那	热	和	电	两个都	改变	这	东西	.

总之，我在试验中发现，热和电都会改变这种物质。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['pɜ:mənənt] [ɪ'fekt] , [waɪl] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ,

The	former	has	an	apparently	permanent	effect	,	while	an	electric	current	,
这	以前的	有	一个	显然	永恒的	影响	,	尽管	一个	电的	当前的	,

[æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] ,

as	you	saw	,
作为	你	锯	,

前者似乎具有永久性的影响，而电流，正如你所看到的，

['ɔ:ltəz] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['temprərəli] . "

alters	it	only	temporarily	.	"
改变	它	仅有的	暂时地	.	"

只是暂时改变而已。

" [hi:t] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Heat	and	Electricity	Change	It	.	"
"	热	和	电	改变	它	.	"

"热能和电能改变了它。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][dɪsk] ?

"	Why	didn't	you	make	a	big	disk	?
"	为什么	没有	你	制作	一个	大的	磁盘	?

你为什么不制作一个大磁盘?

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['testɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['steɪtɪd] [ned] ['nju:tən] .

Then	you	could	have	tested	your	theory	right	away	,	"	stated	Ned	Newton	.
然后	你	可以	有	测试	你的	理论	正确的	离开	,	"	声明	内德	牛顿	.

"那样你就可以立即验证你的理论了，"内德·牛顿说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,

"	For	two	good	reasons	,	"	replied	Tom	,
"	为了	二	好的	原因	,	"	回复	汤姆	,

"有两个很好的理由，"汤姆回答说，

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vaɪəl] [fɪld] [wɪð] ['jeləʊ] ['paʊdə(r)] .

opening	a	drawer	and	taking	out	a	small	vial	filled	with	yellow	powder	.
开幕	一个	抽屉	和	采取	出去	一个	小的	小瓶	已填	和	黄色的	粉末	.

打开抽屉，取出一个装满黄色粉末的小瓶子。

" [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

"	I	wasn't	sure	it	would	improve	a	telescope	for	one	thing	,	and	this	is
"	我	不是	当然	它	会	提升	一个	望远镜	为了	一	事物	,	和	这	是

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

"我一开始并不确定它能否改进望远镜，而现在看来，它确实改进了。"

" [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tu:; tə][ned] .

"	He	handed	the	bottle	to	Ned	.
"	他	递交	这	瓶子	到	内德	.

他把瓶子递给了内德。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɒn][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [stʌf] . "

"	This	is	all	I	have	on	hand	of	the	new	stuff	.	"
"	这	是	全部	我	有	在	手	的	这	新的	东西	.	"

"这就是我手头所有的新产品了。"

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] . "

"	This	Is	All	I	Have	.	"
"	这	是	全部	我	有	.	"

"这就是我的一切。"

" - [eks] , - " [m'ɜ:məd] [ned] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

"	'	X	,	'	"	murmured	Ned	,	reading	the	label	.
"	-	X	,	-	"	低声说道	内德	,	阅读	这	标签	.

"'X',"内德低声念着标签。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊdə(r)]['ɪz(ə)nt] [gri:n] .

"	But	this	powder	isn't	green	.
"	但	这	粉末	不是	绿色的	.

但这种粉末不是绿色的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][eks] ? "

And	why	the	X	?	"
和	为什么	这	X	?	"

为什么是X?

" [wen] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ku:ld] [ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz]['kʌlə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

"	When	the	stuff	is	melted	and	then	cooled	it	changes	color	,	"	explained	Tom	.
"	什么时候	这	东西	是	融化	和	然后	冷却	它	变化	颜色	,	"	解释	汤姆	.

"当这种物质融化后冷却时，它会改变颜色,"汤姆解释说。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eks] ,

"	As	for	the	X	,
"	作为	为了	这	X	,

至于X,

[ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ældʒɪbrə][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['letə(r)][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

if	you	remember	your	algebra	you	know	that	letter	stands	for	the	unknown
如果	你	记住	你的	代数	你	知道	那	信	站立	为了	这	未知

['kwɒntəti] . "

quantity	.	"
数量	.	"

如果你还记得代数知识，就知道这个字母代表未知数。

" [tu:] [bæd][ju:; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [gri:n] [dɪsk] . "

"	Too	bad	you	can't	make	a	huge	green	disk	.	"
"	也	坏的	你	不能	制作	一个	巨大的	绿色的	磁盘	.	"

"可惜你不能造一个巨大的绿色圆盘。"

" [ðɪs] ['paʊdə(r)]['ɪz(ə)nt] [gri:n] ! "

"	This	Powder	Isn't	Green	!	"
"	这	粉末	不是	绿色的	!	"

"这种粉末不是绿色的！"

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [smaɪld] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Don't	worry	about	that	,	"	smiled	his	friend	.
"	不	担心	关于	那	,	"	微笑	他的	朋友	.

"别担心,"他的朋友笑着说。

" [aɪl] [su:n] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

"	I'll	soon	have	plenty	of	the	powder	.
"	患病的	很快	有	很多	的	这	粉末	.

"我很快就会有足够的粉末了。"

[ju:; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][lænd] [fɪəd] [ðə; ði] ['mi:tiəraɪt] [ænd; ənd]

You	haven't	forgotten	how	the	natives	of	Giant	Land	feared	the	meteorite	and
你	还没有	被遗忘的	如何	这	本地人	的	巨大的	土地	害怕	这	陨石	和

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

insisted	that	we	take	it	away	.
坚持	那	我们	拿	它	离开	.

你没有忘记巨人国的土著居民是如何惧怕那颗陨石，并坚持要我们把它带走的吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	seems	,	however	,	that	we	got	but	a	small	piece	of	it	.
它	似乎	,	然而	,	那	我们	得到	但	一个	小的	片	的	它	.

然而，我们似乎只得到了其中的一小部分。

[ˈevɪdəntli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [splɪt] ,

Evidently	when	it	struck	the	ground	the	thing	split	,
显然	什么时候	它	击	这	地面	这	事物	分裂	,

显然，它撞击地面时裂开了。

[ðə; ði] [ˈhevɪə] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈberɪɪŋ] [ɪtˈself] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [waɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [wiː; wi] [faʊnd]

the	heavier	portion	burying	itself	deep	in	the	earth	while	the	part	we	found
这	较重	部分	埋葬	本身	深的	在	这	地球	尽管	这	部分	我们	成立

[rɪˈmeɪnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

remained	near	the	surface	.
剩余	靠近	这	表面	.

较重的部分埋入地下深处，而我们发现的那部分则留在地表附近。

" [æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌpˈhiːv(ə)l] . "

"	An	Earthquake	Caused	the	Upheaval	. "
"	一个	地震	导致	这	动荡	. "

“地震引发了这场动荡。”

" [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] [əˈgəʊ] [ˈkɒkʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [kɪŋ] [ˈæmoʊ] [ɒv; əv]

"	About	six	weeks	ago	Koku	got	a	letter	from	his	brother	,	King	Amo	of
"	关于	六	周	前	国	得到	一个	信	从	他的	兄弟	,	国王	阿莫	的

[ˈdʒaɪənt] [lænd] ,

Giant	Land	,
巨大的	土地	,

大约六周前，Koku收到了他哥哥，巨人国的国王Amo的来信，

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stəʊn] .

telling	of	an	earthquake	which	caused	the	upheaval	of	the	huge	stone	.
讲述	的	一个	地震	哪个	导致	这	动荡	的	这	巨大的	石头	.

讲述了一场地震导致巨石移位的故事。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [məˈdʒɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [els] [wɪtʃ] [ˈdɑːktərz] ,

His	people	think	we	are	great	magicians	or	else	witch	doctors	,
他的	人们	思考	我们	是	伟大的	魔术师	或者	别的	巫婆	医生	,

他的人民认为我们是伟大的魔法师或是巫医。

[ænd; ənd] [ˈæmoʊ] [rəʊt] [ˈbegɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmiːtiəraɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lænd] .

and	Amo	wrote	begging	us	to	take	the	meteorite	from	his	land	.
和	阿莫	写道	乞讨	我们	到	拿	这	陨石	从	他的	土地	.

阿莫写信恳求我们从他的土地上取走陨石。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] - [ɪm] . "

Of	course	,	I	was	only	too	glad	to	oblige	'	em	. "
的	课程	,	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	必须	-	呃	. "

当然，我非常乐意满足他们的要求。

" [ðen] [juː; jʊ] [plæn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] — "

"	Then	you	plan	going	to	South	America	— "
"	然后	你	计划	去	到	南	美国	— "

“那么你打算去南美洲——”

" [bles] [maɪ] [ˈpɑːspɔːt] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]

"	Bless	my	passport	,	but	I'm	glad	to	hear	that	! "	exclaimed	a	voice	from
"	保佑	我的	护照	,	但	我是	高兴的	到	听到	那	! "	惊呼	一个	嗓音	从

[ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] .

the	open	doorway	.
这	打开	门口	.

“谢天谢地，听到这个消息我很高兴！”一个声音从敞开的门口传来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] ！ "

"	It	seems	as	if	I'm	just	in	time	!	"
"	它	似乎	作为	如果	我是	只是	在	时间	！	"

“看来我来得正是时候！”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ！ " [kraɪd][bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

"	Mr	.	Damon	!	"	cried	both	boys	together	.
"	先生	.	达蒙	！	"	哭	两个都	男孩们	一起	.

“达蒙先生！”两个男孩同时喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !

"	Mr	.	Damon	!
"	先生	.	达蒙	！

“达蒙先生！”

" [kraɪd] [bəuθ] [bɔɪz]

"	Cried	Both	Boys
"	哭	两个都	男孩们

两个男孩都哭了

[ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] ['entəd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

A	jolly	-	looking	,	rather	portly	gentleman	entered	,	swinging	his	cane	excitedly	.
一个	快乐的	-	寻找	,	相当	肥胖的	绅士	进入	,	摇摆	他的	甘蔗	兴奋地	.

一位面容和蔼、身材略胖的绅士走了进来，兴奋地挥舞着拐杖。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] ,

Tom	and	Ned	gave	him	a	warm	welcome	,
汤姆	和	内德	给予	他	一个	温暖的	欢迎	,

汤姆和内德热情地欢迎了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid]

for	he	was	a	friend	of	long	standing	and	had	accompanied
为了	他	曾是	一个	朋友	的	长的	常设	和	有	伴随

[ðem; ðəm][ɒn] ['meni] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'məʊt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gləʊb] .

them	on	many	an	expedition	to	remote	quarters	of	the	globe	.
他们	在	许多	一个	远征	到	偏僻的	四分之一	的	这	地球	.

因为他是他们的老朋友，曾多次陪同他们前往世界各地偏远地区探险。

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd][tɒm] .

"	Come	in	,	"	invited	Tom	.
"	来	在	,	"	受邀	汤姆	.

“进来吧，”汤姆邀请道。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [njuːz] . "

"	Sit	down	,	Mr	.	Damon	,	and	tell	us	the	news	.	"
"	坐	向下	,	先生	.	达蒙	,	和	告诉	我们	这	消息	.	"

“达蒙先生，请坐下，告诉我们这个消息。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['tɪk(ə)ld][tuː; tə][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ? " ['ædɪd] [ned] .

"	And	what	was	it	you	were	so	tickled	to	hear	just	now	?	"	added	.
"	和	什么	曾是	它	你	是	所以	挠痒	到	听到	只是	现在	?	"	额外	.

Ned	.
内德	.

“那你刚才听到什么这么高兴呢？”内德问道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [njuːz] ！ "

"	Come	in	and	Tell	us	the	News	!	"
"	来	在	和	告诉	我们	这	消息	！	"

进来告诉我们消息吧！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [fər'get] [tuː; tə] [bles]
" I'll tell you , " said the rather eccentric man , for once forgetting to bless
" 患病的 告诉 你 , " 说 这 相当 偏心 男人 , 为了 一次 遗忘 到 保佑
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

"我告诉你，"这位有些古怪的男人说道，难得忘记祝福什么东西了。

" [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] . "
" I'm in trouble , boys , and I need your help . "
" 我是 在 麻烦 , 男孩们 , 和 我 需要 你的 帮助 . "

"伙计们，我遇到麻烦了，需要你们的帮助。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiːl; wil] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm]
" You know we'll do anything we can , Mr . Damon , " Tom assured him
" 你 知道 出色地 做 任何事物 我们 能 , 先生 . 达蒙 , " 汤姆 保证 他
.
:
.

"你知道我们会尽一切努力的，达蒙先生，"汤姆向他保证道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] ? "
" Just what is the difficulty ? "
" 只是 什么 是 这 困难 ? "

究竟困难在哪里?

" [maɪ] [waɪf] , " [sed] [ðə; ðiː] ['kɔːlə(r)] ['glʌmli] .
" My wife , " said the caller glumly .
" 我的 妻子 , " 说 这 呼叫者 闷闷不乐地 .

"我妻子，"来电者沮丧地说。

" [ʃiːz] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] . "
" She's the trouble . "
" 她是 这 麻烦 . "

"她才是麻烦所在。"

" [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bɔɪz] .
" I'm in Trouble , Boys .
" 我是 在 麻烦 , 男孩们 .

"伙计们，我遇到麻烦了。"

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [streɪt] .
" On hearing this both boys experienced no little difficulty in keeping their faces straight .
" 在 听力 这 两个都 男孩们 经验丰富的 不 小的 困难 在 保持 他们的 面孔 直的 .

听到这话，两个男孩都很难保持面无表情。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Although Mrs . Damon was a fine woman in many ways ,
虽然 太太 . 达蒙 曾是 一个 美好的 女士 在 许多 方式 ,

虽然达蒙夫人在很多方面都是一位优秀的女性，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]
she was inclined to be very domineering where her husband was
她 曾是 倾斜 到 是 非常 盛气凌人 在哪里 她 丈夫 曾是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

在对待丈夫的问题上，她往往非常强势。

['evə(r)] [sɪns] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ðiː] [mæn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['kɪdnæpə(r)] ,
Ever since Tom Swift had rescued the man from a band of kidnapers ,
曾经 自从 汤姆 迅速 有 获救 这 男人 从 一个 乐队 的 绑架者 ,

自从汤姆·斯威夫特从一伙绑匪手中救出那个人之后，

['mɪsɪz] . ['deɪmən][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ju:θfl] ['saɪəntɪst] .

Mrs	.	Damon	had	had	a	great	liking	for	the	youthful	scientist	.
太太	.	达蒙	有	有	一个	伟大的	喜欢	为了	这	青春	科学家	.

达蒙夫人非常喜欢这位年轻的科学家。

[jet] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Yet	she	felt	that	her	husband	should	remain	quietly	at	home	with	her
然而	她	毛毡	那	她	丈夫	应该	保持	悄悄	在	家	和	她

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ] [ɒf] [ɒn] ['eni] [waɪld] [trɪps] ,

and	not	go	off	on	any	wild	trips	,
和	不是	去	离开	在	任何	荒野	旅行	,

但她觉得丈夫应该安静地待在家里陪着她，不要到处乱跑乱玩。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

as	the	good	lady	called	them	.
作为	这	好的	女士	称为	他们	.

正如这位善良的女士所称呼的那样。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] — [wel] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] , " [sə'dʒestɪd] [tɒm] .

"	But	I	don't	see	—	well	,	suppose	you	explain	,	"	suggested	Tom	.
"	但	我	不	看	—	出色地	,	认为	你	解释	,	"	建议	汤姆	.

“但我没看出来——好吧，假设你能解释一下，”汤姆建议道。

" [bles] [maɪ] ['hedeɪk] [pɪlz] ! "

"	Bless	My	Headache	Pills	!	"
"	保佑	我的	头痛	药片	!	"

“感谢我的止痛药！”

" [maɪ][waɪf]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [wi:k] - [end] [haʊs] ['pɑ:ti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][nekst]['fraɪdeɪ]

"	My	wife	wants	me	to	go	on	a	week	-	end	house	party	with	her	next	Friday
"	我的	妻子	想要	我	到	去	在	一个	星期	-	结尾	房子	派对	和	她	下一个	星期五

“我妻子想让我下周五和她一起去参加周末的家庭聚会。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] - [ɪm] .

and	I	detest	'	em	.
和	我	厌恶	-	呃	.

我讨厌他们。

[bles] [maɪ] ['hedeɪk] [pɪlz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'stræktɪd] .

Bless	my	headache	pills	,	but	it's	enough	to	drive	a	man	distracted	.
保佑	我的	头痛	药片	,	但	它是	足够的	到	驾驶	一个	男人	愣	.

感谢我的止痛药，但这足以让人心烦意乱。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ]

I	heard	you	boys	talking	about	South	America	as	I	came	in	and	I	want	to	go
我	听到	你	男孩们	说	关于	南	美国	作为	我	来了	在	和	我	想	到	去

[ə'lɒŋ] ! "

along	!	"
沿着	!	"

我进来的时候听到你们在谈论南美洲，我也想去！

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Well	,	Mr	.	Damon	,
"	出色地	,	先生	.	达蒙	,

“嗯，达蒙先生，

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

if	we	were	going	South	you	know	I'd	be	only	too	pleased	to	have	you
如果	我们	是	去	南	你	知道	ID	是	仅有的	也	高兴	到	有	你

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

a	member	of	the	party	.
一个	成员	的	这	派对	.

如果我们要去南方，你知道我非常乐意让你加入我们的团队。

[bʌt; bət] [ned] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [freɪt] [aɪm]

But	Ned	and	I	were	merely	talking	about	a	shipment	of	freight	I'm
但	内德	和	我	是	仅仅	说	关于	一个	运输	的	货运	我是

[ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒaɪənt][lænd] . "

expecting	from	Giant	Land	.	"
期待	从	巨大的	土地	.	"

但我和内德只是在谈论我即将从巨人国运来的一批货物。

" - ['kʌntri] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Koku's	country	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	somewhat	astonished	.
"	-	国家	?	"	问	先生	.	达蒙	,	有些	惊讶	.

"Koku的国家？"达蒙先生有些惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] .

"	I	thought	Ambolata	was	still	unknown	to	commerce	.
"	我	想法	-	曾是	仍然	未知	到	商业	.

"我以为安博拉塔在商业领域还鲜为人知。"

[bles] [maɪ] [bɪl] - [ɒv; əv] - ['leɪdɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪz(ə)nt] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] !

Bless	my	bill	-	of	-	lading	,	if	the	world	isn't	moving	faster	than	I	thought	!
保佑	我的	账单	-	的	-	装载	,	如果	这	世界	不是	移动	快点	比	我	想法	!

感谢我的提货单，这世界运转的速度比我想象的还要快!

" [sʌm; səm] [freɪt] [frɒm; frəm]['dʒaɪənt][lænd]

"	Some	Freight	From	Giant	Land
"	一些	货运	从	巨大的	土地

来自巨人之地的货物

[tɒm] [smaɪld] .

Tom	smiled	.
汤姆	微笑	.

汤姆笑了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət]

"	I	had	to	arrange	for	an	expedition	through	the	consular	office	at
"	我	有	到	安排	为了	一个	远征	通过	这	领事	办公室	在

['bweɪnəs] [eə(ɹ)z][tuː; tə][get] [wɒt] [aɪ][wɒnt] .

Buenos	Aires	to	get	what	I	want	.
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	到	得到	什么	我	想	.

"我不得不通过布宜诺斯艾利斯的领事馆安排一次考察，才能得到我想要的东西。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'siːv] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['miːtiəraɪt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][help]

It	seems	we	didn't	receive	all	of	that	strange	meteorite	even	with	the	help
它	似乎	我们	没有	收到	全部	的	那	奇怪的	陨石	甚至	和	这	帮助

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][wɪg] .

of	your	magic	wig	.
的	你的	魔法	假发	.

即使借助你的神奇假发，我们似乎也没能收到全部那些奇异的陨石。

" [tɒm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

"	Tom	Smiled	and	Explained
"	汤姆	微笑	和	解释

汤姆笑着解释道

['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][tu:; tə] [lɑ:f] [wen] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Even	Mr	.	Damon	had	to	laugh	when	he	recalled	the	ludicrous	situation
甚至	先生	.	达蒙	有	到	笑	什么时候	他	召回	这	荒谬	情况

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

in	which	he	had	been	placed	in	the	jungles	of	South	America	.
在	哪个	他	有	到过	放置	在	这	丛林	的	南	美国	.

就连达蒙先生在回忆起自己身处南美洲丛林的荒唐处境时，也忍不住笑了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['sævɪdʒɪz] , [hi:; hi][hæd; həd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][wɪg] ,

Surrounded	by	savages	,	he	had	absent	-	mindedly	taken	off	his	wig	,
包围	经过	野蛮人	,	他	有	缺席的	-	用心地	已采取	离开	他的	假发	,

身处一群野蛮人之中，他心不在焉地摘下了假发。

[ˌðeə'baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .

thereby	frightening	the	simple	natives	half	out	of	their	wits	.
从而	令人恐惧	这	简单的	本地人	一半	出去	的	他们的	智慧	.

这把淳朴的当地居民吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][skælp] [hɪm'self] [æt; ət] [wɪl] .

They	had	thought	he	could	scalp	himself	at	will	.
他们	有	想法	他	可以	头皮	他自己	在	将要	.

他们原以为他可以随意剥掉自己的头皮。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti]

Nevertheless	,	this	action	had	saved	the	lives	of	Tom	Swift	and	his	party
尽管如此	,	这	行动	有	已保存	这	生活	的	汤姆	迅速	和	他的	派对

,

,

,

然而，这一举动却救了汤姆·斯威夫特及其同伴的性命。

['ʌltɪmətli] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [tɜ:nd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

ultimately	enabling	them	to	escape	when	the	giants	turned	against	them	.
最终	使能	他们	到	逃脱	什么时候	这	巨人	转向	反对	他们	.

最终使他们得以逃脱，因为巨人反过来攻击他们。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][skælp] [hɪm'self]

They	Thought	He	Could	Scalp	Himself
他们	想法	他	可以	头皮	他本人

他们认为他能自己剥头皮。

" [ɑ:] , [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] , [tɒm] , " [saɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Ah	,	those	were	the	days	,	Tom	,	"	sighed	the	eccentric	man	,	"	those	were
"	啊	,	那些	是	这	天	,	汤姆	,	"	叹了口气	这	偏心	男人	,	"	那些	是

[ðə; ði] [deɪz] !

the	days	!
这	天	!

“啊，那真是美好的日子啊，汤姆，”这位古怪的男人叹了口气，“那真是美好的日子啊！”

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][waɪldz] ,

Even	if	you're	not	going	off	to	the	wilds	,
甚至	如果	你是	不是	去	离开	到	这	荒野	,

即使你不去荒野，

['meɪbi] [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][hɪə(r)][səʊ] [ðæt] [maɪ][waɪf] [kænt]

maybe	you	might	give	me	some	kind	of	a	job	here	so	that	my	wife	can't
或许	你	可能	给	我	一些	种类	的	一个	工作	这里	所以	那	我的	妻子	不能

[dræg][ˌem 'i:] [ɒf] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] ['pɑ:ti] .

drag	me	off	to	that	house	party	.
拖	我	离开	到	那	房子	派对	.

或许你可以给我安排份工作，这样我老婆就没法把我拉去参加那个家庭聚会了。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['veri] [bəʊnz] [ðæt] [əʊld]['haɪərəm] [lɛðɝbi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

I	feel	it	in	my	very	bones	that	old	Hiram	Leatherby	will	be	there	and	he
我	感觉	它	在	我的	非常	骨头	那	老的	希拉姆	莱瑟比	将要	是	那里	和	他

['ɔːlweɪz] ['sɪŋglz] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɒs(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ！ "

ALWAYS	singles	me	out	to	talk	about	his	fossil	collection	!	"
总是	单打	我	出去	到	讲话	关于	他的	化石	收藏	！	"

我发自内心地觉得老海勒姆·莱瑟比会在那里，而且他总是会单独跟我聊起他的化石收藏！

" [ai][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['mʌtə] [ned] .

"	I	can	sympathize	with	you	,	"	muttered	Ned	.
"	我	能	同情	和	你	,	"	低声说道	内德	.

“我能理解你的感受，”内德低声说道。

" ['mɪstə(r)] . [lɛðɝbi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [aɪ] [wɜːkt]

"	Mr	.	Leatherby	used	to	be	a	director	in	the	bank	where	I	worked
"	先生	.	莱瑟比	用过的	到	是	一个	导演	在	这	银行	在哪里	我	工作

[bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ,

before	Tom	made	me	his	business	manager	,
前	汤姆	制成	我	他的	商业	经理	,

“莱瑟比先生以前是我所在银行的董事，后来汤姆让我担任他的业务经理。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fɒsəlaɪzd] [hɪm'self] ！ "

and	I've	often	thought	he	was	a	bit	fossilized	himself	!	"
和	我已经	经常	想法	他	曾是	一个	少量	化石	他自己	！	"

我常常觉得他自己也有点僵化了！

" [aɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

"	I'll	See	What	Can	Be	Done	.	"
"	患病的	看	什么	能	是	完毕	.	"

“我会看看能做些什么。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [aɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['prɒmɪst] [tɒm] .

"	Well	,	Mr	.	Damon	,	I'll	see	what	can	be	done	,	"	promised	Tom	.
"	出色地	,	先生	.	达蒙	,	患病的	看	什么	能	是	完毕	,	"	承诺	汤姆	.

“好的，达蒙先生，我会看看能做些什么，”汤姆承诺道。

" [gʊd] ！ " [keɪm] [æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	Good	!	"	came	an	enthusiastic	exclamation	.
"	好的	！	"	来了	一个	热情的	感叹	.

“好！”有人热情地喊道。

" [bles] [maɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ！ "

"	Bless	my	cup	of	tea	,	I'm	counting	on	you	!	"
"	保佑	我的	杯子	的	茶	,	我是	计数	在	你	！	"

“保佑我的茶，我指望你了！”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)]

"	In	the	meantime	,	why	don't	you	go	up	to	the	house	and	have	our
"	在	这	与此同时	,	为什么	不	你	去	向上	到	这	房子	和	有	我们的

['haʊskiːpə(r)] ,

housekeeper	,
管家	,

“与此同时，你为什么不去房子里叫我们的管家呢？”

['mɪsɪz] . - , [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ?

Mrs	.	Baggert	,	make	you	a	cup	of	tea	?
太太	.	-	,	制作	你	一个	杯子	的	茶	?

巴格特太太，给您泡杯茶好吗？

[stɒp][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [siː] [dæd] .

Stop	in	the	library	and	see	Dad	.
停止	在	这	图书馆	和	看	爸爸	.

去图书馆看看爸爸。

[hiːz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] ['leɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪ'lektrɪk(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] ['kʌmpəni] . "

He's	been	working	too	hard	lately	on	his	electrical	book	and	he	needs	company	.	"
他是	到过	在职的	也	难的	最近	在	他的	电气	书	和	他	需求	公司	.	"

他最近一直在埋头写他的电气工程书，太辛苦了，需要人陪陪。

" [stɒp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [dæd] . "

"	Stop	in	and	See	Dad	.	"
"	停止	在	和	看	爸爸	.	"

“进来看看爸爸吧。”

" [ai] [wɪl] , [tɒm] .

"	I	will	,	Tom	.
"	我	将要	,	汤姆	.

我会的，汤姆。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [mæn] .

Your	father	is	a	mighty	fine	man	.
你的	父亲	是	一个	强大的	美好的	男人	.

你父亲是个非常优秀的人。

[əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

Oh	,	my	goodness	!
哦	,	我的	善良	!

哦，我的天啊！

[bles] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] , [tɒm] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Bless	my	poor	memory	,	Tom	,	but	I	had	some	news	for	you	.
保佑	我的	贫穷的	记忆	,	汤姆	,	但	我	有	一些	消息	为了	你	.

汤姆，我的记性真差，但我本来有件事要告诉你。

[gʊd] [ɔː(r)][bæd][ai][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Good	or	bad	I	don't	know	,	but	I	feel	uneasy	about	it	.	"
好的	或者	坏的	我	不	知道	,	但	我	感觉	不安	关于	它	.	"

好还是坏我不知道，但我对此感到不安。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Tell	us	what	it	is	,	"	suggested	the	young	inventor	.
"	告诉	我们	什么	它	是	,	"	建议	这	年轻的	发明者	.

“告诉我们那是什么，”这位年轻的发明家建议道。

" [tuː] [men] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] . "

"	Two	Men	Called	on	Me	.	"
"	二	男人	称为	在	我	.	"

“有两个男人来拜访我。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɒd] [θɪŋ] .

"	It's	a	rather	odd	thing	.
"	它是	一个	相当	奇怪的	事物	.

“这真是一件很奇怪的事。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [maɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] [tuː] [men] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] .

last	evening	I	was	reading	my	paper	on	the	porch	when	two	men	called	on	me	.
最后的	晚上	我	曾是	阅读	我的	纸	在	这	门廊	什么时候	二	男人	称为	在	我	.

昨晚我在门廊上看报纸时，有两个男人来拜访我。

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['relətɪvz] — ['kʌz(ə)nz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] — [dʒʌst]

Said	they	were	long	-	lost	relatives	—	cousins	,	or	something	of	the	sort	—	just
说	他们	是	长的	-	丢失的	亲属	—	表兄弟姐妹	,	或者	某物	的	这	种类	—	只是

[bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

back	from	a	stay	in	South	Africa	.
后退	从	一个	停留	在	南	非洲	.

他们说自己是失散多年的亲戚——表亲之类的——刚从南非待了一段时间回来。

[ðeɪ] [siːmd] [naɪs] [ɪ'nʌf] ['feloʊz] , [bʌt; bət] [bles] [maɪ]['fæməli] [triː] , [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

They	seemed	nice	enough	fellows	,	but	bless	my	family	tree	,	I	had	never	heard
他们	似乎	好的	足够的	伙伴们	,	但	保佑	我的	家庭	树	,	我	有	绝不	听到

[ɒv; əv] - [ɪm] !

of	'	em	!
的	-	呃	!

他们看起来都是些挺不错的人，但谢天谢地，我以前从没听说过他们!

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['deɪmən]['fæməli][ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ɑːskt]

they	seemed	to	know	a	good	deal	about	the	Damon	family	and	so	I	asked
他们	似乎	到	知道	一个	好的	交易	关于	这	达蒙	家庭	和	所以	我	问

[ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

them	to	dinner	.
他们	到	晚餐	.

他们似乎对达蒙家族了解颇多，所以我邀请他们共进晚餐。

[wɒt] [gɒt][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðəʊz] [tʃæps]

What	got	me	thinking	something	might	not	be	right	was	the	way	those	chaps
什么	得到	我	思维	某物	可能	不是	是	正确的	曾是	这	方式	那些	小伙子们

[traɪd][tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] ,

tried	to	pump	me	about	you	,
尝试	到	泵	我	关于	你	,

让我开始觉得事情可能不太对劲的是，那些家伙一直试图让我了解你。

[tɒm] . "

Tom	.	"
汤姆	.	"

汤姆。

" [pʌmp] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [jʌŋ] [swɪft] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Pump	you	?	"	asked	young	Swift	,	a	puzzled	look	on	his	face	.
"	泵	你	?	"	问	年轻的	迅速	,	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

"给你打气？"年轻的斯威夫特问道，脸上带着疑惑的表情。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

"关于什么？ "

" [glɑːs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktə(r)] ['prɒmptli] .

"	Glass	,	"	said	the	eccentric	character	promptly	.
"	玻璃	,	"	说	这	偏心	特点	及时	.

"玻璃，"这位古怪的人物立刻说道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [glɑːs] .

"	Some	kind	of	glass	.
"	一些	种类	的	玻璃	.

某种玻璃。

[blɛs] [maɪ] ['wɪndʃiːld] - ['waɪpə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Bless	**my**	**windshield**	**-**	**wiper**	**,**	**what**	**was**	**it**	**?**
保佑	我的	挡风玻璃	-	雨刮器	,	什么	曾是	它	?

我的天哪，雨刮器到底出了什么问题?

[əʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的!

['fleksəb(ə)l] [glɑːs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . "

Flexible	**glass**	**,**	**that**	**was**	**it**	**.**	**"**
灵活的	玻璃	,	那	曾是	它	.	"

柔性玻璃，就是这样。

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː] .

"	**They**	**Tried**	**to**	**Pump**	**Me**	**.**
"	他们	尝试	到	泵	我	.

他们试图给我注射。

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] .

"	**Tom**	**and**	**Ned**	**exchanged**	**startled**	**glances**	**.**
"	汤姆	和	内德	交换	惊慌	眼神	.

汤姆和内德交换了一个惊愕的眼神。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [æz; əz]

For	**many**	**months**	**experiments**	**directed**	**toward**	**the**	**production**	**of**	**a**	**glass**	**as**
为了	许多	几个月	实验	指导	朝向	这	生产	的	一个	玻璃	作为

[b'ɛndəbəl] [æz; əz] ['rʌbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] .

bendable	**as**	**rubber**	**had**	**been**	**going**	**forward**	**in**	**the**	**Swift**	**plant**	**.**
可弯曲的	作为	橡皮	有	到过	去	向前	在	这	迅速	植物	.

几个月来，Swift 工厂一直在进行旨在生产像橡胶一样可弯曲的玻璃的实验。

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [kləʊk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [dipɪst] ['siːkrəsi] ,

Every	**possible**	**precaution**	**had**	**been**	**taken**	**to**	**cloak**	**the**	**work**	**in**	**deepest**	**secrecy**	**,**
每一个	可能的	预防	有	到过	已采取	到	披风	这	工作	在	最深处	保密	,

为了将这项工作严密地保密，采取了一切可能的预防措施。

[jet] ['sʌmweə(r)] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [liːk] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [tɑːmz] [ɪm'plɔɪiːz] .

yet	**somewhere**	**evidently**	**a**	**leak**	**had**	**developed**	**among**	**Tom's**	**employees**	**.**
然而	某处	显然	一个	泄露	有	发达	之中	汤姆的	雇员	.

然而，显然汤姆的员工中出现了泄密现象。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz]

Tom	**and**	**Ned**	**Exchanged**	**Glances**
汤姆	和	内德	交换	眼神

汤姆和内德交换了一个眼神

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [stɪl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	**Are**	**these**	**men**	**still**	**at**	**your**	**home**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**
"	是	这些	男人	仍然	在	你的	家	,	先生	.	达蒙	?	"	问	内德	,

"达蒙先生，这些人还在你家吗？"内德问道。

[ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	**worried**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
一个	担心	看	在	他的	脸	.

他脸上带着担忧的神色。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [left] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	**No**	**,**	**they**	**left**	**after**	**dinner**	**.**
"	不	,	他们	左边	后	晚餐	.

"不，他们晚饭后就离开了。"

['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌp] [steɪt] .

Mr	.	Brown	said	they	had	some	important	business	up	state	.
先生	.	棕色的	说	他们	有	一些	重要的	商业	向上	状态	.

布朗先生说他们有件重要的事要办，就在州北部。

[ɪz] [ðɪs] [glɑ:s] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tɒm] ? "

Is	this	glass	business	some	new	invention	,	Tom	?	"
是	这	玻璃	商业	一些	新的	发明	,	汤姆	?	"

汤姆，玻璃行业是什么新发明吗?

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

"	I	hope	it	will	be	.
"	我	希望	它	将要	是	.

我希望如此。

[səʊ] [fɑ:(r)] [maɪ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['hævnt] [tɜ:nd] [aʊt] [sək'sesfəli] .

So	far	my	experiments	haven't	turned	out	successfully	.
所以	远的	我的	实验	还没有	转向	出去	成功地	.

到目前为止，我的实验还没有成功。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [plɑ:nt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt]

But	I	can't	understand	how	anyone	outside	our	plant	could	have	known	about
但	我	不能	理解	如何	任何人	外部	我们的	植物	可以	有	已知	关于

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

但我无法理解，我们工厂以外的人怎么会知道这些事。

" [ðeɪ] [left] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	They	Left	After	Dinner	.
"	他们	左边	后	晚餐	.

他们晚饭后就离开了。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [self] - [staɪld] ['relətɪvz] .

"	Mr	.	Damon	could	tell	little	more	about	his	self	-	styled	relatives	.
"	先生	.	达蒙	可以	告诉	小的	更多的	关于	他的	自己	-	风格	亲属	.

“达蒙先生对他的这些自称亲戚的人了解甚少。”

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

After	giving	a	description	of	the	two	men	he	took	his	leave	.
后	给予	一个	描述	的	这	二	男人	他	采取	他的	离开	.

描述完这两个人的特征后，他就离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] .

The	boys	were	rather	worried	about	the	information	he	had	brought	along	.
这	男孩们	是	相当	担心	关于	这	信息	他	有	带来	沿着	.

男孩们对他带来的信息感到相当担忧。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [glɑ:s] , " [sed] [tɒm] ,

"	It's	not	so	much	the	glass	,	"	said	Tom	,
"	它是	不是	所以	很多	这	玻璃	,	"	说	汤姆	,

“问题不在于玻璃，”汤姆说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .

"	for	we	don't	know	if	it	will	be	a	success	.
"	为了	我们	不	知道	如果	它	将要	是	一个	成功	.

因为我们不知道它是否会成功。

[wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] .

What	bothers	me	is	the	idea	of	there	being	a	traitor	in	the	shops	.
什么	烦人	我	是	这	主意	的	那里	存在	一个	叛徒	在	这	商店	.

让我感到不安的是，商店里竟然会有叛徒。

[ai] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['wi:dɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ʌn'skru:pjələs] [ɪm'plɔɪi:z] .

I	thought	we	had	weeded	out	all	unscrupulous	employees	.
我	想法	我们	有	除草	出去	全部	无良的	雇员	.

我以为我们已经清除了所有不择手段的员工。

" [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tu:] [men]

"	He	Described	the	Two	Men
"	他	描述	这	二	男人

他描述了这两个人

" [ðə; ði]['eɪpeks] [glɑ:s] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['pɔ:rtˌvɪl] , " [sed] [ned] , [strʌk] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə]

"	The	Apex	Glass	Works	are	located	in	Portville	,	"	said	Ned	,	struck	with	an	idea
"	这	顶点	玻璃	作品	是	位于	在	波特维尔	,	"	说	内德	,	击	和	一个	主意

,

,

,

“Apex玻璃厂位于波特维尔，”内德突然想到一个主意，说道。

" ['fɪfti] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	fifty	miles	north	of	here	.
"	五十	英里	北	的	这里	.

“这里以北五十英里。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['vɪzɪtəz] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] [ʌp] [steɪt] .

Mr	.	Damon's	visitors	claimed	to	have	business	up	state	.
先生	.	达蒙的	访客	声称	到	有	商业	向上	状态	.

达蒙先生的访客声称他们有事要去州北部。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

To	my	mind	that's	more	than	a	coincidence	,
到	我的	头脑	那就是	更多的	比	一个	巧合	,

在我看来，这绝非巧合。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['eɪpeks]['pi:p(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [bæk] [ti:θ] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv]

especially	since	the	Apex	people	would	give	their	back	teeth	to	get	hold	of
尤其	自从	这	顶点	人们	会	给	他们的	后退	牙齿	到	得到	抓住	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:mjələ] ,

your	formula	,
你的	公式	,

尤其是考虑到Apex公司的人为了得到你的配方，简直愿意付出一切代价。

[tɒm] ! "

Tom	!	"
汤姆	!	"

汤姆!

" [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

"	That's	More	Than	Coincidence	.
"	那就是	更多的	比	巧合	.

“这绝非巧合。”

" ['tʃæptə(r)] [θri:]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[æn; ən] ['æksɪdənt]

AN	ACCIDENT
一个	事故

一场事故

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ned] , " [grɪnd]
" Oh , I think you're letting your imagination run away with you , Ned , " grinned
" 哦 , 我 思考 你是 出租 你的 想像力 跑步 离开 和 你 , 内德 , " 咧嘴一笑
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

"哦，我觉得你有点想太多了，内德，"汤姆咧嘴一笑。

" [ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [stɜːn] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['eɪpeks] , ['veri] [wel] ,
" I know Mr . Stern , the president of Apex , very well ,
" 我 知道 先生 . 斯特恩 , 这 总统 的 顶点 , 非常 出色地 ,

"我非常了解Apex公司的总裁斯特恩先生。"

[ænd; ənd][aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌndə'hændɪd] ['tæktɪks] . "
and I'm positive that he wouldn't stand for any underhanded tactics . "
和 我是 积极的 那 他 不会 站立 为了 任何 卑鄙的 策略 . "

我确信他绝不会容忍任何卑鄙的手段。

" [ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [stɜːn] , " [grɪnd] [tɒm]
" I Know Mr . Stern , " Grinned Tom
" 我 知道 先生 . 斯特恩 , " 咧嘴一笑 汤姆

"我认识斯特恩先生，"汤姆咧嘴一笑。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .
" I hope you're right , " said his business manager .
" 我 希望 你是 正确的 , " 说 他的 商业 经理 .

"我希望你是对的，"他的经纪人说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [haʊ] [ʌn'skruːpjələs] [gæŋz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
" But you know better than anyone else how unscrupulous gangs have tried to
" 但 你 知道 更好的 比 任何人 别的 如何 无良的 帮派 有 尝试 到
[stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] .
steal your inventions .
偷 你的 发明 .

但是，你比任何人都清楚，那些不择手段的团伙是如何试图窃取你的发明创造的。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] ['hæri] [ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['dɒktə(r)] [beɪn] .
At first it was Happy Harry the tramp , and the last was Doctor Bane .
在 第一的 它 曾是 快乐的 哈里 这 流浪汉 , 和 这 最后的 曾是 医生 贝恩 .

第一个是流浪汉快乐哈利，最后一个是贝恩医生。

[nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [θʌgz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] .
No telling how many thugs were after you and your father in between .
不 讲述 如何 许多 暴徒 是 后 你 和 你的 父亲 在 之间 .

谁也说不准在这期间有多少恶棍追杀你和你父亲。

[jʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['ekstrə] [gɑːdz] . "
You'd be wise to get some extra guards . "
你会 是 明智的 到 得到 一些 额外的 守卫 . "

你最好多雇几个保安。

" [ai] [θɪŋk] ['kɒkʊ] [ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eni] [ɪn'truːdə(r)] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ['kɒnfɪdəntli] .
" I think Koku is well able to handle any intruder , " declared Tom confidently .
" 我 思考 国 是 出色地 有能力的 到 处理 任何 入侵者 , " 声明 汤姆 自信地 .

"我认为Koku完全有能力对付任何入侵者，"汤姆自信地说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" Besides , I think you're getting excited over nothing .
" 除了 , 我 思考 你是 获得 兴奋的 超过 没有什么 .

"此外，我认为你有点小题大做了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['maʊntənz] [aʊt][ɒv; əv] ['məʊlhɪlz] . "

You	know	Mr	.	Damon	is	inclined	to	make	mountains	out	of	molehills	.	"
你	知道	先生	.	达蒙	是	倾斜	到	制作	山脉	出去	的	鼹鼠丘	.	"

你知道达蒙先生喜欢小题大做。

" ['kɒkʊ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eniwʌn] . "

"	Koku	Is	Able	to	Handle	Anyone	.	"
"	国	是	有能力的	到	处理	任何人	.	"

“Koku能应付任何人。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz] [frend] ['stʌbənli] ,

"	That's	all	very	well	,	"	persisted	his	friend	stubbornly	,
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	持续	他的	朋友	固执地	,

“那当然很好，”他的朋友固执地坚持道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ?

"	but	just	suppose	Mr	.	Damon	is	right	in	his	suspicions	?
"	但	只是	认为	先生	.	达蒙	是	正确的	在	他的	怀疑	?

但假设达蒙先生的怀疑是正确的呢?

['itəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

It'd	be	too	late	then	to	do	anything	about	it	.	"
它会	是	也	晚的	然后	到	做	任何事物	关于	它	.	"

到那时就太晚了，什么都做不了了。

" [doʊnt] ['wʌri] , [əʊld][mæn] .

"	Don't	worry	,	old	man	.
"	不	担心	,	老的	男人	.

“别担心，老头。”

[maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [wɪl] [həʊld][ɪts] ['kɒntents] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] ['eni] ['bɜːrglərz] [ə'tæk] .

My	Chest	of	Secrets	will	hold	its	contents	secure	against	any	burglar's	attack	.
我的	胸部	的	秘密	将要	抓住	它是	内容	安全的	反对	任何	窃贼	攻击	.

我的秘密宝箱能保护里面的东西免受任何窃贼的袭击。

[naʊ] [ɪts] [leɪt] .

Now	it's	late	.
现在	它是	晚的	.

现在很晚了。

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

You'd	better	stay	to	dinner	.
你会	更好的	停留	到	晚餐	.

你最好留下来吃晚饭。

['ɑːftəwəd] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [deɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

Afterward	,	if	you	care	to	and	have	no	other	date	,	we	can	talk	over
之后	,	如果	你	关心	到	和	有	不	其他	日期	,	我们	能	讲话	超过

[sʌm; səm] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] .

some	unfinished	business	.
一些	未完成	商业	.

之后，如果你愿意并且没有其他时间安排，我们可以谈谈一些未完成的事情。

" [ðə; ði] [tʃest] [wʊd] [gɑːd] [ðə; ði] ['siːkrəts]

"	The	Chest	Would	Guard	the	Secrets
"	这	胸部	会	警卫	这	秘密

“箱子会守护秘密。”

" [θæŋks] , [tɒm] .

"	Thanks	,	Tom	.
"	谢谢	,	汤姆	.

谢谢你，汤姆。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	be	glad	to	spend	the	evening	with	you	.
患病的	是	高兴的	到	花费	这	晚上	和	你	.

我很乐意和你共度今晚。

" ['lɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

"	Locking	up	the	laboratory	,
"	锁定	向上	这	实验室	,

"锁上实验室，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] ['leʒəli] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [dʒuːn] ['twaɪlaɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] .

the	two	boys	walked	leisurely	through	the	warm	June	twilight	toward	the	big	white	house	.
这	二	男孩们	步行	悠闲	通过	这	温暖的	六月	暮	朝向	这	大的	白色的	房子	.

两个男孩悠闲地走在六月温暖的暮色中，朝着那座白色的大房子走去。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['kres(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] ,

Low	in	the	sky	hung	the	silvery	crescent	of	the	new	moon	,
低的	在	这	天空	悬挂	这	银色	新月	的	这	新的	月亮	,

低垂的天空中挂着一弯银色的新月，

[waɪl] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'hed] [mɑːz] [gləu] ['braɪtli] .

while	almost	overhead	Mars	glowed	brightly	.
尽管	几乎	开销	火星	发光	明亮地	.

火星几乎就在头顶上方闪耀着明亮的光芒。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)][gəʊl] , [ned] , " [m'ɜːməd] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

"	There's	our	goal	,	Ned	,	"	murmured	Tom	,	pointing	to	the	red	planet	.
"	有	我们的	目标	,	内德	,	"	低声说道	汤姆	,	指向	到	这	红色的	行星	.

"那就是我们的目标，内德，"汤姆指着那颗红色星球低声说道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['miːtiəraɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [wɜːld] ! "

"	I	feel	sure	that	our	meteorite	came	from	that	far	-	off	world	!	"
"	我	感觉	当然	那	我们的	陨石	来了	从	那	远的	-	离开	世界	!	"

"我确信我们的陨石来自那个遥远的世界！"

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)][gəʊl] , [ned] . "

"	There's	Our	Goal	,	Ned	.	"
"	有	我们的	目标	,	内德	.	"

"这就是我们的目标，内德。"

" ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['plænɪt] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ned] ,

"	Granting	that	it	did	come	from	another	planet	,	"	objected	Ned	,
"	授予	那	它	做过	来	从	其他	行星	,	"	反对	内德	,

"就算它真的来自另一个星球，"内德反驳道，

" [aɪ][dəʊnt][get][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər][səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][mɑːz] .

"	I	don't	get	the	reason	why	you're	so	sure	it	came	from	Mars	.
"	我	不	得到	这	原因	为什么	你是	所以	当然	它	来了	从	火星	.

"我不明白你为什么如此肯定它来自火星。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][naɪn] ['plænɪts] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði][sʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

There	are	nine	planets	circling	the	sun	,	including	the	earth	.
那里	是	九	行星	盘旋	这	太阳	,	包括	这	地球	.

包括地球在内，有九大行星围绕太阳运行。

['ruːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌn] ,

Ruling	out	the	sun	,
裁决	出去	这	太阳	,

排除阳光的影响，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [eɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "

it	seems	to	me	that	there	is	but	one	chance	in	eight	that	you	are	right	.	"
它	似乎	到	我	那	那里	是	但	一	机会	在	八	那	你	是	正确的	.	"

依我看，你正确的概率只有八分之一。

" [naɪn] [ˈplænɪts] [ˈsɜːk(ə)l][ðə; ði] [sʌn] . "

"	Nine	Planets	Circle	the	Sun	.	"
"	九	行星	圆圈	这	太阳	.	"

“九大行星围绕太阳运行。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪt]

"	If	it	were	simply	a	matter	of	chance	,	there'd	be	a	lot	of	weight
"	如果	它	是	简单地	一个	事情	的	机会	,	那里	是	一个	很多	的	重量

[bɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːgjʊmənt] ,

behind	your	argument	,
在后面	你的	争论	,

“如果这仅仅是偶然事件，那么你的论点就很有说服力了。”

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fæktəz] ['entə(r)][ðə; ði]['prɒbləm] .

But	a	lot	of	other	factors	enter	the	problem	.
但	一个	很多	的	其他	因素	进入	这	问题	.

但还有很多其他因素也影响着这个问题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['plænɪts] [weə(r)] [laɪf][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪgˈzɪst][ɑː(r); ə(r)]

I	should	say	that	the	only	planets	where	life	as	we	know	it	might	exist	are
我	应该	说	那	这	仅有的	行星	在哪里	生活	作为	我们	知道	它	可能	存在	是

[mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .

Mars	and	Venus	.
火星	和	金星	.

应该说，目前唯一可能存在我们所知的生命的星球是火星和金星。

[ðə; ði]['lætə(r)][aɪ] [ruːld] [aʊt] ,

The	latter	I	ruled	out	,
这	后者	我	裁决	出去	,

我排除了后一种可能性。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈstrɔnəməz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fərˈevə(r)] ['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [dens] [klaʊdz] .

for	astronomers	have	found	that	it	is	forever	covered	thickly	with	dense	clouds	.
为了	天文学家	有	成立	那	它	是	永远	涵盖	浓密	和	稠密	云	.

因为天文学家发现它永远都被厚厚的浓云覆盖着。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] , [ɪf] ['eni] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːld] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn]

Thus	the	inhabitants	,	if	any	,	must	be	ignorant	of	any	world	but	their	own
因此	这	居民	,	如果	任何	,	必须	是	无知	的	任何	世界	但	他们的	自己的

. "
: "
. "

因此，如果这里真的有居民的话，那他们一定对除了自己世界之外的任何世界都一无所知。

" [wɒt] [hæv; həv]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['plænɪts] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['kwestʃən] , ['enihaʊ] ? "

"	What	have	people	on	the	planets	got	to	do	with	the	question	,	anyhow	?	"
"	什么	有	人们	在	这	行星	得到	到	做	和	这	问题	,	无论如何	?	"

[ɑːskt] [ned] .

asked	Ned	.
问	内德	.

“这跟星球上的人们有什么关系呢？”内德问道。

" [hjuːdʒ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['met(ə)l] [breɪk] [ɒf] [ɒv; əv]['eni] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] [ænd; ənd][gəʊ] ['hɜːtlɪŋ] [θruː]
" Huge chunks of metal break off of any heavenly body and go hurtling through
" 巨大的 块 的 金属 休息 离开 的 任何 天上 身体 和 去 疾驰 通过
[speɪs] .
space .
空间 .

“任何天体都会脱落巨大的金属块，并高速穿过太空。”

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [doʊnt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] !
The inhabitants don't throw them off !
这 居民 不 扔 他们 离开 !

居民们不会把它们扔下去!

" [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [speɪs]
" Chunks of Metal Rushing Through Space
" 块 的 金属 冲刺 通过 空间

金属碎片在太空中疾驰

" [bʌt; bət]['aʊə(r)]['miːtiə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ɔːl'redi] , "
" But our meteor was no ordinary one as we have proved already , "
" 但 我们的 流星 曾是 不 普通的 一 作为 我们 有 已证实 已经 , "
[rɪ'plaɪd] [tɒm] .
replied Tom .
回复 汤姆 .

“但我们已经证明，我们的流星并非普通的流星，”汤姆回答道。

" [aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [dɪ'lɪbərətli] ['faɪəd] [ðæt] ['mɪsaɪl] ['ɪntuː] [speɪs]
" I firmly believe that someone on another planet deliberately fired that missile into space
" 我 牢牢 相信 那 某人 在 其他 行星 故意地 被解雇 那 导弹 进入 空间
,
,
,

我坚信，是另一个星球上的某个人故意将那枚导弹发射到太空的。

['həʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðɪs] [wɜːld] .
hoping it would reach this world .
希望 它 会 抵达 这 世界 .

希望它能传遍世界。

[sɪns] ['saɪəntɪsts] [ə'griː] [ðæt] [mɑːz] ['prɒbəbli] [ɪz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ,
Since scientists agree that Mars probably is inhabited by a highly intelligent race ,
自从 科学家 同意 那 火星 大概 是 有人居住的 经过 一个 高度 聪明的 种族 ,

既然科学家们一致认为火星上可能居住着高度智慧的种族，

[ðæt] ['plænɪt][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ges] . "
that planet is a reasonable guess . "
那 行星 是 一个 合理的 猜测 . "

那个星球是一个合理的猜测。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ned] .
" Whew ! " whistled Ned .
" 呼! ! " 吹口哨 内德 .

“呼！”内德吹了声口哨。

" [sʌtʃ] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] . "
" Such ideas are beyond me . "
" 这样的 想法 是 超过 我 . "

“我无法理解这种想法。”

" ['sʌmwʌn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt]['faɪəd][ðə; ði] ['mɪsaɪl] .
" Someone on Another Planet Fired the Missile .
" 某人 在 其他 行星 被解雇 这 导弹 .

“是另一个星球上的某个人发射了导弹。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['rezɪdəns] .

"	As	he	finished	speaking	,	the	boys	reached	the	Swift	residence	.
"	作为	他	完成的	请讲	,	这	男孩们	达到	这	迅速	住宅	.

“他话音刚落，男孩们就到了斯威夫特的住所。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['hænsəm] [waɪt] [haʊs] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

The	young	inventor's	father	had	built	the	handsome	white	house	many	years	before
这	年轻的	发明家的	父亲	有	建造	这	英俊的	白色的	房子	许多	年	前

[hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] [bɔːn] .

his	son	was	born	.
他的	儿子	曾是	出生	.

这位年轻发明家的父亲在他儿子出生很多年前就建造了这座漂亮的白色房子。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd]

Beyond	were	the	several	buildings	where	the	inventions	of	Tom	Swift	and
超过	是	这	一些	建筑物	在哪里	这	发明	的	汤姆	迅速	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

再往前走是几栋建筑，汤姆·斯威夫特和他父亲的发明就在那里。

['bɑːtən] [swɪft] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] .

Barton	Swift	,	were	manufactured	.
巴顿	迅速	,	是	制造	.

巴顿·斯威夫特，已制造完成。

[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æktɪv] ,

Of	recent	years	the	latter	had	not	been	active	,
的	最近的	年	这	后者	有	不是	到过	积极的	,

近年来，后者一直处于不活跃状态。

[bʌt; bət][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l][sʌn] [tɒm] ,

but	had	put	the	affairs	in	the	hands	of	his	capable	son	Tom	,
但	有	放	这	事务	在	这	双手	的	他的	有能力的	儿子	汤姆	,

但他已将事务交由他能干的儿子汤姆打理。

['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ned] ['njuːtən] .

ably	assisted	by	Ned	Newton	.
能够	协助	经过	内德	牛顿	.

内德·牛顿提供了有力协助。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [naʊ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] .

The	older	man	now	spent	most	of	his	time	writing	scientific	books	and	articles	.
这	老	男人	现在	花费	最多	的	他的	时间	写作	科学	图书	和	文章	.

这位老人现在把大部分时间都用来撰写科学书籍和文章。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['rezɪdəns]

The	Boys	Reached	the	Swift	Residence
这	男孩们	达到	这	迅速	住宅

男孩们到达了斯威夫特家

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['dɪnə(r)] ,

The	boys	washed	as	quickly	as	possible	so	as	not	to	delay	dinner	,
这	男孩们	洗过	作为	迅速地	作为	可能的	所以	作为	不是	到	延迟	晚餐	,

男孩们尽快洗漱完毕，以免耽误晚餐时间。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [pə'zest] ['helθi] ['æpitait] .

for	both	possessed	healthy	appetites	.
为了	两个都	拥有	健康	食欲	.

两人食欲都很好。

['dʒɔɪnɪŋ]['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Joining	Mr	.	Swift	in	the	library	,
加入	先生	.	迅速	在	这	图书馆	,

和斯威夫特先生一起在图书馆里，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .

they	found	him	and	Mr	.	Damon	deep	in	a	game	of	chess	.
他们	成立	他	和	先生	.	达蒙	深的	在	一个	游戏	的	棋	.

他们发现他和达蒙先生正在下棋。

" [tʃek] ! " [kraɪd] [tɑ:mz] ['fɑ:ðə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] , ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

"	Check	!	"	cried	Tom's	father	triumphantly	,	moving	his	king	.
"	查看	!	"	哭	汤姆的	父亲	凯旋而归	,	移动	他的	国王	.

"将军！"汤姆的父亲得意地喊道，移动了他的国王。

" [gɒt] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['deɪmən] ! "

"	Got	you	again	,	Damon	!	"
"	得到	你	再次	,	达蒙	!	"

"又抓到你了，达蒙！"

" [bles] [maɪ] [pɔ:n] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] .

"	Bless	my	pawns	and	castles	!	"	exclaimed	the	eccentric	gentleman	.
"	保佑	我的	兵	和	城堡	!	"	惊呼	这	偏心	绅士	.

"保佑我的棋子和城堡！"这位古怪的绅士惊呼道。

" [ju:v] [wʌn] [θri:] [streɪt] [geɪmz] !

"	You've	won	three	straight	games	!
"	你已经	韩元	三	直的	游戏	!

你们已经连赢三场了！

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [tɑ:mz] ['fɑ:ðə(r)]

"	Mr	.	Swift	,	Tom's	Father
"	先生	.	迅速	,	汤姆的	父亲

斯威夫特先生，汤姆的父亲

" [hə'ləʊ] , [dæd] ! " [sed] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] .

"	Hello	,	Dad	!	"	said	Tom	suddenly	.
"	你好	,	爸爸	!	"	说	汤姆	突然	.

"爸爸，你好！"汤姆突然说道。

" [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [ʌp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [trɪks] !

"	I	see	you're	up	to	your	old	tricks	!
"	我	看	你是	向上	到	你的	老的	技巧	!

"看来你又在耍老把戏了！"

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [təʊn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	In	spite	of	his	bantering	tone	the	young	inventor	was	pleased	that	his
"	在	尽管如此	的	他的	玩笑	语气	这	年轻的	发明者	曾是	高兴	那	他的

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] .

father	was	relaxing	in	a	friendly	game	.
父亲	曾是	放松	在	一个	友好的	游戏	.

尽管这位年轻的发明家语气带着玩笑的口吻，但他很高兴看到父亲在友好的游戏中放松身心。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ʃudnt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['æmətə(r)] [klɑ:s] ['eni] [mɔ:(r)] , [tɒm] !

"	Your	father	shouldn't	be	in	the	amateur	class	any	more	,	Tom	!
"	你的	父亲	不应该	是	在	这	业余	班级	任何	更多的	,	汤姆	!

"汤姆，你父亲不应该再参加业余比赛了！"

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['grʌmbld] ['pleɪfəli] .

"	Mr	.	Damon	grumbled	playfully	.
"	先生	.	达蒙	咕哝	嬉戏地	.

"达蒙先生开玩笑地咕哝了几句。"

" [bles] [maɪ] ['trəʊfi] [kʌp] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ! "

"	Bless	my	trophy	cup	,	but	I'm	afraid	to	play	with	him	!	"
"	保佑	我的	杯	杯子	,	但	我是	害怕的	到	玩	和	他	!	"

"愿我的奖杯保佑我，但我不敢和他一起比赛！"

" ['betə(r)] [lʌk] [nekst][taɪm] , " [kən'səʊl] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Better	luck	next	time	,	"	consoled	Mr	.	Swift	,	a	twinkle	in	his	eye	.
"	更好的	运气	下一个	时间	,	"	安慰	先生	.	迅速	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

"下次好运吧，"斯威夫特先生安慰道，眼中闪着光芒。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][left] ,

Mr	.	Damon	left	,
先生	.	达蒙	左边	,

达蒙先生离开了。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

refusing	an	invitation	to	dinner	and	saying	that	he	had	to	take	his
拒绝	一个	邀请	到	晚餐	和	说	那	他	有	到	拿	他的

[kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['gærɑːʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)][rɪ'peə(r)][dʒɒb][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

car	to	a	garage	for	a	minor	repair	job	before	starting	for	his
车	到	一个	车库	为了	一个	次要的	维修	工作	前	开始	为了	他的

[həʊm][ɪn] ['wɔːtəfəd] ,

home	in	Waterford	,
家	在	沃特福德	,

他拒绝了晚餐邀请，并表示在返回位于沃特福德的家之前，他必须把车送到修车厂进行小修。

[ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [taʊn] .

a	near	-	by	town	.
一个	靠近	-	经过	镇	.

附近的一个小镇。

" [hə'ləʊ] , [dæd] , " [sed] [tɒm]

"	Hello	,	Dad	,	"	Said	Tom
"	你好	,	爸爸	,	"	说	汤姆

"你好，爸爸，"汤姆说道。

" [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sʌn] ?

"	How	goes	it	with	you	,	son	?
"	如何	去	它	和	你	,	儿子	?

儿子，你最近怎么样?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wen] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	asked	Mr	.	Swift	when	Tom	returned	from	seeing	his	guest	to	the	door	.
"	问	先生	.	迅速	什么时候	汤姆	返回	从	看到	他的	客人	到	这	门	.

"汤姆送完客人回到门口时，斯威夫特先生问道。"

" [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [speɪs] [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ? "

"	Your	new	space	eye	,	as	you	call	it	—	is	it	working	out	?	"
"	你的	新的	空间	眼睛	,	作为	你	称呼	它	—	是	它	在职的	出去	?	"

你所谓的"新太空眼"——它运行得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [dæd] , [bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][get][ðə; ði][bɪg]['mɒd(ə)l] [bɪlt] !

"	I	think	so	,	Dad	,	but	wait	until	I	get	the	big	model	built	!
"	我	思考	所以	,	爸爸	,	但	等待	直到	我	得到	这	大的	模型	建造	!

"我想是的，爸爸，但是等我把大模型建好再说吧！"

" [tɒm] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

"	Tom	Saw	Mr	.	Damon	to	the	Door
"	汤姆	锯	先生	.	达蒙	到	这	门

汤姆看着达蒙先生走向门口

" - , [dɪnə] [ˌeɪ 'em] - !
" **Genmens , dinnah am serbed !**
" - , 迪纳 是 - !

"Genmens, dinnah am serbed!

" [æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [frɪndʒd] [hed] [θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .
" **An old negro thrust his white - fringed head through the library door .**
" 一个 老的 黑人 推力 他的 白色的 - 流苏 头 通过 这 图书馆 门 .

一位老黑人将他那白发苍苍的脑袋探进了图书馆的门。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - [ˌeɪ 'em] [gʊd] !
" **An ' it sho ' am good !**
" 一个 - 它 鞋子 - 是 好的 !

“而且它确实很好！”

" [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [səʊ] - [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['jʌŋgə] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [dɜːt]
" **Eradicate Sampson , so - called for his work in younger days of eradicating dirt**
" 根除 桑普森 , 所以 - 称为 为了 他的 工作 在 年轻 天 的 根除 污垢
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] - ,
from the homes of Shopton ,
从 这 房屋 的 - ,

“铲除桑普森，他之所以被称为桑普森，是因为他年轻时曾清除肖普顿居民家中的污垢。”

[hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [naʊ]
had been attached to the Swift household for many years and now
有 到过 随附的 到 这 迅速 家庭 为了 许多 年 和 现在
[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
regarded himself as one of the family .
认为 他自己 作为 一 的 这 家庭 .

他与斯威夫特一家相识多年，现在已把自己视为这个家庭的一员。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tɜːnd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [tɑːmz]
As they sat at table the conversation of the three turned naturally to Tom's
作为 他们 卫星 在 桌子 这 对话 的 这 三 转向 自然 到 汤姆的
['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .
latest invention .
最新的 发明 .

三人围坐在桌旁，谈话自然而然地转到了汤姆的最新发明上。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [jet] [ɔːl] [tɑːmz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd]
Mr . Swift had not heard yet all Tom's ideas of the proposed telescope and
先生 . 迅速 有 不是 听到 然而 全部 汤姆的 想法 的 这 建议的 望远镜 和
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['kwestʃənz] .
was full of eager questions .
曾是 满的 的 渴望的 问题 .

斯威夫特先生还没有听完汤姆关于拟建望远镜的所有想法，他有很多急切的问题想问。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən]
Eradicate Sampson
根除 桑普森

消灭桑普森

" [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][bɪg][dɪsk] ,
" **Just how long do you think it will take to make your big disk ,**
" 只是 如何 长的 做 你 思考 它 将要 拿 到 制作 你的 大的 磁盘 ,

“你觉得制作你的大磁盘需要多长时间？”

[sʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
son ? " asked Mr . Swift .
儿子 ? " 问 先生 . 迅速 .

“儿子？”斯威夫特先生问道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['eni][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][njuː][mə'tɪəriəl] . "

"	That	is	,	if	you	find	any	more	of	the	new	material	.	"
"	那	是	, 如果		你	寻找	任何	更多的	的	这	新的	材料	.	"

“也就是说，如果你能找到更多这样的新材料的话。”

" [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [baʊnd] [freɪt] ['stiːmə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,

"	The	meteorite	is	already	on	board	a	north	-	bound	freight	steamer	,	"	answered	Tom	,
"	这	陨石	是	已经	在	木板	一个	北	-	边界	货运	汽船	,	"	回答	汤姆	,

“陨石已经在一艘北上的货轮上了，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] .

"	and	ought	to	get	here	within	the	next	ten	days	.
"	和	应该	到	得到	这里	之内	这	下一个	十	天	.

“应该会在未来十天内到达。”

['itl] [rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːl][ðə; ði][eks][ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]

It'll	require	at	least	three	weeks	to	extract	all	the	X	and	cast	it
它将	要求	在	至少	三	周	到	提炼	全部	这	X	和	投掷	它

['ɪntuː] [ʃeɪp] .

into	shape	.
进入	形状	.

至少需要三周时间才能提取出所有的X并将其铸造成型。

['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Taking	everything	into	consideration	,
采取	一切	进入	考虑	,

综合所有因素来看，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][test][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

I	should	say	it	will	be	at	least	six	weeks	before	we	can	test	the	device	.
我	应该	说	它	将要	是	在	至少	六	周	前	我们	能	测试	这	设备	.

应该说，至少还需要六周时间我们才能测试这个设备。

[ðə; ði]['mætə(r)] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][eks][ɪn][ðə; ði]['plænɪt] [stəʊn] .

The	matter	depends	entirely	on	finding	a	lot	of	X	in	the	planet	stone	.
这	事情	取决于	完全	在	寻找	一个	很多	的	X	在	这	行星	石头	.

这件事完全取决于能否在行星石中找到大量的X。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] . "

But	I'm	sure	I	shall	.	"
但	我是	当然	我	将	.	"

但我肯定会做到。

" [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ɪz] ['nɔːθbaʊnd] !

"	The	Meteorite	Is	Northbound	!
"	这	陨石	是	北行	!

“陨石正向北飞去！”

" ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn]

"	After	dinner	the	boys	went	over	to	the	main	office	of	the	Swift	Construction
"	后	晚餐	这	男孩们	去	超过	到	这	主要的	办公室	的	这	迅速	建造

['kʌmpəni] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ruː'tiːn] ['bɪznəs] ['mætəz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [tɑːmz]

Company	to	clear	up	a	number	of	routine	business	matters	which	required	Tom's
公司	到	清除	向上	一个	数字	的	常规	商业	事情	哪个	必需的	汤姆的

['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

personal	attention	.
个人的	注意力	.

晚饭后，男孩们前往斯威夫特建筑公司总部，处理一些需要汤姆亲自处理的日常业务事宜。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'spəʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][njuː]

He	had	postponed	them	for	a	while	to	give	more	time	to	his	new
他	有	推迟	他们	为了	一个	尽管	到	给	更多的	时间	到	他的	新的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

experiments	.
实验	.

他暂时推迟了这些计划，以便给他的新实验留出更多时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs]

The	Boys	Went	to	the	Main	Office
这	男孩们	去	到	这	主要的	办公室

男孩们去了总办公室

" [naʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [aɪm][nɒt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juːv] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðiːz]

"	Now	,	young	fellow	,	I'm	not	letting	you	get	away	until	you've	looked	over	these
"	现在	,	年轻的	同伴	,	我是	不是	出租	你	得到	离开	直到	你已经	看起来	超过	这些

['peɪpəz] !

papers	!
文件	!

“小伙子，在你仔细查看这些文件之前，我是不会放你走的！”

" [dɪ'kleəd] [ned] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] .

"	declared	Ned	,	pretending	to	threaten	his	chum	with	a	yardstick	.
"	声明	内德	,	假装	到	威胁	他的	密友	和	一个	尺度	.

“内德说道，假装用尺子威胁他的朋友。”

" [aɪv] [biːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'baʊt] - [ɪm] !

"	I've	been	after	you	for	a	week	about	'	em	!
"	我已经	到过	后	你	为了	一个	星期	关于	-	呃	!

“我为了他们的事已经缠着你一个星期了！”

" [tɒm] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] .

"	Tom	dodged	and	pretended	to	be	scared	.
"	汤姆	躲避	和	假装	到	是	害怕的	.

汤姆躲闪着，假装害怕。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	You're	right	,	though	,	"	he	admitted	.
"	你是	正确的	,	尽管	,	"	他	承认	.

“不过，你说得对，”他承认道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːkt] ['ræpɪdli] .

The	two	worked	rapidly	.
这	二	工作	快速	.

两人动作迅速。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [stæk] [ɒv; əv]['dɒkjumənts][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə]

Within	an	hour	the	seemingly	endless	stack	of	documents	had	shrunk	to
之内	一个	小时	这	似乎	无尽的	堆	的	文件	有	缩小	到

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [bɪls] .

a	few	letters	and	bills	.
一个	很少	信件	和	账单	.

不到一个小时，原本看似无穷无尽的文件就只剩下几封信件和账单了。

[dʒʌst][æz; əz] [ned] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]

Just	as	Ned	was	reaching	for	one	of	them	the	telephone	rang	in	the
只是	作为	内德	曾是	到达	为了	一	的	他们	这	电话	响铃	在	这

['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

outer	office	.
外	办公室	.

正当内德伸手去拿其中一本时，外面的办公室电话响了。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːkt] ['ræpɪdli]
The **Two** **Worked** **Rapidly**
这 二 工作 快速

两人迅速行动起来。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sed] .
" **I'll** **get** **it** **,** **Tom** **,** **"** **his** **chum** **said** **.**
" 患病的 得到 它 , 汤姆 , " 他的 密友 说 .

"我去拿，汤姆，"他的朋友说。

" [sɪt] [stɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **Sit** **still** **,** **"** **replied** **the** **young** **inventor** **.**
" 坐 仍然 , " 回复 这 年轻的 发明者 .

"别动，"年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['praɪvət] [fəʊn] . "
" **I'll** **switch** **it** **to** **my** **private** **phone** **.** **"**
" 患病的 转变 它 到 我的 私人的 电话 . "

"我会把它换到我的私人手机上。"

" [tɒm] [swɪft] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" **Tom** **Swift** **speaking** **,** **"** **he** **said** **into** **the** **mouthpiece** **a** **moment** **later** **.**
" 汤姆 迅速 请讲 , " 他 说 进入 这 喉舌 一个 片刻 之后 .

"我是汤姆·斯威夫特，"片刻后，他对着麦克风说道。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .
" **Oh** **,** **hello** **,** **Mrs** **.** **Damon** **.**
" 哦 , 你好 , 太太 . 达蒙 .

"哦，你好，达蒙夫人。"

[wʌts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
But **I** **don't** **understand** **.**
但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[nəʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] !
No **,** **there** **must** **be** **some** **mistake** **!**
不 , 那里 必须 是 一些 错误 !

不，一定是哪里出错了!

" [ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm]
" **A** **loud** **click** **sounded** **in** **the** **receiver** **and** **Tom** **jerked** **the** **instrument** **from**
" 一个 大声 点击 听起来 在 这 接收者 和 汤姆 猛地一抖 这 乐器 从
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
his **ear** **.**
他的 耳朵 .

听筒里传来一声响亮的咔哒声，汤姆猛地把耳机从耳朵里拿了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(Tom Swift and His Giant Telescope)
第2/4页

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] [ned] , ['nəʊtɪŋ][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['sɪəriəs] [feɪs] .
" What's wrong ? " asked Ned , noting his friend's serious face .
" 是什么 错误的 ? " 问 内德 , 注意到 他的 朋友们 严肃的 脸 .

“出什么事了？”内德注意到朋友严肃的表情，问道。

[tɒm] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
Tom Jerked the Instrument From His Ear
汤姆 猛地一抖 这 乐器 从 他的 耳朵

汤姆猛地把耳中的仪器从耳朵里拔了出来。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [biːn] [hɜːt] [ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ]['æksɪdənt] .
" Mr . Damon's been hurt in an auto accident .
" 先生 . 达蒙的 到过 伤害 在 一个 汽车 事故 .

“达蒙先生在一场车祸中受伤了。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['bleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] !
For some reason his wife is blaming it on me !
为了 一些 原因 他的 妻子 是 指责 它 在 我 !

不知为何，他妻子把责任都推到我身上了！

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][wʌns] ! "
Come , we must get to the hospital at once ! "
来 , 我们 必须 得到 到 这 医院 在 一次 ! "

快，我们必须马上去医院！

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [biːn] [hɜːt] !
" Mr . Damon's Been Hurt !
" 先生 . 达蒙的 到过 伤害 !

“达蒙先生受伤了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ə'tempt]
A MURDEROUS ATTEMPT
一个 杀人犯 试图

谋杀未遂

" [juː; jʊ][draɪv] , [tɒm] , " [sed] [ned] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [həʊm][ɪn]
" You drive , Tom , " said Ned , for they had come from the Swift home in
" 你 驾驶 , 汤姆 , " 说 内德 , 为了 他们 有 来 从 这 迅速 家 在
[hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
his car .
他的 车 .

“你开车吧，汤姆，”内德说，因为他们是从斯威夫特家乘他的车过来的。

" [əʊ] . [keɪ] . , [ænd; ənd] [hæŋ] ['ɒntə][jɔː(r); jə(r)][hæt] !
" O . K . , and hang onto your hat !
" 哦 . K . , 和 悬挂 到 你的 帽子 !

好的，抓紧你的帽子！

" [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [wʌns] ['drɪvn] [ə; eɪ] [fɑːst] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ned]

"	Tom	Swift	had	once	driven	a	fast	racing	auto	of	his	own	design	and	Ned
"	汤姆	迅速	有	一次	驱动	一个	快速地	赛车	汽车	的	他的	自己的	设计	和	内德

[njuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rəʊdstə(r)] .

knew	his	chum	could	get	the	most	out	of	his	roadster	.
知道	他的	密友	可以	得到	这	最多	出去	的	他的	敞篷跑车	.

"汤姆·斯威夫特曾经驾驶过他自己设计的一辆速度很快的赛车，内德知道他的朋友可以充分发挥他的敞篷跑车的性能。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] ,

In	a	few	seconds	the	little	car	reached	the	gate	of	the	works	,
在	一个	很少	秒	这	小的	车	达到	这	门	的	这	作品	,

几秒钟后，小汽车就到达了工厂大门。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

where	the	watchman	halted	them	.
在哪里	这	守望者	停止	他们	.

守卫在那里拦住了他们。

" [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] . "

"	Hang	on	to	Your	Hat	.	"
"	悬挂	在	到	你的	帽子	.	"

"抓紧你的帽子。"

" [əʊ] , [æn; ən] - - [tɪz] [juː; jʊ] [ə'gɪn] , [swɪft] , " [sed] - .

"	Oh	,	an	'	'	tiz	you	agin	,	Misther	Swift	,	"	said	Malligan	.
"	哦	,	一个	-	-	tiz	你	再次	,	先生	迅速	,	"	说	-	.

"哦，又是你，斯威夫特先生，"马利根说道。

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stɒpt] [jɛz] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

"	Sure	,	an	'	I	wouldn't	have	stopped	yez	but	me	orders	is	to	inspect
"	当然	,	一个	-	我	不会	有	停止	是的	但	我	订单	是	到	检查

- . "

iveryone	.	"
-	.	"

"当然，我本来不会拦着你们的，但我的命令是检查所有人。"

" [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] , [pæt] , " [kə'mend] [tɒm] , ['ʃɪftɪŋ] [gɪr] .

"	You	did	right	,	Pat	,	"	commended	Tom	,	shifting	gears	.
"	你	做过	正确的	,	拍	,	"	赞扬	汤姆	,	转变	齿轮	.

"你做得对，帕特，"汤姆转换话题称赞道。

" [gʊd] - [naɪt] .

"	Good	-	night	.
"	好的	-	夜晚	.

"晚安。

" [ðə; ði] - ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt]

"	The	Shopton	Hospital	was	located	a	couple	of	miles	from	the	Swift	plant
"	这	-	医院	曾是	位于	一个	夫妻	的	英里	从	这	迅速	植物

.

:
.

"肖普顿医院距离斯威夫特工厂只有几英里远。"

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] [riːtʃt] [ɪts] ['entrəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

Under	the	young	scientist's	guidance	the	roadster	reached	its	entrance	within	a	few
在下面	这	年轻的	科学家的	指导	这	敞篷跑车	达到	它是	入口	之内	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

在年轻科学家的指导下，这辆敞篷跑车几分钟内就到达了入口。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd]

At	the	information	desk	the	boys	were	informed	where	Mr	.	Damon	had
在	这	信息	桌子	这	男孩们	是	知情的	在哪里	先生	.	达蒙	有

[biːn] ['teɪkən] .

been	taken	.
到过	已采取	.

在咨询台，男孩们被告知达蒙先生被带到了哪里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

They	Reached	the	Hospital
他们	达到	这	医院

他们到达了医院

" [ruːm] - , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	Room	302	,	Mr	.	Swift	.
"	房间	-	,	先生	.	迅速	.

"斯威夫特先生，302房间。"

['dɒktə(r)] ['tʃɪltən] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .

Doctor	Chilton	is	with	him	now	.
医生	奇尔顿	是	和	他	现在	.

奇尔顿医生现在和他在一起。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ruːm] - [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] .

"	Just	as	the	boys	reached	Room	302	the	physician	came	out	.
"	只是	作为	这	男孩们	达到	房间	-	这	医生	来了	出去	.

"就在男孩们到达 302 号房间时，医生出来了。"

[tɒm] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

Tom	was	glad	to	note	that	the	man	was	smiling	.
汤姆	曾是	高兴的	到	笔记	那	这	男人	曾是	微笑	.

汤姆很高兴地注意到那人面带微笑。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɒktə(r)] ? "

"	How	is	he	,	Doctor	?	"
"	如何	是	他	,	医生	?	"

"他怎么样了，医生？"

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɒktə(r)] ? "

"	How	Is	He	,	Doctor	?	"
"	如何	是	他	,	医生	?	"

"他怎么样了，医生？"

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] .

"	Hello	,	boys	.
"	你好	,	男孩们	.

"嗨，孩子们。"

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

Mr	.	Damon	will	be	as	good	as	new	in	a	week	or	so	.
先生	.	达蒙	将要	是	作为	好的	作为	新的	在	一个	星期	或者	所以	.

达蒙先生大概一周左右就会完全康复。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ɑː(r); ə(r)]['traɪflɪŋ] — [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Barring	a	sprained	wrist	his	injuries	are	trifling	—	a	few	bruises	and	a
禁止	一个	扭伤	手腕	他的	受伤	是	琐事	—	一个	很少	瘀伤	和	一个

[slaɪt] [kʌt] .

slight	cut	.
轻微	切	.

除了手腕扭伤外，他的伤势并不严重——只有几处擦伤和轻微割伤。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiːz] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi]

From	the	way	he's	blessing	everything	in	the	place	no	one	would	think	he
从	这	方式	他是	祝福	一切	在	这	地方	不	一	会	思考	他

[wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ！ "

was	hurt	in	the	least	!	"
曾是	伤害	在	这	至少	！	"

从他祝福周围一切的方式来看，谁也不会想到他受了伤！

" [aɪm] [rɪ'liːvd] ， " [sed] [tɒm] .

"	I'm	relieved	,	"	said	Tom	.
"	我是	松了口气	，	"	说	汤姆	.

“我松了口气，”汤姆说。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [hɪm] ？ "

"	May	we	see	him	?	"
"	可能	我们	看	他	？	"

“我们可以见他吗？”

" [gəʊ] [raɪt] [ɪn] .

"	Go	right	in	.
"	去	正确的	在	.

直接进去。

[hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] .

He'll	be	glad	to	have	some	company	.
地狱	是	高兴的	到	有	一些	公司	.

有人陪伴他会很高兴的。

[bʌt; bət][doʊnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] . "

But	don't	stay	too	long	.	"
但	不	停留	也	长的	.	"

但不要待太久。

" [bles] [maɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ！

"	Bless	my	operating	table	,	if	it	isn't	Tom	and	Ned	!
"	保佑	我的	操作	桌子	,	如果	它	不是	汤姆	和	内德	！

“感谢上帝，这不是汤姆和内德吗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['entə(r)] .

"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	seeing	his	visitors	enter	.
"	惊呼	先生	.	达蒙	,	看到	他的	访客	进入	.

看到访客进来，达蒙先生惊呼道。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed][baɪ] ['sevrəl] ['piləuz] .

The	eccentric	gentleman	was	propped	up	in	bed	by	several	pillows	.
这	偏心	绅士	曾是	支撑	向上	在	床	经过	一些	枕头	.

这位古怪的先生靠着几个枕头支撑着身体躺在床上。

[hɪz; ɪz][left] [ɑːm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['bændɪdʒ] .

His	left	arm	was	in	a	sling	and	around	his	head	was	a	big	bandage	.
他的	左边	手臂	曾是	在	一个	吊索	和	大约	他的	头	曾是	一个	大的	绷带	.

他的左臂吊着绷带，头上缠着厚厚的绷带。

" [juː; jʊ] [tuː] [gɒt][hɪə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][dɪd] .

"	You	two	got	here	almost	as	quickly	as	I	did	.
"	你	二	得到	这里	几乎	作为	迅速地	作为	我	做过	.

你们俩到得几乎和我一样快。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn] !

But	I'm	glad	they	didn't	have	to	carry	you	in	!
但	我是	高兴的	他们	没有	有	到	携带	你	在	！

但我很高兴他们不用把你抬进去！

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed]

"	Mr	.	Damon	Was	Propped	up	in	Bed
"	先生	.	达蒙	曾是	支撑	向上	在	床

达蒙先生被扶着躺在床上

" [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [fəun] [ˌem 'i:][ðə; ði][nju:z] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

"	Your	wife	phoned	me	the	news	,	"	explained	Tom	.
"	你的	妻子	电话	我	这	消息	,	"	解释	汤姆	.

“你妻子打电话告诉我这个消息的，”汤姆解释道。

" [wɪr] ['maɪti] [glæd][ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['ɪndʒəd] ['bædli] .

"	We're	mighty	glad	you	weren't	injured	badly	.
"	是	强大的	高兴的	你	不是	受伤	糟糕	.

“我们非常庆幸你没有受重伤。”

[tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . "

Tell	us	how	it	happened	.	"
告诉	我们	如何	它	发生	.	"

请告诉我们事情经过。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'kɜ:d] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [maɪ'self] .

"	It	all	occurred	so	suddenly	that	I	hardly	know	myself	.
"	它	全部	发生	所以	突然	那	我	几乎	知道	我	.

这一切发生得太突然了，我都快认不出自己了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] !

But	I	know	one	thing	!
但	我	知道	一	事物	!

但我知道一件事！

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [si:md] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

"	Mr	.	Damon	seemed	very	indignant	.
"	先生	.	达蒙	似乎	非常	愤怒	.

达蒙先生似乎非常愤慨。

" [ðə; ði] ['skaundrəl] [dɪ'lɪbərətli] [ræn]['ɪntu:][maɪ][kɑ:(r)] ! "

"	The	scoundrels	deliberately	ran	into	my	car	!	"
"	这	无赖	故意地	跑	进入	我的	车	!	"

“这些恶棍故意撞我的车！”

" [ðə; ði] ['skaundrəl] [ræn]['ɪntu:][maɪ][kɑ:(r)] ! "

"	The	Scoundrels	Ran	into	My	Car	!	"
"	这	无赖	兰	进入	我的	车	!	"

“那群恶棍撞了我的车！”

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðeə(r)]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] ? " [in'kwaiə] [ned] ['nju:tən] .

"	Did	you	get	their	license	number	?	"	inquired	Ned	Newton	.
"	做过	你	得到	他们的	执照	数字	?	"	询问	内德	牛顿	.

“你记下他们的车牌号了吗？”内德·牛顿问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ! "

"	If	you	did	,	I'll	call	the	police	!	"
"	如果	你	做过	,	患病的	称呼	这	警察	!	"

“如果你真这么做了，我就报警！”

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

"	No	,	I	couldn't	see	it	in	the	dark	.
"	不	,	我	不能	看	它	在	这	黑暗的	.

“不，我在黑暗中看不见它。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [wel] [ɪ'nʌf] .

But	I	know	the	villains	well	enough	.
但	我	知道	这	反派	出色地	足够的	.

但我对这些反派角色足够了解。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [tu:] [səʊ] - [kɔ:ld] ['relətɪvz] [ðæt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] — [dʒəunz][ænd; ənd]

They	were	my	two	so	-	called	relatives	that	I	told	you	about	—	Jones	and
他们	是	我的	二	所以	-	称为	亲属	那	我	讲述	你	关于	—	琼斯	和

[braʊn] !

Brown	!
棕色的	!

他们就是我跟你说过的两个所谓的亲戚——琼斯和布朗!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [spaɪt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:s] !

It	was	spite	work	for	my	refusal	to	tell	'	em	about	your	glass	!
它	曾是	尽管如此	工作	为了	我的	拒绝	到	告诉	-	呃	关于	你的	玻璃	!

这是因为我拒绝告诉他们关于你那只玻璃杯的事，他们才故意报复我!

" [tɒm] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][wɒz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Tom	now	saw	the	reason	why	Mrs	.	Damon	was	blaming	him	for	the
"	汤姆	现在	锯	这	原因	为什么	太太	.	达蒙	曾是	指责	他	为了	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

"汤姆现在明白了达蒙太太为什么把事故的责任归咎于他了。"

" [maɪ] [tu:] [səʊ] - [kɔ:ld] ['relətɪvz] . "

"	My	Two	So	-	Called	Relatives	.	"
"	我的	二	所以	-	称为	亲属	.	"

"我的两个所谓亲戚。"

" [wi:l; wil]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜ:k] [ɑ:'selvz] ,

"	We'll	notify	the	authorities	and	also	do	a	little	detective	work	ourselves	,
"	出色地	通知	这	当局	和	还	做	一个	小的	侦探	工作	我们自己	,

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说："我们会通知有关部门，我们自己也会做一些调查工作。"

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɒktə(r)]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][get][sʌm; səm][rest] . "

"	We	must	leave	now	because	the	doctor	wants	you	to	get	some	rest	.	"
"	我们	必须	离开	现在	因为	这	医生	想要	你	到	得到	一些	休息	.	"

"我们现在必须走了，因为医生希望你好好休息。"

" [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [bɔɪz] .

"	Come	back	again	,	boys	.
"	来	后退	再次	,	男孩们	.

"孩子们，再来吧。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [haʊs] ['pɑ:ti] !

At	any	rate	,	I've	escaped	that	house	party	!
在	任何	速度	,	我已经	逃脱	那	房子	派对	!

总之，我逃离了那个家庭聚会!

" ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	After	reporting	the	accident	at	the	local	police	station	,
"	后	报道	这	事故	在	这	当地的	警察	车站	,

"在当地派出所报案后，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['gærɑ:ʒɪz][ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn]

Tom	and	Ned	visited	all	the	garages	and	repair	shops	in	the	little	town	in
汤姆	和	内德	到访	全部	这	车库	和	维修	商店	在	这	小的	镇	在

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] ['eni] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn] .

an	attempt	to	learn	if	any	damaged	machine	had	been	brought	in	.
一个	试图	到	学习	如果	任何	损坏的	机器	有	到过	带来	在	.

汤姆和内德走遍了小镇上所有的汽车修理厂和维修店，试图了解是否有损坏的机器被送来修理。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] , [haʊ'evə(r)] .
They **met** **with** **no** **success** **,** **however** **.**
他们 遇见 和 不 成功 , 然而 .

然而，他们并未取得成功。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒɪz]
They **Visited** **All** **the** **Garages**
他们 到访 全部 这 车库

他们走访了所有车库

" [ges] [ðeə(r)] [bʌs] ['wʌznt] [hɜ:t] [mʌtʃ] , " [k'ɒmɛntɪd] [ned] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [lɑ:st] [pleɪs] .
" **Guess** **their** **bus** **wasn't** **hurt** **much** **,** **"** **commented** **Ned** **as** **they** **left** **the** **last** **place** **.**
" 猜测 他们的 公共汽车 不是 伤害 很多 , " 评论 内德 作为 他们 左边 这 最后的 地方 .

"看来他们的巴士没受什么大伤，"内德离开最后一个地方时评论道。

" [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] . "
" **We** **might** **as** **well** **give** **up** **for** **the** **night** **.** **"**
" 我们 可能 作为 出色地 给 向上 为了 这 夜晚 . "

"我们今晚就到此为止吧。"

" [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" **The** **police** **will** **be** **on** **the** **job** **.**
" 这 警察 将要 是 在 这 工作 .

警方将介入调查。

[ən'les] [ðə; ði] [tu:] [men] [hɪd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪts] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
Unless **the** **two** **men** **hid** **the** **car** **somewhere** **it's** **sure** **to** **be** **found** **.**
除非 这 二 男人 隐藏 这 车 某处 它是 当然 到 是 成立 .

除非这两个人把车藏在某个地方，否则肯定会被找到。

[ðə; ði] ['telɪtaɪp] [wɪl] [flæʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [steɪt] .
The **teletype** **will** **flash** **the** **word** **all** **through** **the** **state** **.**
这 电传打字机 将要 闪光 这 单词 全部 通过 这 状态 .

电传打字机将在全州范围内闪烁该词。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [tʃi:f] ['telifəund] [tɒm] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [treɪs]
" **The** **following** **morning** **the** **Police** **Chief** **telephoned** **Tom** **to** **tell** **him** **that** **no** **trace**
" 这 下列的 早晨 这 警察 首席 电话 汤姆 到 告诉 他 那 不 痕迹
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dʒəunz] [ænd; ənd] [braʊn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
of **the** **mysterious** **Jones** **and** **Brown** **could** **be** **discovered** **,**
的 这 神秘 琼斯 和 棕色的 可以 是 发现 ,

第二天早上，警察局长打电话给汤姆，告诉他没有找到任何神秘的琼斯和布朗的踪迹。

[nɔ:(r)] [hæd; həd] ['eni] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [bi:n] [ləʊ'keɪtɪd] .
nor **had** **any** **witness** **to** **the** **accident** **been** **located** **.**
也不 有 任何 证人 到 这 事故 到过 位于 .

事故发生后，也未找到任何目击证人。

[ðə; ði] [pə'li:s] [tʃi:f] [kɔ:ld] [tɒm]
The **Police** **Chief** **Called** **Tom**
这 警察 首席 称为 汤姆

警察局长给汤姆打了电话

['leɪtə(r)] [ned] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd]
Later **Ned** **went** **to** **the** **hospital** **where** **he** **found** **Mr** **.** **Damon** **much** **improved**
之后 内德 去 到 这 医院 在哪里 他 成立 先生 . 达蒙 很多 改进
[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:l] [tʃeə(r)] .
and **able** **to** **sit** **up** **in** **a** **wheel** **chair** **.**
和 有能力的 到 坐 向上 在 一个 车轮 椅子 .

后来，内德去了医院，发现达蒙先生的病情已经好转很多，能够坐在轮椅上了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [hɪm][hi:; hi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

After	a	visit	with	him	he	attended	to	some	business	at	the	bank	.
后	一个	访问	和	他	他	参加	到	一些	商业	在	这	银行	.

拜访完他之后，他去银行处理了一些事务。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] [plɑ:nt] , [hi:; hi] [faʊnd] [tɒm] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gri:n] [dɪsk] ,

On	returning	to	the	Swift	plant	,	he	found	Tom	busy	with	his	green	disk	,
在	返回	到	这	迅速	植物	,	他	成立	汤姆	忙碌的	和	他的	绿色的	磁盘	,

回到斯威夫特工厂后，他发现汤姆正忙着摆弄他的绿色圆盘。

[wɪtʃ] [wʌns][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [klæmpt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['telɪskəʊp] .

which	once	more	was	clamped	to	the	little	telescope	.
哪个	一次	更多的	曾是	夹紧	到	这	小的	望远镜	.

它再次被夹在了小型望远镜上。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] , " [ned] [rɪ'pɔ:tɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [wɜ:k] ['kjʊəriəsli]

"	Mr	.	Damon	is	a	lot	better	,	"	Ned	reported	,	watching	his	friend's	work	curiously
"	先生	.	达蒙	是	一个	很多	更好的	,	"	内德	据报道	,	观看	他的	朋友们	工作	奇怪的是

.

:

.

“达蒙先生好多了，”内德一边好奇地看着朋友的工作，一边说道。

" [wen] [ai][left][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt] ,

"	When	I	left	him	he	was	blessing	his	hat	and	coat	,
"	什么时候	我	左边	他	他	曾是	祝福	他的	帽子	和	外套	,

“我离开他的时候，他正在为他的帽子和外套祈福。”

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [hi:z] ['i:gə(r)][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

so	I	suppose	he's	eager	to	get	out	of	the	hospital	.
所以	我	认为	他是	渴望的	到	得到	出去	的	这	医院	.

所以我想他很想尽快出院。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd]

"	Mr	.	Damon	Was	Much	Improved
"	先生	.	达蒙	曾是	很多	改进

达蒙先生的情况有了很大改善。

" [ðæts] [greɪt] , " [sed] [tɒm] .

"	That's	great	,	"	said	Tom	.
"	那就是	伟大的	,	"	说	汤姆	.

“太好了，”汤姆说。

" [ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] .

"	I	knew	he	was	getting	along	all	right	.
"	我	知道	他	曾是	获得	沿着	全部	正确的	.

我知道他一切都好。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ]

I	was	too	busy	to	go	with	you
我	曾是	也	忙碌的	到	去	和	你

我太忙了，没能和你一起去。

[səʊ][ai] [kɔ:ld] ['dɒktə(r)] ['tʃɪltən] .

so	I	called	Doctor	Chilton	.
所以	我	称为	医生	奇尔顿	.

于是我给奇尔顿医生打了电话。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [ʃəʊd] [nəʊ]['brəʊkən][bəʊnz] ,

He	told	me	that	the	X	-	ray	showed	no	broken	bones	,
他	讲述	我	那	这	X	-	射线	显示	不	破碎的	骨头	,

他告诉我X光片显示没有骨折。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] . "

but	**our**	**friend**	**must**	**remain**	**under**	**observation**	**for**	**a**	**few**	**days**	**more**	**.**	**"**
但	我们的	朋友	必须	保持	在下面	观察	为了	一个	很少	天	更多的	.	"

但我们的朋友还需要留院观察几天。

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði][dɪsk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	**You've**	**changed**	**the**	**wiring**	**on**	**the**	**disk**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**
"	你已经	已更改	这	接线	在	这	磁盘	,	还没有	你	?	"	问	内德	,

“你改动了磁盘上的线路，对吧？”内德问道。

[huː] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] .

who	**knew**	**a**	**little**	**about**	**electricity**	**.**
WHO	知道	一个	小的	关于	电	.

略懂电学的人。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['kʌrənt] . "

"	**I**	**Want**	**to**	**Try**	**Alternating**	**Current**	**.**	**"**
"	我	想	到	尝试	交替	当前的	.	"

我想尝试交流电。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['kʌrənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][də'rekt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['duːɪŋ] [səʊ][woʊnt]

"	**I**	**want**	**to**	**try**	**alternating**	**current**	**instead**	**of**	**direct**	**and**	**see**	**if**	**doing**	**so**	**won't**
"	我	想	到	尝试	交替	当前的	反而	的	直接的	和	看	如果	正在做	所以	惯于

[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

improve	**it**	**.**
提升	它	.

“我想尝试用交流电代替直流电，看看这样做是否会有所改善。”

[dæd] [sə'dʒestid] [ðæt] .

Dad	**suggested**	**that**	**.**
爸爸	建议	那	.

爸爸建议的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒkʊ] ? "

What	**is**	**it**	**,**	**Koku**	**?**	**"**
什么	是	它	,	国	?	"

什么事，Koku?

" [bɔɪ] - ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] .

"	**Boy**	**bringum**	**letter**	**for**	**Master**	**.**
"	男生	-	信	为了	掌握	.

“男孩给主人带信。”

[seɪ] [mʌst; məst][pʊt] [neɪm] [ɒn] [bʊk] .

Say	**must**	**put**	**name**	**on**	**book**	**.**
说	必须	放	姓名	在	书	.

必须把名字写在书上。

" [ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][pæd] .

"	**The**	**man**	**held**	**out**	**an**	**envelope**	**and**	**pad**	**.**
"	这	男人	握住	出去	一个	信封	和	软垫	.

“那人递出一个信封和便笺。

" [ɪts] [ə; eɪ]['reɪdɪə(ʊ)græm] .

"	**It's**	**a**	**radiogram**	**.**
"	它是	一个	放射线照片	.

这是一张放射照片。

[saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ned] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Sign	**for**	**me**	**,**	**Ned**	**,**	**will**	**you**	**?**
符号	为了	我	,	内德	,	将要	你	?

内德，帮我签个字好吗?

" [tɒm] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Tom ripped open the envelope and glanced over the message .
" 汤姆 撕裂 打开 这 信封 和 瞥了一眼 超过 这 信息 .

汤姆撕开信封，扫了一眼上面的信息。

" [bæd] [njuːz] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] .
" Bad news ? " asked his chum , seeing a changed expression on the inventor's face .
" 坏的 消息 ? " 问 他的 密友 , 看到 一个 已更改 表达 在 这 发明家的 脸 .

"坏消息吗？"他的朋友看到发明家脸上的表情发生了变化，问道。

[tɒm] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp]
Tom Ripped Open the Envelope
汤姆 撕裂 打开 这 信封

汤姆撕开了信封

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[hɪə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
Here , read it yourself .
这里 , 读 它 你自己 .

你自己看看吧。

[wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] ['telɪskəʊp] [aɪ'dɪə] , [ðæts] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
We might just as well forget the whole telescope idea , that's how bad it is !
我们 可能 只是 作为 出色地 忘记 这 所有的 望远镜 主意 , 那就是 如何 坏的 它 是 !

我们干脆放弃望远镜计划算了，情况就是这么糟糕！

" [ned] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] ['krʌmpld] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [desk] ,
" Ned took the sheet , which Tom had crumpled , spread it out on the desk ,
" 内德 采取 这 床单 , 哪个 汤姆 有 皱巴巴的 , 传播 它 出去 在 这 桌子 ,

内德拿起汤姆揉成一团的床单，把它铺在桌子上。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and read as follows :
和 读 作为 跟随 :

阅读内容如下：

" [rɪ'gret] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['dʒetɪs(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ][lɑːst] [naɪt] [ɪn][bæd]
" Regret inform you was compelled to jettison your cargo last night in bad
" 后悔 通知 你 曾是 被迫 到 抛弃 你的 货物 最后的 夜晚 在 坏的
[stɔːm] [tuː; tə] [seɪv] [ʃɪp] .
storm to save ship .
风暴 到 节省 船 .

"很遗憾地通知您，为了拯救船舶，昨晚在恶劣的风暴中，我们被迫抛弃了您的货物。"

[ə'prɒksɪmət] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r)] [maɪlz] [djuː] [iːst] [pɔːt] [ˌbærə'kəuə] , ['kjuːbə] .
Approximate location four miles due east Port Baracoa , Cuba .
近似 地点 四 英里 到期的 东方 港口 巴拉科阿 , 古巴 .

大致位置在古巴巴拉科阿港正东四英里处。

['sælvɪdʒ] [bəʊt] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['eɪpeks] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l] - . [sɪks] [dɪ'griːz] [wɪð] ['laɪthaʊs]
Salvage boat take position at apex isosceles triangle 27 . 6 degrees with lighthouse
打捞 船 拿 位置 在 顶点 等腰三角形 三角形 - . 6 学位 和 灯塔
[ænd; ənd] ['sʌmɪt] [hɪl] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and summit hill a mile to the south .
和 首脑 爬坡道 一个 英里 到 这 南 .

打捞船在等腰三角形顶点（角度为 27.6 度）处就位，灯塔和山顶位于南面一英里处。

" ([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['mɔːsn] ,
" (Signed) A . Mawson ,
" (签名) 一个 . 莫森 ,

（签名）A. Mawson，

['kæptɪn] [es] . [es] . ['peri] .
Captain S . S . Perry .
队长 S . S . 佩里 .

SS Perry 船长。

" [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['dʒetɪs(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ] . "
" Was Compelled to Jettison Your Cargo . "
" 曾是 被迫 到 抛弃 你的 货物 . "

"被迫抛弃你的货物。"

" [seɪ] , [tɒm] , [ðæt] [ɪz] [tʌf] , ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtiəraɪt] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned]
" Say , Tom , that IS tough , having your meteorite thrown overboard ! " exclaimed Ned
" 说 , 汤姆 , 那 是 艰难的 , 拥有 你的 陨石 抛掷 落水 ! " 惊呼 内德
, [ɹɪɹ'iːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
, rereading the message .
, 重读 这 信息 .

"哎呀，汤姆，你的陨石被扔到海里去，那可真够惨的！"内德重读了一遍信息，惊呼道。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] [ɪn'venʃ(ə)n] [dʒʌŋkt] — "
" All your work wasted and your marvelous invention junked — "
" 全部 你的 工作 浪费 和 你的 奇妙 发明 废弃的 — "

"你所有的努力都白费了，你那惊人的发明也被扔进了垃圾桶——"

" [nɒt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

"还没有！

" [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" broke in the young scientist grimly as he grabbed the telephone from his
" 打破 在 这 年轻的 科学家 阴沉地 作为 他 抓住 这 电话 从 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

"年轻的科学家神情严肃地打断了他的话，同时从桌上抓起电话。"

" [hə'ləʊ] , ['ɒpəreɪtə(r)] , [get][ˌem 'iː] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [pliːz] .
" Hello , operator , get me long distance , please .
" 你好 , 操作员 , 得到 我 长的 距离 , 请 .

"你好，接线员，请帮我接通长途电话。"

" [tɒm] [græbd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
" Tom Grabbed the Telephone
" 汤姆 抓住 这 电话

汤姆抓起电话

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What are you going to do ? " asked Ned excitedly .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 内德 兴奋地 .

"你打算做什么？"内德兴奋地问道。

" [get]['daɪvəz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" Get divers , " replied Tom as he waited .
" 得到 潜水员 , " 回复 汤姆 作为 他 等待 .

"去找潜水员，"汤姆一边等待一边回答道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðæt] ['miːtiəraɪt] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] — [əʊ] , [hə'ləʊ] !
" I'm going to recover that meteorite or know the reason — Oh , hello !
" 我是 去 到 恢复 那 陨石 或者 知道 这 原因 — 哦 , 你好 !

"我要找回那块陨石，或者弄清楚原因——哦，你好！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][wɒnt][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neptjuːn] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
I want the main office of the Neptune Salvage Company in New York City .
我 想 这 主要的 办公室 的 这 海王星 打捞 公司 在 新的 约克 城市 .

我想要位于纽约市的海王星打捞公司总部。

[nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'dres] .
No , I haven't the address .
不 , 我 还没有 这 地址 .

不，我没有地址。

[jes] , [aɪl] [həʊld][ðə; ði][laɪn] .
Yes , I'll hold the line .
是的 , 患病的 抓住 这 线 .

是的，我会坚守阵地。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːts] ,
" These people are experts ,
" 这些 人们 是 专家 ,

这些人都是专家，

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [θruː] .
" he told his chum while waiting for his call to be put through .
" 他 讲述 他的 密友 尽管 等待 为了 他的 称呼 到 是 放 通过 .

"他在等待电话接通的时候告诉他的朋友。"

" [ɪf] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [tuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniwʌn]
" If the stone isn't in too deep water they'll be able to raise it if anyone
" 如果 这 石头 不是 在 也 深的 水 他们会 是 有能力的 到 增加 它 如果 任何人
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

"如果石头不在太深的水里，他们应该能把它打捞上来，如果有人能做到的话。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] . "
" I'm Going to Recover the Meteorite . "
" 我是 去 到 恢复 这 陨石 . "

"我要去回收那块陨石。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" But how can they ever find it ?
" 但 如何 能 他们 曾经 寻找 它 ?

但他们怎么可能找到它呢?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['itl] [biː; bi][laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
Seems to me it'll be like hunting for the proverbial needle in a haystack ,
似乎 到 我 它将 是 喜欢 打猎 为了 这 谚语 针 在 一个 草垛 ,

在我看来，这简直就像大海捞针。

['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] ! "
only more so ! "
仅有的 更多的 所以 ! "

恰恰相反！

" [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] .
" **Not quite that bad .**
" 不是 相当 那 坏的 .

“没那么糟糕。”

['kæptɪn] ['mɔ:sn] [gɪvz] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [kəm'pli:t] [də'rekʃ(ə)nz] .
Captain Mawson gives what seem to be pretty complete directions .
队长 莫森 给予 什么 似乎 到 是 漂亮的 完全的 方向 .

莫森船长给出的指示似乎相当完整。

[ju:; jʊ] [mait] [traɪ] ['getɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪtə][ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] . "
You might try getting any further data the man may have . "
你 可能 尝试 获得 任何 更远 数据 这 男人 可能 有 . "

你可以尝试获取此人可能掌握的其他信息。

" ['kæptɪn] ['mɔ:sn] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] .
" **Captain Mawson Gave Directions .**
" 队长 莫森 给予 方向 .

“莫森船长给出了指示。”

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊəz] ,
" **Unfortunately for Tom , as he learned in the next two hours ,**
" 很遗憾 为了 汤姆 , 作为 他 学习 在 这 下一个 二 小时 ,

“不幸的是，汤姆在接下来的两个小时里体会到了这一点，

[ðə; ði] ['neptju:n] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sælvɪdʒ] [kən'sɜ:nz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi]
the Neptune Company and other salvage concerns he called were very busy
这 海王星 公司 和 其他 打捞 担忧 他 称为 是 非常 忙碌的
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [saɪz] .
and could not spare a barge of the required size .
和 可以 不是 空闲的 一个 驳船 的 这 必需的 尺寸 .

他联系的海王星公司和其他打捞公司都非常忙，无法腾出所需尺寸的驳船。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ned] [kʊd; kəd][get][nəʊ][mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði]
Moreover , Ned could get no more information , when he finally contacted the
而且 , 内德 可以 得到 不 更多的 信息 , 什么时候 他 最后 联系 这
['freɪtə(r)] ,
freighter ,
货轮 ,

此外，当奈德最终联系上货船时，他也没能获得更多信息。

[ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɔ:l'redi] .
than her commander had given already .
比 她 指挥官 有 给定 已经 .

比她的指挥官已经给予的还要多。

" [waɪ] [doʊən][jəʊ] - [tɑ:k] - [jəʊ] - [ˌsʌbmə'ri:n] [bəʊt] [daʊn] [dɪə] , ['mæsə] [tɒm] ?
" **Why doan yo ' tak ' yo ' submarine boat down dere , Massa Tom ?**
" 为什么 杜安 哟 - tak - 哟 - 潜艇 船 向下 德雷 , 马萨 汤姆 ?

“汤姆老爷，你为什么要把你的潜艇开到那儿去？”

" [ɑ:skt] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz][hi:; hi] [sɜ:vd] ['lʌntʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]
" **asked Eradicate as he served luncheon to the young inventor , his father**
" 问 根除 作为 他 服务 午餐 到 这 年轻的 发明者 , 他的 父亲
[ænd; ənd] [ned] .
and Ned .
和 内德 .

“Eradicate一边给这位年轻的发明家、他的父亲和Ned上午餐，一边问道。

" [ɑ:] - ['membəz] [wi:; wi][wʌns][gɒt][sʌm; səm] ['treʒə(r)] [ɔfn] [di:] ['bɒtəm] [ɔb][di:] [si:] [dæt] [wei] .
" **Ah ' members we once got some treasure off'n de bottom ob de sea dat way .**
" 啊 - 成员 我们 一次 得到 一些 宝藏 奥夫 德 底部 奥布 德 海 数据 方式 .

“啊，各位成员，我们曾经在那条海域的海底找到过一些宝藏。”

" [ɪ'rædɪkeɪt] [sɜːvd] ['lʌntʃən]
" **Eradicate** **Served** **Luncheon**
" 根除 服务 午餐

根除午餐供应

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ræd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɪərəli] ,
" **I** **did** **think** **of** **that** **,** **Rad** **,** " **answered** **Tom** **a** **bit** **wearily** **,**
" 我 做过 思考 的 那 , 辐射 , " 回答 汤姆 一个 少量 疲劳 ,

"我确实想过这个问题，拉德，"汤姆有些疲惫地回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ʃɪp] ['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] . "
" **but** **my** **ship** **isn't** **big** **enough** **to** **raise** **such** **a** **great** **weight** **.** "
" 但 我的 船 不是 大的 足够的 到 增加 这样的 一个 伟大的 重量 . "

"但是我的船不够大，无法吊起这么重的物体。"

" [ænd; ənd][səʊ] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [swɪft] ,
" **And** **so** **,** **son** **,** " **said** **the** **elder** **Swift** **,**
" 和 所以 , 儿子 , " 说 这 长老 迅速 ,

"那么，儿子，"老斯威夫特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sælvɪdʒ] [krɑːft] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
" **if** **you** **can't** **get** **the** **use** **of** **a** **large** **salvage** **craft** **you** **will** **have** **to** **give** **up**
" 如果 你 不能 得到 这 使用 的 一个 大的 打捞 工艺 你 将要 有 到 给 向上
[jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;
your **project** **;**
你的 项目 ;

"如果你无法获得大型打捞船的使用权，你就不得不放弃你的项目；

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
is **that** **right** **?** **"**
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [ðæts] [raɪt] , [dæd] , [ænd; ənd][ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **right** **,** **Dad** **,** **and** **I** **surely** **hate** **to** **think** **of** **it** **.**
" 那就是 正确的 , 爸爸 , 和 我 一定 恨 到 思考 的 它 .

"没错，爸爸，我真不想去想这件事。"

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
But **I'm** **not** **going** **to** **give** **up** **,**
但 我是 不是 去 到 给 向上 ,

但我不会放弃。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [men][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst] ! "
even **if** **I** **have** **to** **bring** **men** **and** **equipment** **from** **the** **Pacific** **coast** **!** **"**
甚至 如果 我 有 到 带来 男人 和 设备 从 这 太平洋 海岸 ! "

即使我必须从太平洋沿岸调集人员和装备也无妨!

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! "
" **I'm** **Not** **Going** **to** **Give** **Up** **!** **"**
" 我是 不是 去 到 给 向上 ! "

"我不会放弃！"

" [ðætɪd] [biː; bi] ['maɪti] [ɪk'spensɪv] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ned] .
" **That'd** **be** **mighty** **expensive** **,** " **objected** **Ned** **.**
" 那样的话 是 强大的 昂贵的 , " 反对 内德 .

"那会非常昂贵，"内德反对道。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ðə; ði][swɪfts] - ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] [ðə; ði]
In his capacity as the Swifts ' business manager , he had earned the
在 他的 容量 作为 这 雨燕 - 商业 经理 , 他 有 获得 这
['nɪkneɪm] " ['wɒtʃdɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] . "
nickname " watchdog of the treasury . "
昵称 " 监督机构 的 这 财政部 . "

作为斯威夫特乐队的经纪人，他赢得了"财政监督员"的绰号。

" [waɪ] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['ləʊk(ə)l][fɜ:m][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ? "
" Why not wait until some local firm can take the job ? "
" 为什么 不是 等待 直到 一些 当地的 公司 能 拿 这 工作 ? "

为什么不等到本地公司愿意承接这个项目呢?

" [tu:] ['rɪski] .
" Too risky .
" 也 风险 .

"风险太大了。"

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [ˌsʌbmə'ri:n] [ʌp'hi:v(ə)l] [maɪt] [ʃɪft] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
ocean currents or some submarine upheaval might shift the big stone so great a
海洋 电流 或者 一些 潜艇 动荡 可能 转移 这 大的 石头 所以 伟大的 一个
['dɪstəns] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
distance that we could never find it .
距离 那 我们 可以 绝不 寻找 它 .

洋流或海底剧烈运动可能会将这块巨石推移到我们永远也找不到的距离。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['mi:tiəraɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]
Don't forget that to the best of our knowledge the meteorite is the only
不 忘记 那 到 这 最好的 的 我们的 知识 这 陨石 是 这 仅有的
[sɔ:s] [ɒv; əv][eks][ɒn] [ɜ:θ] . "
source of X on earth . "
来源 的 X 在 地球 . "

别忘了，据我们所知，这颗陨石是地球上X元素的唯一来源。

" ['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [maɪt] [ʃɪft] [ðə; ði] [stəʊn] . "
" Ocean Currents Might Shift the Stone . "
" 海洋 电流 可能 转移 这 石头 . "

"洋流可能会移动这块石头。"

" [m] , " [fraʊnd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" Hmm , " frowned Mr . Swift .
" 唔 , " 皱眉 先生 . 迅速 .

"嗯，"斯威夫特先生皱着眉头说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] ['veri] [wel] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['bɪznəs] .
" I used to know an old fellow very well who was in the diving business .
" 我 用过的 到 知道 一个 老的 同伴 非常 出色地 WHO 曾是 在 这 潜水 商业 .

"我以前认识一位做潜水生意的老先生，我们关系很好。"

[met] [hɪm] [wen] [wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] - [əd'vɑ:ns] - — [ju:; jʊ] [bɔɪz] [rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)] —
Met him when we built the submarine ' Advance ' — you boys remember her —
梅特 他 什么时候 我们 建造 这 潜艇 - 进步 - — 你 男孩们 记住 她 —
[bʌt; bət][aɪ][kænt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but I can't seem to recall his name .
但 我 不能 似乎 到 记起 他的 姓名 .

我们在建造潜艇"前进号"时认识了他——你们这些小伙子应该还记得它吧——但我好像想不起他的名字了。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [hɑː] !
Let me see — Ha !
让 我 看 — 哈 !

让我看看——哈!

[ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了!

['brɪtən] !
Britten !
布里顿 !

布里顿!

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɒn] ['brɪtən] , [ðə; ði][best] ['sælvɪdʒ][mæn][ɒn][ðə; ði][kəʊst] ! "
That's it , John Britten , the best salvage man on the coast ! "
那就是 它 , 约翰 布里顿 , 这 最好的 打捞 男人 在 这 海岸 ! "

就是他，约翰·布里顿，海岸线上最棒的打捞员!

" ['meɪbi] [hiːz] ['bɪzi] [tuː] , " [sed] [ned] , " [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . "
" Maybe he's busy too , " said Ned , " as all the others seem to be . "
" 或许 他是 忙碌的 也 , " 说 内德 , " 作为 全部 这 其他的 似乎 到 是 . "

“也许他也很忙，”内德说，“就像其他人一样。”

" ['meɪbi] [hiːz] ['bɪzi] , [tuː] . "
" Maybe He's Busy , Too . "
" 或许 他是 忙碌的 , 也 . "

“也许他也很忙。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldəli] ['saɪəntɪst] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [rɪ'taɪəd] .
" I think not , " replied the elderly scientist , " because he's retired .
" 我 思考 不是 , " 回复 这 老年 科学家 , " 因为 他是 退休 .

“我想不是，”这位年长的科学家回答说，“因为他已经退休了。”

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][hɪm][æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
Yet I believe he'll undertake the job if I ask him as I once did him a great favor .
然而 我 相信 地狱 承担 这 工作 如果 我 问 他 作为 我 一次 做过 他 一个 伟大的 偏爱 .

但我相信，如果我请他做这份工作，他会接受的，因为我曾经帮过他一个大忙。

[hɪz; ɪz] ['sælvɪdʒɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪz][ɪn] ['flɒrɪdə] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn] ['deləwer] [beɪ] .
His salvaging outfit is in Florida , but he lives on Delaware Bay .
他的 打捞 全套服装 是 在 佛罗里达 , 但 他 生活 在 特拉华州 湾 .

他的打捞公司在佛罗里达州，但他住在特拉华湾。

[aɪl] [fəʊn] [hɪm][æt; ət][wʌns] . "
I'll phone him at once . "
患病的 电话 他 在 一次 . "

我马上给他打电话。

" [ðæts] [greɪt] , [dæd] ! " [kraɪd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] .
" That's great , Dad ! " cried Tom , his face lighting up with renewed hope .
" 那就是 伟大的 , 爸爸 ! " 哭 汤姆 , 他的 脸 灯光 向上 和 更新 希望 .

“太好了，爸爸！”汤姆喊道，脸上重新燃起了希望。

" [tel] [hɪm] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][baɪ] [pleɪn] [tə'mɒrəʊ] .
" Tell him I'll bring him here by plane tomorrow .
" 告诉 他 患病的 带来 他 这里 经过 飞机 明天 .

“告诉他我明天会乘飞机把他接过来。”

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][stɑːt][fɔː(r); fə(r)]['flɒrɪdə][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

We	can	talk	things	over	and	start	for	Florida	from	here	.	"
我们	能	讲话	事物	超过	和	开始	为了	佛罗里达	从	这里	.	"

我们可以好好商量一下，然后从这里开始前往佛罗里达。

" [hiːl] [gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	He'll	go	,	"	said	Mr	.	Swift	a	few	minutes	later	,
"	地狱	去	,	"	说	先生	.	迅速	一个	很少	分钟	之后	,

“他会去的，”几分钟后，斯威夫特先生说道。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð][ə; eɪ][smaɪl] .

turning	away	from	the	telephone	with	a	smile	.
转弯	离开	从	这	电话	和	一个	微笑	.

他面带微笑地转过身，不再接电话。

" [sed] [hiːl] [biː; bi]['tɪk(ə)ld][tuː; tə][get] [bæk][ɪn] ['hɑːnɪs] . "

"	Said	he'll	be	tickled	to	get	back	in	harness	.	"
"	说	地狱	是	挠痒	到	得到	后退	在	马具	.	"

他说他很乐意重返岗位。

" [hiːl] [gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft]

"	He'll	Go	,	"	Said	Mr	.	Swift
"	地狱	去	,	"	说	先生	.	迅速

“他会走的，”斯威夫特先生说。

" [θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [dæd] !

"	Thanks	a	million	,	Dad	!
"	谢谢	一个	百万	,	爸爸	!

“爸爸，万分感谢你！”

[juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] !

You've	saved	the	day	!
你已经	已保存	这	天	!

你拯救了我们！

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][swɪft] ['praɪvət] ['eəpɔːt] [tuː; tə]

"	The	following	morning	the	boys	hurried	out	to	the	Swift	private	airport	to
"	这	下列的	早晨	这	男孩们	慌忙	出去	到	这	迅速	私人的	飞机场	到

[ˌəʊvə'siː] [ðə; ði]['fjuːəlɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn] [tɒm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] .

oversee	the	fueling	of	the	huge	plane	Tom	had	decided	to	take	.
监督	这	加油	的	这	巨大的	飞机	汤姆	有	决定	到	拿	.

第二天早上，男孩们匆匆赶到斯威夫特私人机场，监督汤姆决定乘坐的那架巨型飞机的加油情况。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [tuː] - ['siːtɪd] ['reɪsə(r)]

At	first	he	had	thought	of	making	the	trip	in	his	small	two	-	seated	racer
在	第一的	他	有	想法	的	制作	这	旅行	在	他的	小的	二	-	坐着	赛车手

,

,

,

起初他打算开着他的小型双座赛车去旅行，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːstɪst][krɑːft][ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

since	it	was	the	fastest	craft	in	the	hangar	.
自从	它	曾是	这	最快	工艺	在	这	机库	.

因为它是机库里速度最快的飞机。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪtən] [mait] [wɒnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Realizing	,	however	,	that	Captain	Britten	might	want	to	bring	along	considerable
意识到	,	然而	,	那	队长	布里顿	可能	想	到	带来	沿着	大量

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

然而，他意识到布里顿船长可能想携带相当多的行李，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][təʊld] [ned] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] .

the	young	inventor	had	told	Ned	he	felt	it	best	to	go	in	his	flying	boat	.
这	年轻的	发明者	有	讲述	内德	他	毛毡	它	最好的	到	去	在	他的	飞行	船	.

这位年轻的发明家告诉内德，他觉得最好乘坐他的飞艇前往。

[ðeɪ] ['fjuːəld] [ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn]

They	Fueled	the	Huge	Plane
他们	燃料	这	巨大的	飞机

他们给这架巨型飞机加满了燃料

[ðə; ði] " [wɪŋd] ['ærəʊ] , " [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [wʌns][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['memə… [flaɪt] [tuː; tə] ['aɪsləndˌ] ,

The	"	Winged	Arrow	,	"	in	which	Tom	once	had	made	a	memorable	rescue	flight	to	Iceland	,
这	"	有翅膀的	箭	,	"	在	哪个	汤姆	一次	有	制成	一个	难忘	救援	航班	到	冰岛	,

"带翼之箭"号，汤姆曾驾驶它执行过一次令人难忘的冰岛救援飞行任务。

[wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'træktəbl] ['lændɪŋ] [gɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [pɒn'tuːn] ,

was	equipped	now	with	a	retractable	landing	gear	as	well	as	with	pontoons	,
曾是	配备	现在	和	一个	可伸缩	降落	齿轮	作为	出色地	作为	和	浮筒	,

现在配备了可伸缩起落架和浮筒，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [dɪ'send] [ɒn][bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

enabling	the	craft	to	descend	on	both	land	and	water	.
使能	这	工艺	到	下降	在	两个都	土地	和	水	.

使飞行器能够在陆地和水面上降落。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] .

Suddenly	Tom	became	very	excited	as	he	looked	at	the	hydroplane	.
突然	汤姆	成为	非常	兴奋的	作为	他	看起来	在	这	水滑	.

汤姆看着水上飞机，突然变得非常兴奋。

" [lʊk] , [ned] !

"	Look	,	Ned	!
"	看	,	内德	!

"看，内德！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ! "

"	Can	you	beat	that	!	"
"	能	你	打	那	!	"

"你能超越这个吗！"

" [lʊk] , [ned] , " [tɒm] [kraɪd]

"	Look	,	Ned	,	"	Tom	Cried
"	看	,	内德	,	"	汤姆	哭

"听着，内德，"汤姆哭着说。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] ['perəl]

IN	PERIL
在	危险

身处险境

[ə'pɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θriː] [hɑːf] - [ɪntʃ] [həʊlz] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] ['ɪntuː]

Upon	inspection	,	it	was	found	that	three	half	-	inch	holes	had	been	drilled	into
之上	检查	,	它	曾是	成立	那	三	一半	-	英寸	孔	有	到过	钻孔	进入

[iːtʃ] [pɒn'tuːn] .

each	pontoon	.
每个	浮桥	.

经检查发现，每个浮筒上都钻了三个半英寸的孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [tɒm] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪft] ['kʌmpəni]

It	was	evident	that	only	an	enemy	of	Tom	or	of	the	Swift	Company
它	曾是	明显	那	仅有的	一个	敌人	的	汤姆	或者	的	这	迅速	公司

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

could	have	done	such	a	thing	.
可以	有	完毕	这样的	一个	事物	.

很明显，只有汤姆的敌人或斯威夫特公司的敌人才会做出这种事。

" [ned] , [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['gluːmɪli] .

"	Ned	,	that	proves	it	!	"	declared	the	young	inventor	gloomily	.
"	内德	,	那	证明	它	!	"	声明	这	年轻的	发明者	阴郁地	.

“内德，这证明了！”这位年轻的发明家沮丧地说道。

[θriː] [həʊlz] [ɪn] [iːtʃ] [pɒn'tuːn]

Three	Holes	in	Each	Pontoon
三	孔	在	每个	浮桥

每个浮筒上有三个孔

" [pruːvz] [wɒt] ?

"	Proves	what	?
"	证明	什么	?

“这证明了什么？”

" [ned] [ɑːskt] .

"	Ned	asked	.
"	内德	问	.

内德问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Can't	you	see	?
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [taɪz] [ɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [səʊ] - [kɔːld] ['relətɪvz] ,

It	all	ties	in	with	Mr	.	Damon's	so	-	called	relatives	,
它	全部	领带	在	和	先生	.	达蒙的	所以	-	称为	亲属	,

这一切都与达蒙先生所谓的亲戚有关。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [b'ɛndəbəl] [glɑːs] .

and	their	knowledge	of	my	formula	for	a	bendable	glass	.
和	他们的	知识	的	我的	公式	为了	一个	可弯曲的	玻璃	.

以及他们对我的可弯曲玻璃配方的了解。

['sʌmwʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɒps] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] — [ɔː(r)] [wɜːs] ! "

Someone	in	our	shops	is	a	traitor	—	or	worse	!	"
某人	在	我们的	商店	是	一个	叛徒	—	或者	更糟	!	"

我们店里有人是叛徒——或者更糟!

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['haɪdrəpleɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? "

"	But	what	has	a	damaged	hydroplane	to	do	with	that	?	"
"	但	什么	有	一个	损坏的	水滑	到	做	和	那	?	"

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ned] .

objected	Ned	.
反对	内德	.

“但是一架受损的水上飞机跟这有什么关系呢？”内德反驳道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd][ɒn]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['dæmɪdʒd] [pɒn'tuːn] , [wɪd] [hæv; həv] ['draʊnd]
" If we had landed on water with these damaged pontoons , we'd have drowned
" 如果 我们 有 登陆 在 水 和 这些 损坏的 浮筒 , 我们会 有 溺水
[məʊst] ['laɪkli] ,
most likely ,
最多 可能 ,

"如果我们乘坐这些破损的浮筒登陆，落入水中，我们很可能就会溺水身亡。"

" [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" replied Tom .
" 回复 汤姆 .

汤姆回答道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ðɪ] ['vɪlənz] [huː] [wɒnt][maɪ]['fɔːmjələ] ,
" That would have suited the villains who want my formula ,
" 那 会 有 适合 这 反派 WHO 想 我的 公式 ,

"那正合那些想要我的秘方的坏蛋的意。"

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['waɪzə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] .
and no one would have been the wiser as to what caused the accident .
和 不 一 会 有 到过 这 更明智 作为 到 什么 导致 这 事故 .
"
"
"

而且，谁也不会知道事故的原因是什么。

" [wɪd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] ! "
" We'd Have Been Drowned ! "
" 我们会 有 到过 溺水 ! "

"我们差点就被淹死了！"

" [əd'mɪtɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [mes] , " [sed] [ned] .
" Admitting you're right , the thing's a pretty serious mess , " said Ned .
" 承认 你是 正确的 , 这 事物 一个 漂亮的 严肃的 混乱 , " 说 内德 .

"承认你是对的，这件事确实很棘手，"内德说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['krʊkɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [lɒŋ] [leŋθs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
" But of course crooked people will go to long lengths for money ,
" 但 的 课程 歪 人们 将要 去 到 长的 长度 为了 钱 ,

"当然，不法之徒为了钱会不择手段。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjələ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
and if your formula is a good one ,
和 如果 你的 公式 是 一个 好的 一 ,

如果你的公式是好的，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
it certainly will bring a lot of money to someone or something . "
它 当然 将要 带来 一个 很多 的 钱 到 某人 或者 某物 . "

这肯定会给某人或某事带来很多钱。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [swɪft] ['kʌmpəni] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" And that something is going to be the Swift Company ! " declared Tom .
" 和 那 某物 是 去 到 是 这 迅速 公司 ! " 声明 汤姆 .

"而那家公司就是斯威夫特公司！"汤姆宣布道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [mes] . "
" It's a Pretty Serious Mess . "
" 它是 一个 漂亮的 严肃的 混乱 . "

"情况相当糟糕。"

" [sɪns] [wiː; wi][kænt] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [tə'deɪ] , " [sed] [ned] ,

"	Since	we	can't	take	off	in	the	hydroplane	today	,	"	said	Ned	,
"	自从	我们	不能	拿	离开	在	这	水滑	今天	,	"	说	内德	,

"既然我们今天不能乘坐水上飞机起飞，"内德说，

" [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	let's	go	back	to	the	office	.
"	我们来吧	去	后退	到	这	办公室	.

我们回办公室吧。

[ai] [sə'pəʊz] ['itl] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðəʊz] [həʊlz] .

I	suppose	it'll	require	some	time	to	patch	up	those	holes	.
我	认为	它将	要求	一些	时间	到	修补	向上	那些	孔	.

我想修补这些漏洞需要一些时间。

" [tɒm] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪld] [mə'kænɪks] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]

"	Tom	immediately	sent	for	one	of	his	skilled	mechanics	,	a	man	whom	he
"	汤姆	立即地	发送	为了	一	的	他的	熟练	机械学	,	一个	男人	谁	他

[njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːðɪ] .

knew	to	be	trustworthy	.
知道	到	是	值得信赖的	.

"汤姆立即派人去叫他手下一位技术娴熟的技工，他知道这个人值得信赖。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ['weldɪŋ] ['pætʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊlz] .

He	set	the	fellow	to	work	welding	patches	over	the	holes	.
他	放	这	同伴	到	工作	焊接	补丁	超过	这	孔	.

他让那人把破洞焊上补丁。

['ɑːftə(r)] ['kɔːʃən] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [strɪkt] ['saɪləns] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [drəʊv]

After	cautioning	his	employee	to	maintain	strict	silence	,	he	and	Ned	drove
后	警告	他的	员工	到	维持	严格的	沉默	,	他	和	内德	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他叮嘱员工务必保持绝对安静，然后和内德开车离开了。

[hiː; hi] ['weldɪd] ['pætʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊlz]

He	Welded	Patches	Over	the	Holes
他	焊接	补丁	超过	这	孔

他用焊料把破洞补上了。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dæd] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [wɔːnd] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [fiːld] .

"	Don't	say	anything	to	Dad	about	this	,	"	warned	Tom	as	the	two	left	the	field	.
"	不	说	任何事物	到	爸爸	关于	这	,	"	警告	汤姆	作为	这	二	左边	这	场地	.

"别把这件事告诉爸爸，"汤姆在两人离开球场时警告道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] ['wʌri] [hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

"	It	would	only	worry	him	and	could	do	no	good	.
"	它	会	仅有的	担心	他	和	可以	做	不	好的	.

"这样做只会让他担心，没有任何好处。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [ðɪs] [mes] [baɪ] [ɑː'selvz] .

You	and	I	must	work	out	this	mess	by	ourselves	.
你	和	我	必须	工作	出去	这	混乱	经过	我们自己	.

你我必须自己解决这个烂摊子。

" ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tɒm] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

"	After	dinner	that	evening	Tom	went	to	his	private	laboratory	to	check	the
"	后	晚餐	那	晚上	汤姆	去	到	他的	私人的	实验室	到	查看	这

['θɜːməstæt] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'niːlɪŋ] ['ʌv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bætʃ]

thermostat	controlling	the	temperature	of	the	annealing	oven	in	which	his	batch
恒温器	控制	这	温度	的	这	退火	烤箱	在	哪个	他的	批

[ɒv; əv] [njuː] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [kuːld] .

of	new	glass	was	being	slowly	cooled	.
的	新的	玻璃	曾是	存在	缓慢地	冷却	.

那天晚上吃过晚饭后，汤姆去他的私人实验室检查控制退火炉温度的恒温器，他的那批新玻璃正在退火炉中慢慢冷却。

[ðen] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n] ['ɪntrɪkət] [fˈɔːmjʊləz] .

Then	he	spent	some	time	at	his	desk	over	certain	intricate	formulas	.
然后	他	花费	一些	时间	在	他的	桌子	超过	肯定	错综复杂	公式	.

然后，他花了一些时间坐在书桌前研究一些复杂的公式。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] , ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['riːdɪŋ] [læmp] .

The	room	was	in	semi	-	darkness	,	lighted	only	by	a	shaded	reading	lamp	.
这	房间	曾是	在	半	-	黑暗	,	照明	仅有的	经过	一个	阴影	阅读	灯	.

房间里光线昏暗，只有一盏带灯罩的阅读灯照明。

[tɒm] [tʃekt] [ðə; ði] ['θɜːməstæt]

Tom	Checked	the	Thermostat
汤姆	已检查	这	恒温器

汤姆检查了恒温器

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [jɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['lɒkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][desk] .

"	Well	,	that's	that	,	"	yawned	the	young	inventor	at	length	,	locking	up	his	desk	.
"	出色地	,	那就是	那	,	"	打哈欠	这	年轻的	发明者	在	长度	,	锁定	向上	他的	桌子	.

“好了，就到此为止吧。”这位年轻的发明家打了个哈欠，终于合上了桌子。

" [ges] [aɪ'd]['betə(r)][pʊt][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][dɪsk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ][həʊm] ,

"	Guess	I'd	better	put	the	valuable	disk	back	in	the	vault	before	I	go	home	,
"	猜测	ID	更好的	放	这	有价值的	磁盘	后退	在	这	金库	前	我	去	家	,

“看来我最好在回家前把那张珍贵的磁盘放回保险库里。”

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

"	he	decided	,
"	他	决定	,

他决定道：

['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['kɒkʊ][hæd; həd]

switching	on	the	ceiling	lights	and	glancing	toward	the	corner	where	Koku	had
交换	在	这	天花板	灯	和	瞥了一眼	朝向	这	角落	在哪里	国	有

[pleɪst] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

placed	the	telescope	.
放置	这	望远镜	.

打开天花板上的灯，瞥了一眼小久放置望远镜的角落。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] !

With	a	start	he	saw	that	his	invention	was	gone	!
和	一个	开始	他	锯	那	他的	发明	曾是	已消失	!

他猛然发现自己的发明不见了！

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn]

His	Invention	Was	Gone
他的	发明	曾是	已消失

他的发明消失了

['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Quickly	examining	the	instrument	,
迅速地	检查	这	乐器	,

快速检查仪器，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [dɪsk] [hæd; həd] [biːn] [dʒɜːk] ['rʌfli] [frɒm; frəm] [ɪts] [klæmps] [baɪ]

he	found	that	the	green	disk	had	been	jerked	roughly	from	its	clamps	by
他	成立	那	这	绿色的	磁盘	有	到过	猛地一抖	大致	从	它是	夹具	经过

['sʌmwʌn] [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌʌn'skruːɪŋ] [ðə; ði]

someone	who	evidently	had	been	in	too	great	a	hurry	to	bother	unscrewing	the
某人	WHO	显然	有	到过	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	打扰	拧开	这

[bəʊlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] .

bolts	which	had	held	it	in	place	.
螺栓	哪个	有	握住	它	在	地方	.

他发现绿色圆盘被粗暴地从夹具中拽了出来，显然是有人太着急，懒得拧开固定圆盘的螺栓。

" [həʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [buːm] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

"	Ho	!	"	suddenly	boomed	a	deep	voice	.
"	何	!	"	突然	蓬勃发展	一个	深的	嗓音	.

“吼！”一个低沉的声音突然响起。

[tɒm] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Tom	became	aware	of	a	commotion	outside	the	laboratory	.
汤姆	成为	意识到的	的	一个	骚动	外部	这	实验室	.

汤姆注意到实验室外面发生了骚动。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [get] - [wei] ['fʌm] [ˌem 'iː] !

"	You	no	get	'	way	fum	me	!
"	你	不	得到	-	方式	烟雾	我	!

你休想摆脱我！

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] - ['nʌðə(r)] [nɒk] [ɒn] [tɒp] [hed] ? "

How	you	like	'	nother	knock	on	top	head	?	"
如何	你	喜欢	-	另一个	敲	在	顶部	头	?	"

你觉得再挨一记敲脑袋怎么样？

" [doʊnt] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ! " [hwain] ['sʌmwʌn] .

"	Don't	hit	me	again	!	"	whined	someone	.
"	不	打	我	再次	!	"	抱怨	某人	.

“别再打我了！”有人抱怨道。

" [ai] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

"	I	won't	try	to	escape	!
"	我	惯于	尝试	到	逃脱	!

“我不会试图逃跑！”

" [tɒm] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['sɜːvənt] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ðə; ði]

"	Tom	flung	open	the	door	and	saw	his	giant	servant	dragging	a	man	up	the
"	汤姆	扔	打开	这	门	和	锯	他的	巨大的	仆人	拖拽	一个	男人	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

汤姆猛地推开门，看到他那身材魁梧的仆人正拖着一个人走上台阶。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [rɪ'liːf] [swept] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] [swɪft] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]

A	feeling	of	tremendous	relief	swept	over	young	Swift	as	he	discovered	his
一个	感觉	的	巨大的	宽慰	扫荡	超过	年轻的	迅速	作为	他	发现	他的

['preʃəs] [griːn] [dɪsk] [ɪn] - [left] [hænd] .

precious	green	disk	in	Koku's	left	hand	.
宝贵的	绿色的	磁盘	在	-	左边	手	.

当年轻的斯威夫特在库库的左手中发现他珍贵的绿色圆盘时，一股巨大的解脱感涌上心头。

['kɒkʊ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]

Koku	Was	Dragging	a	Man
国	曾是	拖拽	一个	男人

Koku拖着一个男人

" [hɑː] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] !
" Ha , Master Tom !
" 哈 , 掌握 汤姆 !

"哈，汤姆大师！"

- [bæd][mænz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sniːk] [θruː] [geɪt] !
Catchum bad mans tryin ' to sneak through gate !
- 坏的 男人 尝试 - 到 潜行 通过 门 !

抓到坏人试图偷偷溜过大门!

[siː] [griːn] [θɪŋ] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] - — - [hɪə(r)] .
See green thing stick out of pocket and grabbum — bringum here .
看 绿色的 事物 戳 出去 的 口袋 和 - — - 这里 .

看到口袋里露出一个绿色的东西，然后抓住它——抓到它了。

[wɒnt] [ˌəm 'iː] - [ə'gen] ? "
Want me hittum again ? "
想 我 - 再次 ? "

想让我再来一次吗?

" [pliːz] [doʊnt] [let] [hɪm] [hɜːt] [ˌəm 'iː] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " ['snɪvəld] [ðə; ði] [mæn] .
" Please don't let him hurt me , Mr . Swift , " snivelled the man .
" 请 不 让 他 伤害 我 , 先生 . 迅速 , " 抽泣着 这 男人 .

"斯威夫特先生，求求您别让他伤害我，"那人抽泣着说。

" [hiː; hi] [hɪt] [ˌəm 'iː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] [bæk] [ðeə(r)] . "
" He hit me an awful blow back there . "
" 他 打 我 一个 可怕 吹 后退 那里 . "

"他刚才狠狠地打了我一拳。"

" [wɒnt] [ˌəm 'iː] - [ə'gen] ? "
" Want Me Hittum Again ? "
" 想 我 - 再次 ? "

"还想让我再来一次吗？"

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɔːt] [tɒm] ['stɜːnli] .
" You had it coming to you , " retorted Tom sternly .
" 你 有 它 未来 到 你 , " 反驳 汤姆 严厉地 .

"这是你咎由自取，"汤姆严厉地反驳道。

" [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] .
" Besides , you're not hurt very much .
" 除了 , 你是 不是 伤害 非常 很多 .

"而且，你也没受什么重伤。"

['kɒkʊ] , [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪə(r)] .
Koku , bring him in here .
国 , 带来 他 在 这里 .

Koku，把他带进来。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ] [næbd] [ðɪs] ['feləʊ] .
You certainly did a good piece of work when you nabbed this fellow .
你 当然 做过 一个 好的 片 的 工作 什么时候 你 被抓获 这 同伴 .

你抓到这家伙真是干得漂亮。

[teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kɔːl]
Take him into the office and we'll have a word or two with him before I call
拿 他 进入 这 办公室 和 出色地 有 一个 单词 或者 二 和 他 前 我 称呼
[ðə; ði] [pə'liːs] . "
the police . "
这 警察 . "

把他带到办公室，我们先跟他谈谈，然后再报警。

" [ai] [eɪnt] ['tɔːkɪn] - , " ['mʌtə] [ðə; ði][mæn] , ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" I ain't talkin ' - , " muttered the man , shifting uncomfortably and looking
" 我 不是 谈话 - , " 低声说道 这 男人 , 转变 不舒服地 和 寻找
['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
rather uneasily at the giant .
相当 不安地 在 这 巨大的 .

"我不说话,"那人咕哝着，不安地挪动着身子，有些不自在地看着巨人。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] .
" You ain't got nothin ' on me .
" 你 不是 得到 什么也没有 - 在 我 .

你根本比不上我。

[ai][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [griːn] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
I just found that chunk of green glass in the field . "
我 只是 成立 那 块 的 绿色的 玻璃 在 这 场地 . "

我刚才在田野里发现了这块绿色的玻璃碎片。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] . "
" You Ain't Got Nothin ' on Me . "
" 你 不是 得到 什么也没有 - 在 我 . "

"你根本比不上我。"

" [doʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌs] [ʌp][sʌm; səm][mɔː(r)] ,
" Don't lie to me , unless you want to be mussed up some more ,
" 不 说谎 到 我 , 除非 你 想 到 是 凌乱 向上 一些 更多的 ,

"别骗我，除非你想让自己更糟。"

" [sed] [tɒm] ['grɪmli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['kɒkʊ] .
" said Tom grimly , glancing at Koku .
" 说 汤姆 阴沉地 , 瞥了一眼 在 国 .

"汤姆神情严肃地说，瞥了一眼科库。"

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] .
" I think I'll just take a look through your pockets .
" 我 思考 患病的 只是 拿 一个 看 通过 你的 口袋 .

"我想我应该看看你的口袋。"

[pə'hæps] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [brəʊk] [ɪn][hɪə(r)] .
Perhaps you found a few other little things when you broke in here .
也许 你 成立 一个 很少 其他 小的 事物 什么时候 你 打破 在 这里 .

或许你闯入这里的时候还发现了一些其他的小东西。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðə; ði][mæn] [səb'mɪtɪd] ['sʌlənli] [tuː; tə][ðə; ði]
" Under the menacing eye of the giant , the man submitted sullenly to the
" 在下面 这 威胁 眼睛 的 这 巨大的 , 这 男人 提交 闷闷不乐地 到 这
[sɜːtʃ] .
search .
搜索 .

在巨人的威严目光下，那人闷闷不乐地接受了搜查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .
There was nothing in his clothes to identify him .
那里 曾是 没有什么 在 他的 衣服 到 确认 他 .

他的衣服上没有任何可以识别他身份的物品。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] ['nʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
Apparently he had stolen nothing else from the laboratory .
显然 他 有 被盗 没有什么 别的 从 这 实验室 .

显然他没有从实验室偷走其他任何东西。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] , [haʊˈevə(r)] .

He	refused	to	answer	any	questions	,	however	.
他	拒绝	到	回答	任何	问题	,	然而	.

但他拒绝回答任何问题。

[tɒm] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [baɪ] ['telɪfəʊn] .

Tom	gave	up	and	summoned	the	police	by	telephone	.
汤姆	给予	向上	和	被召唤	这	警察	经过	电话	.

汤姆放弃了，打电话报了警。

[tɒm] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][mæn]

Tom	Searched	the	Man
汤姆	搜索	这	男人

汤姆搜查了那个人

" [əʊ]['mɑːstə(r)] , [hɪə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][mænz] ['pɒkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɒkʊ] ,

"	O	Master	,	here	other	thing	in	man's	pocket	!	"	exclaimed	Koku	,
"	哦	掌握	,	这里	其他	事物	在	男人的	口袋	!	"	惊呼	国	,

“师父啊，男人口袋里还有别的东西！”黑悟空惊呼道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [biːn] [kɑːt] [əˈweɪ] [tuː; tə][dʒeɪl] .

after	the	thief	had	been	carted	away	to	jail	.
后	这	贼	有	到过	推车	离开	到	监狱	.

在窃贼被押往监狱之后。

" [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [tuː; tə] [raʊnd] [griːn] [θɪŋ] [wen] [ai] [jæŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ʌm; əm] .

"	It	stuck	to	round	green	thing	when	I	yank	away	from	um	.
"	它	卡住	到	圆形的	绿色的	事物	什么时候	我	扬克	离开	从	嗯	.

“当我猛地把它从……上拽下来时，它粘在了那个圆形的绿色物体上。”

" [hiː; hi]['hændɪd] [tɒm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [θɜːd] [hæd; həd]

"	He	handed	Tom	a	bit	of	pasteboard	from	which	the	lower	third	had
"	他	递交	汤姆	一个	少量	的	纸板	从	哪个	这	降低	第三	有

[biːn] [tɔːn] .

been	torn	.
到过	撕裂	.

他递给汤姆一块纸板，纸板的下三分之一已经被撕掉了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪpeks] [glɑːs] [wɜːks] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrɛprɪ'zɛntətɪvz] [neɪm]

"	It's	a	business	card	of	the	Apex	Glass	Works	with	the	representative's	name
"	它是	一个	商业	卡片	的	这	顶点	玻璃	作品	和	这	代表们	姓名

[rɪpt] [ɒf] !

ripped	off	!
撕裂	离开	!

“这是Apex Glass Works公司的名片，只是代表的名字被撕掉了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [jʌŋ] [swɪft] [əˈlaʊd] .

"	exclaimed	young	Swift	aloud	.
"	惊呼	年轻的	迅速	大声	.

“年轻的斯威夫特大声喊道。”

[ðen] [tuː; tə][hɪmˈself][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai]['wʌndə(r)] ?

Then	to	himself	he	added	,	"	I	wonder	?
然后	到	他自己	他	额外	,	"	我	想知道	?

然后他自言自语道：“我想知道？”

['meɪbi] [ned] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)]

Maybe	Ned	was	right	after	all	and	they	ARE	after	my	formula	for
或许	内德	曾是	正确的	后	全部	和	他们	是	后	我的	公式	为了

[bˈɛndəbəl] [glɑːs] !

bendable	glass	!
可弯曲的	玻璃	!

也许内德说得没错，他们真的想要我的可弯曲玻璃配方！

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːd]
" A Business Card
" 一个 商业 卡片

名片

[tɒm] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stɜːn] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɜːks] ,
Tom immediately called the home of Mr . Stern , head of the glass works ,
汤姆 立即地 称为 这 家 的 先生 . 斯特恩 , 头 的 这 玻璃 作品 ,

汤姆立即打电话到玻璃厂厂长斯特恩先生的家中。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
to whom he related the occurrence .
到 谁 他 有关的 这 发生 .

他把这件事告诉了他。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The executive was shocked and very indignant at the thought of there
这 管理人员 曾是 震惊 和 非常 愤怒 在 这 想法 的 那里
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θʌrəli] .
being a criminal among his employees and promised to investigate thoroughly .
存在 一个 刑事 之中 他的 雇员 和 承诺 到 调查 彻底 .

这位高管对员工中竟然有罪犯感到震惊和愤慨，并承诺会彻底调查此事。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] !
" I hope you don't think I had anything to do with this , Mr . Swift !
" 我 希望 你 不 思考 我 有 任何事物 到 做 和 这 , 先生 . 迅速 !

“斯威夫特先生，我希望您不要认为这件事与我有关！”

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the man exclaimed .
" 这 男人 惊呼 .

“那人惊呼道。”

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɒz; wəz] [ʃɒkt]
The Executive Was Shocked
这 管理人员 曾是 震惊

这位高管感到震惊

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [sɜː(r)] .
" Not in the least , sir .
" 不是 在 这 至少 , 先生 .

“一点也不，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] ['eni] [kluːz] , [aɪ][həʊp] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] . "
But if you turn up any clues , I hope you'll let me know . "
但 如果 你 转动 向上 任何 线索 , 我 希望 你会 让 我 知道 . "

但如果你找到任何线索，希望你能告诉我。

" [aɪ][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] .
" I most assuredly will .
" 我 最多 当然 将要 .

我一定会的。

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][maɪ][help] .
You may count on my help .
你 可能 数数 在 我的 帮助 .

你可以指望我的帮助。

" [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][nekst] [deɪ] [faʊnd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] [kəʊst]
" An early hour next day found Tom and Ned flying south over the sandy coast
" 一个 早期的 小时 下一个 天 成立 汤姆 和 内德 飞行 南 超过 这 沙 海岸
[ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] .
of New Jersey .
的 新的 球衣 .

第二天一大早，汤姆和内德就乘飞机向南飞越了新泽西州的沙质海岸。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wɪŋd] ['ærəʊ] " [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [ɪn'spektɪd] ,
Every inch of the " Winged Arrow " had been thoroughly inspected ,
每一个 英寸 的 这 " 有翅膀的 箭 " 有 到过 彻底 检查 ,

"飞箭号"的每一寸都经过了彻底检查。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)][saɪnz][ɒv; əv]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
but no other signs of damage had been discovered .
但 不 其他 标志 的 损害 有 到过 发现 .

但未发现其他损坏迹象。

['iːv(ə)n][səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][sæt][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [aʊt]
the young business manager sat a bit uneasily in his seat as he peered out
这 年轻的 商业 经理 卫星 一个 少量 不安地 在 他的 座位 作为 他 窥视 出去
['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] .
anxiously at the broad wings .
焦虑地 在 这 广阔 翅膀 .

这位年轻的商务经理有些不安地坐在座位上，焦急地望着宽阔的机翼。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [fluː] [saʊθ]
Tom and Ned Flew South
汤姆 和 内德 飞翔 南

汤姆和内德飞向南方

" [ə'freɪd] [ðel] [drɒp] [ɒf] , [əʊld][mæn] ? " [grɪnd] [tɒm] .
" Afraid they'll drop off , old man ? " grinned Tom .
" 害怕的 他们会 降低 离开 , 老的 男人 ? " 咧嘴一笑 汤姆 .

"怕他们掉下去吗，老头？"汤姆咧嘴一笑。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[wiː; wi][eks] - [reɪd] - [ɪm] [ænd; ənd][nəʊ] [st'rʌts] [hæv; həv] [biːn] [faɪld][nɔː(r)]['eni] [taɪm] - [bɒmz] ['plɑːntɪd]
We X - rayed ' em and no struts have been filed nor any time - bombs planted
我们 X - 射线 - 呃 和 不 支柱 有 到过 已提交 也不 任何 时间 - 炸弹 已种植
! "
! "
! "

我们用X光检查过了，没有发现任何被锉过的支架，也没有安装任何定时炸弹！

" [hʌ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] , " [grʌnt] [ned] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Huh , I was just looking at the weather , " grunted Ned indignantly .
" 嗯 , 我 曾是 只是 寻找 在 这 天气 , " 哼哼 内德 愤慨地 .

"哼，我只是在看天气预报而已。"内德愤愤不平地咕哝道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [rɪ'liːvd] ,
He was secretly relieved ,
他 曾是 偷偷 松了口气 ,

他暗自松了口气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][kʊd; kəd]

for	he	had	been	pondering	how	easily	a	charge	of	dynamite	could
为了	他	有	到过	沉思	如何	容易地	一个	收费	的	炸药	可以

[hæv; həv] [biːn] [sɪ'kriːtɪd] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

have	been	secreted	aboard	ship	.
有	到过	分泌物	船上	船	.

因为他一直在思考，如何才能轻易地将炸药藏在船上。

" [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [riːtʃ] ['deləwer] [beɪ] ?

"	How	soon	do	you	think	we'll	reach	Delaware	Bay	?
"	如何	很快	做	你	思考	出色地	抵达	特拉华州	湾	?

你认为我们多久能到达特拉华湾?

" [ned] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi]

"	Ned	Was	Uneasy
"	内德	曾是	不安

内德感到不安

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Within	the	next	twenty	minutes	,	"	answered	his	chum	,	glancing	at	the
"	之内	这	下一个	二十	分钟	,	"	回答	他的	密友	,	瞥了一眼	在	这

['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .

instrument	board	.
乐器	木板	.

“接下来的二十分钟内，”他的朋友回答道，同时瞥了一眼仪表盘。

" ['mɪstə(r)] . ['brɪtən] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [dɒk] [nɪə(r)] ['ljuːis] .

"	Mr	.	Britten	is	to	meet	us	at	a	dock	near	Lewes	.
"	先生	.	布里顿	是	到	见面	我们	在	一个	码头	靠近	刘易斯	.

“布里顿先生将在刘易斯附近的一个码头与我们会面。”

" [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [pɒn'tuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wɪŋd] ['ærəʊ] "

"	Less	than	half	an	hour	later	the	pontoons	of	the	"	Winged	Arrow	"
"	较少的	比	一半	一个	小时	之后	这	浮筒	的	这	"	有翅膀的	箭	"

[wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['deləwer] [beɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][pɪə(r)] .

were	plowing	through	the	waters	of	Delaware	Bay	toward	a	near	-	by	pier	.
是	耕作	通过	这	水	的	特拉华州	湾	朝向	一个	靠近	-	经过	码头	.

不到半小时后，“飞箭号”的浮筒就劈开特拉华湾的水面，驶向附近的码头。

[ə; eɪ] [wɔːf] [ə'tendənt] [kɔːt] [ðə; ði][laɪn] [ned] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mʊrd]

A	wharf	attendant	caught	the	line	Ned	threw	him	and	the	ship	was	moored
一个	码头	服务员	捕捉	这	线	内德	扔	他	和	这	船	曾是	系泊

[sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [pəʊst] .

securely	to	a	stout	post	.
安全地	到	一个	肥硕	邮政	.

码头管理员接住了内德扔给他的缆绳，船牢牢地系在了一根粗壮的柱子上。

[æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [klaɪmd] [ʌp] ,

As	Tom	and	his	companion	climbed	up	,
作为	汤姆	和	他的	伴侣	攀登	向上	,

汤姆和他的同伴向上爬的时候，

[ə; eɪ] ['grɪzld] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] [heild] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

a	grizzled	-	looking	old	man	hailed	them	in	a	voice	that	seemed	well	able	to
一个	斑白	-	寻找	老的	男人	赞誉	他们	在	一个	嗓音	那	似乎	出色地	有能力的	到

['træv(ə)l][frɒm; frəm] ['kwɔːtədek] [tuː; tə]['foʊksəl]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

travel	from	quarterdeck	to	fo'c'sle	even	in	the	teeth	of	a	hurricane	.
旅行	从	后甲板	到	前甲板	甚至	在	这	牙齿	的	一个	飓风	.

一位满脸胡茬的老人用他那即使在飓风肆虐下也能从后甲板传到前甲板的声音向他们打招呼。

[ðə; ði] [pleɪn] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
The **Plane** **Plowed** **Through** **the** **Waters**
这 飞机 犁过的 通过 这 沃特斯

飞机劈波斩浪而过

" [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] !
" **Ahoy** **there** **!**
" 嘿! 那里 !

“喂！”

" [hiː; hi] ['beləu] , [ðəʊ] ['skeəsli] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .
" **he** **bellowed** **,** **though** **scarcely** **twenty** **feet** **away** **.**
" 他 咆哮 , 尽管 几乎 二十 脚 离开 .

他大声喊道，尽管距离不到二十英尺。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] [swɪft] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ? "
" **Are** **you** **young** **Swift** **and** **company** **?** **"**
" 是 你 年轻的 迅速 和 公司 ? "

“你们是年轻的泰勒·斯威夫特和他的伙伴们吗？”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" **Right** **you** **are** **.**
" 正确的 你 是 .

你说得对。

['kæptɪn] ['brɪtən] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Captain **Britten** **,** **I** **take** **it** **?**
队长 布里顿 , 我 拿 它 ?

我猜是布里顿船长吧?

" ['vɑːstli] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [red] - [feɪst] [əʊld] ['siːmən] ['wɔːmli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]
" **Vastly** **flattered** **by** **the** **title** **,** **the** **red** **-** **faced** **old** **seaman** **warmly** **shook** **hands** **with**
" 非常 受宠若惊 经过 这 标题 , 这 红色的 - 面对 老的 水手 热情地 摇晃 双手 和
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the **boys** **.**
这 男孩们 .

“这位满脸通红的老水手对这个称号感到受宠若惊，热情地与小伙子们握手。”

" [kə'rekt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [ˌem 'iː] [læd] .
" **Correct** **ye** **are** **,** **me** **lad** **.**
" 正确的 是的 是 , 我 小伙子 .

“你说得对，小伙子。”

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - - - [dʌn] [æn; ən] - [aɪm][ðə; ði]
Your **good** **father** **tells** **me** **you** **need** **a** **bit** **o** **'** **salvagin** **'** **done** **an** **'** **I'm** **the**
你的 好的 父亲 讲述 我 你 需要 一个 少量 o - - - 完毕 一个 - 我是 这
[mæn] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] !
man **as'll** **do** **it** **proper** **!**
男人 - 做 它 恰当的 !

你好心的父亲告诉我，你需要做些修补工作，而我就是能把这事做好的人！

" ['kæptɪn] ['brɪtən] , [ðə; ði] ['grɪzld] [əʊld][mæn]
" **Captain** **Britten** **,** **the** **Grizzled** **Old** **Man**
" 队长 布里顿 , 这 斑白 老的 男人

“布里顿船长，那位饱经风霜的老头”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ! " [sed] [tɒm] .
" **Good** **for** **you** **,** **Captain** **!** **"** **said** **Tom** **.**
" 好的 为了 你 , 队长 ! " 说 汤姆 .

“干得好，船长！”汤姆说道。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] .
" That's exactly what my father said .
" 那就是 确切地 什么 我的 父亲 说 .

“我父亲就是这么说的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈhændi] ?
And now , have you your equipment handy ?
和 现在 , 有 你 你的 设备 便利 ?

现在，你的装备都准备好了吗?

[ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [ˈhevi] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] [raɪt] [əˈweɪ] .
If it's not too heavy we can load it aboard the plane right away .
如果 它是 不是 也 重的 我们 能 加载 它 船上 这 飞机 正确的 离开 .

如果不太重，我们可以立即把它装上飞机。

[əʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [maɪ] [gʊd] [frend] [hɪə(r)] , [ned] [ˈnjuːtən] . "
Oh , and I want to introduce my good friend here , Ned Newton . "
哦 , 和 我 想 到 介绍 我的 好的 朋友 这里 , 内德 牛顿 . "

哦，我还要介绍一下我的好朋友，内德·牛顿。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [maɪ] [frend] . "
" I Want to Introduce My Friend . "
" 我 想 到 介绍 我的 朋友 . "

我想介绍一下我的朋友。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [jiː; ji] , [ˈʃɪpmeɪt] !
" Glad to meet ye , shipmate !
" 高兴的 到 见面 是的 , 船友 !

很高兴见到你，船友!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - - [ˈaʊtfɪt] , [ɪts] [əˈbɔːd] [ʃɪp] .
As for my salvagin ' outfit , it's aboard ship .
作为 为了 我的 - - 全套服装 , 它是 船上 船 .

至于我的打捞装备，它在船上。

[wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] [maɪ][əʊld] [bɑːdʒ] , [ðə; ði] - [ɪˈlɪzəbəθ] [biː] . , - [bʌt; bət][aɪ] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] -
We'll pick up my old barge , the ' Elizabeth B . , ' but I calls her the '
出色地 挑选 向上 我的 老的 驳船 , 这 - 伊丽莎白 B . , - 但 我 呼叫 她 这 -
['betsi] [biː] . ,
Betsy B . ,
贝齐 B . ,

我们会把我的旧驳船“伊丽莎白B号”弄回来，但我叫它“贝茜B号”。

- [æt; ət] [kiː] [west] , [weə(r)] [aɪ] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkəd] .
' at Key West , where I keeps her anchored .
- 在 钥匙 西方 , 在哪里 我 保持 她 锚定 .

在基韦斯特，我把她停泊在那里。

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪn] - [maɪ][ˈwɪntə(r)][həʊm] .
She's in a manner o ' speakin ' my winter home .
她是 在 一个 方式 o - 说话 - 我的 冬天 家 .

从某种意义上说，她就是我的冬日之家。

" ['kæptɪn] ['brɪtən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['bætəd] [əʊld] ['suːtkeɪs] .
" Captain Britten picked up a huge , battered old suitcase .
" 队长 布里顿 挑选 向上 一个 巨大的 , 伤痕累累 老的 手提箱 .

布里顿船长拿起一个巨大的、破旧的行李箱。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈflaɪɪn] - [məˈʃiːn] [ɪz] ['redi] , [səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] !
" If your flyin ' machine is ready , so am I !
" 如果 你的 飞行 - 机器 是 准备好 , 所以 是 我 !

“如果你的飞行器准备好了，我也准备好了！”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪk'sentrɪk] ,
" The old man was obviously a trifle eccentric ,
" 这 老的 男人 曾是 明显地 一个 琐事 偏心 ,

"这位老人显然有点古怪,"

[bʌt; bət][bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['frendli]
but both boys were warmly attracted to him by his sincere and friendly
但 两个都 男孩们 是 热情地 吸引 到 他 经过 他的 真诚 和 友好的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

但两个男孩都被他真诚友善的态度深深吸引。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][tɒm]['nəʊtɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒmpɪtəns] [ə'baʊt][hɪm] ,
Besides , as Tom noted , there was a certain air of competence about him ,
除了 , 作为 汤姆 著名的 , 那里 曾是 一个 肯定 空气 的 权限 关于 他 ,

此外，正如汤姆所指出的，他身上有一种胜任工作的气质。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['tæk(ə)l][ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv]['prɔ:bləmz]
as if he was well able to tackle and solve the hardest of problems
作为 如果 他 曾是 出色地有能力的 到 处理 和 解决 这 最难 的 问题
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
in his line .
在 他的 线 .

仿佛他完全有能力应对并解决他所在领域中最棘手的问题。

['kæptɪn] ['brɪtən] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs]
Captain Britten Carried His Suitcase
队长 布里顿 携带 他的 手提箱

布里顿船长提着他的手提箱

" [lets] [gəʊ] , [ðen] ! " [prə'pəʊzd] [ned] ,
" Let's go , then ! " proposed Ned ,
" 我们来吧 去 , 然后 ! " 建议的 内德 ,

"那我们走吧！"内德提议道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][kɔɪn][æt; ət][ðə; ði]
motioning to the attendant to cast off and handing him a coin at the
示意 到 这 服务员 到 投掷 离开 和 处理 他 一个 硬币 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

他示意服务员解开缆绳，同时递给他一枚硬币。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kweɪnt] ['si:feərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][əʊld] ['kæptɪn] ['brɪtən]
Listening to a number of quaint seafaring expressions from old Captain Britten
聆听 到 一个 数字 的 古雅 航海 表达式 从 老的 队长 布里顿
,
,
,

聆听老船长布里顿讲述的一些古怪的航海术语，

[hu:] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] ,
who was starting his first voyage into the upper air ,
WHO 曾是 开始 他的 第一的 航程 进入 这 上 空气 ,

他即将开始他的首次高空之旅，

[tɒm] [sent][ðə; ði][bɪg][krɑ:ft] ['rɔ:rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] [tə'wɔ:d] - .
Tom sent the big craft roaring above the smooth water toward Shopton .
汤姆 发送 这 大的 工艺 咆哮 多于 这 光滑的 水 朝向 - .

汤姆驾驶着那艘大船，轰鸣着驶过平静的水面，朝着肖普顿方向飞去。

[tɒm] [sent] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] ['rɔːrɪŋ]
Tom Sent the Big Craft Roaring
汤姆 发送 这 大的 工艺 咆哮

汤姆让大船咆哮起来

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , ['kæptɪn] ['brɪtən] ?
" How do you like flying , Captain Britten ?
" 如何 做 你 喜欢 飞行 , 队长 布里顿 ?

“布里顿上尉，您觉得飞行怎么样？”

" [ned] [ɑːskt] .
" Ned asked .
" 内德 问 .

内德问道。

" ['evə(r)] [biːn] [ʌp] ? "
" Ever been up ? "
" 曾经 到过 向上 ? "

“你醒过吗？”

" [wel] , [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['rʌmbl] [ðə; ði] ['sælvɪdʒɪŋ] ['ekspɜːt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
" Well , I guess it's all right , " rumbled the salvaging expert , looking down at the
" 出色地 , 我 猜测 它是 全部 正确的 , " 隆隆声 这 打捞 专家 , 寻找 向下 在 这
[siː] ['djuːbiəsli] .
sea dubiously .
海 可疑地 .

“嗯，我想应该没问题吧。”打捞专家咕哝道，疑惑地看着大海。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)]
" But to tell you the truth , I'm more at home ON the water than OVER
" 但 到 告诉 你 这 真相 , 我是 更多的 在 家 在 这 水 比 超过
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

但说实话，我更喜欢待在水上而不是在水上！

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [wɪŋd] ['ærəʊ] " [tɜːnd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [æz; əz] [tɒm]
" In a short time the nose of the " Winged Arrow " turned inland as Tom
" 在 一个 短的 时间 这 鼻子 的 这 " 有翅膀的 箭 " 转向 内陆 作为 汤姆
[set] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [də'rekt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
set his course direct for home .
放 他的 课程 直接的 为了 家 .

“不久之后，‘飞箭号’的机头转向内陆，汤姆径直飞向家的方向。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
When they were nearing Shopton - , the young inventor , intending to come down
什么时候 他们 是 临近 - , 这 年轻的 发明者 , 意图 到 来 向下
[ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] ,
on solid ground ,
在 坚硬的 地面 ,

当他们接近肖普顿时，这位年轻的发明家打算降落在坚实的地面上，

[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiːlz] .
grasped the device which lowered the landing wheels .
抓住 这 设备 哪个 降低 这 降落 车轮 .

抓住了放下起落架的装置。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['stɪfli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [səʊ][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

It	seemed	to	work	very	stiffly	,	he	thought	,	so	he	leaned	over	farther	to
它	似乎	到	工作	非常	僵硬地	,	他	想法	,	所以	他	倾斜	超过	更远	到

[ɪgˈzɜːt][mɔː(r)] [fɔːs] .

exert	more	force	.
发挥	更多的	力量	.

他觉得这东西好像很费劲，于是他俯身向前，想用更大的力气。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] .

Suddenly	there	came	a	snapping	noise	.
突然	那里	来了	一个	啪啪	噪音	.

突然传来一声脆响。

[ðə; ði] [pleɪn] [tɜːnd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]

The	Plane	Turned	Inland
这	飞机	转向	内陆

飞机转向内陆

" [wʌts] [ʌp] , [tɒm] ? " [kɔːld] [ned] ,

"	What's	up	,	Tom	?	"	called	Ned	,
"	是什么	向上	,	汤姆	?	"	称为	内德	,

“汤姆，怎么了？”内德喊道。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['mekənɪzəm] .

hearing	the	noise	and	seeing	his	chum	fumbling	with	the	now	useless	mechanism	.
听力	这	噪音	和	看到	他的	密友	笨拙	和	这	现在	无用	机制	.

听到噪音，看到他的伙伴笨拙地摆弄着现在已经没用的装置。

" ['lændɪŋ] [gɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

"	Landing	gear	out	of	commission	.
"	降落	齿轮	出去	的	委员会	.

起落架故障。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'send] [ɒn] [leɪk] - ['iːzəli]

But	there's	no	need	to	worry	as	we	can	descend	on	Lake	Carlopa	easily
但	有	不	需要	到	担心	作为	我们	能	下降	在	湖	-	容易地

[wɪð] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] . "

with	the	pontoons	.	"
和	这	浮筒	.	"

但不用担心，我们可以乘坐浮筒船轻松抵达卡洛帕湖。

" ['lændɪŋ] [gɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

"	Landing	Gear	out	of	Commission	.	"
"	降落	齿轮	出去	的	委员会	.	"

“起落架无法使用。”

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['njuːtən] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

"	By	George	!	"	exclaimed	Ned	Newton	,	banging	his	fist	on	the	instrument	panel	.
"	经过	乔治	!	"	惊呼	内德	牛顿	,	砰砰作响	他的	拳头	在	这	乐器	控制板	.

“我的天哪！”内德·牛顿惊呼一声，一拳砸在仪表盘上。

" [ten] [tuː; tə][wʌn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['skaʊndrəl] [huː] [bɔːd] [həʊlz][ɪn][ðə; ði]

"	Ten	to	one	this	is	the	work	of	the	same	scoundrel	who	bored	holes	in	the
"	十	到	一	这	是	这	工作	的	这	相同的	恶棍	WHO	无聊的	孔	在	这

[fləʊts] .

floats	.
浮标	.

“十有八九是同一个恶棍干的，就是他之前在浮标上打洞。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɒn] — "

If	I	could	get	my	hands	on	—	"
如果	我	可以	得到	我的	双手	在	—	"

如果我能弄到手——

" [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

"	I	hope	you'll	be	in	a	condition	to	do	so	,
"	我	希望	你会	是	在	一个	状况	到	做	所以	,

我希望你届时能够胜任这项工作。

" [kʌt] [ɪn] [tɒm] [ɪn] [æn; ən] ['ɒdli] [streɪnd] [vɔɪs] .

"	cut	in	Tom	in	an	oddly	strained	voice	.
"	切	在	汤姆	在	一个	奇怪	紧张	嗓音	.

汤姆用一种异常紧张的声音插话道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːəl] [geɪdʒ] . "

"	Take	a	look	at	the	fuel	gauge	.	"
"	拿	一个	看	在	这	燃料	测量	.	"

“看看油表。”

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['zɪərəʊ] !

"	It	—	it	says	zero	!
"	它	—	它	说道	零	!

它——它显示零!

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	that's	impossible	.
但	那就是	不可能的	.

但这不可能。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tæŋks] [fɪld] [lɑːst] [naɪt] . "

We	saw	the	tanks	filled	last	night	.	"
我们	锯	这	坦克	已填	最后的	夜晚	.	"

我们昨晚看到油箱都注满了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːəl] [geɪdʒ] . "

"	Look	at	the	Fuel	Gauge	.	"
"	看	在	这	燃料	测量	.	"

“看看油表。”

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

"	Sure	,	and	when	we	took	off	this	morning	the	gauge	showed	they	were	still
"	当然	,	和	什么时候	我们	采取	离开	这	早晨	这	测量	显示	他们	是	仍然

[fʊl] .

full	.
满的	.

“当然，今天早上我们起飞时，油表显示油箱仍然是满的。”

['sʌmwʌn] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [dreɪnd]

Someone	tampered	with	the	pointer	of	the	instrument	and	all	but	drained
某人	篡改	和	这	指针	的	这	乐器	和	全部	但	排水

[ðə; ði] [gæs] [kən'teɪnə(r)z] [wen] [ðeɪ] [rekt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] .

the	gas	containers	when	they	wrecked	the	landing	gear	.
这	气体	容器	什么时候	他们	损毁	这	降落	齿轮	.

有人篡改了仪器的指针，并在损坏起落架时几乎耗尽了燃料容器中的燃料。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [dʒæmd] ['niːd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd]

Just	now	you	dislodged	the	jammed	needle	when	you	struck	the	instrument	board
只是	现在	你	脱落	这	卡住	针	什么时候	你	击	这	乐器	木板

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] . "

with	your	fist	.	"
和	你的	拳头	.	"

刚才你用拳头敲击仪表盘的时候，把卡住的指针弄出来了。

" [ðen] [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] , [eɪ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['brɪtən] ['kɑːmli] .

"	Then	we're	in	a	pretty	bad	way	,	eh	,	Tom	?	"	asked	Captain	Britten	calmly	.
"	然后	是	在	一个	漂亮的	坏的	方式	,	嗯	,	汤姆	?	"	问	队长	布里顿	平静地	.

“那我们情况就相当糟糕了，是吧，汤姆？”布里顿上尉平静地问道。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] ? "
" We're in a Pretty Bad Way ? "
" 是 在 一个 漂亮的 坏的 方式 ? "

"我们处境相当糟糕吗？"

" [aɪl] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [swɪft] ['grɪmli] .
" I'll say , " replied young Swift grimly .
" 患病的 说 , " 回复 年轻的 迅速 阴沉地 .

"我倒是会这么说，"年轻的斯威夫特神情严肃地回答道。

" [wi:; wi] [kænt] [həʊp] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [naʊ] [bʌt; bət]
" We can't hope to reach Carlopa and there is nothing beneath us now but
" 我们 不能 希望 到 抵达 - 和 那里 是 没有什么 下面 我们 现在 但
[θɪk] ['wʊdlənd] .
thick woodland .
厚的 林地 .

"我们不可能到达卡洛帕，而且我们脚下现在除了茂密的树林什么也没有。"

[nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
No question about it .
不 问题 关于 它 .

毫无疑问。

[ə; eɪ] [kræk] - [ʌp] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] !
A crack - up is the next thing on the program !
一个 裂缝 - 向上 是 这 下一个 事物 在 这 程序 !

接下来节目内容是：一场大笑！

" [æz; əz] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['stɑ:bəd] ['məʊtə(r)] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [kɒf]
" As he finished speaking , the starboard motor emitted a groaning cough
" 作为 他 完成的 请讲 , 这 右舷 发动机 发射 一个 呻吟 咳嗽
[ænd; ənd] [stɒpt] .
and stopped .
和 停止 .

"他话音刚落，右舷发动机就发出了一声闷响，然后停了下来。"

[ðə; ði] [pɔ:t] ['endʒɪn] [mait] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [gɪv] [aʊt] [wɪ'ðɪn]
The port engine might run for another five minutes or it might give out within
这 港口 引擎 可能 跑步 为了 其他 五 分钟 或者 它 可能 给 出去 之内
[ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
the next five seconds !
这 下一个 五 秒 !

左舷发动机可能还能再运转五分钟，也可能在五秒钟内就熄火！

[ðə; ði] ['stɑ:bəd] ['endʒɪn] [stɒpt]
The Starboard Engine Stopped
这 右舷 引擎 停止

右舷发动机停止运转

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tɒm] [drʌgd] !
TOM DRUGGED !
汤姆 吸毒 !

汤姆被下药了！

[tɒm] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ]

Tom	had	headed	the	ship	up	at	a	steep	angle	so	as	to	get	as	much
汤姆	有	标题	这	船	向上	在	一个	陡	角度	所以	作为	到	得到	作为	很多

['ælтɪtjuːd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['məʊtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] .

altitude	as	possible	before	the	other	motor	should	stop	.
高度	作为	可能的	前	这	其他	发动机	应该	停止	.

汤姆让飞船以陡峭的角度向上爬升，以便在另一台发动机停止运转之前尽可能地提升高度。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [glaɪd] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ]

But	he	knew	in	his	heart	that	he	could	not	hope	to	glide	so	heavy	a
但	他	知道	在	他的	心	那	他	可以	不是	希望	到	滑行	所以	重的	一个

[pleɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] .

plane	as	far	as	the	lake	.
飞机	作为	远的	作为	这	湖	.

但他心里明白，他不可能驾驶这么重的飞机滑翔到湖边。

[tɒm] ['hedɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp]

Tom	Headed	the	Ship	Up
汤姆	标题	这	船	向上

汤姆掌舵向上

[ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ned] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪtən] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stræps]

In	some	surprise	Ned	observed	that	Captain	Britten	was	fumbling	with	the	straps
在	一些	惊喜	内德	观察到	那	队长	布里顿	曾是	笨拙	和	这	肩带

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

about	his	big	,
关于	他的	大的	,

令内德有些惊讶的是，他发现布里顿船长正在笨拙地摆弄他那件大衣服上的带子。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [və'liːz] .

old	-	fashioned	valise	.
老的	-	造型	手提箱	.

老式手提箱。

[jʌŋ] ['njuːtən] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɪn'tensli] .

Young	Newton	wondered	what	the	elderly	man	was	looking	for	so	intensely	.
年轻的	牛顿	想知道	什么	这	老年	男人	曾是	寻找	为了	所以	强烈地	.

年轻的牛顿很想知道这位老人究竟在苦苦寻找什么。

" [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] , [tɒm] [swɪft] ! " [buːm] [ðə; ði] [əʊld] ['daɪvə(r)] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Ahoy	there	,	Tom	Swift	!	"	boomed	the	old	diver	,	straightening	up	with	a	bottle	in	his	hand	.
"	嘿!	那里	,	汤姆	迅速	!	"	蓬勃发展	这	老的	潜水员	,	拉直	向上	和	一个	瓶子	在	他的	手	.

"喂，汤姆·斯威夫特！"老潜水员大声说道，手里拿着一个瓶子，直起身子。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - ['gæsəliːn] [hɪə(r)] [ðæt] [meɪ] [help] [jiː; ji] ! "

"	I've	got	a	drop	o	'	gasoline	here	that	may	help	ye	!	"
"	我已经	得到	一个	降低	o	-	汽油	这里	那	可能	帮助	是的	!	"

"我这儿还有一小滴汽油，或许能帮到你！"

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] . "

"	I've	Got	a	Drop	of	Gasoline	.	"
"	我已经	得到	一个	降低	的	汽油	.	"

"我有一滴汽油。"

" [wʌts] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['paɪlət] .

"	What's	that	?	"	gasped	the	pilot	.
"	是什么	那	?	"	倒吸一口气	这	飞行员	.

"那是什么？"飞行员倒吸了一口气。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l] .

Turning	**,**	**he**	**saw**	**the**	**quart**	**bottle**	**.**
转弯	,	他	锯	这	夸脱	瓶子	.

他转过身，看到了那瓶一夸脱的瓶子。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .

Already	**the**	**remaining**	**engine**	**was**	**dying**	**of**	**thirst**	**.**
已经	这	其余的	引擎	曾是	垂死	的	口渴	.

剩下的那台发动机已经快要渴死了。

" [kwɪk] , [ned] !

"	**Quick**	**,**	**Ned**	**!**
"	快的	,	内德	!

"快，内德！"

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)] .

"	**he**	**ordered**	**,**	**snatching**	**the**	**container**	**.**
"	他	订购	,	抢夺	这	容器	.

他一边命令，一边抢过容器。

" [teɪk] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [ʃɪp] ['lev(ə)l] .

"	**Take**	**the**	**controls**	**and**	**hold**	**the**	**ship**	**level**	**.**
"	拿	这	控制	和	抓住	这	船	等级	.

"接管控制权，保持船身水平。"

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɪŋ] [tə'wɔːd]

"	**Five**	**seconds**	**later**	**the**	**inventor**	**was**	**creeping**	**out**	**along**	**one**	**wing**	**toward**
"	五	秒	之后	这	发明者	曾是	爬行	出去	沿着	一	翼	朝向

[ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [gæs][tæŋk] .

the	**intake**	**valve**	**of**	**the**	**port**	**gas**	**tank**	**.**
这	摄入量	阀门	的	这	港口	气体	坦克	.

五秒钟后，发明家沿着机翼悄悄地爬向左舷油箱的进气阀。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['hæzədəs] ['prəʊgres] .

Their	**hearts**	**almost**	**in**	**their**	**mouths**	**,**	**his**	**companions**	**watched**	**his**	**hazardous**	**progress**	**.**
他们的	心	几乎	在	他们的	嘴	,	他的	同伴	观看	他的	危险	进步	.

他的同伴们心都提到了嗓子眼，目睹了他危险的行进。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**spite**	**of**	**the**	**clutching**	**hand**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**quavering**	**of**	**the**
在	尽管如此	的	这	紧握	手	的	这	风	和	这	颤抖	的	这

[ʃɪp] ['ʌndə(r)] [nɛdz] [ɪn'ekspɜːt] ['gaɪd(ə)ns] ,

ship	**under**	**Ned's**	**inexpert**	**guidance**	**,**
船	在下面	内德的	不专业	指导	,

尽管狂风呼啸，船只在奈德笨拙的驾驶下摇摇晃晃，

[tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

Tom	**managed**	**to**	**reach**	**his**	**goal**	**.**
汤姆	管理	到	抵达	他的	目标	.

汤姆成功实现了他的目标。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɪŋ]

He	**Crept**	**Along**	**One**	**Wing**
他	悄悄地爬	沿着	一	翼

他沿着一只翅膀悄悄爬过去

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][kæp] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] ['preʃəs] [drɒps][ɒv; əv]

Removing	**the**	**cap**	**with**	**no**	**little**	**difficulty**	**,**	**he**	**dumped**	**the**	**precious**	**drops**	**of**
移除	这	帽	和	不	小的	困难	,	他	丢弃	这	宝贵的	滴	的

['gæsəliːn] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

gasoline	**into**	**the**	**tank**	**.**
汽油	进入	这	坦克	.

他费了好大劲才拧开油箱盖，将宝贵的几滴汽油倒进油箱里。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ][hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['kæbɪn] .

In	a	few	moments	he	got	back	to	the	cabin	.
在	一个	很少	时刻	他	得到	后退	到	这	舱	.

过了一会儿，他回到了小木屋。

[æz; əz][hiː; hi][kləʊzd][ðə; ðiˌ][dɔː(r)][ðə; ðiˌ] ['leɪbərɪŋ] ['endʒɪn][wʌns][mɔː(r)] [riˈzjuːmd] [ɪts] [fʊl] - [θrəut]

As	he	closed	the	door	the	laboring	engine	once	more	resumed	its	full	-	throated
作为	他	关闭	这	门	这	劳动	引擎	一次	更多的	恢复	它是	满的	-	喉咙

[rɔː(r)] .

roar	.
吼	.

他关上车门后，那台吃力运转的发动机再次发出震耳欲聋的轰鸣声。

" [læd] , [juːv] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ! " ['rʌmbl] ['kæptɪn] ['brɪtən] , ['ʃeɪkɪŋ] [tɑːmz][hænd]

"	Lad	,	you've	got	what	it	takes	!	"	rumbled	Captain	Britten	,	shaking	Tom's	hand
"	小伙子	,	你已经	得到	什么	它	需要	!	"	隆隆声	队长	布里顿	,	摇晃	汤姆的	手

[əˈpruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

“小伙子，你具备成为英雄的潜质！”布里顿上尉低声说道，并赞许地握了握汤姆的手。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['maɪti] [breɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] ! "

"	You're	a	mighty	brave	young	fellow	!	"
"	你是	一个	强大的	勇敢的	年轻的	同伴	!	"

“你真是个勇敢的小伙子！”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , " [lɑːft] [ðə; ðiˌ][ɪn'ventə(r)] ,

"	You	mean	YOU	had	what	it	takes	,	"	laughed	the	inventor	,
"	你	意思是	你	有	什么	它	需要	,	"	笑了	这	发明者	,

“你的意思是说，你具备了所需的一切条件，”发明家笑着说。

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ][kən'trəʊlz][prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['lændɪŋ] [ɒn] - .

taking	over	the	controls	preparatory	to	landing	on	Carlopa	.
采取	超过	这	控制	预备	到	降落	在	-	.

接管控制权，准备降落在卡洛帕星。

" [wɪ'ðaʊt] [ðæt]['ekstrə][bɪt][ɒv; əv][gæs] [wɪd] [biː; bi][paɪld][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [baɪ] [naʊ] !

"	Without	that	extra	bit	of	gas	we'd	be	piled	up	in	a	tree	by	now	!
"	没有	那	额外的	少量	的	气体	我们会	是	堆积	向上	在	一个	树	经过	现在	!

“如果没有那点额外的汽油，我们现在可能已经堆在树上了！”

" [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ðiˌ] ['preʃəs] [drɒps]

"	He	Emptied	the	Precious	Drops
"	他	清空	这	宝贵的	滴

他倾倒了珍贵的泪水

[ðə; ðiˌ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['fjuːəl][wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðiˌ] [ʃɪp] ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]

The	quart	of	fuel	was	just	sufficient	to	carry	the	ship	safely	down	to	the
这	夸脱	的	燃料	曾是	只是	充足的	到	携带	这	船	安全	向下	到	这

[leɪks] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [taʊn] .

lake's	surface	at	a	point	about	three	miles	from	the	town	.
湖的	表面	在	一个	观点	关于	三	英里	从	这	镇	.

那一夸脱燃料刚好足够让船安全下沉到距离城镇约三英里的湖面。

['fɔːtʃənətli] [wʌn][ɒv; əv][tɑːmz] [frendz] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [nɪə(r)] - [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kæt] - [bəʊt][ænd; ənd]

Fortunately	one	of	Tom's	friends	was	sailing	near	-	by	in	his	cat	-	boat	and
幸运的是	一	的	汤姆的	朋友们	曾是	帆船	靠近	-	经过	在	他的	猫	-	船	和

['glædli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˌ] [θriː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [swɪft] [dɒk] ,

gladly	offered	to	take	the	three	over	to	the	Swift	dock	,
乐意	提供	到	拿	这	三	超过	到	这	迅速	码头	,

幸运的是，汤姆的一位朋友正好驾驶着他的双体帆船在附近航行，并欣然提出载他们三人前往斯威夫特码头。

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'haɪnd] [tɑːmz] [həʊm] .

which	jutted	out	from	the	grounds	behind	Tom's	home	.
哪个	突出的	出去	从	这	理由	在后面	汤姆的	家	.

它从汤姆家后面的空地上伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [wɪŋd] ['ærəʊ] " [wɒz; wəz] [təʊd] [ə'krɒs] [tuː; tə]

It	was	mid	-	afternoon	before	the	"	Winged	Arrow	"	was	towed	across	to
它	曾是	中	-	下午	前	这	"	有翅膀的	箭	"	曾是	被拖走	穿过	到

[ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tæŋks] [ˌriː'fɪld] [wɪð] [haɪ] - [test] ['gæsəliːn] .

the	dock	and	her	tanks	refilled	with	high	-	test	gasoline	.
这	码头	和	她	坦克	已补充	和	高的	-	测试	汽油	.

直到下午，'飞箭号'才被拖到码头，油箱里才加满了高标号汽油。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

While	this	was	being	done	,
尽管	这	曾是	存在	完毕	,

与此同时，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

Tom	and	Ned	went	to	the	home	of	Mr	.	Damon	to	ask	if	he	would
汤姆	和	内德	去	到	这	家	的	先生	.	达蒙	到	问	如果	他	会

[laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

like	to	accompany	them	to	the	West	Indies	.
喜欢	到	陪伴	他们	到	这	西方	印第斯	.

汤姆和内德前往达蒙先生的家，询问他是否愿意陪同他们前往西印度群岛。

[tɒm] [sɔː] [ə; eɪ] [frend]

Tom	Saw	a	Friend
汤姆	锯	一个	朋友

汤姆遇见了一个朋友

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

The	man	was	found	to	be	sitting	in	an	easy	chair	on	his	front	porch	,
这	男人	曾是	成立	到	是	坐着	在	一个	简单的	椅子	在	他的	正面	门廊	,

人们发现这名男子正坐在他家前廊的扶手椅上。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

where	he	spent	much	time	,	now	that	he	was	home	from	the	hospital	.
在哪里	他	花费	很多	时间	,	现在	那	他	曾是	家	从	这	医院	.

他出院回家后，大部分时间都待在那里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

They	Went	to	See	Mr	.	Damon
他们	去	到	看	先生	.	达蒙

他们去拜访了达蒙先生。

" [bles] [maɪ] ['pærəʃuːt] , [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] !

"	Bless	my	parachute	,	I'd	like	nothing	better	than	to	make	the	trip	!
"	保佑	我的	降落伞	,	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	制作	这	旅行	!

"感谢我的降落伞，我最希望的就是能完成这次旅行！"

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] .

"	he	said	a	trifle	wistfully	.
"	他	说	一个	琐事	怅然地	.

他略带惆怅地说道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	To	tell	you	the	truth	,	though	,	"	his	voice	sank	to	a	whisper	,
"	到	告诉	你	这	真相	,	尽管	,	"	他的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	,

"不过说实话，"他的声音低沉下来，几乎是耳语，

" [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['dɑːktərz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪmən]
" between the doctors and Mrs . Damon
" 之间 这 医生 和 太太 . 达蒙

医生和达蒙夫人之间

[aɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [aɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [blɒk] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
I'll be lucky if I'm allowed to walk around the block alone for some time
患病的 是 幸运的 如果 我是 允许 到 走 大约 这 堵塞 独自的 为了 一些 时间
[tuː; tə] [kʌm] ! "
to come ! "
到 来 ! "

"如果接下来一段时间我能独自在街区里散步，那就算幸运了！"

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Well , that's too bad , Mr . Damon .
" 出色地 , 那就是 也 坏的 , 先生 . 达蒙 .

"那真是太遗憾了，达蒙先生。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] . "
We were counting on you . "
我们 是 计数 在 你 . "

我们一直指望着你。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] . "
" We Were Counting on You . "
" 我们 是 计数 在 你 . "

"我们一直指望着你。"

" [bles] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [tɒm] , [aɪm] ['sɒri] [tuː] .
" Bless my fishing tackle , Tom , I'm sorry too .
" 保佑 我的 钓鱼 处理 , 汤姆 , 我是 对不起 也 .

"汤姆，我的钓具保佑，我也很抱歉。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] !
But tell me !
但 告诉 我 !

但是告诉我!

[haʊ] [dɪd] ['kæptɪn] ['brɪtən] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
How did Captain Britten happen to be carrying a quart of gasoline in his
如何 做过 队长 布里顿 发生 到 是 携带 一个 夸脱 的 汽油 在 他的
['sætʃəl] ?
satchel ?
书包 ?

布里顿上尉的挎包里怎么会恰好装着一夸脱汽油呢?

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛrˌpleɪnz]
" asked the eccentric gentleman after he had been told of the airplane's
" 问 这 偏心 绅士 后 他 有 到过 讲述 的 这 飞机的
['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
narrow escape .
狭窄的 逃脱 .

"这位古怪的先生在得知飞机死里逃生后问道。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][maɪ'self] , " [sed] [tɒm] ,
" I thought it strange myself , " said Tom ,
" 我 想法 它 奇怪的 我 , " 说 汤姆 ,

"我自己也觉得很奇怪，"汤姆说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kæriz] [sʌm; səm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [griːs] [spɒts]

"	but	he	claimed	he	always	carries	some	with	him	to	remove	grease	spots
"	但	他	声称	他	总是	携带	一些	和	他	到	消除	润滑脂	地点

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] . "

from	his	clothes	.	"
从	他的	衣服	.	"

但他声称自己总是随身携带一些，用来去除衣服上的油渍。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

He	must	be	quite	a	character	.
他	必须	是	相当	一个	特点	.

他肯定是个很有个性的人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['sælvɪdʒ] [bəʊt][fəʊks][get][ðeə(r)] [kləʊðz] ['prɪti] ['dɜːti] , [æt; ət] [ðæt] .

I	suppose	aboard	a	salvage	boat	folks	get	their	clothes	pretty	dirty	,	at	that	.
我	认为	船上	一个	打捞	船	各位	得到	他们的	衣服	漂亮的	肮脏的	,	在	那	.

我想，在打捞船上，人们的衣服肯定会弄得很脏。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brɪtən]

"	After	the	boys	returned	home	it	was	decided	that	they	and	Mr	.	Britten
"	后	这	男孩们	返回	家	它	曾是	决定	那	他们	和	先生	.	布里顿

[wʊd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrɪdə] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

would	set	out	for	Florida	the	next	morning	.
会	放	出去	为了	佛罗里达	这	下一个	早晨	.

“男孩们回家后，决定第二天早上和布里顿先生一起前往佛罗里达。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['eldəli] ['daɪvə(r)]['teligrɑːf, -græf][hɪz; ɪz]['keəteɪkə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] " ['betsi] [biː] . " [ɪn]['ɔːdə(r)]

the	elderly	diver	telegraphed	his	caretaker	to	get	the	"	Betsy	B	.	"	in	order
这	老年	潜水员	电报	他的	看护人	到	得到	这	"	贝齐	B	.	"	在	命令

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [tʌg] - [bəʊt] .

and	arrange	to	hire	a	tug	-	boat	.
和	安排	到	聘请	一个	拖船	-	船	.

这位年迈的潜水员发电报给他的看护人，让他安排“贝茜B号”做好一切准备，并安排租用一艘拖船。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

They	Planned	to	Start	the	Next	Day
他们	计划	到	开始	这	下一个	天

他们计划第二天开始

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɒm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .

Late	in	the	afternoon	Tom	called	his	chum	on	the	phone	.
晚的	在	这	下午	汤姆	称为	他的	密友	在	这	电话	.

当天下午晚些时候，汤姆给他的朋友打了个电话。

" [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Can	you	spare	me	a	few	minutes	?	"	he	asked	.
"	能	你	空闲的	我	一个	很少	分钟	?	"	他	问	.

“您能抽出几分钟时间吗？”他问道。

" [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

"	Think	I'm	going	to	have	something	interesting	to	show	you	.	"
"	思考	我是	去	到	有	某物	有趣的	到	展示	你	.	"

“我想我会给你看些有趣的东西。”

" [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" Be right over , " replied Ned .
" 是 正确的 超过 , " 回复 内德 .

“马上就来，”内德回答道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [læb] .
" In the lab .
" 在 这 实验室 .

在实验室里。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [jʌŋ] ['njuːtən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .
" A few minutes later young Newton had joined his friend .
" 一个 很少 分钟 之后 年轻的 牛顿 有 加入 他的 朋友 .

几分钟后，小牛顿也加入了他的朋友。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
" What's up ? " he asked Tom as he entered .
" 是什么 向上 ? " 他 问 汤姆 作为 他 进入 .

“怎么了？”他边问边走进来的汤姆。

" [wʌts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

" [ɑːskt] [ned]
" Asked Ned
" 问 内德

内德问道

[tɒm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [b'ɛndəbəl] [glɑːs] ['mɪkstʃə(r)][hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə][ə; eɪ]
Tom had discovered that his bendable glass mixture had cooled to a
汤姆 有 发现 那 他的 可弯曲的 玻璃 混合物 有 冷却 到 一个
['krɪtɪk(ə)l] ['temprətʃə(r)] ,
critical temperature ,
批判的 温度 ,

汤姆发现他那可弯曲的玻璃混合物已经冷却到临界温度。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [æt; ət][wʌns] [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
making it necessary to remove it from the furnace at once lest it be
制作 它 必要的 到 消除 它 从 这 炉 在 一次 免得 它 是
['ruːɪnd] .
ruined .
毁坏 .

因此必须立即将其从炉中取出，以免损坏。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt]
In a small secret chamber beneath his private laboratory he had set up a sort
在 一个 小的 秘密 房间 下面 他的 私人的 实验室 他 有 放 向上 一个 种类
[ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] [glɑːs] [wɜːks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] ['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [glɑːs] ['wɜːkə(r)] ,
of miniature glass works which would have astonished any ordinary glass worker ,
的 微型 玻璃 作品 哪个 会 有 惊讶 任何 普通的 玻璃 工人 ,

在他私人实验室下方的一个小型秘密房间里，他建立了一个微型玻璃作坊，这足以让任何普通的玻璃工人惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .
for the young inventor had devised an entirely new method of procedure .
为了 这 年轻的 发明者 有 设计 一个 完全 新的 方法 的 程序 .

因为这位年轻的发明家设计了一种全新的操作方法。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['aʊtkʌm] , [wel] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts][ɪn'ventə(r)] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [daʊt] .

As	to	its	outcome	,	well	,	even	to	its	inventor	that	feature	remained	in	doubt	.
作为	到	它是	结果	,	出色地	,	甚至	到	它是	发明者	那	特征	剩余	在	怀疑	.

至于它的结果，就连它的发明者本人也对此表示怀疑。

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [glɑːs] [wɜːks]

A	Miniature	Glass	Works
一个	微型	玻璃	作品

微型玻璃制品厂

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [wɜːk] , [tɒm] ?

"	Do	you	think	it'll	work	,	Tom	?
"	做	你	思考	它将	工作	,	汤姆	?

"汤姆，你觉得这行得通吗？"

" [ɑːskt] [ned] ['njuːtən] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['saɪəntɪst] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]

"	asked	Ned	Newton	anxiously	as	he	followed	the	youthful	scientist	down	the	stairs
"	问	内德	牛顿	焦虑地	作为	他	随后	这	青春	科学家	向下	这	楼梯

.

:

·

"内德·牛顿焦急地问道，他跟着这位年轻的科学家下了楼。"

" [jɔː(r); jə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][mɪnt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɔːl'redi] — "

"	Your	experiments	have	cost	a	mint	of	money	already	—	"
"	你的	实验	有	成本	一个	薄荷	的	钱	已经	—	"

"你的实验已经花费了一大笔钱——"

" [doʊnt][krəʊk] , " ['tʃʌkl] [tɒm] .

"	Don't	croak	,	"	chuckled	Tom	.
"	不	发牢骚	,	"	轻笑	汤姆	.

"别死了，"汤姆笑着说。

" [aɪv] [ə; eɪ][fjuː] ['peniz] [left] , ['hævnt] [ai] ? "

"	I've	a	few	pennies	left	,	haven't	I	?	"
"	我已经	一个	很少	便士	左边	,	还没有	我	?	"

"我身上还剩几个便士，不是吗？"

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][səʊ] ['veri] ['meni] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['telɪskəʊp] [aɪ'dɪə] ,

"	You	won't	have	so	very	many	after	you	finish	with	your	new	telescope	idea	,
"	你	惯于	有	所以	非常	许多	后	你	结束	和	你的	新的	望远镜	主意	,

"等你完成你的新望远镜计划后，你就不会有那么多人了。"

" [dɪ'kleəd] [ned] ['grɪmli] .

"	declared	Ned	grimly	.
"	声明	内德	阴沉地	.

"内德神情严肃地说道。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['dɪvəˌdend] .

"	And	THAT	certainly	won't	bring	in	any	dividends	.
"	和	那	当然	惯于	带来	在	任何	股息	.

"而那肯定不会带来任何收益。"

" [ned] ['fɒləʊd] [tɒm]

"	Ned	Followed	Tom
"	内德	随后	汤姆

内德跟着汤姆

" [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , " [sed] [tɒm] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːpli] .

"	Nor	is	it	intended	to	,	"	said	Tom	a	bit	sharply	.
"	也不	是	它	故意的	到	,	"	说	汤姆	一个	少量	尖锐地	.

"也并非有意如此，"汤姆语气生硬地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [pə'sjuːɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] . "
" **There** **is** **,** **you** **know** **,** **such** **a** **thing** **as** **pursuing** **knowledge** **for** **its** **own** **sake** **.** "
" 那里 是 , 你 知道 , 这样的 一个 事物 作为 追求 知识 为了 它是 自己的 清酒 . "

"你知道，追求知识本身也是一种追求。"

" [aɪm] ['sɒri] .
" **I'm** **sorry** **.**
" 我是 对不起 .

"对不起。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] , [nɒt] [ɒv; əv]
You **ought** **to** **know** **,** **though** **,** **that** **I'm** **thinking** **only** **of** **your** **interests** **,** **not** **of**
你 应该 到 知道 , 尽管 , 那 我是 思维 仅有的 的 你的 兴趣 , 不是 的
[maɪn] ,
mine **,**
矿 ,

不过你应该知道，我只考虑你的利益，而不是我自己的利益。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .
" **he** **said** **as** **they** **reached** **the** **room** **below** **.**
" 他 说 作为 他们 达到 这 房间 以下 .

"当他们到达楼下的房间时，他说道。"

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊld] [mæn] !
" **Forgive** **me** **,** **old** **man** **!**
" 原谅 我 , 老的 男人 !

"老头，请原谅我！"

" [tɒm] [klæpt] [ned] ['wɔːmli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
" **Tom** **clapped** **Ned** **warmly** **on** **the** **back** **.**
" 汤姆 鼓掌 内德 热情地 在 这 后退 .

汤姆热情地拍了拍内德的背。

" [doʊnt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ai] [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
" **Don't** **feel** **for** **a** **minute** **that** **I** **don't** **appreciate** **everything** **you've** **done** **for**
" 不 感觉 为了 一个 分钟 那 我 不 欣赏 一切 你已经 完毕 为了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"你千万别觉得我不感激你为我所做的一切。"

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [æz; əz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [glɑːs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
To **tell** **you** **the** **truth** **,** **I'm** **as** **worried** **about** **this** **new** **glass** **as** **you** **are** **.**
到 告诉 你 这 真相 , 我是 作为 担心 关于 这 新的 玻璃 作为 你 是 .

说实话，我对这块新玻璃杯的担忧程度和你一样。

[ðæts] [waɪ] [ai] [dʒʌmpt] [ɒn] [juː; jʊ] .
That's **why** **I** **jumped** **on** **you** **.**
那就是 为什么 我 跳了起来 在 你 .

这就是我扑向你的原因。

[lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Let's **forget** **it** **!** **"**
我们来吧 忘记 它 ! "

算了吧！

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊld] [mæn] ! "
" **Forgive** **Me** **,** **Old** **Man** **!** **"**
" 原谅 我 , 老的 男人 ! "

"老头，请原谅我！"

" [raɪt] !
" **Right** !
" 正确的 !

“正确的!

" [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['fɜːnɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
" **The** **two** **were** **standing** **now** **before** **the** **cylindrical** **furnace** **containing** **the**
" 这 二 是 常设 现在 前 这 圆柱体 炉 包含 这
['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlɪˌkeɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tɒm] [swɪft] [həʊpt] [wʊd]
mixture **of** **silicates** **and** **other** **ingredients** **from** **which** **Tom** **Swift** **hoped** **would**
混合物 的 硅酸盐 和 其他 原料 从 哪个 汤姆 迅速 希望 会
[ɪ'mɜːdʒ] [ə; eɪ] [glɑːs] [æz; əz] ['fleksəb(ə)l] [æz; əz] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] .
emerge **a** **glass** **as** **flexible** **as** **rubber** **and** **as** **strong** **as** **steel** **.**
出现 一个 玻璃 作为 灵活的 作为 橡皮 和 作为 强的 作为 钢 .

“两人此刻正站在圆柱形炉子前，炉子里装着硅酸盐和其他成分的混合物，汤姆·斯威夫特希望从中能得到一种像橡胶一样柔韧、像钢铁一样坚固的玻璃。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [stʊd] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] .
The **thermometer** **on** **the** **front** **stood** **at** **twenty** **-** **one** **degrees** **Centigrade** **.**
这 温度计 在 这 正面 站立 在 二十 - 一 学位 摄氏度 .

前面的温度计显示温度为摄氏二十一度。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)]
They **Looked** **at** **the** **Thermometer**
他们 看起来 在 这 温度计

他们看了看温度计

" [ʃiːz] [dʒʌst] [raɪt] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tʃɑːt] ['hæŋɪŋ] [ɒn]
" **She's** **just** **right** **,** " **muttered** **the** **inventor** **,** **consulting** **a** **complicated** **chart** **hanging** **on**
" 她是 只是 正确的 , " 低声说道 这 发明者 , 咨询 一个 复杂的 图表 绞刑 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

“她说的没错，”发明家一边嘟囔着，一边查看挂在墙上的一张复杂图表。

" [naʊ] [wiːl; wɪl] [siː] !
" **Now** **we'll** **see** **!**
" 现在 出色地 看 !

现在我们拭目以待!

" [ðə; ði] [æs'bestɒs] - ['kəʊtɪd] [dɔː(r)] [klæŋ] ['əʊpən] .
" **The** **asbestos** **-** **coated** **door** **clanged** **open** **.**
" 这 石棉 - 涂层 门 叮当作响 打开 .

“那扇涂有石棉的门哐当一声打开了。”

[tɒm] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [treɪ] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk]
Tom **drew** **out** **a** **shallow** **tray** **,** **the** **contents** **of** **which** **were** **buried** **in** **a** **black**
汤姆 画 出去 一个 浅的 托盘 , 这 内容 的 哪个 是 埋葬 在 一个 黑色的
['paʊdə(r)] .
powder **.**
粉末 .

汤姆拿出一个浅托盘，托盘里的东西都被埋在黑色火药里。

" ['tʃɑːkəʊl] !
" **Charcoal** **!**
" 木炭 !

“木炭!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(Tom Swift and His Giant Telescope)
第3/4页

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['setɪŋ] [ðə; ði][pæn][pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

"	he	explained	,	setting	the	pan	on	a	table	.
"	他	解释	,	环境	这	平底锅	在	一个	桌子	.

他一边解释，一边把平底锅放在桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] ['eni]['ræpɪd] ['temprətʃə(r)] [tʃeɪndʒ] .

"	It	prevents	any	rapid	temperature	change	.
"	它	阻止	任何	迅速的	温度	改变	.

“它可以防止温度的快速变化。”

['iːv(ə)n] ['kɒmən] [glɑːs] [mʌst; məst][biː; bi] [kuːld] ['sləʊli] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['brɪt(ə)l][æz; əz]

Even	common	glass	must	be	cooled	slowly	or	it	becomes	as	brittle	as
甚至	常见的	玻璃	必须	是	冷却	缓慢地	或者	它	变成	作为	脆	作为

['piːnʌt] ['kændi] .

peanut	candy	.
花生	糖果	.

即使是普通的玻璃也必须缓慢冷却，否则就会变得像花生糖一样脆。

" [tɒm] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [treɪ]

"	Tom	Drew	out	a	Shallow	Tray
"	汤姆	德鲁	出去	一个	浅的	托盘

汤姆拿出一个浅托盘

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [rɒd] [tɒm] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [bɑː(r)] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ]

With	the	aid	of	a	wooden	rod	Tom	pulled	out	a	glass	bar	about	ten	inches	long
和	这	援助	的	一个	木制的	杆	汤姆	拉	出去	一个	玻璃	酒吧	关于	十	英寸	长的

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

and	an	inch	thick	.
和	一个	英寸	厚的	.

汤姆借助一根木棍，拉出了一根大约十英寸长、一英寸厚的玻璃棒。

['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['keəfəli] [hiː; hi][ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

After	picking	it	up	carefully	he	examined	it	closely	.
后	挑选	它	向上	小心	他	检查	它	密切	.

他小心翼翼地拿起它，仔细地检查了一遍。

[ɪn][nəʊ] [wei] [dɪd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [glɑːs] .

In	no	way	did	the	object	appear	different	from	ordinary	glass	.
在	不	方式	做过	这	目的	出现	不同的	从	普通的	玻璃	.

这件物体看起来与普通玻璃没有任何区别。

" [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] !

"	Well	,	here	goes	!
"	出色地	,	这里	去	!

“好吧，开始了！”

" [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bent] [ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	said	the	inventor	and	forthwith	bent	the	bar	into	the	shape	of	a
"	说	这	发明者	和	立即	弯曲	这	酒吧	进入	这	形状	的	一个

['hɔːsʃuː] !

horseshoe	!
马蹄铁	!

“发明家说完，立刻把金属棒弯成了马蹄形！”

" [hə'rɑː] ! " [jeld] [ned] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" Hurrah ! " yelled Ned , clapping his friend on the back .
" 欢呼 ! " 大喊 内德 , 鼓掌 他的 朋友 在 这 后退 .

"好耶！"内德喊道，同时拍了拍朋友的背。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tɒm] [swɪft] !
" You've done it again , Tom Swift !
" 你已经 完毕 它 再次 , 汤姆 迅速 !

"你又做到了，汤姆·斯威夫特！"

" [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [glɑːs]
" He Bent the Glass
" 他 弯曲 这 玻璃

他把玻璃弄弯了

" [doʊnt] [krəʊ] [tuː] [suːn] .
" Don't crow too soon .
" 不 乌鸦 也 很快 .

不要过早庆祝。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [bend] [bæk] [ə'gen] .
Perhaps it won't bend back again .
也许 它 惯于 弯曲 后退 再次 .

或许它再也弯不回去了。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɒd] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ɪz] [ə'niːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [bent] [wʌns] [laɪk]
If a rod of copper is annealed in a certain way it can be bent ONCE like
如果 一个 杆 的 铜 是 退火 在 一个 肯定 方式 它 能 是 弯曲 一次 喜欢
['rʌbə(r)] [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [breɪks] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] ['evə(r)] .
rubber but then the crystal breaks up and it becomes as rigid as ever .
橡皮 但 然后 这 水晶 休息 向上 和 它 变成 作为 死板的 作为 曾经 .

如果用某种方式对铜棒进行退火处理，它可以像橡胶一样弯曲一次，但之后晶体就会破碎，铜棒就会变得像以前一样坚硬。

['meɪbi] [ðɪs] [glɑːs] [wɪl] [ækt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "
Maybe this glass will act the same way . "
或许 这 玻璃 将要 行为 这 相同的 方式 . "

或许这块玻璃也会有同样的效果。

" [ðen] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Then try it !
" 然后 尝试 它 !

"那就试试吧！"

[doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [sə'spens] !
Don't keep me in suspense !
不 保持 我 在 悬念 !

别让我一直悬着心！

" [pə'hæps] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ,
" Perhaps Tom had been tantalizing his business manager ,
" 也许 汤姆 有 到过 诱人的 他的 商业 经理 ,

"或许汤姆一直在戏弄他的业务经理，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfleksə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
or maybe he really was doubtful about the flexibility of the bar .
或者 或许 他 真的 曾是 疑 关于 这 灵活性 的 这 酒吧 .

或许他真的对酒吧的灵活性有所怀疑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wen] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ˈpreʃə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [səˈpraɪzd] [wen] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [bɪˈkeɪm] [streɪt]
when **he** **applied** **pressure** **he** **did** **not** **seem** **surprised** **when** **the** **glass** **became** **straight**
什么时候 他 应用 压力 他 做过 不是 似乎 惊讶 什么时候 这 玻璃 成为 直的
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

当他施加压力时，玻璃恢复笔直，他似乎并不感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [bˈɛndəbəl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [njuː]
Then **he** **proceeded** **actually** **to** **tie** **a** **knot** **in** **it** **,** **so** **bendable** **was** **the** **new**
然后 他 继续 实际上 到 领带 一个 结 在 它 ，所以 可弯曲的 曾是 这 新的
[ˈsʌbstəns] !
substance **!**
物质 !

然后他竟然真的在上面打了个结，可见这种新材料有多么柔软！

[ðə; ðɪ] [glɑːs] [bɪˈkeɪm] [streɪt] [əˈgen]
The **Glass** **Became** **Straight** **Again**
这 玻璃 成为 直的 再次

玻璃又变直了。

" [ðɪs] [wɪl] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ˈɪndəstri] ! " [dɪˈkleəd] [ned] ,
" **This** **will** **revolutionize** **the** **glass** **industry** **!** **"** **declared** **Ned** **,**
" 这 将要 革命 这 玻璃 行业 ! " 声明 内德 ,

“这将彻底改变玻璃行业！”内德宣称。

[ˈnəʊtɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] [feɪld] [ˈiːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
noting **that** **even** **the** **blows** **of** **a** **heavy** **sledge** **-** **hammer** **failed** **even** **so** **much** **as**
注意到 那 甚至 这 打击 的 一个 重的 雪橇 - 锤 失败的 甚至 所以 很多 作为
[tuː; tə] [kræk] [ðə; ðɪ][rɒd] .
to **crack** **the** **rod** **.**
到 裂缝 这 杆 .

值得注意的是，即使是重锤猛击，也未能使这根杆子断裂。

" [ɪts] [nɒt][hɑːf][æz; əz] [ˈwʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [glɑːs] , " [sed] [tɒm] , ['driːmɪli] .
" **It's** **not** **half** **as** **wonderful** **as** **that** **other** **kind** **of** **glass** **,** **"** **said** **Tom** **,** **dreamily** **.**
" 它是 不是 一半 作为 精彩的 作为 那 其他 种类 的 玻璃 , " 说 汤姆 , 梦幻般地 .

“它远不如另一种玻璃那么美妙，”汤姆梦呓般地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [aɪ] , [dˈjuː] [miːn] ? " [ˈtʃʌkl] [ned] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .
" **Your** **glass** **eye** **,** **d'you** **mean** **?** **"** **chuckled** **Ned** **in** **high** **good** **humor** **.**
" 你的 玻璃 眼睛 , 你 意思是 ? " 轻笑 内德 在 高的 好的 幽默 .

“你是说你的假眼吗？”内德笑着说，语气轻松愉快。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːlˈredi] [siː] [fæt]['prɑːfɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
In **his** **mind** **he** **could** **already** **see** **fat** **profits** **for** **the** **company** **.**
在 他的 头脑 他 可以 已经 看 胖的 利润 为了 这 公司 .

他脑海中已经预见到公司将获得丰厚的利润。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæmə(r)] [dɪd] [nɒt] [kræk] [ˌaɪ ˈtiː]
A **Heavy** **Hammer** **Did** **Not** **Crack** **It**
一个 重的 锤 做过 不是 裂缝 它

重锤也无法将其击碎。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [əˈnʌðə(r)][bæd][dʒəʊk] !
" **I'll** **give** **you** **a** **pair** **of** **black** **eyes** **if** **you** **make** **another** **bad** **joke** **!**
" 患病的 给 你 一个 一对 的 黑色的 眼睛 如果 你 制作 其他 坏的 开玩笑 !

“你要是再讲个烂笑话，我就揍你一顿！”

" [lɑːft] [tɒm] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [pʊʃ] .
" **laughed** **Tom** **,** **giving** **his** **chum** **a** **playful** **push** **.**
" 笑了 汤姆 , 给予 他的 密友 一个 顽皮的 推 .

汤姆笑着推了推他的朋友。

" [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [aɪm] ['maɪti] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [stʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt]['betə(r)][ðæn; ðən]
" But seriously , I'm mighty well pleased with this stuff ; it turned out better than
" 但 严重地 , 我是 强大的 出色地 高兴 和 这 东西 ; 它 转向 出去 更好的 比
[ai] [deəd] [həʊp] .
I dared hope .
我 敢于 希望 .

"不过说真的，我对这东西非常满意；效果比我预想的还要好。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [b'ɛndəbəl] [glɑːs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [wei]
I got the idea for bendable glass while I was trying to figure out a way
我 得到 这 主意 为了 可弯曲的 玻璃 尽管 我 曾是 尝试 到 数字 出去 一个 方式
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['telɪskəʊp] ['mɪrə(r)] .
to make a huge telescope mirror .
到 制作 一个 巨大的 望远镜 镜子 .

我在思考如何制造一面巨大的望远镜镜片时，萌生了使用可弯曲玻璃的想法。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] . "
That was before we found the meteorite . "
那 曾是 前 我们 成立 这 陨石 . "

那是在我们发现陨石之前的事了。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] ['mɪrə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][faɪnd][ðə; ði][bɪg]
" And I suppose you'll go back to the glass mirror if you can't find the big
" 和 我 认为 你会 去 后退 到 这 玻璃 镜子 如果 你 不能 寻找 这 大的
[stəʊn] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [griːn] [dɪsk] . "
stone so you can make the large green disk . "
石头 所以 你 能 制作 这 大的 绿色的 磁盘 . "

"我想，如果你找不到那块大石头，你就会回到那面玻璃镜前，这样你才能做出那个大的绿色圆盘。"

" [aɪm] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] . "
" I'm Well Pleased With This . "
" 我是 出色地 高兴 和 这 . "

我对此非常满意。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ə'tempt] [feɪlz] .
" Yes , that's what I'll have to do if the salvage attempt fails .
" 是的 , 那就是 什么 患病的 有 到 做 如果 这 打捞 试图 失败 .

"是的，如果抢救失败，我就不得不这么做了。"

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil] [sək'siːd] .
But I'm sure we'll succeed .
但 我是 当然 出色地 成功 .

但我相信我们一定会成功。

" ['kæptɪn] ['brɪtən] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] .
" Captain Britten had been given a room at the Swift home .
" 队长 布里顿 有 到过 给定 一个 房间 在 这 迅速 家 .

"布里顿上尉在斯威夫特家被安排了一间房间。"

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd][ðeə(r)] [gest] [ænd; ənd][tɑːmz]['fɑːðə(r)] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm]
When the boys got there they found their guest and Tom's father deep in a game
什么时候 这 男孩们 得到 那里 他们 成立 他们的 客人 和 汤姆的 父亲 深的 在 一个 游戏
[ɒv; əv] [tʃes] .
of chess .
的 棋 .

男孩们到达时，发现他们的客人和汤姆的父亲正在下棋。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tʃes]
The **Two** **Men** **Were** **Playing** **Chess**
这 二 男人 是 玩耍 棋

两人正在下棋

" [wel] , [sʌn] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [aɪv] [met][maɪ] [mætʃ] [æt; ət][lɑːst] .
" Well , son , " laughed Mr . Swift , " I've met my match at last .
" 出色地 , 儿子 , " 笑了 先生 . 迅速 , " 我已经 遇见 我的 匹配 在 最后的 .

"好吧，孩子，"斯威夫特先生笑着说，"我终于遇到对手了。"

[dʒɒn] ['brɪtən] [hæz; həz]['biːt(ə)n][ˌem 'iː] [θriː] [streɪt] [geɪmz] !
John Britten has beaten me three straight games !
约翰 布里顿 有 被打败 我 三 直的 游戏 !

约翰·布里顿已经连续三局击败我了!

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['deɪmən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! "
But don't tell Damon about it ! "
但 不 告诉 达蒙 关于 它 ! "

但千万别告诉达蒙!

" [aɪ][woʊnt] , [dæd] , " [grɪnd] [tɒm] .
" I won't , Dad , " grinned Tom .
" 我 惯于 , 爸爸 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

"我不会的，爸爸，"汤姆咧嘴一笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What do you think of this ?
" 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样?

" [hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [b'ɛndəbəl] [glɑːs] .
" He handed his father the bar of bendable glass .
" 他 递交 他的 父亲 这 酒吧 的 可弯曲的 玻璃 .

他把那块可弯曲的玻璃棒递给了父亲。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do I think of it ?
" 什么 做 我 思考 的 它 ?

我的看法是什么?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [glɑːs] [rɒd] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
Why , it looks like a glass rod , that's all I can see . "
为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 玻璃 杆 , 那就是 全部 我 能 看 . "

"哎呀，它看起来像根玻璃棒，我只能看到这个。"

" [ðen] [wɒtʃ] !
" Then watch !
" 然后 手表 !

"那就等着瞧吧！"

" [tɒm] [tʊk] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['deftli] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] ['pretsl] .
" Tom took the bar and deftly twisted it into the shape of a fat pretzel .
" 汤姆 采取 这 酒吧 和 巧妙地 扭曲 它 进入 这 形状 的 一个 胖的 椒盐卷饼 .

汤姆拿起那根铁棒，灵巧地把它扭成一个粗大的椒盐卷饼的形状。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" You've done it , son ! " cried Mr . Swift .
" 你已经 完毕 它 , 儿子 ! " 哭 先生 . 迅速 .

"你做到了，儿子！"斯威夫特先生喊道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" And to think I told you such a thing was impossible !
" 和 到 思考 我 讲述 你 这样的 一个 事物 曾是 不可能的 !

"想想我之前还跟你说过这种事不可能！"

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! "
Congratulations ! "
恭喜! ! "

恭喜!

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What Do You Think of This ?
" 什么 做 你 思考 的 这 ?

你对此有何看法?

" [æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [flaɪt]
" At dinner that evening the conversation turned mainly to the projected flight
" 在 晚餐 那 晚上 这 对话 转向 主要 到 这 预计 航班
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
to the West Indies .
到 这 西方 印第斯 .

"那天晚上吃饭时，谈话主要围绕着计划中的西印度群岛航班展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
It was decided to start the next day at sunrise ,
它 曾是 决定 到 开始 这 下一个 天 在 日出 ,

决定第二天日出时分开始工作。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['brɪtən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] [hæd; həd]
as Captain Britten had received word from Florida that his barge had
作为 队长 布里顿 有 已收到 单词 从 佛罗里达 那 他的 驳船 有
[biːn] [meɪd] ['redi] .
been made ready .
到过 制成 准备好 .

布里顿船长从佛罗里达收到消息，他的驳船已经准备就绪。

[ə; eɪ] [tʌg] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbən][kəʊst] .
A tug was getting up steam to haul it to the Cuban coast .
一个 拖船 曾是 获得 向上 蒸汽 到 运输 它 到 这 古巴 海岸 .

一艘拖船正在加紧航行，准备将它拖到古巴海岸。

" [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
" Congratulations !
" 恭喜! !

恭喜!

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft]
" Cried Mr . Swift
" 哭 先生 . 迅速

"斯威夫特先生喊道。"

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kænt][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dæd] , " [sed] [tɒm] .
" Mr . Damon can't go with us , Dad , " said Tom .
" 先生 . 达蒙 不能 去 和 我们 , 爸爸 , " 说 汤姆 .

"爸爸，达蒙先生不能和我们一起去，"汤姆说。

" [hɪz; ɪz][waɪf][woʊnt][let][hɪm] !
" His wife won't let him !
" 他的 妻子 惯于 让 他 !

"他妻子不会让他这么做的！"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
By the way , " he added with a laugh ,
经过 这 方式 , " 他 额外 和 一个 笑 ,

"对了，"他笑着补充道，"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [sed] [ʃiː; ʃi]

"	she	was	looking	up	the	names	of	all	his	relatives	—	Mr	.	Damon	said	she
"	她	曾是	寻找	向上	这	姓名	的	全部	他的	亲属	—	先生	.	达蒙	说	她

[wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][duː; də][səʊ] !

was	glad	of	the	excuse	to	do	so	!
曾是	高兴的	的	这	原谅	到	做	所以	!

“她正在查找他所有亲戚的名字——达蒙先生说她很高兴有这个借口这样做！”

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

-但

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [nemd] [dʒəunz][ɔː(r)] [braʊn] .

she	could	find	none	named	Jones	or	Brown	.
她	可以	寻找	没有任何	命名	琼斯	或者	棕色的	.

她找不到任何名叫琼斯或布朗的人。

[səʊ] [ðæt] ['defɪnətli] [pruːvz] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['mɪəli]

So	that	definitely	proves	those	two	fellows	were	fakes	and	that	they	merely
所以	那	确实	证明	那些	二	伙伴们	是	假货	和	那	他们	仅仅

[prɪˈtendɪd] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] [əˈbaʊt][maɪ] [wɜːk] .

pretended	relationship	in	order	to	pump	him	about	my	work	.
假装	关系	在	命令	到	泵	他	关于	我的	工作	.

所以这足以证明那两个人是骗子，他们只是为了向他推销我的工作而假装和我关系亲密。

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ned] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,

"	After	supper	Ned	went	to	his	home	to	pack	a	suitcase	,
"	后	晚餐	内德	去	到	他的	家	到	盒	一个	手提箱	,

晚饭后，内德回家收拾行李。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [swɪfts] - [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd]

for	he	was	to	spend	the	night	at	the	Swifts	'	to	be	on	hand
为了	他	曾是	到	花费	这	夜晚	在	这	雨燕	-	到	是	在	手

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [stɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] .

for	the	early	start	that	was	being	planned	.
为了	这	早期的	开始	那	曾是	存在	计划	.

因为他要在斯威夫特家过夜，以便随时准备参加计划中的早起行动。

[tɒm] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][əˈveɪləb(ə)l]['deɪtə][ɒn]['daɪvɪŋ]

Tom	spent	the	evening	in	his	office	studying	the	latest	available	data	on	diving
汤姆	花费	这	晚上	在	他的	办公室	学习	这	最新的	可用的	数据	在	潜水

[ɑːpəˈreɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

汤姆当晚待在办公室里，研究有关潜水作业的最新数据。

[ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

and	plotting	the	route	over	which	the	party	would	travel	to	the	coast	of
和	绘制	这	路线	超过	哪个	这	派对	会	旅行	到	这	海岸	的

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

并规划了一行人前往古巴海岸的路线。

[ned] [pækt] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs]

Ned	Packed	His	Suitcase
内德	包装	他的	手提箱

内德收拾好了他的行李箱

[ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Immersed in his work ,
沉浸式 在 他的 工作 ,

他全身心投入到工作中，

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)] [ðæt] ['grædʒuəli]
he at first paid but little attention to a peculiar odor that gradually
他 在 第一的有薪酬的 但 小的 注意力 到 一个 奇特 气味 那 逐步地
[wɒz; wəz] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] .
was pervading the atmosphere .
曾是 普遍存在 这 气氛 .

起初，他对逐渐弥漫在空气中的一股奇异气味并没有太在意。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
Suddenly he realized that something was wrong ;
突然 他 已实现 那 某物 曾是 错误的 ;

他突然意识到出了什么问题;

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['bʌzɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [dɪm] .
a strange buzzing filled his ears and the lights seemed to be growing dim .
一个 奇怪的 嗡嗡声 已填 他的 耳朵 和 这 灯 似乎 到 是 生长 暗淡 .

他耳边传来一阵奇怪的嗡嗡声，灯光似乎也渐渐暗了下来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [fel] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][desk] .
He started to get up , but instead fell across his desk .
他 开始 到 得到 向上 , 但 反而 跌倒 穿过 他的 桌子 .

他正要起身，却不小心跌倒在桌子上。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]
Something Was Wrong
某物 曾是 错误的

出问题了

[æz; əz][tɒm] [leɪ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] .
As Tom lay there motionless , a window opened noiselessly .
作为 汤姆 躺 那里 静止不动 , 一个 窗户 打开 无声 .

汤姆一动不动地躺在那里，这时一扇窗户无声地打开了。

['stelθɪli] [ə; eɪ] [mɑːskt] ['fɪgə(r)] [klaɪmd] [ɪn] .
Stealthily a masked figure climbed in .
悄悄地 一个 戴面具 数字 攀登 在 .

一个戴着面具的人悄悄地爬了进来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
After a hasty glance around the room ,
后 一个 仓促 瞥一眼 大约 这 房间 ,

匆匆环顾四周后，

[ðə; ðɪ][ɪn'truːdə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [juːθ] .
the intruder hastened to the desk and leaned over the unconscious youth .
这 入侵者 加快 到 这 桌子 和 倾斜 超过 这 无意识 青年 .

入侵者迅速走到桌子旁，俯身靠近昏迷不醒的年轻人。

[ə; eɪ] [mɑːskt] ['fɪgə(r)] ['entəd]
A Masked Figure Entered
一个 戴面具 数字 进入

一名蒙面人进入

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[di:p] [si:] ['daɪvɪŋ]
DEEP SEA DIVING
深的 海 潜水

深海潜水

['swɪftli] [ðə; ði] [mɑ:skt] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] [frɒm; frəm] [tɑ:mz] ['pɒkɪt] .
Swiftly the masked man took a bunch of keys from Tom's pocket .
迅速地 这 戴面具 男人 采取 一个 束 的 钥匙 从 汤姆的 口袋 .

蒙面人迅速从汤姆的口袋里掏出一串钥匙。

[wɪð] [ə; eɪ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,
With a directness that indicated familiarity with the place ,
和 一个 直接 那 表明的 熟悉 和 这 地方 ,

语气直率，表明他对这个地方很熟悉。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌg] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:krət] [vɔ:lt] .
he went straight to the rug covering the entrance to the secret vault .
他 去 直的 到 这 小地毯 覆盖 这 入口 到 这 秘密 金库 .

他径直走向覆盖着秘密金库入口的地毯。

['θrəʊɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [træp] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .
Throwing this aside , he unlocked the trap door and quietly raised it .
投掷 这 旁边 , 他 已解锁 这 陷阱 门 和 悄悄 提高 它 .

他把这些抛到一边，打开活板门，悄悄地把它抬起来。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] , [wɪtʃ] [geɪv] ['wɔ:nɪŋ] [ɪf] ['tæmpəd] [wɪð] , [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [set]
The combination lock , which gave warning if tampered with , had not been set
这 组合 锁 , 哪个 给予 警告 如果 篡改 和 , 有 不是 到过 放
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

密码锁在被撬动时会发出警报，但晚上没有设置密码锁。

[hi:; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [træp] [dɔ:(r)]
He Unlocked the Trap Door
他 已解锁 这 陷阱 门

他打开了陷阱门

[naʊ] [ðə; ði] [ɪn'tru:də(r)] ['veri] ['keəfəli] [dreɪpt] [ðə; ði] [rʌg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
Now the intruder very carefully draped the rug over the door in such a way that
现在 这 入侵者 非常 小心 垂坠的 这 小地毯 超过 这 门 在 这样的 一个 方式 那
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spred] [ɪt'self] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [træp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kləʊzd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
it would spread itself as before when the trap should be closed from below .
它 会 传播 本身 作为 前 什么时候 这 陷阱 应该 是 关闭 从 以下 .

现在，入侵者非常小心地将地毯盖在门上，这样当陷阱从下面关闭时，地毯就会像以前一样自动展开。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Two minutes later Tom was alone in the office ,
二 分钟 之后 汤姆 曾是 独自的 在 这 办公室 ,

两分钟后，汤姆独自一人待在办公室里。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ʌn'kɒnʃəs] .
which appeared exactly as it had before he was rendered unconscious .
哪个 出现 确切地 作为 它 有 前 他 曾是 渲染 无意识 .

他的身体看起来和昏迷前一模一样。

[jet] [ðeə(r)] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [spaɪ] [hu:z] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪnɪstə(r)]
Yet there crouched in the vault a hidden spy whose purpose was as sinister
然而 那里 蹲着 在 这 金库 一个 隐 间谍 谁 目的 曾是 作为 险恶
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
as his appearance .
作为 他的 外貌 .

然而，在金库里却潜伏着一名隐藏的间谍，他的目的和他外表一样险恶。

[hiː; hi] [dreɪpt] [ðə; ði] [rʌg] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
He **Draped** **the** **Rug** **Over** **the** **Door**
他 垂坠的 这 小地毯 超过 这 门

他把地毯搭在门上。

" [mɪst] - [swɪft] , ['mæsə] [tɒm] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [kʌm] [bæk] ['fʌm]
" Mist ' Swift , Massa Tom ain ' come back fum
" 薄雾 - 迅速 , 马萨 汤姆 艾因 - 来 后退 烟雾

"Mist' Swift，Massa Tom 还没回来呢

[diː] ['ɒfɪs] ['jɪt] ,
de office yit ,
德 办公室 yit ,

de office yit，

" [ə'naʊnst] [ræd]['sæmpsən][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['eldəli] [ɪn'vɛntərz] ['naɪtli] [glɑːs] [ɒv; əv][hɒt]
" announced Rad Sampson as he placed the elderly inventor's nightly glass of hot
" 宣布 辐射 桑普森 作为 他 放置 这 老年 发明家的 每晚 玻璃 的 热的
[mɪlk][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .
milk on the library table .
牛奶 在 这 图书馆 桌子 .

"拉德·桑普森一边说着，一边把这位年迈发明家每晚睡前要喝的热牛奶放在图书馆的桌子上。"

" [ai][wəz][dʒest][ʌp][tiː] - [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][æks][hɪm] [sʌfɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌznt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] . "
" I wuz jest up t ' his room to ax him suffin ' an ' he wuzn't dar . "
" 我 伍兹 笑话 向上 t - 他的 房间 到 斧头 他 萨芬 - 一个 - 他 不是 达尔 . "

"我刚才去他房间想给他止痛药，但他不敢。"

" [wel] , [ai] [ges] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [tə'naɪt] .
" Well , I guess the boy is working a bit late tonight .
" 出色地 , 我 猜测 这 男生 是 在职的 一个 少量 晚的 今晚 .

"看来这孩子今晚要加班了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [saʊnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəs] , [ɪ'rædɪkeɪt] .
But you sound a trifle anxious , Eradicate .
但 你 声音 一个 琐事 焦虑的 , 根除 .

但你听起来似乎有点焦虑，Eradicate。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ? "
Do you think anything is wrong ? "
做 你 思考 任何事物 是 错误的 ? "

你觉得有什么不对劲吗?

" [ʌ; ɜː] — [əʊ] , [nəʊ] [sə] .
" Uh — Oh , no suh .
" 呃 — 哦 , 不 苏 .

"呃——哦，不，先生。"

[nəʊ] [sə] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] .
No suh , " mumbled the old Negro .
不 苏 , " 喃喃自语 这 老的 黑人 .

"不，先生，"老黑人咕哝道。

" [ai][dʒest] [w'ʌndəd] [ef][jɑːd] [siːn] [hɪm] .
" I jest wondered ef yo'd seen him .
" 我 笑话 想知道 ef 你会 已见 他 .

我只是想知道你是否见过他。

[gʊd] [naɪt] , [sə] !
Good night , suh !
好的 夜晚 , 苏 !

晚安，先生!

[gʊd] [naɪt] ！ "
Good night ! "
好的 夜晚 ！ "

晚安！ ”

" ['mæsə] [tɒm] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [bæk] ['fʌm] [diː] ['ɒfɪs] . "
" Massa Tom Ain ' Back Fum de Office . "
" 马萨 汤姆 艾因 - 后退 烟雾 德 办公室 . "

“Massa Tom Ain' Back Fum de Office.”

" [gʊd] [naɪt] , [ræd] . "
" Good night , Rad . "
" 好的 夜晚 , 辐射 . "

“晚安，拉德。”

" ['mʌsnt] ['wʌri] [əʊl] [mɪst] - [swɪft] ,
" Mustn't worry ole Mist ' Swift ,
" 不得 担心 奥莱 薄雾 - 迅速 ,

“老雾斯威夫特不必担心。”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" the servant muttered to himself as he shuffled back to the kitchen .
" 这 仆人 低声说道 到 他自己 作为 他 洗牌 后退 到 这 厨房 .

仆人一边嘟囔着，一边拖着脚步走回厨房。

" [bʌt; bət] ['mæsə] [tɒm] [təʊl] [ˌem 'iː] ['hɪzself] [hiː; hi] [gwaɪn] [tiː] - [beɪd] ['ɜːli] - [kɔːz] [hiː; hi] ['gɒtə] [gɪt] [ʌp]
" But Massa Tom tole me hisself he gwine t ' baid early ' cause he gotta git up
" 但 马萨 汤姆 托勒 我 他自己 他 格温 t - 贝德 早期的 - 原因 他 必须 git 向上
[bɪ'foʊ] - ['sʌnraɪz] .
befo ' sunrise .
之前 - 日出 .

“但是汤姆老爷亲口告诉我，他要早睡，因为他得在日出前起床。”

" [lʊk] [haɪˌɑː] , ['kɒkʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Look hyah , Koku , " he went on when he got to the kitchen .
" 看 哈 , 国 , " 他 去 在 什么时候 他 得到 到 这 厨房 .

“看，Koku，”他走到厨房后继续说道。

" [kwɪt] ['stʌfɪn] - [dæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] [paɪ] [æn; ən] - [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [ef] ['mæsə] [tɒm] [ɔːl] [raɪt] .
" Quit stuffin ' dat ' ar pie an ' go out an ' see ef Massa Tom all right .
" 辞职 馅料 - 数据 - ar 馅饼 一个 - 去 出去 一个 - 看 ef 马萨 汤姆 全部 正确的 .

“别再往馅饼里塞东西了，出去见见汤姆老爷吧。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tiː] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [diː] [haʊs] [lɒŋ] [sɛns] .
He ought t ' have bin in de house long sence .
他 应该 t - 有 垃圾桶 在 德 房子 长的 感觉 .

他本该早就待在房子里了。

[aɪz] [skɪrd] [mɛ'bi] [sʌm; səm] ['vɪlənz] - [hɪm] ！ "
I'se skeered mebbe some villains mought've cotched him ! "
伊塞 惊恐 也许 一些 反派 - 婴儿床 他 ！ "

我真害怕，也许某个坏蛋把他抓住了！

" [siː] [ef] ['mæsə] [tɒm] [ɔːl] [raɪt] . "
" See Ef Massa Tom All Right . "
" 看 ef 马萨 汤姆 全部 正确的 . "

“看看 Ef Massa Tom All Right。”

" [wuː] ! " [graul] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] , ['speʃəli] - [bɪlt]
" Whoo ! " growled the giant , jumping up so quickly that his big , specially - built
" 哇哦 ! " 咆哮 这 巨大的 , 跳 向上 所以 迅速地 那 他的 大的 , 特别 - 建造
[tʃeə(r)] [kræʃt] ['əʊvə(r)] .
chair crashed over .
椅子 崩溃了 超过 .

"呼！"巨人咆哮着，猛地跳了起来，他那特制的大椅子瞬间翻倒了。

" [weə(r)] [ʌm; əm][wɔː(r)] - [klʌb] ?
" Where um war - club ?
" 在哪里 嗯 战争 - 俱乐部 ?

"嗯……战棍在哪儿？"

[ˌem 'iː] - ! "
Me fixum ! "
我 - ! "

我固定住了！

" [doʊən] [meɪk] [zɪç] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [jəʊ] - [bɪg] ['lʌməks] !
" Doan make sich a racket , yo ' big lummox !
" 杜安 制作 sich 一个 球拍 , 哟 - 大的 鲁莫克斯 !

"别闹了，你这个大笨蛋！"

[jəʊ] - [wɒnt] [tuː; tə] [skiː] [ɔːl; oʊl] - [mɪst] - [swɪft] ?
Yo ' want to skeer ol ' Mist ' Swift ?
哟 - 想 到 斯基尔 ol - 薄雾 - 迅速 ?

你想吓唬老雾雨燕吗?

[hɪə] , [teɪk] [mɑː] ['rɔlin] - - [pɪn] .
Heah , take mah rollin ' - pin .
嘿 , 拿 玛 滚动 - - 别针 .

嘿，拿我的擀面杖。

" ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn][æz; əz][ə; eɪ] " [wɔː(r)] - [klʌb] , " ['kɒkʊ] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
" Clutching the rolling pin as a " war - club , " Koku started through the darkness
" 紧握 这 滚动 别针 作为 一个 " 战争 - 俱乐部 , " 国 开始 通过 这 黑暗
[tə'wɔːd] [tɑːmz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .
toward Tom's private laboratory .
朝向 汤姆的 私人的 实验室 .

"Koku 把擀面杖当成'战棍'，在黑暗中朝着 Tom 的私人实验室走去。"

['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [keɪm] [əʊld][ræd]['sæmpsən] ,
Following him at a discreet distance came old Rad Sampson ,
下列的 他 在 一个 慎重 距离 来了 老的 辐射 桑普森 ,

老拉德·桑普森不紧随其后，保持着一段不显眼的距离。

[huː] [hæd; həd] [ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] .
who had armed himself with a big butcher knife .
WHO 有 武装 他自己 和 一个 大的 屠夫 刀 .

他当时带着一把大屠刀。

[ræd] ['fɒləʊd]
Rad Followed
辐射 随后

辐射跟随

" [dɑːrz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][diː] ['ɒfɪs] , [bɪg] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
" Dar's a light in de office , big boy , " whispered the Negro .
" 达尔的 一个 光 在 德 办公室 , 大的 男生 , " 低声说道 这 黑人 .

"达尔办公室里有盏灯，大块头，"黑人低声说道。

" [biː; bi] [kɪrfəl] , [naʊ] !
" Be keerful , now !
" 是 keerful , 现在 !

“现在要小心！”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɪəli] [grʌnt] , [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [wɪ'ðɪn] .
" The giant merely grunted , crept up to the window and peered within .
" 这 巨大的 仅仅 哼哼 , 悄悄地爬向上 到 这 窗户 和 窥视 之内 .

“巨人只是哼了一声，爬到窗边，向里张望。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['iːzəli] .
His great height enabled him to do so easily .
他的 伟大的 高度 已启用 他 到 做 所以 容易地 .

他身高很高，所以很容易就能做到这一点。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Come , " he said finally , turning toward the door .
" 来 , " 他 说 最后 , 转弯 朝向 这 门 .

“走吧，”他最后说道，转身走向门口。

" [wiː; wi][gəʊ][ɪn] . "
" We go in . "
" 我们 去 在 . "

我们进去。

" [wʌt] [diː]['mætə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Whut de matter ? " demanded Eradicate , struggling to keep up with his
" 什么? 德 事情 ? " 要求 根除 , 挣扎 到 保持 向上 和 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“怎么了？”埃拉基特问道，努力跟上同伴的步伐。

" [ˌeɪ 'em] [sʌfɪn] - [rɒŋ] ?
" Am suffin ' wrong ?
" 是 萨芬 - 错误的 ?

难道我做错了什么吗?

[mɑː] ['gʊdnəs] !
Mah goodness !
马赫 善良 !

我的天哪!

" [hiː; hi][kraɪd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" he cried a moment later in the office .
" 他 哭 一个 片刻 之后 在 这 办公室 .

过了一会儿，他在办公室里哭了起来。

" [ˌpiː 'əʊ] - ['mæsə] [tɒm] [dʌn] [biːn] [kɪld] !
" Po ' Massa Tom done been killed !
" 波 - 马萨 汤姆 完毕 到过 被杀 !

“Po' Massa Tom 被杀了！”

[lʊk] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [dɪə] !
Look at him a - layin ' dere !
看 在 他 一个 - 躺着 - 德雷 !

瞧他躺在那儿!

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [piə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" The Giant Peered in the Window
" 这 巨大的 窥视 在 这 窗户

巨人从窗户向里窥视

" [hɪm] [nəʊ] [ded] ! " [ˈrʌmbl] [ˈkɒkʊ] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .
" **Him** **no** **dead** **!** " **rumbled** **Koku** **,** **leaning** **over** **his** **master** **.**
" 他 不 死的 ! " 隆隆声 国 , 倾斜 超过 他的 掌握 .

"他没死！"黑悟空低声说道，俯身靠近他的师傅。

" [hɪm] [hɑːt] [stɪl] - .
" **Him** **heart** **still** **beatum** **.**
" 他 心 仍然 - .

他的心脏还在跳动。

[hɪm] [niːd] [freʃ] [eə(r)] .
Him **need** **fresh** **air** **.**
他 需要 新鲜的 空气 .

他需要呼吸新鲜空气。

" [ˈdʒentli] [hiː; hi] [pɪkt] [tɒm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **Gently** **he** **picked** **Tom** **up** **and** **carried** **him** **outside** **.**
" 轻轻地 他 挑选 汤姆 向上 和 携带 他 外部 .

他轻轻地抱起汤姆，把他带到外面。

" [aɪl] [gɪt] [ə; eɪ] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkʌlәd] [mæn] .
" **I'll** **git** **a** **doctah** **!** " **exclaimed** **the** **old** **colored** **man** **.**
" 患病的 git 一个 - ! " 惊呼 这 老的 有色 男人 .

"我要去看医生！"那位年长的黑人喊道。

" [deɪz] [ə; eɪ] [fəʊn] [ɪn] [hɪə] . "
" **Dey's** **a** **phone** **in** **heah** **.** **"**
" 他们的 一个 电话 在 嘿 . "

"这里有一部手机。"

" [hɪm] [nəʊ] [ded] !
" **Him** **No** **Dead** **!**
" 他 不 死的 !

"他没死！"

" [ˈrʌmbl] [ˈkɒkʊ]
" **Rumbled** **Koku**
" 隆隆声 国

"隆隆声

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] ,
Before **the** **physician** **could** **be** **reached** **,**
前 这 医生 可以 是 达到 ,

在联系上医生之前，

[ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)]
the **beneficial** **effects** **of** **the** **cool** **night** **air** **had** **brought** **the** **young** **inventor**
这 有利 效果 的 这 凉爽的 夜晚 空气 有 带来 这 年轻的 发明者
[bæk] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] .
back **to** **consciousness** **.**
后退 到 意识 .

凉爽的夜风使这位年轻的发明家恢复了意识。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈkɔːl] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
At **first** **he** **could** **not** **recall** **what** **had** **happened** **and** **was** **not** **a** **little**
在 第一的 他 可以 不是 记起 什么 有 发生 和 曾是 不是 一个 小的
[əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
astonished **to** **find** **himself** **lying** **on** **the** **grass** **.**
惊讶 到 寻找 他自己 说谎 在 这 草 .

起初他想不起来发生了什么事，发现自己躺在草地上时，感到十分惊讶。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['kɒkʊ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

"	What	in	the	world	is	the	matter	,	Koku	?	"	he	demanded	,
"	什么	在	这	世界	是	这	事情	,	国	?	"	他	要求	,

“到底出了什么事，Koku？”他问道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .

pressing	his	hand	to	his	aching	head	.
紧迫	他的	手	到	他的	疼痛	头	.

他用手按住疼痛的头部。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] ? "

"	What	am	I	doing	out	here	?	"
"	什么	是	我	正在做	出去	这里	?	"

“我为什么会在这里？”

" ['mɑːstə(r)] [aʊt] , [get] - , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Master	out	,	get	knockum	,	"	said	the	giant	.
"	掌握	出去	,	得到	-	,	"	说	这	巨大的	.

“主人出去，挨揍吧，”巨人说道。

" [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][ɒn] [desk] .

"	We	find	you	on	desk	.
"	我们	寻找	你	在	桌子	.

“我们发现你坐在办公桌前。”

[ræd] ['kæləm] ['medsn; 'medɪsn][mæn] [naʊ] . "

Rad	callum	medicine	man	now	.	"
辐射	卡勒姆	药品	男人	现在	.	"

拉德·卡勒姆现在是巫医了。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	What	Am	I	Doing	Here	?	"
"	什么	是	我	正在做	这里	?	"

“我在这里做什么？”

" [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?

"	A	doctor	?
"	一个	医生	?

医生？

[nəʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

No	,	I'm	all	right	.
不	,	我是	全部	正确的	.

不，我没事。

[tel] [hɪm][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][kɔːl] .

Tell	him	to	cancel	the	call	.
告诉	他	到	取消	这	称呼	.

让他取消通话。

" [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Tom	managed	to	struggle	to	his	feet	.
"	汤姆	管理	到	斗争	到	他的	脚	.

汤姆挣扎着站了起来。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] !

"	I	remember	now	!
"	我	记住	现在	!

我想起来了！

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][gæs][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɒn][ˌem 'iː] .

Some	kind	of	gas	must	have	been	used	on	me	.
一些	种类	的	气体	必须	有	到过	用过的	在	我	.

我肯定是被下了某种毒气。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

But	I	must	see	to	the	office	.
但	我	必须	看	到	这	办公室	.

但我必须去办公室看看。

['meɪbi] [aɪv] [biːn] [rɔb] .

Maybe	I've	been	robbed	.
或许	我已经	到过	被抢劫	.

也许我被抢劫了。

" ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑːm] , [tɒm] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː]

"	Leaning	heavily	on	the	giant's	arm	,	Tom	walked	as	fast	as	he	could	into
"	倾斜	重度	在	这	巨人的	手臂	,	汤姆	步行	作为	快速地	作为	他	可以	进入

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

the	laboratory	.
这	实验室	.

汤姆倚着巨人的胳膊，飞快地走进了实验室。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

At	first	glance	everything	seemed	to	be	in	order	,
在	第一的	瞥一眼	一切	似乎	到	是	在	命令	,

乍一看，一切似乎都很井然有序。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

and	to	his	relief	he	found	the	vault	was	locked	.
和	到	他的	宽慰	他	成立	这	金库	曾是	已锁定	.

令他松了一口气的是，他发现金库已经锁上了。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [lɒkt]

The	Vault	Was	Locked
这	金库	曾是	已锁定

金库已上锁

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

The	young	inventor	did	not	know	that	a	key	was	missing	from	his	ring	,
这	年轻的	发明者	做过	不是	知道	那	一个	钥匙	曾是	丢失的	从	他的	戒指	,

这位年轻的发明家并不知道他的钥匙串上少了一把钥匙。

[nɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [twəːl] [ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [lɒk] ,

nor	,	as	he	twirled	the	dial	of	the	combination	-	lock	,
也不	,	作为	他	旋转	这	拨号	的	这	组合	-	锁	,

而且，当他转动密码锁的拨盘时，

[dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['slendə(r)]['liːvə(r)][hæd; həd] [biːn] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

did	he	realize	that	a	slender	lever	had	been	severed	from	below	,
做过	他	意识到	那	一个	苗条	杠杆	有	到过	切断	从	以下	,

他是否意识到下方一根细长的杠杆已被切断?

[ðʌs] ['rendərɪŋ] ['juːsləs] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['mekənɪzəm] .

thus	rendering	useless	the	intricate	mechanism	.
因此	渲染	无用	这	错综复杂	机制	.

因此，这种复杂的机制就失去了作用。

" [huː] [dʌn] [dɪs][tuː; tə][juː; jʊ] - , ['mæsə] [tɒm] ? " [ɑːskt] [ræd] .

"	Who	done	dis	to	you	'	,	Massa	Tom	?	"	asked	Rad	.
"	WHO	完毕	迪斯	到	你	-	,	马萨	汤姆	?	"	问	辐射	.

"汤姆老爷，是谁把你害成这样的？"拉德问道。

" [wɪʃ] [aɪ] [njuː] .

"	Wish	I	knew	.
"	希望	我	知道	.

"真希望我知道。"

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ]['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Anyhow , there's been no damage done except to me !
无论如何 , 有 到过 不 损害 完毕 除了 到 我 !

总之，除了我以外，其他人都没受到任何损失!

[maɪ] [hɛdz] ['splɪtɪŋ] , [səʊ][ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] .
My head's splitting , so I must get to bed .
我的 头部 分裂 , 所以 我 必须 得到 到 床 .

我头疼得厉害，必须去睡觉了。

['kɒkʊ] , [steɪ] [ɒn] [gɑːd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['kjuːbə] .
Koku , stay on guard here from now on until I return from Cuba .
国 , 停留 在 警卫 这里 从 现在 在 直到 我 返回 从 古巴 .

Koku，从现在到我从古巴回来之前，你务必在这里守卫。

[ænd; ənd][get] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
And get several of the men to relieve you .
和 得到 一些 的 这 男人 到 缓解 你 .

找几个男人来替你顶替。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [ai][doʊnt][wɒnt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'feə(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] .
Another thing : I don't want either of you to mention this affair to anyone .
其他 事物 : 我 不 想 任何一个 的 你 到 提到 这 事务 到 任何人 .

还有一件事：我不想让你们俩跟任何人提起这件事。

[dæd] [wʊd] [hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌri] . "
Dad would hear about it and worry . "
爸爸 会 听到 关于 它 和 担心 . "

爸爸听到这件事会很担心。

" ['kɒkʊ] , [steɪ] [ɒn] [gɑːd] [hɪə(r)] . "
" Koku , Stay on Guard Here . "
" 国 , 停留 在 警卫 这里 . "

“Koku，在这里保持警惕。”

" [ɪf] [ai] - ['felə(r)][ai] - [ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] ! " [kraɪd] ['kɒkʊ] ['fɪəsli] .
" If I catchum fella I breakum in little bits ! " cried Koku fiercely .
" 如果 我 - 伙计 我 - 在 小的 比特 ! " 哭 国 激烈地 .

“如果我抓住他，我就把他打成碎片！”Koku 凶狠地喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ['vɪgərəsli] .
He shook the rolling - pin vigorously .
他 摇晃 这 滚动 - 别针 大力 .

他用力摇晃着擀面杖。

" ['betə(r)][hɪm] [steɪ] - [wei] ['fʌm][ˌem 'iː] !
" Better him stay ' way fum me !
" 更好的 他 停留 - 方式 烟雾 我 !

“他最好离我远点！”

" [tɒm] [ə'wəʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
" Tom awoke the next morning little the worse for his experience .
" 汤姆 醒来 这 下一个 早晨 小的 这 更糟 为了 他的 经验 .

“汤姆第二天早上醒来，感觉自己比上次经历时更糟了。”

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Thanks to a rugged constitution ,
谢谢 到 一个 崎岖 宪法 ,

由于身体强健，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz]

he	had	been	able	to	throw	off	the	ill	effects	of	the	poisonous	fumes
他	有	到过	有能力的	到	扔	离开	这	患病的	效果	的	这	有毒	烟雾

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .

which	had	overcome	him	.
哪个	有	克服	他	.

他已经摆脱了毒气对他造成的不良影响。

" ['betə(r)] [hɪm] [steɪ] - [weɪ] ['fʌm] [ˌem 'iː] ! "

"	Better	Him	Stay	'	Way	Fum	Me	!	"
"	更好的	他	停留	-	方式	烟雾	我	!	"

“他最好离我远点！”

" [aɪ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ned] ,

"	I	can't	make	it	out	,	Ned	,
"	我	不能	制作	它	出去	,	内德	,

“我听不清，内德。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɔːm] [ʌp][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv]

"	he	said	as	the	boys	stood	watching	the	mechanics	warm	up	the	engines	of
"	他	说	作为	这	男孩们	站立	观看	这	机械学	温暖的	向上	这	发动机	的

[ðə; ði][bɪg] ['siːpleɪn] .

the	big	seaplane	.
这	大的	水上飞机	.

“他一边说着，一边看着男孩们站在那里，看着机械师们启动大型水上飞机的引擎。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

"	Nothing	is	missing	.
"	没有什么	是	丢失的	.

“什么都没缺。”

[huː'evə(r)] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][rɒb][ˌem 'iː] ,

Whoever	did	the	job	didn't	even	rob	me	,
谁	做过	这	工作	没有	甚至	抢	我	,

不管是谁干的，他甚至都没抢劫我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kæʃ] [ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] . "

and	I	had	a	good	deal	of	cash	in	my	wallet	.	"
和	我	有	一个	好的	交易	的	现金	在	我的	钱包	.	"

我的钱包里还有不少现金。

" ['meɪbi] ['nəʊbədi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [æt; ət][ɔːl] , [tɒm] , " [ned]

"	Maybe	nobody	made	an	attempt	on	you	or	your	property	at	all	,	Tom	,	"	Ned
"	或许	无人	制成	一个	试图	在	你	或者	你的	财产	在	全部	,	汤姆	,	"	内德

[ri'mɑːk] ['sləʊli] .

remarked	slowly	.
评论	缓慢地	.

“也许根本没人对你或你的财产下手，汤姆，”内德缓缓说道。

" [wɒt] [d'juː] [miːn] ?

"	What	d'you	mean	?
"	什么	你	意思是	?

你什么意思?

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] ! "

I	certainly	was	knocked	out	!	"
我	当然	曾是	敲门	出去	!	"

我当时确实被打晕了!

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	Oh	,	I	know	that	.
"	哦	,	我	知道	那	.

哦，我知道。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gæs] [hæv; həv] [si:p] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm]

But	couldn't	some	sort	of	gas	have	seeped	into	your	office	from
但	不能	一些	种类	的	气体	有	渗出	进入	你的	办公室	从

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lə'bɒrətri] ?

your	adjoining	laboratory	?
你的	相邻的	实验室	?

但是会不会是隔壁实验室的某种气体渗入了你的办公室呢?

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['æsɪd] [mait] [hæv; həv] [krækt] , [ɔ:(r)] —

A	bottle	of	acid	might	have	cracked	,	or	—
一个	瓶子	的	酸	可能	有	裂纹	,	或者	—

一瓶酸可能破裂了，或者——

" [ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɔ:m] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪnz]

"	The	Mechanics	Warmed	up	the	Engines
"	这	机械学	温暖	向上	这	发动机

机械师们启动了引擎。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] .

"	Nothing	like	that	happened	.
"	没有什么	喜欢	那	发生	.

"根本没有发生过那样的事。"

[aɪm] ['pɒzətɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] .

I'm	positive	,	because	the	same	thought	struck	me	.
我是	积极的	,	因为	这	相同的	想法	击	我	.

我确信这一点，因为我也想到了这一点。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

I	made	a	careful	inspection	this	morning	.
我	制成	一个	小心	检查	这	早晨	.

我今天早上仔细检查过了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] . "

Everything	was	in	perfect	order	.	"
一切	曾是	在	完美的	命令	.	"

一切都井然有序。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ned] .

"	It	certainly	is	strange	,	"	said	Ned	.
"	它	当然	是	奇怪的	,	"	说	内德	.

"这确实很奇怪，"内德说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['enəmi] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪl] , [tɒm] ! "

"	It	looks	as	if	some	enemy	is	camping	on	your	trail	,	Tom	!	"
"	它	看起来	作为	如果	一些	敌人	是	野营	在	你的	踪迹	,	汤姆	!	"

"汤姆，看来有敌人正在跟踪你！"

" [hi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [seɪm] [treɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

"	He'll	have	a	hard	time	picking	up	that	same	trail	in	a	few	minutes	,
"	地狱	有	一个	难的	时间	挑选	向上	那	相同的	踪迹	在	一个	很少	分钟	,

"几分钟后，他很难再找到同样的线索了。"

" ['tʃʌkl] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] .

"	chuckled	the	inventor	.
"	轻笑	这	发明者	.

"发明家轻笑了一声。"

" [hɪə(r)] [kʌm] ['kæptɪn] ['brɪtən] [ænd; ənd] [dæd] .

"	Here	come	Captain	Britten	and	Dad	.
"	这里	来	队长	布里顿	和	爸爸	.

"布里顿船长和爸爸来了。"

[ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [suːn] . "
I guess we can take off soon . "
我 猜测 我们 能 拿 离开 很快 . "

我想我们很快就能起飞了。

" [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['æsɪd] [mait] [hæv; həv] [krækt] . "
" A Bottle of Acid Might Have Cracked . "
" 一个 瓶子 的 酸 可能 有 裂纹 . "

"一瓶酸可能裂开了。"

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [siː] - [gɔɪn] - [eə(r)] - [jɒt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]
" So your sea - goin ' air - yacht is ready to cast off , is she ? " asked the old
" 所以 你的 海 - 去 - 空气 - 游艇 是 准备好 到 投掷 离开 , 是 她 ? " 问 这 老的
['daɪvə(r)] .
diver .
潜水员 .

"那么，你的海上气垫游艇已经准备好起航了吗？"老潜水员问道。

" [wel] , [wen] [jiː; ji] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [aɪl] [biː; bi] [ə'bɔːd] ! "
" Well , when ye haul in the gangplank , so to speak , I'll be aboard ! "
" 出色地 , 什么时候 是的 运输 在 这 跳板 , 所以 到 说话 , 患病的 是 船上 ! "

"嗯，等你们把舷梯拉上来的时候，我就上船！"

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [sʌn] , " [sed] ['bɑːtən] [swɪft] , ['ʃeɪkɪŋ] [tɑːmz] [hænd] .
" Take care of yourself , son , " said Barton Swift , shaking Tom's hand .
" 拿 关心 的 你自己 , 儿子 , " 说 巴顿 迅速 , 摇晃 汤姆的 手 .

"照顾好自己，儿子，"巴顿·斯威夫特说着，握住了汤姆的手。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] . "
" I hope you will be successful in your attempt . "
" 我 希望 你 将要 是 成功的 在 你的 试图 . "

"我希望你尝试成功。"

" [gʊd] - [baɪ] , [dæd] .
" Good - bye , Dad .
" 好的 - 再见 , 爸爸 .

"爸爸，再见。"

[ænd; ənd] [θæŋks] . "
And thanks . "
和 谢谢 . "

谢谢。

" [doʊən][gɪt][et][ʌp][baɪ][nəʊ] [ʃɑːks] [ɔː(r)] - ! " ['kɔːʃən] [ræd] .
" Doan git et up by no sharks or allygators ! " cautioned Rad .
" 杜安 git 等 向上 经过 不 鲨鱼 或者 - ! " 警告 辐射 .

"千万别被鲨鱼或鳄鱼咬到！"拉德警告道。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [sʌn] .
" Take Care of Yourself , Son .
" 拿 关心 的 你自己 , 儿子 .

儿子，照顾好自己。

" [ðə; ði] [mə'kænɪks] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn]
" The mechanics had finished their work and were seen climbing down
" 这 机械学 有 完成的 他们的 工作 和 是 已见 攀登 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] .
from the fuselage .
从 这 机身 .

"机械师们完成了工作，人们看到他们从机身爬了下来。"

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi]['kæbɪn] [waɪl] [tɒm] ['siːtɪd] [hɪm'self]

The	passengers	took	their	places	in	the	roomy	cabin	while	Tom	seated	himself
这	乘客	采取	他们的	地方	在	这	宽敞	舱	尽管	汤姆	坐着	他自己

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

behind	the	controls	.
在后面	这	控制	.

乘客们在宽敞的客舱里各就各位，而汤姆则坐在了驾驶座上。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

After	running	a	critical	eye	over	the	score	of	instruments	he	reached	for
后	跑步	一个	批判的	眼睛	超过	这	分数	的	仪器	他	达到	为了

[ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [wiːl] ['taɪtə] .

the	throttle	and	clutched	the	wheel	tighter	.
这	风门	和	紧握	这	车轮	更紧	.

他仔细地扫视了一遍仪表，然后伸手去够油门，紧紧地握住了方向盘。

[ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['kɒfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] ,

The	intermittent	coughing	of	the	powerful	motors	changed	to	a	deafening	roar	,
这	间歇性的	咳嗽	的	这	强大的	电机	已更改	到	一个	震耳欲聋	吼	,

强劲马达间歇性的咳嗽声变成了震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] ['lʌmbəd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [fiːld] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] ['evri] ['sekənd]

and	the	huge	ship	lumbered	off	down	the	long	field	,	gathering	speed	every	second
和	这	巨大的	船	笨重的	离开	向下	这	长的	场地	,	采集	速度	每一个	第二

.

:

.

那艘巨轮沿着长长的田野缓缓驶去，速度每秒都在加快。

[tɒm] [sæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊlz]

Tom	Sat	Behind	the	Controls
汤姆	星期六	在后面	这	控制

汤姆坐在驾驶台后面。

" [wɪr] [ɒf] !

"	We're	off	!
"	是	离开	!

我们出发！

" [kraɪd] [ned] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'redi] ['dɪstənt] ['fɪgəz] [left][bɪ'haɪnd] .

"	cried	Ned	,	waving	at	the	already	distant	figures	left	behind	.
"	哭	内德	,	挥手	在	这	已经	遥远	数据	左边	在后面	.

“内德喊道，一边挥手望向远处已经消失的身影。”

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] !

"	And	we'll	bring	home	the	meteorite	!
"	和	出色地	带来	家	这	陨石	!

“我们会把陨石带回家！”

" ['mʌtə] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] " [wɪŋd] ['ærəʊ] " [glaidid] ['smuːðli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	muttered	Tom	to	himself	as	the	"	Winged	Arrow	"	glided	smoothly	toward	the
"	低声说道	汤姆	到	他自己	作为	这	"	有翅膀的	箭	"	滑翔	顺利	朝向	这

[klaʊdz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] .

clouds	lining	the	southern	horizon	.
云	衬垫	这	南部	地平线	.

“汤姆喃喃自语道，‘飞箭号’平稳地滑向南方地平线上的云层。”

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['telɪskəʊp] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)]
" For I'm going to make the most wonderful telescope the world has ever
" 为了 我是 去 到 制作 这 最多 精彩的 望远镜 这 世界 有 曾经
[nəʊn] ！ "
known ! "
已知 ！ "

"因为我要制造出世界上最棒的望远镜！"

" [wɪr] [ɒf] ！
" We're off !
" 是 离开 ！

我们出发！

" [kraɪd] [ned]
" Cried Ned
" 哭 内德

内德喊道

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[træpt] [baɪ][ə; eɪ] [siː] ['mɒnstə(r)]
TRAPPED BY A SEA MONSTER
被困 经过 一个 海 怪物

被海怪困住

" [ðɪs] [ɪz]['trævəlɪn] - [ɪn] [staɪl] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'pruːvɪŋli] [riˈmɑːk] ['kæptɪn] ['brɪtən] ,
" This is travelin ' in style , all right , " approvingly remarked Captain Britten ,
" 这 是 旅行 - 在 风格 , 全部 正确的 , " 赞许地 评论 队长 布里顿 ,

"这才是真正的豪华旅行，"布里顿船长赞许地说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'pɔɪntɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ]
looking about the comfortably appointed cabin and sniffing the appetizing
寻找 关于 这 舒适地 任命 舱 和 嗅闻 这 令人垂涎的
['əʊdə(r)][ɒv; əv] [læm] [tʃɒps] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [grɪl] .
odor of lamb chops on the electric grill .
气味 的 羊肉 排骨 在 这 电的 炙烤 .

环顾布置舒适的小屋，闻到电烤架上烤羊排散发出的诱人香味。

[wen] ['nesəsəri] , [ned] ['njuːtən] [kʊd; kəd] [kʊk] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [miːl] .
When necessary , Ned Newton could cook an impromptu meal .
什么时候 必要的 , 内德 牛顿 可以 厨师 一个 即兴 一顿饭 .

必要时，内德·牛顿可以即兴烹饪一顿饭。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .
He really was rather proud of his ability .
他 真的 曾是 相当 自豪的 的 他的 能力 .

他其实对自己的能力相当自豪。

[ned] [kʊkt] [sʌm; səm] [læm] [tʃɒps]
Ned Cooked Some Lamb Chops
内德 煮熟 一些 羊肉 排骨

内德煎了一些羊排

[æz; əz][ðə; ði]['æmətə(r)] [ʃef] [pleɪst] [ðə; ði] [miːl] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] , [kə'læpsəbl] ['teɪb(ə)l] ,
As the amateur chef placed the meal on a small , collapsible table ,
作为 这 业余 厨师 放置 这 一顿饭 在 一个 小的 , 可折叠的 桌子 ,

当这位业余厨师把饭菜放在一张小型可折叠桌子上时，

[tɒm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] .

Tom	announced	that	they	were	now	flying	over	the	state	of	Georgia	.
汤姆	宣布	那	他们	是	现在	飞行	超过	这	状态	的	乔治亚州	.

汤姆宣布他们现在正在佐治亚州上空飞行。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ki:] [west] [ə'baʊt] [θri:] [pi:] . [em] . , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	should	reach	Key	West	about	three	P	.	M	.	,	"	he	said	.
"	我们	应该	抵达	钥匙	西方	关于	三	P	.	M	.	,	"	他	说	.

他说："我们应该会在下午三点左右到达基韦斯特。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [drəʊnd] ['stedəli] ['ɒnwəd] .

The	ship	droned	steadily	onward	.
这	船	无人机	稳步	向前	.

船身发出嗡嗡的声响，稳步向前驶去。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪti] .

At	two	o'clock	in	the	afternoon	they	were	passing	near	a	large	city	.
在	二	点钟	在	这	下午	他们	是	通过	靠近	一个	大的	城市	.

下午两点，他们经过一座大城市附近。

" [maɪ'æmi] , " [dɪ'kleəd] [ned] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:t] .

"	Miami	,	"	declared	Ned	,	who	had	been	poring	over	a	chart	.
"	迈阿密	,	"	声明	内德	,	WHO	有	到过	泡	超过	一个	图表	.

"迈阿密，"内德一边仔细研究着一张图表，一边宣布道。

" ['ɛəpleinz] [gəʊ][tu:; tə] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . "

"	Airplanes	go	to	many	parts	of	South	America	from	there	.	"
"	飞机	去	到	许多	部分	的	南	美国	从	那里	.	"

"从那里有飞机飞往南美洲的许多地方。"

" [maɪ'æmi] , " [dɪ'kleəd] [ned]

"	Miami	,	"	Declared	Ned
"	迈阿密	,	"	声明	内德

"迈阿密，"内德宣布道。

[tɒm] [sent] [ðə; ði] " [wɪŋd] ['ærəʊ] " ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

Tom	sent	the	"	Winged	Arrow	"	lower	and	lower	.
汤姆	发送	这	"	有翅膀的	箭	"	降低	和	降低	.

汤姆把"带翼之箭"越降越低。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['levəl] [ɒf] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtju:d][ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] [si:] .

Finally	he	leveled	off	at	an	altitude	of	about	five	hundred	feet	above	the	blue	sea	.
最后	他	平整	离开	在	一个	高度	的	关于	五	百	脚	多于	这	蓝色的	海	.

最后，他平稳地飞到距离蔚蓝大海约五百英尺的高度。

[hɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [ˌsʌb'trɒpɪk(ə)l] [sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

Here	the	full	force	of	the	fierce	subtropical	sun	began	to	make	itself	felt	.
这里	这	满的	力量	的	这	凶猛的	亚热带	太阳	开始	到	制作	本身	毛毡	.

在这里，亚热带烈日的威力开始完全展现出来。

[ðə; ði] ['trævələz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ku:l] ['nɔ:ðən] ['sʌmə(r)] ,

The	travelers	,	fresh	from	the	comparatively	cool	northern	summer	,
这	旅行者	,	新鲜的	从	这	比较	凉爽的	北方	夏天	,

这些旅客刚从相对凉爽的北方夏季回来，

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə]['əʊpən][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] [vents] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

made	haste	to	open	all	the	air	vents	in	the	plane	.
制成	匆忙	到	打开	全部	这	空气	通风口	在	这	飞机	.

他赶紧打开飞机上所有的通风口。

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [waɪt] ['lɪnɪn] [suːts] .
Then they changed into white linen suits .
然后 他们 已更改 进入 白色的 亚麻布 西装 .

然后他们换上了白色亚麻西装。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['lɪnɪn] [suːts]
They Changed into Linen Suits
他们 已更改 进入 亚麻布 西装

他们换上了亚麻西装。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Whew ! " exclaimed Tom , mopping his brow .
" 呼! ! " 惊呼 汤姆 , 拖地 他的 眉头 .

"呼！"汤姆一边擦着额头的汗一边惊呼道。

" [aɪv] ['træv(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['æfrɪkə][bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)][felt] [hɔtə] ! "
" I've traveled in the jungles of Africa but have never felt hotter ! "
" 我已经 旅行 在 这 丛林 的 非洲 但 有 绝不 毛毡 更热 ! "

"我曾游历非洲丛林，但从未感觉如此炎热！"

" [ɑː] , [ɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Ah , it's the ship , my boy .
" 啊 , 它是 这 船 , 我的 男生 .

"啊，是船，孩子。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [dɑːk] ['met(ə)l] [hʌl] ['feəli] [səuk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] ,
You see , the dark metal hull fairly soaks up the sun ,
你 看 , 这 黑暗的 金属 船体 相当 浸泡 向上 这 太阳 ,

你看，深色的金属船体能很好地吸收阳光。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [wɪr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪtən] .
an ' that's why we're a bit uncomfortable , " said Captain Britten .
一个 - 那就是 为什么 是 一个 少量 不舒服 , " 说 队长 布里顿 .

"这就是我们感到有点不自在的原因，"布里顿上尉说道。

" [wʌns] [wiː; wi] [lænd] , [jʊl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [faɪn] !
" Once we land , you'll think the climate fine !
" 一次 我们 土地 , 你会 思考 这 气候 美好的 !

"一旦我们着陆，你就会觉得这里的气候很好！"

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][grɪm] - ['lʊkɪŋ] [ə'merɪkən] ['bætlʃɪp] .
" Shortly afterward they flew over a grim - looking American battleship .
" 不久 之后 他们 飞翔 超过 一个 严峻 - 寻找 美国人 战列舰 .

"不久之后，他们飞越了一艘看起来十分阴沉的美国战舰。

[ˌaɪ 'tiː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [blɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bəʊt]
It greeted them with a hoarse blast of her whistle as the flying boat
它 问候 他们 和 一个 嘶哑 爆炸 的 她 哨 作为 这 飞行 船
[ʃɒt] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
shot by at the rate of two hundred miles an hour .
射击 经过 在 这 速度 的 二 百 英里 一个 小时 .

水上飞机以每小时两百英里的速度呼啸而过，伴随着一声沙哑的汽笛声迎接他们。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd]['taɪni]['aɪlənds] , [ɔː(r)][kei, kiː] , [ə'pɪəd] , [ðen] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
On either side tiny islands , or cays , appeared , then vanished as if by magic .
在 任何一个 边 微小的 岛屿 , 或者 礁岛 , 出现 , 然后 消失了 作为 如果 经过 魔法 .

两侧不时出现一些小岛，或者说是沙洲，然后又像变魔术一样消失了。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [bluː] [blɜː(r)] [streɪt] [ə'hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːm] ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] ,
Finally a blue blur straight ahead began to loom even larger ,
最后 一个 蓝色的 模糊 直的 前方 开始 到 织布机 甚至 更大的 ,

最后，前方一道蓝色的模糊身影开始变得越来越大。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " [wɪŋd] ['ærəʊ] " ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [kiː] [west] .

and	in	a	few	minutes	the	"	Winged	Arrow	"	landed	in	the	harbor	of	Key	West	.
和	在	一个	很少	分钟	这	"	有翅膀的	箭	"	登陆	在	这	港口	的	钥匙	西方	.

几分钟后，“飞箭号”降落在基韦斯特港。

[ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bætlʃɪp]

They	Flew	Over	a	Battleship
他们	飞翔	超过	一个	战列舰

他们飞越了一艘战舰

" [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , " [sed] [tɒm] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

"	Half	-	past	three	,	"	said	Tom	,	glancing	at	the	clock	on	the	instrument	panel	.
"	一半	-	过去的	三	,	"	说	汤姆	,	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	乐器	控制板	.

“三点半了，”汤姆说着，瞥了一眼仪表盘上的时钟。

" [ə; eɪ] [sləʊ] ['pæsɪdʒ] . "

"	A	slow	passage	.	"
"	一个	慢的	通道	.	"

“一段缓慢的旅程。”

" [fɑːst][æz; əz][aɪ'd][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['kæptɪn] ['brɪtən] .

"	Fast	as	I'd	want	to	make	it	,	"	declared	Captain	Britten	.
"	快速地	作为	ID	想	到	制作	它	,	"	声明	队长	布里顿	.

“我会尽我所能做到最好，”布里顿上尉说道。

" [ə; eɪ] - [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] [weə(r)] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['əʊnli] ['mɪnɪts] .

"	A	steamer'd	have	taken	a	good	many	hours	where	we	needed	only	minutes	.
"	一个	-	有	已采取	一个	好的	许多	小时	在哪里	我们	需要	仅有的	分钟	.

“用轮船的话，可能要花好几个小时，而我们只需要几分钟。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] - ['betsi] [biː] . - [taɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɪə(r)] , [səʊ] [lets] [get]['əʊvə(r)][tuː; tə]

There's	the	old	'	Betsy	B	.	'	tied	to	her	pier	,	so	let's	get	over	to
有	这	老的	-	贝齐	B	.	-	系	到	她	码头	,	所以	我们来吧	得到	超过	到

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

老“贝茜B号”还系在她的码头上，我们过去看看她吧！

" [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət] [kiː] [west]

"	In	the	Harbor	at	Key	West
"	在	这	港口	在	钥匙	西方

在基韦斯特港

[ðə; ði]['aɪdlɪŋ]['endʒɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [bəʊt] [muːvd] ['sləʊli] [ə'krɒs]

The	idling	engines	were	speeded	up	and	the	flying	boat	moved	slowly	across
这	怠速	发动机	是	加速	向上	和	这	飞行	船	已搬	缓慢地	穿过

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

the	harbor	.
这	港口	.

怠速的引擎加速，水上飞机缓缓驶过港口。

[ə; eɪ] [tʌg] [wɪð] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] [θɪk] ['fʌn(ə)l] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɔːd] -

A	tug	with	smoke	curling	from	her	single	thick	funnel	lay	near	the	broad	-
一个	拖船	和	抽烟	冰壶	从	她	单身的	厚的	漏斗	躺	靠近	这	广阔	-

[biːmd] [bɑːdʒ] .

beamed	barge	.
光束	驳船	.

一艘拖船停泊在宽体驳船附近，船上只有一个粗大的烟囱，冒着缕缕青烟。

[ə; eɪ] [tʌg] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːdʒ]

A	Tug	Lay	Near	the	Barge
一个	拖船	莱	靠近	这	驳船

一艘拖船停泊在驳船附近

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['sevrəl] ['grɪnɪŋ] ['niːgrəuz] [liːnd] .

Over	the	stern	of	the	latter	several	grinning	Negroes	leaned	.
超过	这	船尾	的	这	后者	一些	咧嘴笑	黑人	倾斜	.

几个咧嘴笑着的黑人倚在后一艘船的船尾。

[ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['strɪkən] [dʌm] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ]

Their	ancestors	might	have	been	stricken	dumb	at	sight	of	the	great	sky
他们的	祖先	可能	有	到过	受打击的	哑的	在	视线	的	这	伟大的	天空

[krɑːft] ['taɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] ,

craft	tying	up	to	their	ship	,
工艺	捆绑	向上	到	他们的	船	,

他们的祖先看到那艘巨大的飞行器与他们的船只对接时，或许会惊得说不出话来。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['deɪli] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [pleɪnz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

but	these	darkies	were	familiar	with	daily	passage	of	planes	bound	for
但	这些	黑人	是	熟悉的	和	日常的	通道	的	飞机	边界	为了

[saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .

South	America	and	showed	but	little	astonishment	.
南	美国	和	显示	但	小的	惊讶	.

但这些黑人对每天飞往南美洲的飞机习以为常，并没有表现出多少惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['spæniʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['pætwɑː] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['waɪts] ['welkəm] .

In	a	liquid	Spanish	-	English	patois	they	bade	the	whites	welcome	.
在	一个	液体	西班牙语	-	英语	方言	他们	巴德	这	白人	欢迎	.

他们用一种西班牙语和英语混杂的方言向白人表示欢迎。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brɪtən] .

All	of	them	were	old	retainers	of	Captain	Britten	.
全部	的	他们	是	老的	预付金	的	队长	布里顿	.

他们都是布里顿上尉的老部下。

[æz; əz][ðə; ði] ['eldəli] [mæn][hæd; həd] [sed] ,

As	the	elderly	man	had	said	,
作为	这	老年	男人	有	说	,

正如那位老人所说，

[ðə; ði][əʊld] [bɑːdʒ] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [j'iəz]

the	old	barge	had	served	as	winter	quarters	for	him	during	the	past	years
这	老的	驳船	有	服务	作为	冬天	四分之一	为了	他	期间	这	过去的	年

.

:

.

过去几年，这艘旧驳船一直是他的冬季住所。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbinz] ['fɪtɪd] [ʌp][mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ðæn; ðən][ɪz]

he	had	had	her	little	cabins	fitted	up	more	luxuriously	than	is
他	有	有	她	小的	小木屋	适配	向上	更多的	奢华地	比	是

['kʌstəməri] [ɒn] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] .

customary	on	such	vessels	.
习惯	在	这样的	船只	.

他把她的小船舱装修得比这类船只上通常的配置要豪华得多。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

Tom	and	Ned	were	given	one	far	more	comfortable	than	they	had
汤姆	和	内德	是	给定	一	远的	更多的	舒服的	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

汤姆和内德得到的住处比他们预想的要舒适得多。

[ðə; ði] ['kæbinz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

The	Cabins	Were	Comfortable
这	小木屋	是	舒服的

小木屋很舒适

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	rest	of	the	afternoon	was	taken	up	with	inspection	of	the	ship	,
这	休息	的	这	下午	曾是	已采取	向上	和	检查	的	这	船	,

下午剩余时间都用于检查船只。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [wɪŋd] ['ærəʊ] , " [ænd; ənd]

the	arrangements	for	the	safe	-	keeping	of	the	"	Winged	Arrow	,	"	and
这	安排	为了	这	安全的	-	保持	的	这	"	有翅膀的	箭	,	"	和

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [plænz] .

the	laying	of	plans	.
这	躺下	的	计划	.

妥善保管"飞箭"的安排和计划的制定。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [hæd; həd] [bi:n] [mʊrd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪə(r)] [əʊnd] [baɪ]

Immediately	after	the	hydroplane	had	been	moored	to	a	small	pier	owned	by
立即地	后	这	水滑	有	到过	系泊	到	一个	小的	码头	拥有	经过

['kæptɪn] ['brɪtən] ,

Captain	Britten	,
队长	布里顿	,

水上飞机刚一停靠在布里顿船长所有的一个小码头上，

[ðə; ði] [tʌg] - [bəʊt] [tʃʌg] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] [nɒts]

the	tug	-	boat	chugged	out	into	the	Gulf	of	Mexico	at	the	rate	of	ten	knots
这	拖船	-	船	猛灌	出去	进入	这	海湾	的	墨西哥	在	这	速度	的	十	绳结

.

:
.

拖船以十节的速度缓缓驶入墨西哥湾。

[ðə; ði] [tʌg] [tʃʌg] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gʌlf]

The	Tug	Chugged	out	into	the	Gulf
这	拖船	猛灌	出去	进入	这	海湾

拖船突突地驶入海湾

" [aɪ'd] [seɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [spɒt] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

"	I'd	say	we	should	reach	the	spot	some	time	tomorrow	afternoon	,
"	ID	说	我们	应该	抵达	这	点	一些	时间	明天	下午	,

"我估计我们明天下午某个时候应该能到达目的地。"

" [sed] [tɒm] ['ɑ:ftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:t] .

"	said	Tom	after	studying	the	chart	.
"	说	汤姆	后	学习	这	图表	.

汤姆研究完图表后说道。

" [ɪts] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	It's	just	under	two	hundred	miles	.	"
"	它是	只是	在下面	二	百	英里	.	"

"不到两百英里。"

" [ænd; ənd][wiːl; wil][get][jɔː(r); jə(r)] ['miːtiəraɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	And	we'll	get	your	meteorite	for	you	!
"	和	出色地	得到	你的	陨石	为了	你	!

“我们会帮你找到你的陨石！”

" [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][əʊld]['sælvɪdʒ][mæn] ['kɒnfɪdəntli] .

"	predicted	the	old	salvage	man	confidently	.
"	预测	这	老的	打捞	男人	自信地	.

“老打捞工自信地预测道。”

" ['lʌki] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['freɪtə(r)] - ['peri] - [tʊk] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

"	Lucky	the	captain	of	that	freighter	'	Perry	'	took	a	bearing	on	the	lighthouse
"	幸运的	这	队长	的	那	货轮	-	佩里	-	采取	一个	轴承	在	这	灯塔

[æt; ət] [pɔːt] [ˌbærə'kəuə] ;

at	Port	Baracoa	;
在	港口	巴拉科阿	;

“幸运的是，货轮‘佩里号’的船长找到了巴拉科阿港灯塔作为航向；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊl] ['wiːvl] [ɪn][ə; eɪ] [beɪl] [əʊ] - ['kɒtn] !

otherwise	it	would	be	like	lookin	'	for	a	boll	weevil	in	a	bale	o	'	cotton	!
否则	它	会	是	喜欢	在看	-	为了	一个	铃	象鼻虫	在	一个	包	o	-	棉布	!

否则就如同在一包棉花里寻找棉铃象甲一样！

" [tɒm] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːts]

"	Tom	Studied	the	Charts
"	汤姆	研究	这	图表

汤姆研究了图表

['ruːɪz] , [ðə; ði][kəʊl] - [blæk] [kʊk] , [sɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

Ruiz	,	the	coal	-	black	cook	,	served	a	good	supper	at	sundown	.
鲁伊斯	,	这	煤炭	-	黑色的	厨师	,	服务	一个	好的	晚餐	在	日落	.

肤色黝黑的厨师鲁伊斯在日落时分为大家奉上了丰盛的晚餐。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [bʌŋks] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]['ɑːftə(r)]

Shortly	afterward	the	boys	went	to	their	bunks	,	for	both	were	tired	after
不久	之后	这	男孩们	去	到	他们的	上下铺	,	为了	两个都	是	疲劳的	后

[ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] .

the	long	flight	.
这	长的	航班	.

不久之后，两个男孩都回到了各自的铺位，因为长途飞行让他们都很疲惫。

[ðen] [tuː] , [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]

Then	too	,	Tom	was	still	feeling	the	effects	of	the	gas	inhaled	the	previous	night
然后	也	,	汤姆	曾是	仍然	感觉	这	效果	的	这	气体	吸入	这	以前的	夜晚

.

:

.

此外，汤姆仍然感受到前一天晚上吸入的毒气的影响。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] " ['betsi] [biː] . " ['wɒləʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

Next	morning	found	the	"	Betsy	B	.	"	wallowing	through	a	smooth	sea	a	few	miles
下一个	早晨	成立	这	"	贝齐	B	.	"	沉溺	通过	一个	光滑的	海	一个	很少	英里

[ɒf] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] .

off	the	east	coast	of	Cuba	.
离开	这	东方	海岸	的	古巴	.

第二天早上，人们发现“贝茜B号”在古巴东海岸几英里外平静的海面上缓缓漂流。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brɪtən] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]

Under	**the**	**supervision**	**of**	**Captain**	**Britten**	**,**	**several**	**of**	**the**	**crew**	**were**	**busy**
在下面	这	监督	的	队长	布里顿	,	一些	的	这	全体人员	是	忙碌的

['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪntʃ] ,

oiling	**the**	**huge**	**winch**	**,**
注油	这	巨大的	绞盘	,

在布里顿船长的监督下，几名船员正忙着给巨大的绞车上油。

[ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [stiːl] ['keɪblz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)][bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt]

overhauling	**steel**	**cables**	**,**	**and**	**seeing**	**to**	**a**	**dozen**	**other**	**minor**	**but**	**important**
大修	钢	电缆	,	和	看到	到	一个	打	其他	次要的	但	重要的

['diːteɪlz] .

details	**.**
细节	.

检修钢缆，并处理其他十几个虽小但重要的细节。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	**,**
共	,

共，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][tɒm][ænd; ənd][ned] [wen] [ðeɪ]

it	**was**	**a**	**busy**	**scene**	**that**	**met**	**the**	**eyes**	**of**	**Tom**	**and**	**Ned**	**when**	**they**
它	曾是	一个	忙碌的	场景	那	遇见	这	眼睛	的	汤姆	和	内德	什么时候	他们

[ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [dek] .

emerged	**on**	**deck**	**.**
出现	在	甲板	.

汤姆和内德来到甲板上时，映入眼帘的是一片繁忙的景象。

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['bɪzi]

The	**Crew**	**Was**	**Busy**
这	全体人员	曾是	忙碌的

船员们很忙

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ned] .

"	**Your**	**father**	**was**	**right**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**.**
"	你的	父亲	曾是	正确的	,	我	思考	,	"	说	内德	.

"我想你父亲是对的，"内德说。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mæn] .

"	**You**	**certainly**	**have**	**a**	**competent**	**man**	**.**
"	你	当然	有	一个	胜任的	男人	.

"你确实找到了一位能干的人。"

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [kruː] [dʒʌmp][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ! "

See	**how**	**the**	**crew**	**jump**	**at**	**his**	**word**	**!**	**"**
看	如何	这	全体人员	跳	在	他的	单词	!	"

看看船员们听到他的话有多兴奋！

" [aɪ] [ə'griː] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**I**	**agree**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**with**	**satisfaction**	**.**
"	我	同意	,	"	说	汤姆	和	满意	.

"我同意，"汤姆满意地说。

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] !

"	**But**	**me**	**for**	**breakfast**	**!**
"	但	我	为了	早餐	!

"但我早餐要吃！"

[ðɪs] [siː] [eə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪvz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

This	**sea**	**air**	**surely**	**gives**	**a**	**fellow**	**a**	**good**	**appetite**	**.**
这	海	空气	一定	给予	一个	同伴	一个	好的	食欲	.

这海风真让人胃口大开。

" [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [siː] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd]
" A head wind coupled with a rising sea combined to hold back the tug and
" 一个 头 风 耦合 和 一个 上升 海 合并 到 抓住 后退 这 拖船 和
[hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] [təʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wein] .
her rather clumsy tow as the day waned .
她 相当 笨拙 拖 作为 这 天 减弱 .

"随着天色渐暗，逆风加上海浪上涨，使得拖船和她笨拙的拖曳行动举步维艰。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['hevi] [reɪn] [skwɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Occasional heavy rain squalls made the deck of the barge a rather uncomfortable
偶然 重的 雨 暴风雨 制成 这 甲板 的 这 驳船 一个 相当 不舒服
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

偶尔袭来的暴雨使驳船甲板变得相当难受。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [plænz] .
so the boys stayed in the main cabin and discussed plans .
所以 这 男孩们 入住 在 这 主要的 舱 和 讨论 计划 .

于是，男孩们留在主舱里商量计划。

[hed] [wɪndz; waɪndz] [held] [bæk] [ðə; ði] [tʌg]
Head Winds Held Back the Tug
头 风 握住 后退 这 拖船

逆风阻碍了拖船的航行

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
" I think the rainy season must be at its height ,
" 我 思考 这 下雨 季节 必须 是 在 它是 高度 ,

"我认为雨季应该正处于高峰期。"

" [grəʊn] [ned] [æt; ət][lɑːst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [sæt] ['sweltərɪŋ] .
" groaned Ned at last as he and Tom sat sweltering .
" 呻吟 内德 在 最后的 作为 他 和 汤姆 卫星 酷热 .

"唉……"内德终于呻吟道，他和汤姆都闷热难耐地坐在那里。

" ['meɪbi] [wiːl; wil][biː; bi] [kuːp] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] .
" Maybe we'll be cooped up here for the whole voyage .
" 或许 出色地 是 被困住 向上 这里 为了 这 所有的 航程 .

"也许我们会被困在这里直到航程结束。"

" [reɪn] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)]['kæbɪnz]
" Rain Kept the Boys in Their Cabins
" 雨 保留 这 男孩们 在 他们的 小木屋

雨水让男孩们待在小屋里

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Not me , " declared the young inventor with a laugh .
" 不是 我 , " 声明 这 年轻的 发明者 和 一个 笑 .

"我可不是，"这位年轻的发明家笑着说道。

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [grəʊn] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] ?
" Since when have you grown afraid of a little rain ?
" 自从 什么时候 有 你 生长 害怕的 的 一个 小的 雨 ?

你什么时候开始害怕下小雨了?

[baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['kæptɪn] ['mɔːsn] ['dʒetisən]
By afternoon we ought to be near the spot where Captain Mawson jettisoned
经过 下午 我们 应该 到 是 靠近 这 点 在哪里 队长 莫森 抛弃
[ðə; ði] ['miːtiəraɪt]
the meteorite
这 陨石

到下午我们应该就能到达莫森船长抛弃陨石的地点附近了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ， ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ['weðə(r)] ！ "

and	then	we'll	begin	to	get	busy	,	weather	or	no	weather	!	"
和	然后	出色地	开始	到	得到	忙碌的	，	天气	或者	不	天气	！	"

然后我们就会开始忙碌起来，不管天气如何！

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] ， " [sed] [ned] [ə; eɪ] [bɪt] ['krɒsli] .

"	I	hope	the	thing	will	be	worth	all	our	trouble	,	"	said	Ned	a	bit	crossly	.
"	我	希望	这	事物	将要	是	值得	全部	我们的	麻烦	，	"	说	内德	一个	少量	生气	.

"我希望这件事值得我们付出这么多努力，"内德有些恼火地说。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	we	won't	even	be	able	to	find	it	.
"	也许	我们	惯于	甚至	是	有能力的	到	寻找	它	.

"或许我们根本就找不到它。"

[wɒt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - [mæl] [diː] [mɜr] - ！ " [tiːzd] [tɒm] ,

"	You're	just	suffering	from	a	touch	of	'	mal	de	mer	'	!	"	teased	Tom	,
"	你是	只是	痛苦	从	一个	触碰	的	-	马尔	德	梅尔	-	！	"	戏弄	汤姆	,

"你只是得了点'海病'而已！"汤姆打趣道。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['gluːmi] [rɪ'mɑːrks] .

refusing	to	consider	his	chum's	gloomy	remarks	.
拒绝	到	考虑	他的	朋友的	阴沉	评论	.

他拒绝理会朋友的悲观言论。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['siːsɪk] ！ " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ned] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'm	not	a	bit	seasick	!	"	protested	Ned	indignantly	.
"	我是	不是	一个	少量	晕船	！	"	抗议	内德	愤慨地	.

"我一点也不晕船！"内德愤愤不平地抗议道。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [wɪr] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ， [ðæts] [ɔːl] ！ "

"	I	just	think	we're	on	a	wild	goose	chase	,	that's	all	!	"
"	我	只是	思考	是	在	一个	荒野	鹅	追赶	，	那就是	全部	！	"

"我只是觉得我们是在白费力气，仅此而已！"

" [aɪm] [nɒt] ['siːsɪk] ， " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ned]

"	I'm	Not	Seasick	,	"	Protested	Ned
"	我是	不是	晕船	，	"	抗议	内德

"我没晕船，"内德抗议道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Wait	and	see	.
"	等待	和	看	.

拭目以待。

" ['iːvnɪŋ] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trɒpɪk(ə)l] [naɪt] [fel] .

"	Evening	drew	nigh	,	and	the	sudden	tropical	night	fell	.
"	晚上	画	夜	，	和	这	突然	热带	夜晚	跌倒	.

夜幕降临，热带地区的夜晚骤然降临。

[ɒn] [ðə; ði] ['kjuːbən] [kəʊst] [laɪts] [went] [ɒn] ,

On	the	Cuban	coast	lights	went	on	,
在	这	古巴	海岸	灯	去	在	，

古巴海岸灯火通明，

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['biːkən] ['meni] [maɪlz] [ə'hed] .

dominated	by	the	intermittent	glare	of	a	powerful	beacon	many	miles	ahead	.
占主导地位	经过	这	间歇性的	强光	的	一个	强大的	信标	许多	英里	前方	.

远处数英里外，一座强大的灯塔时而发出耀眼的光芒，照亮了整个区域。

" [ˌbærə'kəuə] [lait] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['brɪtən] , ['siːɪŋ] [ðɪs] .
" Baracoa Light , " announced Captain Britten , seeing this .
" 巴拉科阿 光 , " 宣布 队长 布里顿 , 看到 这 .

“巴拉科亚之光，”布里顿船长看到后宣布道。

" [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [tə'mɒrəʊ] .
" We will lay off - shore till morning and begin our work tomorrow .
" 我们 将要 躺 离开 - 支撑 直到 早晨 和 开始 我们的 工作 明天 .

“我们将在近海停留到明天早上，明天开始工作。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən]
" The Captain Pointed to the Beacon
" 这 队长 尖 到 这 灯塔

船长指向灯塔。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪfts] [nɜːvz] [ðæt] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] ,
It spoke well for Tom Swift's nerves that he slept soundly ,
它 辐 出色地 为了 汤姆 斯威夫特的 神经 那 他 睡着了 稳固地 ,

汤姆·斯威夫特睡得很香，这说明他的神经很镇定。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [æk'tɪvətiz] .
despite his great interest in the morrow's activities .
尽管 他的 伟大的 兴趣 在 这 明天 活动 .

尽管他对明天的活动非常感兴趣。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [ə'beit] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [siːst] .
During the night the sea abated and the rain ceased .
期间 这 夜晚 这 海 减弱 和 这 雨 停止 .

夜间，海面平静下来，雨也停了。

[dɔːn] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][ɪn]['trɒpɪk(ə)l][lændz] .
Dawn broke with a brilliance to be seen only in tropical lands .
黎明 打破 和 一个 辉煌 到 是 已见 仅有的 在 热带 土地 .

黎明时分，阳光灿烂，美得只有热带地区才能见到。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɒt][ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [leɪ] ,
In order to reach the spot in the sea beneath which the meteorite lay ,
在 命令 到 抵达 这 点 在 这 海 下面 哪个 这 陨石 躺 ,

为了到达陨石所在的海底位置，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bɑːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it was necessary to get the barge into a position corresponding to the
它 曾是 必要的 到 得到 这 驳船 进入 一个 位置 相应的 到 这
['eɪpeks][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
apex of an isosceles triangle in relation to the lighthouse tower and the
顶点 的 一个 等腰三角形 三角形 在 关系 到 这 灯塔 塔 和 这
[piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [nɪə(r)][baɪ] .
peak of a small hill near by .
顶峰 的 一个 小的 爬坡道 靠近 经过 .

必须将驳船停泊在与灯塔塔楼和附近小山山顶相对的等腰三角形顶点的位置上。

[tɒm] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
Tom Made Some Observations
汤姆 制成 一些 观察

汤姆提出了一些看法

['kæptɪn] ['brɪtən] [ænd; ənd] [tɒm] , ['sekstənt] [ɪn][hænd] , [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
Captain Britten and Tom , sextants in hand , made repeated observations .
队长 布里顿 和 汤姆 , 六分仪 在 手 , 制成 重复 观察 .

布里顿上尉和汤姆手持六分仪，反复进行观测。

[ned] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][tʌg][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][təʊ] ,

Ned	stood	by	the	telephone	connecting	the	tug	and	her	tow	,
内德	站立	经过	这	电话	连接	这	拖船	和	她	拖	,

内德站在连接拖船和被拖船的电话旁，

[trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmərz] ['kæptɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] .

transmitting	to	the	former's	captain	the	navigation	directions	.
传输	到	这	前任的	队长	这	导航	方向	.

将导航指令发送给前者的船长。

['faɪnəli][ðə; ði][bɑ:dʒ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][weə(r)][ðə; ði] ['freɪtə(r)]

Finally	the	barge	was	supposed	to	be	exactly	where	the	freighter
最后	这	驳船	曾是	据称	到	是	确切地	在哪里	这	货轮

[hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] [ðə; ði][bɪg][stəʊn] .

had	thrown	overboard	the	big	stone	.
有	抛掷	落水	这	大的	石头	.

最后，驳船应该正好停在货轮抛下那块大石头的地方。

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] ,

"	We	may	have	to	look	around	a	little	,	though	,
"	我们	可能	有	到	看	大约	一个	小的	,	尽管	,

“不过，我们可能得稍微四处看看。”

" [ri'mɑ:k] [tɒm][æz; əz] ['kæptɪn] ['brɪtən] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][tʌg]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['æŋkəz]

"	remarked	Tom	as	Captain	Britten	ordered	the	tug	halted	and	anchors
"	评论	汤姆	作为	队长	布里顿	订购	这	拖船	停止	和	锚

['loʊərd; 'laʊərd] .

lowered	.
降低	.

汤姆说道，此时布里顿船长命令拖船停下并抛锚。

" [ɪn][ðə; ði][bɪg] [stɔ:m] ['kæptɪn] ['mɔ:sn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .

"	In	the	big	storm	Captain	Mawson	might	have	made	a	mistake	in	his	reckoning	.
"	在	这	大的	风暴	队长	莫森	可能	有	制成	一个	错误	在	他的	清算	.

“在这次大风暴中，莫森船长可能估计错了。”

" [ðə; ði] [tʃɑ:t] [ʃəʊd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

"	The	Chart	Showed	the	Depth	of	the	Water
"	这	图表	显示	这	深度	的	这	水

海图显示了水深

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [haɪdrə'græfɪk] ['ɒfɪs] [tʃɑ:ts] [ʃəʊd] .

The	water	was	about	three	hundred	feet	deep	here	,	the	Hydrographic	Office	charts	showed	.
这	水	曾是	关于	三	百	脚	深的	这里	,	这	水文	办公室	图表	显示	.

水文局海图显示，这里的水深约三百英尺。

[wen] [ned] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʊkt] ['sɪəriəs] .

When	Ned	learned	this	,	he	looked	serious	.
什么时候	内德	学习	这	,	他	看起来	严肃的	.

内德得知此事后，神情变得严肃起来。

" [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [depθ] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪvə(r)][ɪz]['əʊnli] - [fi:t] !

"	The	record	depth	attained	by	a	diver	is	only	204	feet	!
"	这	记录	深度	已达到	经过	一个	潜水员	是	仅有的	-	脚	!

“潜水员达到的潜水深度纪录只有 204 英尺！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wɒt] [ai] [riːd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] . "

"	At	least	,	that's	what	I	read	in	an	encyclopedia	.	"
"	在	至少	,	那就是	什么	我	读	在	一个	百科全书	.	"

“至少，我在百科全书上是这么读的。”

" [ges] [jʊr; jər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪmz][ˈhuːpə(r)] ,

"	Guess	you're	referring	to	James	Hooper	,
"	猜测	你是	指	到	詹姆斯	胡珀	,

“看来你指的是詹姆斯·胡珀吧。”

[huː] [riːtʃt] [ðæt] [depθ] [ɒf] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [kəʊst] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , " [smaɪld] [tɒm] [swɪft] .

who	reached	that	depth	off	the	South	American	coast	some	years	ago	,	"	smiled	Tom	Swift	.
WHO	达到	那	深度	离开	这	南	美国人	海岸	一些	年	前	,	"	微笑	汤姆	迅速	.

“几年前，有人在南美洲海岸附近到达过那个深度，”汤姆·斯威夫特笑着说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ˈdaɪvɪŋ] - [dres] [hæz; həz] [ˌʌndəˈgɒn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] , [eɪ] , ['kæptɪn] ['brɪtən] ?

"	But	since	then	diving	-	dress	has	undergone	considerable	improvement	,	eh	,	Captain	Britten	?
"	但	自从	然后	潜水	-	裙子	有	经历	大量	改进	,	嗯	,	队长	布里顿	?

“但是自那以后，潜水服已经有了很大的改进，是吧，布里顿船长？”

" [ə; eɪ] [buːm] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [əʊvəˈsaɪd]

"	A	Boom	Was	Swung	Overside
"	一个	繁荣	曾是	摇摆	外侧

“吊杆翻转了”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ai][hæv; həv][ɒn] [bɔːd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [taɪp] [suːts] .

I	have	on	board	several	of	the	newest	type	suits	.
我	有	在	木板	一些	的	这	最新	类型	西装	.

我船上配备了几套最新款的防护服。

[bɪˈsaɪdz] , [ai][juːz] ['neɪtɪv] ['daɪvəz] , [men] [huː] , ['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [prəˈtekʃ(ə)n] , [kæn; kən] [dɪˈsend] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] .

Besides	,	I	use	native	divers	,	men	who	,	even	without	protection	,	can	descend	to	almost	unbelievable	distances	.
除了	,	我	使用	本国的	潜水员	,	男人	WHO	,	甚至	没有	保护	,	能	下降	到	几乎	难以置信	距离	.

此外，我聘用的是本地潜水员，他们即使没有任何防护措施，也能下潜到几乎难以置信的深度。

" ['kwɪkli] [ə; eɪ] [buːm] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [aʊt] [əʊvəˈsaɪd] .

"	Quickly	a	boom	was	swung	out	overside	.
"	迅速地	一个	繁荣	曾是	摇摆	出去	外侧	.

“很快，一根吊杆就被甩到了船外。”

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] ['sevrəl] ['pʊliz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stiːl] ['plætfɔːm] .

From	it	hung	several	pulleys	to	which	was	attached	a	narrow	steel	platform	.
从	它	悬挂	一些	滑轮	到	哪个	曾是	随附的	一个	狭窄的	钢	平台	.

它上面悬挂着几个滑轮，滑轮上连接着一个狭窄的钢平台。

['prez(ə)ntli] [θriː] [tɔːl] ['niːgrəuz] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [grəʊ'tesk] - ['lʊkɪŋ]

Presently	three	tall	Negroes	carried	out	of	the	storeroom	grotesque	-	looking
目前	三	高的	黑人	携带	出去	的	这	库房	怪诞	-	寻找

['daɪvɪŋ] [suːts] [wɪtʃ] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə'piːs] .

diving	suits	which	weighed	over	two	hundred	and	fifty	pounds	apiece	.
潜水	西装	哪个	称重	超过	二	百	和	五十	磅	一块	.

这时，三个身材高大的黑人从储藏室里搬出几套造型怪异的潜水服，每套潜水服重达两百五十多磅。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek]

He	Shuffled	Across	the	Deck
他	洗牌	穿过	这	甲板

他拖着脚步穿过甲板

['kæptɪn] ['brɪtən] [spəʊk] [ɪn] ['spæniʃ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Captain	Britten	spoke	in	Spanish	to	one	of	them	,
队长	布里顿	辐	在	西班牙语	到	一	的	他们	,

布里顿上尉用西班牙语和其中一人交谈。

[ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪəd] ['juːnɪfɔːm] .

then	the	fellow	began	putting	on	the	weird	uniform	.
然后	这	同伴	开始	推杆	在	这	诡异的	制服	.

然后那家伙开始穿上那套奇怪的制服。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

It	made	him	look	like	a	visitor	from	another	world	.
它	制成	他	看	喜欢	一个	游客	从	其他	世界	.

这让他看起来像个来自另一个世界的访客。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɑːb] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [æt; ət][mɔː(r)]

The	tremendous	weight	of	his	garb	prevented	him	from	moving	at	more
这	巨大的	重量	的	他的	外衣	阻止	他	从	移动	在	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʃʌf(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] ,

than	a	slow	shuffle	across	the	deck	,
比	一个	慢的	洗牌	穿过	这	甲板	,

他身上沉重的衣物使他只能缓慢地挪动脚步穿过甲板。

[strɒŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

strong	though	he	was	.
强的	尽管	他	曾是	.

他虽然很强壮。

[ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['bʌbəlz]

A	Trail	of	Bubbles
一个	踪迹	的	气泡

一串泡泡

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]

A	section	of	the	railing	had	been	removed	to	allow	access	to	the
一个	部分	的	这	栏杆	有	到过	已移除	到	允许	使用权	到	这

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['met(ə)l] ['plætfɔːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪvə(r)] [stept] .

dangling	metal	platform	upon	which	the	diver	stepped	.
悬挂	金属	平台	之上	哪个	这	潜水员	步	.

为了方便人们登上跳水运动员踩上的悬空金属平台，一段栏杆被拆除了。

[ðə; ði] [buːm] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] [bɪ'gæn] [ʌn'rəʊlɪŋ] .

The	boom	swung	out	and	the	drum	of	the	winch	began	unrolling	.
这	繁荣	摇摆	出去	和	这	鼓	的	这	绞盘	开始	展开	.

吊臂摆了出去，绞车的滚筒开始展开。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli][ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] ['bʌbəlz] [mɑːkt] [ðə; ði][spɒt][weə(r)]

In	a	few	seconds	only	a	trail	of	vanishing	bubbles	marked	the	spot	where
在	一个	很少	秒	仅有的	一个	踪迹	的	消失	气泡	标记	这	点	在哪里

[ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	Negro	had	gone	into	the	sea	.
这	黑人	有	已消失	进入	这	海	.

几秒钟后，只剩下一串消失的气泡，标示着黑人落入海中的地方。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ['bɒtəm] ? " [ɑːskt] [ned] , ['pɪərɪŋ] [əʊvə'saɪd][ɪn]

"	How	long	will	it	take	him	to	reach	bottom	?	"	asked	Ned	,	peering	overside	in
"	如何	长的	将要	它	拿	他	到	抵达	底部	?	"	问	内德	,	窥视	外侧	在

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

“他要多久才能沉到水底？”内德好奇地向外张望，问道。

" [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['brɪtən] .

"	About	forty	minutes	,	"	replied	Captain	Britten	.
"	关于	四十	分钟	,	"	回复	队长	布里顿	.

“大约四十分钟，”布里顿上尉回答道。

" [ə; eɪ]['daɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [reɪzd] ['grædʒuəli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd]

"	A	diver	must	be	lowered	and	raised	gradually	in	order	to	avoid
"	一个	潜水员	必须	是	降低	和	提高	逐步地	在	命令	到	避免

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['preʃə(r)] .

the	terrible	after	-	effects	of	a	sudden	change	in	pressure	.
这	糟糕的	后	-	效果	的	一个	突然	改变	在	压力	.

“潜水员必须逐渐下潜和上升，以避免压力突然变化带来的可怕后果。”

[æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)]

At	three	hundred	feet	the	pressure	is	more	than	eighteen	thousand	pounds	per
在	三	百	脚	这	压力	是	更多的	比	十八	千	磅	每

[skweə(r)] [fʊt] !

square	foot	!
正方形	脚	!

在三百英尺的高度，压力超过每平方英尺一万八千磅！

" [tɒm] [held] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)]

"	Tom	Held	His	Watch	to	His	Ear
"	汤姆	握住	他的	手表	到	他的	耳朵

汤姆把手表贴在耳朵上

[taɪm] [drægd] [ɒn] .

Time	dragged	on	.
时间	拖拽	在	.

时间过得很慢。

[daʊn] , [daʊn] [rəʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪb(ə)l] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['daɪvə(r)] .

Down	,	down	rolled	the	heavy	cable	supporting	the	diver	.
向下	,	向下	滚动	这	重的	电缆	支持	这	潜水员	.

支撑潜水员的粗重钢缆缓缓向下滚动。

['faɪnəli] [tɒm] [held] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]

Finally	Tom	held	his	watch	to	his	ear	,	as	though	he	were	afraid	it
最后	汤姆	握住	他的	手表	到	他的	耳朵	,	作为	尽管	他	是	害怕的	它

[mait] [hæv; həv] [stɒpt] .

might	have	stopped	.
可能	有	停止	.

最后，汤姆把手表贴在耳朵上，好像害怕手表停了似的。

" [əʊ] , [ɪts] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , " [lɑːft] [ned] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]
" **Oh** , **it's** **still** **running** , " **laughed** **Ned** **a** **little** **nervously** **as** **he** **observed** **his**
" 哦 , 它是 仍然 跑步 , " 笑了 内德 一个 小的 紧张地 作为 他 观察到 他的
[tʃʌmz] ['ækʃ(ə)n] .
chum's **action** .
朋友的 行动 .

"哦，它还在运行呢，"内德看着好友的动作，有些紧张地笑了笑。

" ['əʊnli][faɪv][mɔː(r)] ['mɪnɪts] , [tɒm] !
" **Only** **five** **more** **minutes** , **Tom** !
" 仅有的 五 更多的 分钟 , 汤姆 !

"汤姆，只剩五分钟了！"

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sændi] ['bɒtəm]
" **He** **Reported** **a** **Good** **Sandy** **Bottom**
" 他 据报道 一个 好的 沙 底部

他报告说沙质海底状况良好。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɪtən] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrəmənt]
At **last** **a** **bell** **tinkled** **and** **Captain** **Britten** **grabbed** **up** **the** **telephone** **instrument**
在 最后的 一个 钟 叮叮当当 和 队长 布里顿 抓住 向上 这 电话 乐器
[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [bɑːdʒ] [ænd; ənd]['daɪvə(r)] .
which **connected** **barge** **and** **diver** .
哪个 连接 驳船 和 潜水员 .

最后，铃声响起，布里顿船长抓起电话，将驳船和潜水员连了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ðen] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ɪn] ['spæniʃ] .
For **a** **few** **seconds** **he** **listened** , **then** **replied** **briefly** **in** **Spanish** .
为了 一个 很少 秒 他 听着 , 然后 回复 简要地 在 西班牙语 .

他听了几秒钟，然后用西班牙语简短地回答了一句。

" ['ælvəˌrez][ɪz] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" **Alvarez** **is** **down** , " **he** **said** **to** **Tom** **as** **he** **hung** **up** **the** **receiver** .
" 阿尔瓦雷斯 是 向下 , " 他 说 到 汤姆 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 .

"阿尔瓦雷斯倒下了，"他挂断电话时对汤姆说。

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sændi] ['bɒtəm] [bʌt; bət][nəʊ] [saɪt] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] .
" **He** **reports** **a** **good** , **sandy** **bottom** **but** **no** **sight** **yet** **of** **the** **meteorite** .
" 他 报告 一个 好的 , 沙 底部 但 不 视线 然而 的 这 陨石 .

"他报告说海底沙质良好，但尚未发现陨石。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [sʌŋk] [ɪn][æn; ən] ['uːzi] ['bɒtəm] .
At **any** **rate** , **there's** **no** **danger** **of** **it** **having** **sunk** **in** **an** **oozy** **bottom** .
在 任何 速度 , 有 不 危险 的 它 拥有 沉没 在 一个 黏糊糊的 底部 .

无论如何，它没有沉入泥泞水底的危险。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [bʌzd] [ə'gen] ,
" **Ten** **minutes** **later** **the** **phone** **buzzed** **again** ,
" 十 分钟 之后 这 电话 嗡嗡作响 再次 ,

十分钟后，手机再次震动起来。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ænd; ənd] [ðæt] ['mænjʊel]
this **time** **with** **a** **request** **that** **the** **ship** **be** **moved** **a** **little** **east** **and** **that** **Manuel**
这 时间 和 一个 要求 那 这 船 是 已搬 一个 小的 东方 和 那 曼努埃尔
,
,
,

这次他要求将船稍微向东移动一点，并且让曼努埃尔.....

['ælˌvɑːrɛzɪz] [meɪt] , [biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [help] .
Alvarez's **mate** , **be** **sent** **down** **to** **help** .
阿尔瓦雷斯的 伴侣 , 是 发送 向下 到 帮助 .

派阿尔瓦雷斯的同伴下去帮忙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['plʌgd] [ɪn] .

This	was	done	,	and	another	telephone	instrument	was	plugged	in	.
这	曾是	完毕	,	和	其他	电话	乐器	曾是	已插电	在	.

这样做之后，又接上了另一部电话。

['mænjʊel] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn]

Manuel	Was	to	Go	Down
曼努埃尔	曾是	到	去	向下

曼努埃尔要下山

[tɒm] , [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] , [stʊd] [baɪ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Tom	,	who	understood	a	little	Spanish	,	stood	by	to	hear	the	report	of	the
汤姆	,	WHO	理解	一个	小的	西班牙语	,	站立	经过	到	听到	这	报告	的	这

['sekənd] ['daɪvə(r)] .

second	diver	.
第二	潜水员	.

懂一点西班牙语的汤姆站在一旁，听第二名潜水员的报告。

[bəuθ] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kept] ['əʊpən] [kən'tɪnjuəsli] .

Both	lines	were	now	kept	open	continuously	.
两个都	线条	是	现在	保留	打开	持续	.

两条线路现在都保持持续开放状态。

['faɪnəli] ['mænjʊel] [ri:tʃt] ['bɒtəm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kɒntæktɪd] ['ælvəˌrez] .

Finally	Manuel	reached	bottom	,	saying	that	he	had	contacted	Alvarez	.
最后	曼努埃尔	达到	底部	,	说	那	他	有	联系	阿尔瓦雷斯	.

最后，曼努埃尔终于说出了真相，说他已经联系了阿尔瓦雷斯。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [θru:] ['aɪðə(r)] ['telɪfəʊn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

For	some	minutes	nothing	came	through	either	telephone	but	the	sound	of
为了	一些	分钟	没有什么	来了	通过	任何一个	电话	但	这	声音	的

[ðə; ðɪ] [səb'mɜ:dʒd] [menz] ['bri:ðɪŋ] .

the	submerged	men's	breathing	.
这	湮	男士	呼吸	.

几分钟内，两部电话里都只有被淹没者的呼吸声，什么也没有传来。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] !

Something	Has	Gone	Wrong	!
某物	有	已消失	错误的	!

出问题了！

" [aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] , [seɪ'njɔ:r] !

"	I	see	something	,	Señor	!
"	我	看	某物	,	先生	!

“我看到了什么，先生！”

[ə; eɪ] [rɒk] — - [ˌju: ju: 'i:] [grænd] - ! " [keɪm] [tu:; tə] [tɑ:mz] [ɪəz] ['sʌd(ə)nli] .

A	rock	—	'	que	grande	'	!	"	came	to	Tom's	ears	suddenly	.
一个	岩石	—	-	que	格兰德	-	!	"	来了	到	汤姆的	耳朵	突然	.

一块石头——“好大一块！”汤姆突然听到这样的话。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪ'njɔ:r] [si:k] .

"	It	must	indeed	be	that	which	the	Señor	seeks	.
"	它	必须	的确	是	那	哪个	这	先生	寻找	.

“那一定就是先生所寻求的。”

[bʌt; bət] , ['sæntə] ['mærɪə] !

But	,	Santa	Maria	!
但	,	圣诞老人	玛丽亚	!

但是，圣玛丽亚！

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] — !
there is something else — !
那里 是 某物 别的 — !

还有别的事——!

" ['mænjəlz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
" Manuel's voice broke off suddenly .
" 曼努埃尔的 嗓音 打破 离开 突然 .

曼努埃尔的声音突然中断了。

" ['kæptɪn] ['brɪtən] !
" Captain Britten !
" 队长 布里顿 !

"布里顿船长!"

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][mæn] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɒm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə]
Can you hear your man ? " shouted Tom after his repeated attempts to
能 你 听到 你的 男人 ? " 喊叫 汤姆 后 他的 重复 尝试 到
[rɪ'njuː] ,
renew ,
更新 ,

"你能听到你男人说话吗?"汤姆在多次尝试重新连接后喊道。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [feɪld] .
the connection had failed .
这 联系 有 失败的 .

连接失败。

" [nəʊ] ! [ai][kæn; kən][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌfld] ['grəʊnɪŋ] .
" No ! I can hear only a muffled groaning .
" 不 ! 我 能 听到 仅有的 一个 闷音 呻吟 .

"不!我只听到一声闷闷的呻吟。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .
Something has gone wrong .
某物 有 已消失 错误的 .

出问题了。

[ðæts] [ʃʊə(r)] ! "
That's sure ! "
那就是 当然 ! "

那当然!

" [stɒp] , [seɪ'njɔːr] !
" Stop , Señor !
" 停止 , 先生 !

"住手,先生!"

" [skriːmd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
" Screamed the Engineer
" 尖叫 这 工程师

"工程师尖叫道。"

" [pʊl] - [ɪm] [ʌp] [kwɪk] , [ðen] ! " [əd'vaɪzd] [ned] .
" Pull ' em up quick , then ! " advised Ned .
" 拉 - 呃 向上 快的 , 然后 ! " 建议 内德 .

"那就赶紧把它们拉起来!"内德建议道。

[ðɪs] [siːmd] [gʊd] [əd'vaɪs] , [səʊ][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntʃɪz]
This seemed good advice , so the auxiliary engine was started and the winches
这 似乎 好的 建议 , 所以 这 辅助的 引擎 曾是 开始 和 这 绞车
[bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] .
began turning slowly .
开始 转弯 缓慢地 .

这个建议似乎不错，于是启动了辅助发动机，绞盘开始缓慢转动。

" [stɒp] , [seɪ'njɔːr] ! " ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'saɪtɪdli]
" Stop , Señor ! " suddenly screamed the native engineer , waving his arms excitedly
" 停止 , 先生 ! " 突然 尖叫 这 本国的 工程师 , 挥手 他的 武器 兴奋地
[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stiːm] .
and cutting off the steam .
和 切割 离开 这 蒸汽 .

"住手，先生！"当地工程师突然大喊，激动地挥舞着手臂，切断了蒸汽。

" [ðə; ði] [drʌmz] [tɜːn] — [ˌes 'aɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪblz] [duː; də][nɒt] [raɪz] .
" The drums turn — si — but the cables do not rise .
" 这 鼓 转动 — 是 — 但 这 电缆 做 不是 上升 .

"卷筒转动了——是的——但是电缆没有上升。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][men] !
Something has caught the men !
某物 有 捕捉 这 男人 !

他们被什么东西抓住了！

" [luːs] [ðə; ði] ['wɪntʃɪz]
" Loose the Winches
" 松动的 这 绞车

松开绞盘

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)]
A ROBBER
一个 强盗

强盗

" [luːs] [ðə; ði] ['wɪntʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! " ['ɔːdəd] ['kæptɪn] ['brɪtən] ['ʃɑːpli] .
" Loose the winches a little ! " ordered Captain Britten sharply .
" 松动的 这 绞车 一个 小的 ! " 订购 队长 布里顿 尖锐地 .

"把绞盘放松一点！"布里顿上尉厉声命令道。

" [ðə; ði][eə(r)] - ['həʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [streɪnd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] . "
" The air - hoses are strained almost to the breaking point . "
" 这 空气 - 软管 是 紧张 几乎 到 这 打破 观点 . "

"气管几乎已经绷紧到断裂的程度了。"

" [ˌes 'aɪ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['iːzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [breɪk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Si , " mumbled the engineer , easing off the brake a trifle .
" 硅 , " 喃喃自语 这 工程师 , 缓解 离开 这 制动 一个 琐事 .

"是的，"工程师咕哝着，稍微松开了刹车。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" What's the trouble , in your opinion , Captain ? " asked Tom .
" 是什么 这 麻烦 , 在 你的 观点 , 队长 ? " 问 汤姆 .

"船长，您认为出了什么问题？"汤姆问道。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [iːzd] [ðə; ði] [breɪk]

The	Engineer	Eased	the	Brake
这	工程师	缓解	这	制动

工程师松开了刹车

" [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wʌrid] [rɪ'plaɪ] .

"	Hard	to	say	,	young	fellow	,	"	came	the	worried	reply	.
"	难的	到	说	,	年轻的	同伴	,	"	来了	这	担心	回复	.

"这很难说，年轻人，"对方担忧地回答道。

" [wɒt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ɒktəpəs] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mɒnstə(r)] [hæz; həz]

"	What	I'm	afraid	of	is	that	a	huge	octopus	or	some	such	monster	has
"	什么	我是	害怕的	的	是	那	一个	巨大的	章鱼	或者	一些	这样的	怪物	有

[ə'tækt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪvəz] .

attacked	the	poor	divers	.
遭到攻击	这	贫穷的	潜水员	.

"我担心的是，有一只巨大的章鱼或其他类似的怪物袭击了这些可怜的潜水员。"

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [fɪə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

Whatever	it	is	,	I	fear	it's	the	end	for	'	em	,
任何	它	是	,	我	害怕	它是	这	结尾	为了	-	呃	,

不管是什么，我担心他们的末日就要到了。

[æz; əz] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['daɪvə(r)] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [hɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

as	there's	not	another	diver	aboard	and	we	can't	haul	the	men	up	for
作为	有	不是	其他	潜水员	船上	和	我们	不能	运输	这	男人	向上	为了

[fɪə(r)] [ɒv; əv] ['breik,in] - [ðeə(r)] [eə(r)] - [laɪnz] . "

fear	of	breakin	'	their	air	-	lines	.	"
害怕	的	打破	-	他们的	空气	-	线条	.	"

因为船上没有其他潜水员，而且我们怕弄断他们的呼吸管，所以不能把他们拉上来。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['daɪvɪŋ] [suːt] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['ræpɪdli] .

"	Have	you	another	diving	suit	?	"	asked	Tom	rapidly	.
"	有	你	其他	潜水	套装	?	"	问	汤姆	快速	.

"你还有别的潜水服吗？"汤姆急切地问道。

" [aɪv] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ʌndəsiː] [wɜːk] [ænd; ənd] [kænt] [let] [ðəʊz] [bɔɪz]

"	I've	had	considerable	experience	in	undersea	work	and	can't	let	those	boys
"	我已经	有	大量	经验	在	海底	工作	和	不能	让	那些	男孩们

[draʊn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] - [ɪm] ! "

drown	without	trying	to	help	'	em	!	"
溺水	没有	尝试	到	帮助	-	呃	!	"

"我在水下工作方面经验丰富，我不能眼睁睁地看着那些孩子溺水而不去救助他们！"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɒktəpəs] ! "

"	I'm	Afraid	It	Is	an	Octopus	!	"
"	我是	害怕的	它	是	一个	章鱼	!	"

"恐怕它是一只章鱼！"

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] ?

"	Can	you	do	it	,	lad	?
"	能	你	做	它	,	小伙子	?

"小伙子，你能做到吗？"

[jes] , [aɪv] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] ['aʊtfɪt] [ə'bɔːd] [ðæts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪp] .

Yes	,	I've	a	brand	-	new	outfit	aboard	that's	of	the	latest	type	.
是的	,	我已经	一个	品牌	-	新的	全套服装	船上	那就是	的	这	最新的	类型	.

是的，我船上有一套全新的、最新款的服装。

[bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

But	what'll	I	say	to	your	father	if	anything	happens	to	you	?	"
但	什么会	我	说	到	你的	父亲	如果	任何事物	发生	到	你	?	"

但如果你出了什么事，我该怎么跟你父亲交代呢？

" [dæd] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]
" Dad wouldn't want me to stand back at a time like this , " rejoined the
" 爸爸 不会 想 我 到 站立 后退 在 一个 时间 喜欢 这 , " 重新加入 这
[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
young inventor .
年轻的 发明者 .

"爸爸不希望我在这种时候袖手旁观，"这位年轻的发明家回答道。

" [aɪ] [sent] [ðiːz] [men] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [get] [bæk] ['seɪfli] ! "
" I sent these men down and it's up to me to see they get back safely ! "
" 我 发送 这些 男人 向下 和 它是 向上 到 我 到 看 他们 得到 后退 安全 ! "

"我派这些人下去的，确保他们安全回来是我的责任！"

" [bʌt; bət] , [tɒm] ! " [kraɪd] [ned] .
" But , Tom ! " cried Ned .
" 但 , 汤姆 ! " 哭 内德 .

"可是，汤姆！"内德喊道。

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəpəs] ?
" What of the octopus ?
" 什么 的 这 章鱼 ?

"章鱼呢？"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [træpt] [tuː] , [ænd; ənd][nɒt] [seɪv] ['mænjʊel][ænd; ənd]['ælvəˌrez]['aɪðə(r)] ! "
You may be trapped too , and not save Manuel and Alvarez either ! "
你 可能 是 被困 也 , 和 不是 节省 曼努埃尔 和 阿尔瓦雷斯 任何一个 ! "

你也可能被困住，救不了曼努埃尔和阿尔瓦雷斯！

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" It's up to Me ! "
" 它是 向上 到 我 ! "

"这由我决定！"

" [juː; jʊ] [fə'get] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [wɪð]
" You forget , or maybe you didn't know , that I brought my electric rifle with
" 你 忘记 , 或者 或许 你 没有 知道 , 那 我 带来 我的 电的 步枪 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"你忘了，或者你根本不知道，我带了我的电动步枪。"

['ðætl] ['pɒlɪʃ] [ɒf] ['eni] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ! "
That'll polish off any devil - fish I'm likely to meet ! "
那将 抛光 离开 任何 魔鬼 - 鱼 我是 可能 到 见面 ! "

那肯定能把我遇到的所有魔鬼鱼都干掉！

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [tuː] ! "
" Well , at least let me go too ! "
" 出色地 , 在 至少 让 我 去 也 ! "

"好吧，至少也让我走吧！"

" ['ɪz(ə)nt][bʌt; bət][wʌn][suːt] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪtən] .
" Isn't but one suit , " said Captain Britten .
" 不是 但 一 套装 , " 说 队长 布里顿 .

"只有一套西装，"布里顿上尉说。

" [naʊ] , [tɒm] [swɪft] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [hɪrz] [ðə; ði][suːt] . "
" Now , Tom Swift , if you're ready , here's the suit . "
" 现在 , 汤姆 迅速 , 如果 你是 准备好 , 这里是 这 套装 . "

"汤姆·斯威夫特，如果你准备好了，这是西装。"

" [ɔːl] [set] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kɑːmli] .

"	All	set	,	"	said	the	young	inventor	calmly	.
"	全部	放	,	"	说	这	年轻的	发明者	平静地	.

"一切就绪，"这位年轻的发明家平静地说。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

He	began	to	remove	his	outer	clothing	.
他	开始	到	消除	他的	外	衣服	.

他开始脱掉外衣。

" [ned] , [pliːz] [brɪŋ] [ʌp][maɪ]['raɪf(ə)l] .

"	Ned	,	please	bring	up	my	rifle	.
"	内德	,	请	带来	向上	我的	步枪	.

"内德，请把我的步枪拿上来。"

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst][hæd; həd] [biːn] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪvli] ['ɑːməd] [suːt]

"	By	the	time	the	young	scientist	had	been	helped	into	the	massively	armored	suit
"	经过	这	时间	这	年轻的	科学家	有	到过	帮助	进入	这	大规模	装甲	套装

,

,

,

"当这位年轻的科学家被扶进那套厚重的装甲服时，

[ned] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [dek] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] .

Ned	was	back	on	deck	carrying	a	peculiar	-	looking	gun	.
内德	曾是	后退	在	甲板	携带	一个	奇特	-	寻找	枪	.

内德回到甲板上，手里拿着一把外形奇特的枪。

[ˌʌn'laɪk]['ʌðə(r)] ['wepənz] ,

Unlike	other	weapons	,
与此不同	其他	武器	,

与其他武器不同，

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['ænɪm(ə)l]

this	one	could	discharge	a	bolt	of	electricity	which	would	slay	the	largest	animal
这	一	可以	释放	一个	螺栓	的	电	哪个	会	杀戮	这	最大	动物

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['tɪk(ə)l][ə; eɪ]['beɪbi] ,

or	merely	tickle	a	baby	,
或者	仅仅	痒痒	一个	婴儿	,

这个装置可以释放出足以杀死最大动物的闪电，也可以仅仅让婴儿感到痒痒。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] .

according	to	the	adjustment	.
根据	到	这	调整	.

根据调整情况。

[tɒm] [set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] ['paʊə(r)] .

Tom	set	it	to	its	highest	power	.
汤姆	放	它	到	它是	最高	力量	.

汤姆把它的功率调到了最高。

[ðeɪ] [helpt] [tɒm] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt]

They	Helped	Tom	into	the	Suit
他们	帮助	汤姆	进入	这	套装

他们帮汤姆穿上了西装。

" [gʊd] [lʌk] ! " [kraɪd] [ned] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['helmɪt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː] [pleɪs] .

"	Good	luck	!	"	cried	Ned	as	the	heavy	helmet	was	lowered	into	place	.
"	好的	运气	!	"	哭	内德	作为	这	重的	头盔	曾是	降低	进入	地方	.

"祝你好运！"内德喊道，沉重的头盔被缓缓降到位。

[tɒm] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [weɪv] [ɪn][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ðə; ði][gɪə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['weɪti] .

Tom	attempted	to	wave	in	reply	but	the	gear	was	too	weighty	.
汤姆	尝试过	到	海浪	在	回复	但	这	齿轮	曾是	也	重	.

汤姆试图挥手回应，但装备太重了。

['leɪtə(r)] , [wen] [hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] ,

Later	,	when	he	got	into	the	depths	,
之后	,	什么时候	他	得到	进入	这	深度	,

后来，当他深入到深处时，

[ðə; ði] ['bɔɪənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [mu:v] [mɔ:(r)] ['fri:li] .

the	buoyant	effect	of	the	water	would	enable	him	to	move	more	freely	.
这	浮力	影响	的	这	水	会	使能够	他	到	移动	更多的	自由	.

水的浮力使他能够更自由地活动。

[ned] ['kærid] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [gʌn]

Ned	Carried	a	Peculiar	Gun
内德	携带	一个	奇特	枪

内德携带了一把奇特的枪

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:məd] [hænd] ,

Clutching	his	gun	in	his	armored	hand	,
紧握	他的	枪	在	他的	装甲	手	,

他紧握着枪，手上戴着盔甲。

[tɒm] [krept] ['sləʊli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:m] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .

Tom	crept	slowly	on	to	the	platform	suspended	over	the	sea	.
汤姆	悄悄地爬	缓慢地	在	到	这	平台	暂停	超过	这	海	.

汤姆慢慢地爬上了悬在海面上的平台。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][lɑ:st] [glɪmps] [ɒv; əv] [ned]

As	it	was	lowered	to	the	water	he	got	a	last	glimpse	of	Ned
作为	它	曾是	降低	到	这	水	他	得到	一个	最后的	一瞥	的	内德

['nu:tnz] [feɪs] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

Newton's	face	staring	down	at	him	.
牛顿	脸	凝视	向下	在	他	.

当它被放入水中时，他最后瞥见了内德·牛顿的脸正俯视着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:dʒ] ,

The	young	business	manager	paced	the	deck	of	the	barge	,
这	年轻的	商业	经理	踱步	这	甲板	的	这	驳船	,

年轻的商务经理在驳船甲板上踱来踱去，

[æt; ət] ['evri] [step] [ri'prəutʃ] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ]

at	every	step	reproaching	himself	for	allowing	his	chum	to	undertake	so
在	每一个	步	责备	他自己	为了	允许	他的	密友	到	承担	所以

['hæzədəs] [ə; eɪ]['ventʃə(r)] .

hazardous	a	venture	.
危险	一个	风险投资	.

每走一步，他都责备自己不该让朋友去做如此危险的事情。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [tɒm] [mʌst; məst][bi:; bi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hi:; hi] ['si:tɪd]

As	his	watch	told	him	that	Tom	must	be	nearing	the	bottom	he	seated
作为	他的	手表	讲述	他	那	汤姆	必须	是	临近	这	底部	他	坐着

[hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:d] ,

himself	by	the	switchboard	,
他自己	经过	这	总机	,

他的手表显示汤姆应该快到终点了，于是他便在总机旁坐了下来。

['hedfəʊnz] [klæmpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

headphones	clamped	over	his	ears	.
耳机	夹紧	超过	他的	耳朵	.

耳机紧紧地扣在他的耳朵上。

[tɒm] [krept] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm]
Tom **Crept** **Slowly** **to** **the** **Platform**
汤姆 悄悄地爬 缓慢地 到 这 平台

汤姆慢慢地爬向站台。

" [graʊnd] [flɔː(r)] , " [ə'naʊnst] [tɒm] [æt; ət][lɑːst] .
" **Ground** **floor** **,** **"** **announced** **Tom** **at** **last** **.**
" 地面 地面 , " 宣布 汤姆 在 最后的 .

“一楼，”汤姆最后宣布道。

" ['prɪti] [dɑːk] [daʊn] [hɪə(r)] .
" **Pretty** **dark** **down** **here** **.**
" 漂亮的 黑暗的 向下 这里 .

这里很黑。

[aɪl] [swɪtʃ] [ɒn][maɪ] [flæʃ] .
I'll **switch** **on** **my** **flash** **.**
患病的 转变 在 我的 闪光 .

我打开闪光灯。

[naʊ] — [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
Now **—** **by** **George** **!**
现在 — 经过 乔治 !

哎呀——我的天哪!

" [ned] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['saɪləns] .
" **Ned** **heard** **a** **muffled** **silence** **.**
" 内德 听到 一个 闷音 沉默 .

内德听到了一阵沉闷的沉默。

" [tɒm] ! [tɒm] !
" **Tom** **!** **Tom** **!**
" 汤姆 ! 汤姆 !

“汤姆！汤姆！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] .
" **he** **shouted** **frantically** **.**
" 他 喊叫 疯狂地 .

他疯狂地喊道。

" [wʌts] ['hæpənd] ?
" **What's** **happened** **?**
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are **you** **all** **right** **?**
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] [ned] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ]
" **For** **nearly** **ten** **minutes** **Ned** **crouched** **by** **the** **instrument** **trying** **to** **get** **in** **touch**
" 为了 几乎 十 分钟 内德 蹲着 经过 这 乐器 尝试 到 得到 在 触碰
[wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
with **his** **friend** **.**
和 他的 朋友 .

“内德蹲在仪器旁将近十分钟，试图与他的朋友取得联系。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [həʊp][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [gɑːsp] :
Just **as** **he** **was** **giving** **up** **hope** **he** **heard** **a** **weak** **voice** **gasp** **:**
只是 作为 他 曾是 给予 向上 希望 他 听到 一个 虚弱的 嗓音 喘气 :

正当他几乎放弃希望的时候，他听到一个微弱的声音喘息着:

" [graʊnd] [flɔː(r)] , " [ə'naʊnst] [tɒm]
" Ground Floor , " Announced Tom
" 地面 地面 , " 宣布 汤姆

“底层，”汤姆宣布道。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [əʊld][mæn] !
" Not so loud , old man !
" 不是 所以 大声 , 老的 男人 !

“老头，别那么大声！”

[juːv] ['nɪəli] ['brəʊkən][maɪ][ɪə(r)] - [drʌmz] .
You've nearly broken my ear - drums .
你已经 几乎 破碎的 我的 耳朵 - 鼓 .

你差点震破我的耳膜。

['ɛvriˌθɪŋz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ! "
Everything's under control ! "
一切都是 在下面 控制 ! "

一切都在掌控之中！

" [hʊ'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] .
" Hurray ! " shouted Ned .
" 欢呼 ! " 喊叫 内德 .

“好耶！”内德喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜(Tom Swift and His Giant Telescope)
第4/4页

" [hiːz] [faʊnd] - [ɪm] , ['kæptɪn] ['brɪtən] ! "
" He's found ' em , Captain Britten ! "
" 他是 成立 - 呃 , 队长 布里顿 ! "

"他找到他们了，布里顿船长！"

" ['iːzi] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [tʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] .
" Easy ! " protested Tom from the depths .
" 简单的 ! " 抗议 汤姆 从 这 深度 .

"别紧张！"汤姆从深处抗议道。

" [doʊnt] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] !
" Don't shout like that so near the phone !
" 不 喊 喜欢 那 所以 靠近 这 电话 !

"别在电话旁边这么大声喊叫！"

[jes] , [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ] . [keɪ] .
Yes , the men are O . K .
是的 , 这 男人 是 哦 . K .

是的，男人们没事。

[ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [hæd; həd] - [ɪm] — [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
A big fish had ' em — don't know what it was , as I never heard of
一个 大的 鱼 有 - 呃 — 不 知道 什么 它 曾是 , 作为 我 绝不 听到 的
['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
anything like it .
任何事物 喜欢 它 .

一条大鱼有这些东西——我不知道那是什么，因为我从来没听说过。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] . "
But a couple of shots from the rifle killed it . "
但 一个 夫妻 的 镜头 从 这 步枪 被杀 它 . "

但几发步枪子弹就把它打死了。

" [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [hæd; həd] - [ɪm] ! "
" A Big Fish Had ' Em ! "
" 一个 大的 鱼 有 - 艾米 ! "

"大鱼钓到它们了！"

" [tel] ['kæptɪn] ['brɪtən] [tuː; tə] [send] [daʊn] [sʌm; səm] ['hevi] [tʃeɪnz] .
" Tell Captain Britten to send down some heavy chains .
" 告诉 队长 布里顿 到 发送 向下 一些 重的 链条 .

"告诉布里顿船长送些重链下来。"

[wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] !
We've found the meteorite !
我们已经 成立 这 陨石 !

我们找到陨石了！

" [ðə; ði] [naʊ] ['dʒuːbɪlənt] [kruː] , [huː] [hæd; həd] [fɪəd] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [lɒst] , ['skʌri, 'skəː-] [ə'baʊt]
" The now jubilant crew , who had feared their companions lost , scurried about
" 这 现在 喜庆 全体人员 , WHO 有 害怕 他们的 同伴 丢失的 , 匆匆跑过 关于
.
:
.

"原本担心同伴失踪的船员们现在欢欣鼓舞，四处奔走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [staʊt] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['sneɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] -
In a few minutes the stout chain was snaking its way down through the blue -
在 一个 很少 分钟 这 肥硕 链 曾是 蛇形 它是 方式 向下 通过 这 蓝色的 -
[griːn] ['əʊʃ(ə)n] .
green ocean .
绿色的 海洋 .

几分钟后，那条粗壮的铁链蜿蜒而下，穿过碧绿的海洋。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Seems to me they're taking a mighty long time about it ,
" 似乎 到 我 它们是 采取 一个 强大的 长的 时间 关于 它 ,

“我觉得他们处理这件事的时间太长了。”

" [sed] [ned] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪtən] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd]
" said Ned to Captain Britten after an hour had passed with no word
" 说 内德 到 队长 布里顿 后 一个 小时 有 通过了 和 不 单词
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['daɪvəz] .
from the three divers .
从 这 三 潜水员 .

“一个小时过去了，三名潜水员仍然没有消息，内德对布里顿船长说道。”

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [sneik] [ɪts] [weɪ] [daʊn]
A Chain Snaked Its Way Down
一个 链 蛇形 它是 方式 向下

一条链子蜿蜒而下

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" You're right , " agreed the other .
" 你是 正确的 , " 同意 这 其他 .

“你说得对，”另一个人同意道。

" ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [depθ] [ɪts] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'ləʊ] [səʊ] [lɒŋ] .
" Working at that depth it's decidedly unsafe to stay below so long .
" 在职的 在 那 深度 它是 绝对地 不安全 到 停留 以下 所以 长的 .

“在那种深度作业，长时间待在水下是非常不安全的。”

[aɪl] [wɔːn] [tɒm] . "
I'll warn Tom . "
患病的 警告 汤姆 . "

我会警告汤姆。

" [kænt] [biː; bi] [dʌn] ! " [wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sælvɪdʒ]
" Can't be done ! " was that young man's decisive answer to the old salvage
" 不能 是 完毕 ! " 曾是 那 年轻的 男人的 决定性 回答 到 这 老的 打捞
['ɛkˌspɜːrts] ['wɔːnɪŋ] .
expert's warning .
专家的 警告 .

“不可能！”这位年轻人果断地回答了那位老打捞专家的警告。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌfə(r)] [dʒɒb][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,
" This is a tougher job than I thought ,
" 这 是 一个 更难 工作 比 我 想法 ,

“这份工作比我想象的要难得多。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] .
for the bottom of the stone seems to be sinking slowly .
为了 这 底部 的 这 石头 似乎 到 是 下沉 缓慢地 .

因为石头的底部似乎正在缓慢下沉。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)][dʒɒb] [naʊ] [aɪm][ə'freɪd][wiːl; wil] [luːz] ['aʊə(r)] [praɪz] .
If we can't finish our job now I'm afraid we'll lose our prize .
如果 我们 不能 结束 我们的 工作 现在 我是 害怕的 出色地 失去 我们的 奖 .

如果我们现在不能完成任务，恐怕我们会失去奖项。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .
But **don't** **worry** **.**
但 不 担心 .

但别担心。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
We **ought** **to** **be** **through** **in** **another** **twenty** **minutes** **.** **"**
我们 应该 到 是 通过 在 其他 二十 分钟 . "

再过二十分钟我们应该就能结束了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] .
" **This** **Is** **a** **Tough** **Job** **.**
" 这 是 一个 艰难的 工作 .

这是一项艰巨的工作。

" [ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,
" **The** **twenty** **minutes** **passed** **,**
" 这 二十 分钟 通过了 ,

二十分钟过去了，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [laɪk]['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rʌn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [ə'naʊnst] [hɪm'self]
and **another** **like** **period** **was** **nearly** **run** **through** **before** **Tom** **announced** **himself**
和 其他 喜欢 时期 曾是 几乎 跑步 通过 前 汤姆 宣布 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and **the** **other** **two** **ready** **to** **come** **to** **the** **surface** **.**
和 这 其他 二 准备好 到 来 到 这 表面 .

又过了一段类似的时期，汤姆才宣布他和另外两人准备浮出水面。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['dredɪd] " [bendz] , " [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['sʌfəd] [baɪ]['daɪvəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
To **avoid** **the** **dreaded** **"** **bends** **,** **"** **an** **affliction** **suffered** **by** **divers** **drawn** **to** **the**
到 避免 这 令人恐惧的 " 弯曲 , " 一个 痛苦 遭受 经过 潜水员 绘制 到 这
['sɜːfɪs] [tuː] ['ræpɪdli] ,
surface **too** **rapidly** **,**
表面 也 快速 ,

为了避免可怕的"减压病"（潜水员上升速度过快而患上的一种疾病），

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'sent] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'sent] .
they **made** **their** **ascent** **as** **slowly** **as** **their** **descent** **.**
他们 制成 他们的 上升 作为 缓慢地 作为 他们的 下降 .

他们上山的速度和下山的速度一样慢。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['miːtiəraɪt] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [ænd; ənd]
Thus **it** **was** **that** **the** **great** **meteorite** **reached** **the** **top** **long** **before** **Tom** **and**
因此 它 曾是 那 这 伟大的 陨石 达到 这 顶部 长的 前 汤姆 和
[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] [dɪd] .
the **two** **natives** **did** **.**
这 二 本地人 做过 .

因此，这颗巨大的陨石比汤姆和那两个土著人早得多就到达了山顶。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'sent] ['sləʊli]
They **Made** **Their** **Ascent** **Slowly**
他们 制成 他们的 上升 缓慢地

他们缓缓攀登

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [tɑː'neɪʃn] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ðæt] ?
" **What** **in** **the** **name** **o** **'** **tarnation** **did** **he** **want** **with** **that** **?**
" 什么 在 这 姓名 o - 该死 做过 他 想 和 那 ?

他到底想用那东西做什么？

" [di'mɑːnd, -'mænd] ['kæptɪn] ['brɪtən] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [stəʊn] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] ['kɔːʃəsli]
" **demanded** **Captain** **Britten** **as** **the** **giant** **stone** **was** **lowered** **cautiously**
" 要求 队长 布里顿 作为 这 巨大的 石头 曾是 降低 谨慎地
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
to **the** **deck** **.**
到 这 甲板 .

"布里顿船长一边小心翼翼地将巨石放到甲板上，一边问道。"

[weɪɪŋ] ['meni] [tʌnz] ,
Weighing **many** **tons** **,**
称重 许多 吨 ,

重达数吨，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['derɪk] [druː]
it **had** **tilted** **the** **barge** **far** **over** **to** **one** **side** **as** **the** **powerful** **derrick** **drew**
它 有 斜 这 驳船 远的 超过 到 一 边 作为 这 强大的 钻井架 画
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it **up** **.**
它 向上 .

强大的起重机将驳船吊起时，驳船被猛地向一侧倾斜了很多。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][əʊld] [rɒk] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pɪk] [ʌp] - [məʊst]['eni] [pleɪs] . "
" **It** **looks** **like** **some** **old** **rock** **a** **man** **might** **pick** **up** **'** **most** **any** **place** **.** "
" 它 看起来 喜欢 一些 老的 岩石 一个 男人 可能 挑选 向上 - 最多 任何 地方 . "

"它看起来像一块普通人'在任何地方'都可能捡到的旧石头。"

" [əʊ] , [tɒm] [swɪft] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] , "
" **Oh** **,** **Tom** **Swift** **usually** **has** **a** **good** **reason** **for** **everything** **he** **does** **,** "
" 哦 , 汤姆 迅速 通常 有 一个 好的 原因 为了 一切 他 做 , "
[smaɪld] [ned] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
smiled **Ned** **noncommittally** **.**
微笑 内德 不置可否 .

"哦，汤姆·斯威夫特做任何事通常都有个好理由，"内德不置可否地笑着说。

" [aɪm][nəʊ]['saɪəntɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ,
" **I'm** **no** **scientist** **,** **but** **he** **is** **,**
" 我是 不 科学家 , 但 他 是 ,

"我不是科学家，但他却是。"

[səʊ] [pə'hæps] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðɪs] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
so **perhaps** **he** **wants** **to** **experiment** **with** **this** **stone** **from** **another** **planet** **.**
所以 也许 他 想要 到 实验 和 这 石头 从 其他 行星 .

所以他或许想用这块来自外星球的石头做实验。

" [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['derɪk] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
" **The** **Powerful** **Derrick** **Drew** **It** **Up**
" 这 强大的 德里克 德鲁 它 向上

"强大的钻井工人把它画了出来

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [θriː] ['daɪvəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] ['ræpɪdli] [ʌp]
At **last** **the** **three** **divers** **reached** **the** **surface** **and** **were** **hauled** **rapidly** **up**
在 最后的 这 三 潜水员 达到 这 表面 和 是 拖拽 快速 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] .
to **the** **deck** **of** **the** **barge** **.**
到 这 甲板 的 这 驳船 .

最后，三名潜水员浮出水面，并被迅速拉到驳船甲板上。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
All **of** **them** **appeared** **exhausted** **,**
全部 的 他们 出现 筋疲力尽的 ,

他们都显得筋疲力尽。

[bʌt; bət] [tɑːmz] [aɪz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmiːtiəraɪt]

but	Tom's	eyes	expressed	the	greatest	satisfaction	when	he	saw	the	meteorite
但	汤姆的	眼睛	表达	这	最	满意	什么时候	他	锯	这	陨石

[ˈseɪfli] [əˈbɔːd] .

safely	aboard	.
安全	船上	.

但当汤姆看到陨石安全抵达时，他的眼中流露出了最满足的神情。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['betsi] [biː] . " [ˈstɑːtɪd]

At	his	request	the	tug	was	put	under	way	and	the	"	Betsy	B	.	"	started
在	他的	要求	这	拖船	曾是	放	在下面	方式	和	这	"	贝齐	B	.	"	开始

[bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] [ɪn] [kiː] [west] .

back	to	her	home	port	in	Key	West	.
后退	到	她	家	港口	在	钥匙	西方	.

应他的要求，拖船起航，“贝齐B”号开始返回其位于基韦斯特的母港。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tɒm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmiːtiəraɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [paʊnd] [tʃʌŋk] .

During	the	trip	Tom	managed	to	cut	from	the	meteorite	a	fifty	-	pound	chunk	.
期间	这	旅行	汤姆	管理	到	切	从	这	陨石	一个	五十	-	磅	块	.

在旅途中，汤姆设法从陨石上切割下一块重达五十磅的石头。

[tɒm] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk]

Tom	Cut	off	a	Large	Chunk
汤姆	切	离开	一个	大的	块

汤姆切下了一大块

" [aɪm] [ˈveri] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [stəʊn] [kənˈteɪnz] [mɔː(r)] [eks] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ned] ,

"	I'm	very	eager	to	see	if	this	stone	contains	more	X	,	"	he	explained	to	Ned	,
"	我是	非常	渴望的	到	看	如果	这	石头	包含	更多的	X	,	"	他	解释	到	内德	,

“我很想知道这块石头是否含有更多的X，”他向内德解释道。

" [səʊ] [aɪm] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [flai] [streɪt] [həʊm] [wɪð] [ðɪs] [ˈsɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	so	I'm	planning	to	fly	straight	home	with	this	sample	to	analyze	it	.
"	所以	我是	规划	到	飞	直的	家	和	这	样本	到	分析	它	.

“所以我计划带着这个样本直接飞回家进行分析。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtiəraɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːst] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd]

I	want	you	to	put	the	rest	of	the	meteorite	on	a	fast	freight	train	and
我	想	你	到	放	这	休息	的	这	陨石	在	一个	快速地	货运	火车	和

[ˈtræv(ə)l] [nɔːθ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

travel	north	with	it	.
旅行	北	和	它	.

我希望你把剩下的陨石装上高速货运列车，然后向北运去。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [kiː] [west] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

"	The	sun	was	setting	when	the	dock	at	Key	West	was	reached	.
"	这	太阳	曾是	环境	什么时候	这	码头	在	钥匙	西方	曾是	达到	.

“到达基韦斯特码头时，太阳正在落山。”

[tɒm] [ˈweɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈgæsəliːn]

Tom	waited	no	longer	than	was	necessary	to	take	on	a	supply	of	gasoline
汤姆	等待	不	更长	比	曾是	必要的	到	拿	在	一个	供应	的	汽油

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [wɪŋd] [ˈærəʊ] .

for	the	"	Winged	Arrow	.
为了	这	"	有翅膀的	箭	.

汤姆没有耽搁太久，就为“飞箭号”补充了汽油。

" [hiː; hi] [peɪd] ['kæptɪn] ['brɪtən] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fiː] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['bəʊnəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" He paid Captain Britten a generous fee and added a bonus for the
" 他 有薪酬的 队长 布里顿 一个 慷慨的 费用 和 额外 一个 奖金 为了 这
['daɪvəz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] .
divers who had helped him .
潜水员 WHO 有 帮助 他 .

"他支付给布里顿船长一笔丰厚的费用，并额外给了帮助他的潜水员一笔奖金。"

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] - [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɔːd] [ɒf][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
Then with a hasty good - bye the excited young inventor roared off in the gathering
然后 和 一个 仓促 好的 - 再见 这 兴奋的 年轻的 发明者 咆哮 离开 在 这 采集
['dɑːknəs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['dɪstənt] [həʊm] .
darkness toward his distant home .
黑暗 朝向 他的 遥远 家 .

然后，这位兴奋的年轻发明家匆匆道别，便在渐浓的夜色中轰鸣着驶向他遥远的家。

[hiː; hi] [peɪd] ['kæptɪn] ['brɪtən]
He Paid Captain Britten
他 有薪酬的 队长 布里顿

他付钱给布里顿船长

['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [flaɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] - [æt; ət][ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ðə; ði]
After an uneventful flight he reached Shopton at about half - past one the
后 一个 平静无事 航班 他 达到 - 在 关于 一半 - 过去的 一 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

经过一段平静的飞行，他于第二天凌晨一点半左右抵达肖普顿。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['beəli] [stɒpt] ['tɜːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][tɔːl]['fɪgə(r)][ɒv; əv]
The wheels of the plane had barely stopped turning when the tall figure of
这 车轮 的 这 飞机 有 仅仅 停止 转弯 什么时候 这 高的 数字 的
['kɒkʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
Koku came rushing out of the shadows of the hangar to greet his master .
国 来了 匆忙 出去 的 这 阴影 的 这 机库 到 迎接 他的 掌握 .

飞机的轮子刚停下，高大的黑悟空就从机库的阴影中冲出来迎接他的主人。

['kɒkʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]
Koku Came Rushing Out
国 来 冲刺 出去

库库冲了出来

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['klaɪmɪŋ] ['stɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
" You're right on the job ! " exclaimed Tom , climbing stiffly from the cabin .
" 你是 正确的 在 这 工作 ! " 惊呼 汤姆 , 攀登 僵硬地 从 这 舱 .

"你做得太棒了！"汤姆一边说着，一边僵硬地从木屋里爬了出来。

" [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] ? "
" How is everything ? "
" 如何 是 一切 ? "

一切都好吗?

" [ɔːl] [θɪŋ] [gʊd] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [bæk] .
" All thing good ! " declared the giant , grinning to see the young inventor back .
" 全部 事物 好的 ! " 声明 这 巨大的 , 咧嘴笑 到 看 这 年轻的 发明者 后退 .

"一切都好！"巨人咧嘴笑着说道，看到年轻的发明家回来了。

" - ['skaɪˌstoʊn] ? "
" Catchum skystone ? "
" - 天空石 ? "

"卡查姆天石？"

" [wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
" **We** **caught** **it** **,** **all** **right** **.**
" 我们 捕捉 它 , 全部 正确的 .

“我们抓住了它，没错。”

[juː; jʊ] [mait] [təʊt] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
You **might** **tote** **this** **sample** **of** **it** **over** **to** **the** **lab** **.**
你 可能 手提袋 这 样本 的 它 超过 到 这 实验室 .

你可以把这个样品带到实验室去。

" [tɒm] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ðə; ði] ['segmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪz(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs]
" **Tom** **handed** **his** **servant** **the** **segment** **he** **had** **chiseled** **from** **the** **main** **mass**
" 汤姆 递交 他的 仆人 这 部分 他 有 凿刻 从 这 主要的 大量的
.
:
.

汤姆把从主体部分凿下来的那块交给了他的仆人。

" ['mɑːstə(r)] [nəʊz] - [baʊt] ['siːkrət] [keɪv] ['ʌndə(r)] - ?
" **Master** **knows** **'** **bout** **secret** **cave** **under** **lab'tory** **?**
" 掌握 知道 - 回合 秘密 洞穴 在下面 - ?

“师父知道实验室下面的秘密洞穴吗？”

" ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" **questioned** **the** **giant** **as** **the** **two** **walked** **across** **the** **field** **in** **the** **moonlight** **.**
" 被质问 这 巨大的 作为 这 二 步行 穿过 这 场地 在 这 月光 .

“巨人问道，两人在月光下穿过田野。

" [təʊt] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [læb] . "
" **Tote** **This** **Sample** **to** **the** **Lab** **.** **"**
" 手提袋 这 样本 到 这 实验室 . "

“把这个样品送到实验室。”

" [keɪv] ?
" **Cave** **?**
" 洞穴 ?

“洞穴?

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [vɔːlt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz]
Oh **,** **you** **mean** **the** **vault** **?** **"** **asked** **Tom** **,** **who** **had** **been** **thinking** **of** **other** **matters**
哦 , 你 意思是 这 金库 ? " 问 汤姆 , WHO 有 到过 思维 的 其他 事情
.
:
.

“哦，你是说金库吗？”汤姆问道，他刚才一直在想别的事情。

" [naɪt] [juː; jʊ][gəʊ] - [wei] [ɪn][skaɪ] - [bɜːd] , ['kɒkʊ] [wɒtʃ] .
" **Night** **you** **go** **'** **way** **in** **sky** **-** **bird** **,** **Koku** **watch** **.**
" 夜晚 你 去 - 方式 在 天空 - 鸟 , 国 手表 .

“夜晚你乘着天鸟飞翔，Koku 守望。”

['kɒkʊ][hɪə(r)] [bel] [gəʊ] [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] !
Koku **hear** **bell** **go** **ting** **-** **ting** **-** **ting** **!**
国 听到 钟 去 ting - ting - ting !

Koku 听到铃铛叮叮叮！

" ['sʌd(ə)nli] [tɒm] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Suddenly** **Tom** **was** **paying** **strict** **attention** **.**
" 突然 汤姆 曾是 付费 严格的 注意力 .

“突然，汤姆全神贯注起来。”

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great** **Scott** **!**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[d'juː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmwʌn] [brəʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] ?
D'you **mean** **to** **say** **someone** **broke** **into** **my** **Chest** **of** **Secrets** **?**
你 意思是 到 说 某人 打破 进入 我的 胸部 的 秘密 ?

你是说有人闯入了我的秘密宝箱?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !
Tell **me** **about** **it** **quickly** **!**
告诉 我 关于 它 迅速地 !

快告诉我!

" [tɒm] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n]
" **Tom** **Paid** **Strict** **Attention**
" 汤姆 有薪酬的 严格的 注意力

汤姆非常专注

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

" [ˌem 'iː] [tel] ! " [sed] ['kɒkʊ] .
" **Me** **tell** **!** " **said** **Koku** **.**
" 我 告诉 ! " 说 国 .

“告诉我！”Koku说道。

" [hɪə(r)] [bel] , [nəʊ] [bæd] [mænz] [haɪd] [ɪn] [keɪv] .
" **Hear** **bell** **,** **know** **bad** **mans** **hide** **in** **cave** **.**
" 听到 钟 , 知道 坏的 男人 隐藏 在 洞穴 .

“听见铃声，就知道坏人藏在山洞里。”

[aɪ] [kriːp] [ʌp] [æn; ən] - [wɒtʃ] !
I **creep** **up** **an** **'** **watch** **!**
我 潜行者 向上 一个 - 手表 !

我悄悄靠近，偷偷观察!

" [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] [pɔːz] [mait] [hæv; həv] [siːmd] ['fʌni] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [bʌt; bət] [tɒm]
" **His** **dramatic** **pause** **might** **have** **seemed** **funny** **at** **any** **other** **time** **but** **Tom**
" 他的 戏剧性 暂停 可能 有 似乎 有趣的 在 任何 其他 时间 但 汤姆
[wɒz; wəz] ['bædli] ['wʌrid] .
was **badly** **worried** **.**
曾是 糟糕 担心 .

“在其他任何时候，他那戏剧性的停顿或许会让人觉得好笑，但汤姆当时非常担心。”

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] ['wʌrid]
Tom **Swift** **Was** **Worried**
汤姆 迅速 曾是 担心

汤姆·斯威夫特很担心

" ['hʌri] [ʌp] !
" **Hurry** **up** **!**
" 匆忙 向上 !

“赶快!

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ʃɑːpli] , [græbɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑːm] .
" **commanded** **the** **young** **inventor** **sharply** **,** **grabbing** **the** **giant's** **arm** **.**
" 命令 这 年轻的 发明者 尖锐地 , 抓取 这 巨人的 手臂 .

"年轻的发明家厉声命令道，同时抓住巨人的手臂。"

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [ˌjuː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɒkʊ] .
" **Nothing** **happen** **US** **,** **"** **answered** **Koku** **.**
" 没有什么 发生 我们 , " 回答 国 .

"我们这边什么事也没发生，"Koku回答道。

" ['plenti] ['hæpən] [hɪm] !
" **Plenty** **happen** **HIM** **!**
" 很多 发生 他 !

"发生了很多事在他身上！ "

[aɪ] - ['felə(r)] , [krɔːl] [ʌp]['fʌm] [keɪv] , - [aʊt] , ['kæləm] [pəliːsmənz] . "
I **catchum** **fella** **,** **crawl** **up** **fum** **cave** **,** **knockum** **out** **,** **callum** **policemans** **.** **"**
我 - 伙计 , 爬行 向上 烟雾 洞穴 , - 出去 , 卡勒姆 警察 . "

我抓住那家伙，爬进洞穴，把他打晕，叫来警察。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" **Good** **boy** **!**
" 好的 男生 !

"好孩子！ "

[juː; jʊ] [reɪt] [ə; eɪ] [njuː] [suːt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You **rate** **a** **new** **suit** **for** **that** **.**
你 速度 一个 新的 套装 为了 那 .

你因此需要一套新西装。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['teɪlə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] !
You **can** **tell** **the** **tailor** **to** **make** **it** **as** **loud** **as** **you** **like** **!**
你 能 告诉 这 裁缝 到 制作 它 作为 大声 作为 你 喜欢 !

你可以告诉裁缝，让他把声音做得尽可能大！

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒaɪənt][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]
" **Nothing** **could** **have** **pleased** **the** **simple** **giant** **more** **,** **for** **he** **loved** **to**
" 没有什么 可以 有 高兴 这 简单的 巨大的 更多的 , 为了 他 喜爱 到
[dres] [ʌp][ɪn] ['gɔːdi] [kləʊðz] ,
dress **up** **in** **gaudy** **clothes** **,**
裙子 向上 在 艳丽的 衣服 ,

"没有什么比这更能让这位朴实的巨人高兴的了，因为他喜欢穿华丽的衣服。"

[ə; eɪ] [treɪt] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd]
a **trait** **left** **over** **from** **his** **savage** **life** **before** **the** **young** **inventor** **had**
一个 特征 左边 超过 从 他的 野蛮的 生活 前 这 年轻的 发明者 有
[brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
brought **him** **to** **America** **.**
带来 他 到 美国 .

这是他被年轻的发明家带到美国之前，在野蛮生活中留下的性格特征。

" [aɪ] - ['felə(r)] !
" **I** **Catchum** **Fella** **!**
" 我 - 伙计 !

"我抓住你了，伙计！ "

" [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə] [sliːp] , [tɒm] [swɪft] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]

"	Too	excited	to	sleep	,	Tom	Swift	went	straight	to	his	office	and	called	the
"	也	兴奋的	到	睡觉	，	汤姆	迅速	去	直的	到	他的	办公室	和	称为	这

[pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

police	station	.
警察	车站	.

"汤姆·斯威夫特兴奋得睡不着觉，直接去了办公室，给警察局打了电话。"

[ðə; ði][desk] [ˈsɑːdʒənt] [ˈverɪfaɪd] [wɒt] [ˈkɒkʊ][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsaɪəntɪst]

The	desk	sergeant	verified	what	Koku	had	said	and	asked	the	young	scientist
这	桌子	军士	已验证	什么	国	有	说	和	问	这	年轻的	科学家

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][prɪˈfɜː(r)] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

to	come	down	and	prefer	charges	.
到	来	向下	和	更喜欢	收费	.

值班警官核实了Koku所说的话，并要求这位年轻的科学家下来接受指控。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈkjuːmjəleɪtɪd] [meɪl][ə; eɪ]

As	he	was	about	to	leave	he	saw	on	top	of	his	accumulated	mail	a
作为	他	曾是	关于	到	离开	他	锯	在	顶部	的	他的	积累	邮件	一个

[ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeɪpeks] [glɑːs] [wɜːks] .

letter	from	the	Apex	Glass	Works	.
信	从	这	顶点	玻璃	作品	.

正当他准备离开时，他看到堆积如山的邮件中最上面有一封来自 Apex 玻璃厂的信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [stɜːn] .

It	was	from	Mr	.	Stern	.
它	曾是	从	先生	.	斯特恩	.

是斯特恩先生寄来的。

[ðə; ði][mæn][ədˈvaɪzd] [tɒm] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [tuː] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈwɜːkmən] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)] [huː]

The	man	advised	Tom	that	he	suspected	two	discharged	workmen	as	the	pair	who
这	男人	建议	汤姆	那	他	怀疑	二	出院	工人	作为	这	一对	WHO

[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][rɒb][hɪm] .

had	attempted	to	rob	him	.
有	尝试过	到	抢	他	.

那人告诉汤姆，他怀疑是两名被解雇的工人试图抢劫他。

[ˈfəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkləʊzd] .

Photographs	were	enclosed	.
照片	是	内	.

随信附上了照片。

[ˈfəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkləʊzd]

Photographs	Were	Enclosed
照片	是	内

随信附上了照片。

" [ðæt] [hiː; hi] , [ˈmɑːstə(r)] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [buːm] [ˈkɒkʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	That	he	,	Master	!	"	suddenly	boomed	Koku	,	who	had	been	gazing	at	the
"	那	他	,	掌握	!	"	突然	蓬勃发展	国	,	WHO	有	到过	凝视	在	这

[ˈfəʊtəʊz] .

photos	.
照片	.

"就是他，主人！"一直盯着照片的黑悟空突然大声说道。

" [ðæt] [mæn] [stiːl] [griːn] [glɑːs] [θɪŋ] [aɪ] [ketʃ] [bæk] ! "

"	That	man	steal	green	glass	thing	I	ketch	back	!	"
"	那	男人	偷	绿色的	玻璃	事物	我	双体帆船	后退	!	"

"那个偷绿色玻璃东西的人，我抓回来了！"

" [baɪ][dʒəʊv] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] ！" [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" By Jove , I believe you're right ! " declared Tom .
" 经过 朱庇特 ，我 相信 你是 正确的 ！" 声明 汤姆 .

“老天爷啊，我相信你是对的！”汤姆说道。

" [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] [drægd] [ɪn][hɪə(r)] .
" This picture most certainly resembles the fellow you dragged in here .
" 这 图片 最多 当然 类似 这 同伴 你 拖拽 在 这里 .

“这张照片里的人肯定很像你拖进来的那个人。”

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [tʃek] [ʌp] .
Come on , you and I will go over to the jail and check up .
来 在 ，你 和 我 将要 去 超过 到 这 监狱 和 查看 向上 .

走吧，你和我一起去监狱看看。

" [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ,
" Late as the hour was ,
" 晚的 作为 这 小时 曾是 ,

尽管时间已晚，

[ðə; ði] [tuː] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] .
the two took out a car and hastened over to the county prison .
这 二 采取 出去 一个 车 和 加快 超过 到 这 县 监狱 .

两人开车赶往县监狱。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['sliːpi] ['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
No sooner had the sleepy officer on duty conducted them back to the
不 很快 有 这 困 官 在 责任 实施 他们 后退 到 这
['prɪzənərz] [sel] [ðæn; ðən] [tɒm] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['kɒkʊ] [hæd; həd]
prisoner's cell than Tom immediately recognized the man as the one Koku had
囚犯的 细胞 比 汤姆 立即地 认可 这 男人 作为 这 一 国 有
['kæptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [dɪsk] .
captured with the green disk .
捕获 和 这 绿色的 磁盘 .

值班的睡眼惺忪的警官刚把他们带回囚犯牢房，汤姆就立刻认出这个人就是小黑用绿色圆盘抓住的那个人。

[ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n]
They Drove to the County Prison
他们 驾驶 到 这 县 监狱

他们开车去了县监狱。

['iːgə(r)][tuː; tə][get] [ɒf] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['feləʊ] ,
Eager to get off as lightly as possible , the fellow ,
渴望的 到 得到 离开 作为 轻轻 作为 可能的 , 这 同伴 ,

为了尽可能减轻罪责，这个人.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɜːks] ,
who had been a confidential clerk in the main offices of the glass works ,
WHO 有 到过 一个 机密的 职员 在 这 主要的 办公室 的 这 玻璃 作品 ,

他曾是玻璃厂总部的一名机要文员，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
made a full confession .
制成 一个 满的 忏悔 .

他做了彻底的坦白。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæmə(r)] [huː] [gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [hwain] ['æntɒn] .
" It was Hammer who got me into this , Mr . Swift , " whined Anton .
" 它 曾是 锤 WHO 得到 我 进入 这 , 先生 . 迅速 , " 抱怨 安东 .

“是哈默把我拉进这个圈子的，斯威夫特先生，”安东抱怨道。

" [hiː; hi][ˌəʊvərˈhɜːrd]['mɪstə(r)] . [stɜːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [b'ɛndəbəl] [glɑːs] .
" He overheard Mr . Stern talking about your experiments with bendable glass .
" 他 无意中听到 先生 . 斯特恩 说 关于 你的 实验 和 可弯曲的 玻璃 .

"他无意中听到斯特恩先生谈论你用可弯曲玻璃进行的实验。"

[hiː; hi] [sed] [jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sək'siːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]
He said you'd surely succeed and that the invention would be worth a
他 说 你会 一定 成功 和 那 这 发明 会 是 值得 一个
['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

他说你一定会成功，而且这项发明会价值连城。

[səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjələ] .
So we decided to steal your formula .
所以 我们 决定 到 偷 你的 公式 .

所以我们决定窃取你的配方。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] —
I've got a sick wife , Mr . Swift —
我已经 得到 一个 生病的 妻子 , 先生 . 迅速 —

斯威夫特先生，我妻子病了——

" ['hæmə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd]['mɪstə(r)] . [stɜːn]
" Hammer Overheard Mr . Stern
" 锤 无意中听到 先生 . 斯特恩

"锤子无意中听到斯特恩先生

" [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][laɪz] !
" A pack of lies !
" 一个 盒 的 谎言 !

一派胡言！

" ['rʌfli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" roughly interrupted the policeman .
" 大致 中断 这 警察 .

"粗暴地打断了警察的话。"

" [hiːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [buːt]
" He's a single man , Mr . Swift , and has a police record to boot
" 他是 一个 单身的 男人 , 先生 . 迅速 , 和 有 一个 警察 记录 到 启动
! "
! "
! "

"斯威夫特先生，他是个单身汉，而且还有犯罪记录！"

" [wel] , [həʊld][hɪm] .
" Well , hold him .
" 出色地 , 抓住 他 .

"好，抓住他。"

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] . "
And I hope you will catch his confederate . "
和 我 希望 你 将要 抓住 他的 南方邦联 . "

我希望你能抓住他的同伙。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[ðə; ði] - [brɪŋ] [hɪm][ɪn] ! "

The	boys'll	bring	him	in	!	"
这	-	带来	他	在	!	"

孩子们会把他带进来的!

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	He	Has	a	Police	Record	.
"	他	有	一个	警察	记录	.

他有犯罪记录。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] , [tɒm] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri]

"	Although	the	hour	was	late	,	Tom	decided	to	return	to	the	laboratory
"	虽然	这	小时	曾是	晚的	,	汤姆	决定	到	返回	到	这	实验室

[ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði] [vɔːlt] .

and	inspect	the	vault	.
和	检查	这	金库	.

"虽然时间已晚，但汤姆决定返回实验室检查金库。"

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['æn.tənz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veɪgli]

There	had	been	a	certain	sly	expression	in	Anton's	eyes	which	had	vaguely
那里	有	到过	一个	肯定	狡猾	表达	在	安东的	眼睛	哪个	有	依稀

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

disturbed	the	inventor	.
不安	这	发明者	.

安东的眼神中流露出某种狡黠，这让发明家隐隐感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]

It	was	as	if	the	man	were	holding	something	back	and	grinning	over
它	曾是	作为	如果	这	男人	是	保持	某物	后退	和	咧嘴笑	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那人似乎在隐瞒什么，然后咧嘴一笑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɑːmz] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn] [kə'rekt] ,

In	a	few	minutes	Tom's	feeling	was	proven	correct	,
在	一个	很少	分钟	汤姆的	感觉	曾是	已证实	正确的	,

几分钟后，汤姆的感觉就被证实是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːmjələ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [glɑːs] [wɒz; wəz] [gɒn] !

for	the	formula	dealing	with	the	flexible	glass	was	gone	!
为了	这	公式	处理	和	这	灵活的	玻璃	曾是	已消失	!

与柔性玻璃相关的公式消失了!

['kɒkʊ] , [wen] ['kwestʃənd] ,

Koku	,	when	questioned	,
国	,	什么时候	被质问	,

当被问及此事时，Koku 回答说：

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [drɒp][frɒm; frəm]['æn.tənz] ['pɒkɪt] [wen] [hiː; hi]

admitted	that	he	had	seen	some	papers	drop	from	Anton's	pocket	when	he
承认	那	他	有	已见	一些	文件	降低	从	安东的	口袋	什么时候	他

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

had	seized	him	just	outside	the	laboratory	,
有	查获	他	只是	外部	这	实验室	,

他承认，当他在实验室外抓住安东时，看到安东口袋里掉出了一些文件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒaɪənt][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	the	simple	giant	had	paid	no	attention	to	them	.
但	这	简单的	巨大的	有	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

但这位朴实的巨人却对他们视而不见。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [baɪ][tɒm][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

There	followed	a	frantic	search	with	a	flashlight	by	Tom	but	there	was	no
那里	随后	一个	疯狂的	搜索	和	一个	手电筒	经过	汤姆	但	那里	曾是	不

[treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjumənts] .

trace	of	the	missing	documents	.
痕迹	的	这	丢失的	文件	.

汤姆随后用手电筒疯狂地寻找，但仍然没有找到丢失的文件。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] [gɒn]

The	Formula	Was	Gone
这	公式	曾是	已消失

配方消失了

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bləʊn] [ə'weɪ] !

"	They	couldn't	have	blown	away	!
"	他们	不能	有	吹	离开	!

“它们不可能被吹走！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hevi] ['baɪndə(r)] .

"	They	were	clipped	together	by	a	special	heavy	binder	.
"	他们	是	剪辑	一起	经过	一个	特别的	重的	活页夹	.

它们被一个特制的重型装订机夹在一起。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] !

Somebody	must	have	picked	them	up	!
某人	必须	有	挑选	他们	向上	!

肯定有人把它们捡走了！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːtʃ]

"	He	Made	a	Frantic	Search
"	他	制成	一个	疯狂的	搜索

他疯狂地搜寻

[wen] [tɒm] ['vɪzɪtɪd] ['æntɒn][ɪn][dʒeɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	Tom	visited	Anton	in	jail	the	next	day	,
什么时候	汤姆	到访	安东	在	监狱	这	下一个	天	,

第二天，汤姆去监狱探望安东时，

[ðə; ði] ['feləʊ] [dɪ'naɪd] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['eniθɪŋ] .

the	fellow	denied	loudly	that	he	had	taken	anything	.
这	同伴	否认	高声	那	他	有	已采取	任何事物	.

那人大声否认自己拿了任何东西。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['hæmə(r)] .

The	police	promised	to	redouble	their	efforts	to	capture	Hammer	.
这	警察	承诺	到	加倍	他们的	努力	到	捕获	锤	.

警方承诺将加倍努力抓捕哈默。

[wɪð] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] .

With	that	assurance	the	inventor	was	forced	to	content	himself	.
和	那	保证	这	发明者	曾是	强制	到	内容	他自己	.

有了这样的保证，发明家也只能勉强接受现状了。

[ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [tɒm][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt][hiː; hi] [geɪv]['əʊnli][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [θɔːt]

The	next	few	days	Tom	was	so	busy	that	he	gave	only	an	occasional	thought
这	下一个	很少	天	汤姆	曾是	所以	忙碌的	那	他	给予	仅有的	一个	偶然	想法

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒs] .

to	his	loss	.
到	他的	损失	.

接下来的几天，汤姆忙得不可开交，只是偶尔才会想起自己的损失。

[ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [ʃəʊd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

Analysis	of	the	sample	cut	from	the	meteorite	showed	that	it	was	even
分析	的	这	样本	切	从	这	陨石	显示	那	它	曾是	甚至

[rɪtʃə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['sʌbstəns] ,

richer	than	he	had	hoped	in	the	new	substance	,
更富有	比	他	有	希望	在	这	新的	物质	,

对从陨石上切割下来的样本进行分析后发现，其中新物质的含量甚至比他预想的还要丰富。

[eks] . [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['saɪəns] [sə'plaɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hjuːdʒ][flɑːsk] ,

X	.	Immediately	he	telegraphed	a	large	science	supply	house	for	huge	flasks	,
X	.	立即地	他	电报	一个	大的	科学	供应	房子	为了	巨大的	烧瓶	,

['biːkəz] ,

beakers	,
烧杯	,

X. 他立即发电报给一家大型科学用品商店，订购巨大的烧瓶、烧杯，

[riˈtɔːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðə; ði]

retorts	and	other	paraphernalia	necessary	to	extract	and	refine	the
反驳	和	其他	用具	必要的	到	提炼	和	精炼	这

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

提取和提炼该物质所需的蒸馏釜和其他用具。

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][eks]

The	Sample	Was	Rich	in	X
这	样本	曾是	富有的	在	X

样本中富含X

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskəʊp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] -

he	arranged	for	the	loan	of	a	large	refracting	telescope	from	a	near	-
他	安排	为了	这	贷款	的	一个	大的	折射	望远镜	从	一个	靠近	-

[baɪ] [əb'zɜːvətri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [griːn] [dɪsk][hiː; hi] [prə'pəʊzd]

by	observatory	to	be	used	in	conjunction	with	the	big	green	disk	he	proposed
经过	天文台	到	是	用过的	在	连词	和	这	大的	绿色的	磁盘	他	建议的

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

他安排从附近的天文台借来一台大型折射望远镜，以便与他计划制作的大型绿色圆盘一起使用。

[prə'fesə(r)] ['stændɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt]

Professor	Standish	of	the	college	was	so	interested	in	the	project	that
教授	斯坦迪什	的	这	大学	曾是	所以	感兴趣的	在	这	项目	那

[tɒm] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [test] .

Tom	invited	him	to	the	forthcoming	test	.
汤姆	受邀	他	到	这	即将推出	测试	.

学院的斯坦迪什教授对这个项目非常感兴趣，汤姆邀请他参加即将进行的测试。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [əb'zɜːvətri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən]

Work	**was**	**begun**	**on**	**an**	**improvised**	**observatory**	**to**	**be**	**erected**	**on**	**a**	**mountain**
工作	曾是	开始	在	一个	即兴发挥	天文台	到	是	竖立	在	一个	山

[ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

in	**the**	**Adirondacks**	**.**
在	这	阿迪朗达克山脉	.

一座临时天文台的建造工作已经开始，该天文台将建在阿迪朗达克山脉的一座山上。

[ðɪs] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ə'bʌv] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɜːrɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ,

This	**would**	**place**	**the**	**telescope**	**above**	**most**	**of**	**the**	**blurring**	**effects**	**of**	**the**	**dense**	**,**
这	会	地方	这	望远镜	多于	最多	的	这	模糊	效果	的	这	稠密	,

这样就能使望远镜位于大部分稠密物体造成的模糊效应之上。

['ləʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .

lower	**atmosphere**	**,**	**filled**	**as**	**it**	**is**	**with**	**smoke**	**and**	**dust**	**.**
降低	气氛	,	已填	作为	它	是	和	抽烟	和	灰尘	.

低层大气，充满了烟雾和尘埃。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri]

Work	**Was**	**Begun**	**on**	**the**	**Observatory**
工作	曾是	开始	在	这	天文台

天文台的建设工作开始了

[ned] ['njuːtən] ['waɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst] [freɪt] [treɪn]

Ned	**Newton**	**wired**	**that**	**the**	**meteorite**	**had**	**been**	**safely**	**placed**	**on**	**a**	**fast**	**freight**	**train**
内德	牛顿	有线	那	这	陨石	有	到过	安全	放置	在	一个	快速地	货运	火车

.

:

.

内德·牛顿发来电报称，陨石已被安全放置在一列快速货运列车上。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [baɪ]['speʃ(ə)l]

He	**added**	**that**	**he**	**was**	**traveling**	**in**	**the**	**caboose**	**of**	**the**	**same**	**train**	**by**	**special**
他	额外	那	他	曾是	旅行	在	这	车尾	的	这	相同的	火车	经过	特别的

[ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

arrangement	**with**	**the**	**road**	**officials**	**.**
安排	和	这	路	官员	.

他还补充说，他是经与铁路部门特别安排，乘坐同一列火车的守车。

[tɒm] [met] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Tom	**met**	**his**	**chum**	**at**	**the**	**station**	**.**
汤姆	遇见	他的	密友	在	这	车站	.

汤姆在车站遇到了他的朋友。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk]['raɪdɪŋ][ɪn] [staɪl] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**riding**	**in**	**style**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	骑术	在	风格	?

"你喜欢这种时尚的骑行方式吗？"

" [hiː; hi] [tiːzd] .

"	**he**	**teased**	**.**
"	他	戏弄	.

他戏谑道。

[ned] ['træv(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [kə'buːs]

Ned	**Traveled**	**in**	**the**	**Caboose**
内德	旅行	在	这	车尾

内德乘坐守车旅行

" [həmf] ! " [grʌnt] [ned] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**grunted**	**Ned**	**.**
"	哼	!	"	哼哼	内德	.

"哼！"内德哼了一声。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [nekst] [taɪm] .
" I'll take a plane next time .
" 患病的 拿 一个 飞机 下一个 时间 .

下次我坐飞机去。

" [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [trʌk] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] ['plænɪt] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft]
" A huge truck transported the planet stone to the shops of the Swift
" 一个 巨大的 卡车 运输 这 行星 石头 到 这 商店 的 这 迅速
[kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] .
Construction Company .
建造 公司 .

一辆巨大的卡车将行星石运送到了斯威夫特建筑公司的商店。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [wɜːk] ,
One of the buildings had been cleared of all other work ,
一 的 这 建筑物 有 到过 已清除 的 全部 其他 工作 ,

其中一栋楼里的其他所有工作都已完成，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fɜːnɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [ðə; ði] [griːn] [dɪsk] .
and in it a very large furnace had been erected to cast the green disk .
和 在 它 一个 非常 大的 炉 有 到过 竖立 到 投掷 这 绿色的 磁盘 .

其中还竖立了一座非常大的熔炉，用来铸造绿色圆盘。

['paʊəf(ə)l] ['mekənɪzəmz] [krʌʃt] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Powerful mechanisms crushed the meteorite to a fine powder which was
强大的 机制 碎 这 陨石 到 一个 美好的 粉末 哪个 曾是
[dɪ'zɒlvd] [baɪ] [strɒŋ] ['æsɪd] ,
dissolved by strong acids ,
溶解 经过 强的 酸 ,

强大的机械装置将陨石碾成细粉，然后用强酸溶解。

[ðen] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪts] ['veəriəs] [ɪn'griːdiənts] .
then separated into its various ingredients .
然后 分开 进入 它是各种各样的 原料 .

然后将其分解成各种成分。

[ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [wɒz; wəz] [krʌʃt]
The Meteorite Was Crushed
这 陨石 曾是 碎

陨石被压碎了

" [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" The furnace will have to be enlarged ! " declared Tom .
" 这 炉 将要 有 到 是 放大 ! " 声明 汤姆 .

“炉子必须扩建！”汤姆宣布道。

" [ai] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [eks]
" I had planned to make a disk twenty feet long but there is so much X
" 我 有 计划 到 制作 一个 磁盘 二十 脚 长的 但 那里 是 所以 很多 X
[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] .
that we can easily make it thirty - five feet .
那 我们 能 容易地 制作 它 三十 - 五 脚 .

“我原本计划做一个二十英尺长的圆盘，但是 X 太多了，我们很容易就能把它做成三十五英尺长。”

[ðɛəl] [stɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [left] . "
There'll still be several hundred pounds left . "
将会 仍然 是 一些 百 磅 左边 . "

还会剩下几百英镑。

" [waɪ] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] - [skəʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] ? " [səˈdʒestid] [ned]
" **Why not use it all and make the biggest - scope you can ? " suggested Ned**
" 为什么 不是 使用 它 全部 和 制作 这 最大 - 范围 你 能 ? " 建议 内德
[ˈnjuːtən] .
Newton .
牛顿 .

"为什么不充分利用所有材料，制造出你能制造的最大望远镜呢？"内德·牛顿建议道。

" [ai] [bɪˈliːv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] .
" I believe this will be large enough .
" 我 相信 这 将要 是 大的 足够的 .

我相信这个尺寸足够大了。

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [eks] [hæz; həz] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)]
Besides , I have an idea that the X has other and even more
除了 , 我 有 一个 主意 那 这 X 有 其他 和 甚至 更多的
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pˈaʊəz] .
remarkable powers .
卓越 权力 .

此外，我感觉X还拥有其他更非凡的能力。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] . "
I don't want to use it all up in this device . "
我 不 想 到 使用 它 全部 向上 在 这 设备 . "

我不想把所有电量都用在这个设备里。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [dɪsk] !
" We Can Make a Larger Disk !
" 我们 能 制作 一个 更大的 磁盘 !

我们可以制造更大的圆盘！

" [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" A gang of men had been employed to clear a trail up the side of the
" 一个 帮派 的 男人 有 到过 受雇 到 清除 一个 踪迹 向上 这 边 的 这
[ˈmaʊntən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [æz; əz] [nʌn]
mountain in the Adirondacks and construct a road to the summit as none
山 在 这 阿迪朗达克山脉 和 构造 一个 路 到 这 首脑 作为 没有任何
[ˈevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [tɒm] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [juːz] .
ever had been made to the spot Tom intended to use .
曾经 有 到过 制成 到 这 点 汤姆 故意的 到 使用 .

"汤姆打算去的地方以前从未修过路，所以雇佣了一队人清理出一条通往阿迪朗达克山脉山坡的小路，并修建一条通往山顶的道路。"

[ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [lɑːdʒ] [ˈməʊtə(r)] [trʌk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ˈkæri] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] , [ðen] [ðə; ði]
A specially large motor truck was built to carry first the telescope , then the
一个 特别 大的 发动机 卡车 曾是 建造 到 携带 第一的 这 望远镜 , 然后 这
[ˈdʒaɪənt] [griːn] [dɪsk] .
giant green disk .
巨大的 绿色的 磁盘 .

为了运送望远镜，然后运送巨大的绿色圆盘，专门制造了一辆大型卡车。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ræn] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] .
It may well be supposed that all these preparations ran into money .
它 可能 出色地 是 据称 那 全部 这些 准备工作 跑 进入 钱 .

人们完全可以认为，所有这些准备工作都需要花钱。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [grəʊn] [dɪd] [ned] [gɪv] [wen] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [kɒst] [ʃiːts] .
Many a groan did Ned give when he studied the mounting cost sheets .
许多 一个 呻吟 做过 内德 给 什么时候 他 研究 这 安装 成本 纸张 .

每当内德查看不断上涨的成本清单时，他都会发出许多呻吟声。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [def] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] .

Tom	**,**	**however**	**,**	**was**	**deaf**	**to**	**all**	**his**	**chum's**	**protestations**	**.**
汤姆	,	然而	,	曾是	聋	到	全部	他的	朋友的	抗议	.

然而，汤姆对好友的所有抗议都充耳不闻。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [trʌk] [wɒz; wəz] [bɪlt]

A	**Special**	**Truck**	**Was**	**Built**
一个	特别的	卡车	曾是	建造

特制卡车已制造完成

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [b'ɛndəbəl] [glɑ:s] [wʊd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

"	**I**	**had**	**hoped**	**your**	**new**	**bendable**	**glass**	**would**	**more**	**than**	**repay**	**the**	**cost**	**of**
"	我	有	希望	你的	新的	可弯曲的	玻璃	会	更多的	比	偿还	这	成本	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['telɪskəʊp] ,

your	**telescope**	**,**
你的	望远镜	,

"我原本希望你新研发的可弯曲玻璃能够物超所值，让你觉得买望远镜花的钱物有所值。"

" ['grʌmbld] [ned] .

"	**grumbled**	**Ned**	**.**
"	咕哝	内德	.

"内德咕哝道。"

" [ðæts] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] - [gəʊ] [tu:] .

"	**That's**	**gone**	**,**	**and**	**it**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**though**	**everything**	**else'll**	**go**	**too**	**.**
"	那就是	已消失	,	和	它	看起来	到	我	作为	尽管	一切	-	去	也	.

"那件事已经过去了，而且在我看来，其他的一切似乎也会随之消失。"

[ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['bæŋkrʌpt] , [tɒm] [swɪft] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [sləʊ]

The	**Swift**	**Construction**	**Company**	**will**	**soon**	**be**	**bankrupt**	**,**	**Tom**	**Swift**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**slow**
这	迅速	建造	公司	将要	很快	是	破产	,	汤姆	迅速	,	如果	你	不	慢的

[daʊn] ! "

down	**!**	**"**
向下	!	"

汤姆·斯威夫特，如果你再不放慢脚步，斯威夫特建筑公司很快就会破产！

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ]['fleksəb(ə)l] [glɑ:s] [ɪz] [gɒn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**my**	**flexible**	**glass**	**is**	**gone**	**?**
"	什么	做	你	意思是	,	我的	灵活的	玻璃	是	已消失	?

"你的意思是，我的柔性玻璃不见了？"

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][faɪl][ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

Why	**,**	**I've**	**had**	**an**	**application**	**on**	**file**	**in**	**the**	**Patent**	**Office**	**for**	**several**
为什么	,	我已经	有	一个	应用	在	文件	在	这	专利	办公室	为了	一些

[mʌnθs] . "

months	**.**	**"**
几个月	.	"

"为什么？我的申请已经向专利局提交好几个月了。"

" [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [pi:ts] [seɪk] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

"	**Well**	**,**	**for**	**Pete's**	**sake**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**?**
"	出色地	,	为了	皮特的	清酒	,	为什么	没有	你	告诉	我	?

"我的天哪，你为什么不告诉我？"

[hɪə(r)] [aɪv] [bi:n] ['wʌrɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! "

Here	**I've**	**been**	**worrying**	**my**	**head**	**off**	**for**	**nothing**	**!**	**"**
这里	我已经	到过	令人担忧	我的	头	离开	为了	没有什么	!	"

我白担心一场！

" [jʊl] [bi:; bi] ['bæŋkrʌpt] !

"	**You'll**	**Be**	**Bankrupt**	**!**
"	你会	是	破产	!

你会破产的！

" [wɔːnd] [ned]
" **Warned** **Ned**
" 警告 内德

警告内德

" ['sɒri] , [əʊld][mæn] .
" **Sorry** **,** **old** **man** **.**
" 对不起 , 老的 男人 .

“对不起，老头。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒn][maɪ][maɪnd] .
But **you** **know** **I've** **had** **a** **lot** **on** **my** **mind** **.**
但 你 知道 我已经 有 一个 很多 在 我的 头脑 .

但你知道，我最近有很多心事。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
However **,** **we** **must** **get** **back** **the** **papers** **,**
然而 , 我们 必须 得到 后退 这 文件 ,

但是，我们必须找回那些文件。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] .
for **the** **thief** **can** **make** **things** **pretty** **uncomfortable** **if** **he** **chooses** **to** **.**
为了 这 贼 能 制作 事物 漂亮的 不舒服 如果 他 选择 到 .

因为如果窃贼愿意，他可以把事情搞得非常不舒服。

" [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [eks] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l]['əʊnli][ɪn][æn; ən] ['æbsəluːtli] [pjʊə(r)]
" **As** **Tom** **had** **found** **out** **,** **X** **would** **be** **useful** **only** **in** **an** **absolutely** **pure**
" 作为 汤姆 有 成立 出去 , X 会 是 有用 仅有的 在 一个 绝对地 纯的
[steɪt] .
state **.**
状态 .

正如汤姆所发现的那样，X 只有在绝对纯净的状态下才有用。

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'griː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sləʊ] ['prəʊses] ,
To **refine** **it** **to** **the** **proper** **degree** **was** **a** **painfully** **slow** **process** **,**
到 精炼 它 到 这 恰当的 程度 曾是 一个 痛苦地 慢的 过程 ,

要将其完善到合适的程度，是一个极其缓慢的过程。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [wiːks] .
taking **in** **this** **case** **a** **full** **six** **weeks** **.**
采取 在 这 案件 一个 满的 六 周 .

在这种情况下，需要整整六周时间。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kemɪsts] ['leɪbəd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , ['evriθɪŋ]
While **his** **chemists** **labored** **away** **under** **the** **young** **inventor's** **supervision** **,** **everything**
尽管 他的 化学家 辛勤劳作 离开 在下面 这 年轻的 发明家的 监督 , 一切
[els] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['redi] .
else **had** **been** **made** **ready** **.**
别的 有 到过 制成 准备好 .

在年轻发明家的指导下，化学家们辛勤工作，而其他一切都已准备就绪。

[æt; ət][ləːst][ðə; ði] [njuː] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
At **last** **the** **new** **element** **was** **prepared** **.**
在 最后的 这 新的 元素 曾是 准备 .

新元素最终制备完成。

[ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['paʊdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['fɜːnɪs] .
The **tons** **of** **yellow** **powder** **were** **dumped** **into** **the** **heated** **furnace** **.**
这 吨 的 黄色的 粉末 是 丢弃 进入 这 加热 炉 .

数吨黄色粉末被倾倒进炽热的炉子里。

[hɪz; ɪz] ['kemɪsts] [wɜːkt] [ə'weɪ]
His **Chemists** **Worked** **Away**
他的 化学家 工作 离开

他的化学家们埋头苦干

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [kuːld] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə]
Three **days** **later** **the** **stuff** **had** **cooled** **sufficiently** **for** **an** **inspection** **to**
三 天 之后 这 东西 有 冷却 足够 为了 一个 检查 到
[biː; bi] [meɪd] .
be **made** **.**
是 制成 .

三天后，这件东西冷却到可以进行检查的程度。

[ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [kreɪn] ['sləʊli] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪən][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːnɪs] .
A **traveling** **crane** **slowly** **hoisted** **the** **massive** **iron** **lid** **of** **the** **electric** **furnace** **.**
一个 旅行 起重机 缓慢地 吊起 这 大量的 铁 盖 的 这 电的 炉 .

一台移动式起重机缓缓吊起了电炉巨大的铁盖。

[tɒm] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [piə] [daʊn] .
Tom **climbed** **a** **ladder** **and** **peered** **down** **.**
汤姆 攀登 一个 梯子 和 窥视 向下 .

汤姆爬上梯子，向下望去。

" [ɪts] ['pɜːfɪkt] !
" **It's** **perfect** **!**
" 它是 完美的 !

“太完美了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" **he** **shouted** **a** **moment** **later** **.**
" 他 喊叫 一个 片刻 之后 .

片刻后，他喊道。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] ['bɑːtən] [swɪft] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['æŋkʃəsli] [wɪð] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr **.** **Damon** **and** **Barton** **Swift** **were** **standing** **anxiously** **with** **Ned** **and** **the**
先生 . 达蒙 和 巴顿 迅速 是 常设 焦虑地 和 内德 和 这
['wɜːkmən] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
workmen **to** **hear** **the** **verdict** **.**
工人 到 听到 这 判决 .

达蒙先生和巴顿·斯威夫特与内德和工人们一起焦急地站在那里，等待判决结果。

[æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [wɜːdz] [ðə; ði] [gruːp] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
At **the** **young** **inventor's** **words** **the** **group** **gave** **a** **cheer** **.**
在 这 年轻的 发明家的 字 这 团体 给予 一个 欢呼 .

听到这位年轻发明家的话，大家欢呼起来。

[tɒm] [piə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsk]
Tom **Peered** **Down** **at** **the** **Disk**
汤姆 窥视 向下 在 这 磁盘

汤姆低头盯着磁盘

" [bles] [maɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['keipə] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Bless** **my** **stars** **and** **planets** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **,** **capering** **about** **like** **a** **boy** **.**
" 保佑 我的 明星 和 行星 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 嬉戏 关于 喜欢 一个 男生 .

“感谢上苍！”达蒙先生喊道，像个孩子一样蹦蹦跳跳。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [glɑːs] [set] [ʌp] ! "
" **I** **can** **hardly** **wait** **till** **you** **have** **your** **big** **glass** **set** **up** **!** **"**
" 我 能 几乎 等待 直到 你 有 你的 大的 玻璃 放 向上 ! "

我简直迫不及待地想看到你把大型玻璃装置搭建起来！

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] , " ['prɒmɪst] [tɒm] , [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪm'self] .

"	It	won't	be	long	now	,	"	promised	Tom	,	much	pleased	himself	.
"	它	惯于	是	长的	现在	,	"	承诺	汤姆	,	很多	高兴	他自己	.

"不会太久了,"汤姆满意地说道。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪsk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

While	the	giant	disk	was	being	given	a	final	electrical	treatment	,
尽管	这	巨大的	磁盘	曾是	存在	给定	一个	最终的	电气	治疗	,

在对这个巨型圆盘进行最后一次电气处理时,

[ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	youthful	inventor	was	called	to	the	police	station	.
这	青春	发明者	曾是	称为	到	这	警察	车站	.

这位年轻的发明家被传唤到警察局。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [krʊk] , ['hæmə(r)] , [hæd; həd]['faɪnəli] [biːn] [næbd] ,

The	fugitive	crook	,	Hammer	,	had	finally	been	nabbed	,
这	逃犯	骗子	,	锤	,	有	最后	到过	被抓获	,

逃犯哈默终于落网了。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [b'ɛndəbəl] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

still	with	the	formula	for	the	bendable	glass	in	his	possession	.
仍然	和	这	公式	为了	这	可弯曲的	玻璃	在	他的	拥有	.

他仍然保留着可弯曲玻璃的配方。

[tɒm] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Tom	was	glad	to	get	this	back	,	even	though	patent	proceedings	were
汤姆	曾是	高兴的	到	得到	这	后退	,	甚至	尽管	专利	诉讼程序	是

['ʌndə(r)] [wei] ,

under	way	,
在下面	方式	,

尽管专利申请程序正在进行中，汤姆还是很高兴能拿回这个东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ] ['kɒstli] ['liːg(ə)l] ['kɒntest] .

for	anyone	holding	the	papers	could	have	instituted	a	costly	legal	contest	.
为了	任何人	保持	这	文件	可以	有	已设立	一个	昂贵	合法的	竞赛	.

任何持有这些文件的人都可以提起代价高昂的法律诉讼。

['hæmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [næbd]

Hammer	Had	Been	Nabbed
锤	有	到过	被抓获

哈默被抓住了

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [beɪlz]

At	last	the	time	arrived	when	the	great	disk	was	wrapped	in	hundreds	of	bales
在	最后的	这	时间	到达的	什么时候	这	伟大的	磁盘	曾是	包装	在	数百	的	捆包

[ɒv; əv] ['kɒtn] ,

of	cotton	,
的	棉布	,

最后，巨大的圆盘被数百包棉花包裹起来。

[sə'spendɪd] [ɒn] [ræks] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['ɒntə][ðə; ði] [greɪt] [trʌk] .

suspended	on	racks	and	loaded	onto	the	great	truck	.
暂停	在	货架	和	已加载	到	这	伟大的	卡车	.

悬挂在货架上，然后装载到大卡车上。

[tɒm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Tom	insisted	upon	riding	with	his	precious	creation	.
汤姆	坚持	之上	骑术	和	他的	宝贵的	创建	.

汤姆坚持要带着他心爱的杰作一起出行。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ned] ['njuːtən] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

The	rest	of	his	party	,	including	his	father	,	Ned	Newton	,	Mr	.	Damon	,
这	休息	的	他的	派对	,	包括	他的	父亲	,	内德	牛顿	,	先生	.	达蒙	,

[prə'fesə(r)] ['stændɪʃ] ,

Professor	Standish	,
教授	斯坦迪什	,

他的其余随行人员，包括他的父亲、内德·牛顿、达蒙先生、斯坦迪什教授，

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ræd] , ['træv(ə)ld] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

Koku	and	Rad	,	traveled	by	train	to	the	foot	of	the	mountain	.
国	和	辐射	,	旅行	经过	火车	到	这	脚	的	这	山	.

Koku和Rad乘火车来到山脚下。

[ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [trʌk]

The	Disk	Was	Loaded	on	the	Truck
这	磁盘	曾是	已加载	在	这	卡车

光盘已装上卡车

" ['mæsə] [tɒm] ['gənə] [lʊk] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [fruː] [speɪs] , " [kən'faid] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən]

"	Massa	Tom	gonna	look	about	six	scrillion	miles	froo	space	,	"	confided	Eradicate	Sampson
"	马萨	汤姆	将会	看	关于	六	万亿	英里	弗鲁	空间	,	"	坦白	根除	桑普森

[tuː; tə] ['kɒkʊ] .

to	Koku	.
到	国	.

"汤姆老爷要去看看离太空大约六万亿英里的地方，"消灭参孙向科库透露。

[ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [kəm'pænjən] .

The	old	Negro	leaned	heavily	upon	the	massive	arm	of	his	huge	companion	.
这	老的	黑人	倾斜	重度	之上	这	大量的	手臂	的	他的	巨大的	伴侣	.

老黑人沉重地倚靠在他身材魁梧的同伴粗壮的手臂上。

" [hiː; hi] [siː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ! "

"	He	see	wonderful	things	!	"
"	他	看	精彩的	事物	!	"

"他看到了奇妙的事物！"

" [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [meɪk] [bɪg] ['medsn; 'medɪsn] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'griːɪŋ] [wɪð]

"	He	sure	make	big	medicine	!	"	declared	the	giant	,	for	once	agreeing	with
"	他	当然	制作	大的	药品	!	"	声明	这	巨大的	,	为了	一次	同意	和

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['raɪv(ə)l] .

his	old	rival	.
他的	老的	竞争对手	.

"他做的药确实很厉害！"巨人说道，难得地同意了他老对手的说法。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tempt] .

He	had	only	the	vaguest	idea	about	what	his	master	was	attempting	.
他	有	仅有的	这	最模糊	主意	关于	什么	他的	掌握	曾是	尝试	.

他对主人想要做什么只有模糊的概念。

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ræd] [went] [ə'lɒŋ]

Koku	and	Rad	Went	Along
国	和	辐射	去	沿着

科库和拉德一起

[wen] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ə'sembəld] [ɒn] [tɒp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ]

When	the	entire	group	assembled	on	top	the	mountain	there	was	a	sudden	hush
什么时候	这	全部的	团体	组装	在	顶部	这	山	那里	曾是	一个	突然	嘘

.

:
.

当所有人聚集在山顶时，突然一片寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [gləʊ] [ðæt] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [naɪt] ,

The	sun	had	set	in	a	fiery	glow	that	presaged	a	clear	night	,
这	太阳	有	放	在	一个	火热	辉光	那	预示	一个	清除	夜晚	,

夕阳西下，余晖映照着大地，预示着一个晴朗的夜晚。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɑ:knəs] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['ɒnlʊkəz] .

and	now	darkness	overtook	the	expectant	onlookers	.
和	现在	黑暗	超越	这	怀孕	旁观者	.

此刻，黑暗笼罩了翘首以盼的围观者们。

[æt; ət] [lɑ:st] [tɒm] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði]

At	last	Tom	stepped	to	the	giant	telescope	and	adjusted	it	upon	the
在	最后的	汤姆	步	到	这	巨大的	望远镜	和	调整	它	之上	这

['plænɪt] [mɑ:z] .

planet	Mars	.
行星	火星	.

最后，汤姆走到巨型望远镜前，把它对准了火星。

[hi:; hi] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪsk] , [wɪtʃ] [gləu] , [ðen] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ɔ:l] .

He	electrified	the	immense	disk	,	which	glowed	,	then	could	not	be	seen	at	all	.
他	带电	这	巨大	磁盘	,	哪个	发光	,	然后	可以	不是	是	已见	在	全部	.

他将巨大的圆盘通电，圆盘发出耀眼的光芒，然后就完全看不见了。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['aɪpi:s] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [træns'fɪkst] .

Looking	through	the	eyepiece	,	the	young	inventor	stood	as	though	transfixed	.
寻找	通过	这	目镜	,	这	年轻的	发明者	站立	作为	尽管	呆若木鸡	.

透过目镜，这位年轻的发明家仿佛被定住了一般，呆立在那里。

[wʌn] ['mɪnɪt] !

One	minute	!
一	分钟	!

一分钟!

[tu:] !

Two	!
二	!

二!

[tɒm] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪskəʊp]

Tom	Stepped	to	the	Telescope
汤姆	步	到	这	望远镜

汤姆走到望远镜前

" [tɒm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] ?

How	does	it	work	?
如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

" [ɑ:skt] [ned] ['faɪnəli] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	asked	Ned	finally	,	unable	to	restrain	himself	any	longer	.
"	问	内德	最后	,	无法	到	抑制	他自己	任何	更长	.

“内德终于忍不住了，问道。

" [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] !

"	Look	for	yourself	!
"	看	为了	你自己	!

你自己看看吧!

" [kraɪd] [tɒm] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] .

"	**cried**	**Tom**	**,**	**turning**	**from**	**the**	**instrument**	**.**
"	哭	汤姆	,	转弯	从	这	乐器	.

“汤姆喊道，转过身去，不再碰乐器。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː] .

His	**face**	**wore**	**an**	**expression**	**of**	**awe**	**.**
他的	脸	穿着	一个	表达	的	敬畏	.

他脸上露出敬畏的表情。

[ned] ['kwɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Ned	**quickly**	**took**	**his**	**place**	**.**
内德	迅速地	采取	他的	地方	.

内德迅速顶替了他的位置。

" ['mɑːvələs] !

"	**Marvelous**	**!**
"	奇妙	!

“奇妙！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , ['nɪəli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz]

Before	**his**	**eyes**	**were**	**revealed**	**a**	**great**	**city**	**,**	**nearly**	**seventy**	**-**	**five**	**million**	**miles**
前	他的	眼睛	是	揭晓	一个	伟大的	城市	,	几乎	七十	-	五	百万	英里

['dɪstənt] !

distant	**!**
遥远	!

在他眼前展现出一座伟大的城市，它远在七千五百万英里之外！

[pɪ'kjuːliə(r)]['piːp(ə)l] [sɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['ævənjuːs] , [wɪəd] ['eəkrɑːft][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)]

Peculiar	**people**	**surged**	**along**	**the**	**avenues**	**,**	**weird**	**aircraft**	**thronged**	**the**	**upper**
奇特	人们	激增	沿着	这	途径	,	诡异的	飞机	熙熙攘攘	这	上

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	**,**
气氛	,

形形色色的人涌上大街小巷，奇形怪状的飞行器挤满了高层大气。

[ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['pæləs] ['dɒtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

and	**gigantic**	**buildings**	**and**	**palaces**	**dotted**	**the**	**place**	**.**
和	巨大	建筑物	和	宫殿	虚线	这	地方	.

这里到处都是宏伟的建筑和宫殿。

[ɔːl][ɒn][fɑː(r)] - ['dɪstənt] [mɑːz] !

All	**on**	**far**	**-**	**distant**	**Mars**	**!**
全部	在	远的	-	遥远	火星	!

一切都发生在遥远的火星上！

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪti]

He	**Saw**	**a**	**Gigantic**	**City**
他	锯	一个	巨大	城市

他看到了一座巨大的城市

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɑːmz] ['pɑːti] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ,

As	**each**	**one**	**in**	**Tom's**	**party**	**saw**	**the**	**wonderful**	**sight**	**,**
作为	每个	一	在	汤姆的	派对	锯	这	精彩的	视线	,

汤姆一行人中的每个人都看到了这美妙的景象。

[hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [kən'grætʃu,leit][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

he	in	turn	congratulated	the	youthful	inventor	in	his	own	way	.
他	在	转动	恭喜	这	青春	发明者	在	他的	自己的	方式	.

他随后以自己的方式向这位年轻的发明家表示祝贺。

[ned] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd][bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Ned	grasped	his	chum's	hand	but	could	say	nothing	.
内德	抓住	他的	朋友的	手	但	可以	说	没有什么	.

内德紧紧握住朋友的手，却什么也说不出来。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən]['blesɪd; blest][ðə; ði]['dɪstənt] [stɑːz] .

Mr	.	Damon	blessed	the	distant	stars	.
先生	.	达蒙	蒙福	这	遥远	明星	.

达蒙先生向遥远的星辰祈福。

['kɒkʊ] [ænd; ənd][ræd] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] .

Koku	and	Rad	fell	upon	their	knees	.
国	和	辐射	跌倒	之上	他们的	膝盖	.

Koku和Rad跪倒在地。

['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɑːtən] [swɪft] [keɪm] [tɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Into	the	eyes	of	Barton	Swift	came	tears	as	he	said	:
进入	这	眼睛	的	巴顿	迅速	来了	眼泪	作为	他	说	:

巴顿·斯威夫特说着说着，眼中噙满了泪水：

" [tɒm] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ! "

"	Tom	,	my	son	,	you	have	performed	the	greatest	miracle	of	the	Age	!	"
"	汤姆	,	我的	儿子	,	你	有	执行	这	最	奇迹	的	这	年龄	!	"

"汤姆，我的儿子，你创造了这个时代最伟大的奇迹！"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	You	Have	Performed	a	Miracle	!
"	你	有	执行	一个	奇迹	!

你创造了奇迹！

" [riːd] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [tuː] !

"	Read	These	INTERESTING	BOOKS	Too	!
"	读	这些	有趣的	图书	也	!

也请阅读这些有趣的书籍！

['ɛəpleinz] ! — [wɔː(r)] ! — [suːpɜ·saɪəns] !

Airplanes	!	—	War	!	—	Superscience	!
飞机	!	—	战争	!	—	超级科学	!

飞机！——战争！——超级科学！

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['telɪskəʊp]

TOM	SWIFT	and	His	Giant	Telescope
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	望远镜

汤姆·斯威夫特和他的巨型望远镜

['mændreɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɒnstə(r)]

MANDRAKE	THE	MAGICIAN	and	the	Midnight	Monster
曼德拉草	这	魔术师	和	这	午夜	怪物

曼德拉克魔术师与午夜怪兽

[men] [wɪð] [wɪŋz] :

MEN	WITH	WINGS	:
男士	和	翅膀	:

长着翅膀的人：

['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [fl'aɪəz]

Thrilling	Story	of	Flyers
惊险	故事	的	传单

飞行者的惊险故事

['teɪlspɪn] ['tɒmi] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['bændits]

TAILSPIN	TOMMY	and	the	Sky	Bandits
尾旋	汤米	和	这	天空	强盗

尾旋汤米和天空强盗

['kæptɪn] [fræŋk] [hɔ:ks] , ['feɪməs] [eə(r)] [eɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] [twelv]

Captain	Frank	Hawks	,	Famous	AIR	ACE	,	and	the	League	of	Twelve
队长	坦率	老鹰队	,	著名的	空气	高手	,	和	这	联盟	的	十二

弗兰克·霍克斯上尉，著名空战王牌，以及十二人联盟

[pæt] ['nelsn] , [eɪs] [ɒv; əv] [test] ['paɪləts]

PAT	NELSON	,	Ace	of	Test	Pilots
拍	纳尔逊	,	高手	的	测试	飞行员

帕特·尼尔森，王牌试飞员

[mæk][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] [ɪn][wɔ:(r)] - [tɔ:n] ['tʃaɪnə]

MAC	OF	THE	MARINES	in	War	-	Torn	China
苹果	的	这	海军陆战队	在	战争	-	撕裂	中国

战乱中国海军陆战队

['bɑ:ni] ['bækstə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['i:g(ə)l]['skwɒdrən]

BARNEY	BAXTER	in	the	Air	With	the	Eagle	Squadron
巴尼	巴克斯特	在	这	空气	和	这	鹰	中队

巴尼·巴克斯特与鹰中队一起翱翔蓝天

[bʌk] ['rɒdʒəz] , 25th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . , [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]['plænɪt] ['vi:nəs]

BUCK	ROGERS	,	25th	Century	A	.	D	.	,	in	the	War	With	the	Planet	Venus
巴克	罗杰斯	,	25th	世纪	一个	.	D	.	,	在	这	战争	和	这	行星	金星

公元25世纪，巴克·罗杰斯在与金星的战争中

[flæʃ] ['gɔ:d(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['mɒŋgəʊ]

FLASH	GORDON	in	the	Forest	Kingdom	of	Mongo
闪光	戈登	在	这	森林	王国	的	蒙戈

闪电侠戈登在蒙戈森林王国

- , [wɪð] ['klɪpə(r)] ['wɪljəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['li:dʒən]

SKYROADS	,	with	Clipper	Williams	of	the	Flying	Legion
-	,	和	快船	威廉姆斯	的	这	飞行	军团

天空之路，与飞行军团的克利珀·威廉姆斯

[dɒn] ['wɪnzloʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi]['vɜ:rsəs] . [ðə; ði] ['skɔ:piən] [gæŋ]

DON	WINSLOW	of	the	Navy	vs	.	the	Scorpion	Gang
大学教师	温斯洛	的	这	海军	对比	.	这	蝎	帮派

海军唐·温斯洛对阵蝎子帮

[ri:d] [ði:z] ['θrɪlɪŋ] [bʊks] [tu:] !

Read	These	THRILLING	BOOKS	Too	!
读	这些	惊险	图书	也	!

也来看看这些精彩刺激的书籍吧!

[k'aʊbɔɪz] ! — ['ɪndiənz] ! — ['hɔ:sɪz] !

Cowboys	!	—	Indians	!	—	Horses	!
牛仔	!	—	印度人	!	—	马匹	!

牛仔！——印第安人！——马!

[ðə; ði] [ləʊn] ['reɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['renigeid] ([wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['tɒntəʊ])

THE	LONE	RANGER	and	the	Red	Renegades	(	With	Silver	and	Tonto	)
这	孤独	游侠	和	这	红色的	叛逆者	(	和	银	和	通托	)

独行侠与红色叛逆者（附银和汤托）

- , ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ([reks] [bi:tʃ])

JARAGU	,	Indian	Boy	of	the	Jungle	(	Rex	Beach	)
-	,	印度	男生	的	这	丛林	(	雷克斯	海滩	)

JARAGU，丛林中的印第安男孩（雷克斯·比奇）

[tɪm] [mə'kɔɪ] [ɒn][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [treɪl]
TIM McCOY on the Tomahawk Trail
蒂姆 麦考伊 在 这 钺 踪迹

蒂姆·麦考伊在战斧小径

[bʌk] [dʒəunz][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [kriːk] ['kæt(ə)l][wɔː(r)]
BUCK JONES in the Rock Creek Cattle War
巴克 琼斯 在 这 岩石 溪 牛 战争

巴克·琼斯在罗克溪牛群战争中

[tɒm] [mɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːmə]
TOM MIX and the Hoard of Montezuma
汤姆 混合 和 这 囤 的 蒙特祖玛

汤姆·米克斯与蒙特祖玛宝藏

[ken] ['meɪnəd] [ɪn] ['westən] ['dʒʌstɪs]
KEN MAYNARD in Western Justice
肯 梅纳德 在 西 正义

肯·梅纳德在《西部司法》杂志上发表文章

[brɒnk] ['piːlə(r)] , [ðə; ði] [ləʊn] ['kaʊbɔɪ]
BRONC PEELER , the Lone Cowboy
野马 削皮器 , 这 孤独 牛仔

孤胆牛仔布朗克·皮勒

[fleɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['siːkrət]
FLAME BOY and the INDIANS - SECRET
火焰 男生 和 这 印度人 - 秘密

火焰男孩和印第安人的秘密

[teks] [θɔːrn] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
TEX THORNE Comes out of the West
德州 索恩 来 出去 的 这 西方

德州索恩来自西部

[ðə; ði] ['teksəs] [kɪd]
The TEXAS KID
这 德克萨斯州 孩子

德州小子

[gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [west]
GUNS in the Roaring West
枪支 在 这 咆哮 西方

咆哮西部的枪支

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['maʊntɪd] [gets] [hɪz; ɪz][mæn] ([zeɪn] [greɪ])
KING of the ROYAL MOUNTED Gets His Man (Zane Grey)
国王 的 这 皇家 安装 获得 他的 男人 (赞恩 灰色的)

皇家骑兵之王抓获了他的人（赞恩·格雷）

[riːd] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊks] [tuː] !
Read These EXCITING BOOKS Too !
读 这些 激动人心 图书 也 !

也来看看这些精彩的书籍吧!

['mɪstəriz] ! — [θril] ! — [əd'ventʃəz] !
Mysteries ! — Thrills ! — Adventures !
谜团 ! — 刺激 ! — 冒险 !

神秘！——惊险！——冒险!

[ðə; ði] ['fæntəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl]
The PHANTOM and the Sign of the Skull
这 幻影 和 这 符号 的 这 颅骨

魅影与骷髅标志

['teri]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['paɪrəts]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['dʒaɪənts]	['vendʒəns]
TERRY	**and**	**the**	**Pirates**	**and**	**the**	**Giant's**	**Vengeance**
特里	和	这	海盗	和	这	巨人的	复仇

特里和海盗以及巨人的复仇

[dʒeɪn]	['ɑ:rdn]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['vænɪʃd]	[ˌprɪn'ses]
JANE	**ARDEN**	**and**	**the**	**Vanished**	**Princess**
简	阿登	和	这	消失了	公主

简·阿登与消失的公主

['maɪrə]	[nɔ:θ]	, ['speʃ(ə)l]	[nɜ:s]	, [ænd; ənd]	['fɒrən]	[spaɪz]
MYRA	**NORTH**	**,**	**Special**	**Nurse**	**,**	**and**	**Foreign**	**Spies**
米拉	北	,	特别的	护士	,	和	外国的	间谍

米拉·诺斯，特护，以及外国间谍

['lɪt(ə)l]	['ɔ:f(ə)n]	['æni]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['ʃu:meɪkə(r)]
Little	**ORPHAN**	**ANNIE**	**and**	**the**	**Mysterious**	**Shoemaker**
小的	孤儿	安妮	和	这	神秘	鞋匠

小孤女安妮和神秘鞋匠

['tɑ:rzənz]	[rɪ'vendʒ]	(['edgə(r)]	[raɪs]	['bɜ:rəʊz]	)
TARZAN'S	**Revenge**	**(**	**Edgar**	**Rice**	**Burroughs**	**)**
泰山的	复仇	(	埃德加	米	伯勒斯	)

《泰山的复仇》（埃德加·赖斯·巴勒斯）

[keɪ]	['dɑ:sɪ]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	['haɪdaʊt]
KAY	**DARCY**	**and**	**the**	**Mystery**	**Hideout**
凯	达西	和	这	神秘	藏身处

凯·达西和神秘藏身处

[bleɪz]	['brændən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɒrən]	['li:dʒən]
Blaze	**Brandon**	**With**	**the**	**FOREIGN**	**LEGION**
火焰	布兰登	和	这	外国的	军团

布雷兹·布兰登与外籍军团

['lɪt(ə)l]	['æni]	['runi]	[ɒn][ðə; ði]	['haɪweɪ]	[tu:; tə]	[əd'ventʃə(r)]
Little	**ANNIE**	**ROONEY**	**on**	**the**	**Highway**	**to**	**Adventure**
小的	安妮	鲁尼	在	这	公路	到	冒险

小安妮·鲁尼在冒险之路上

['meəri]	[li:]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ɪndiən]	[bi:d]	['mɪst(ə)ri]
MARY	**LEE**	**and**	**the**	**Indian**	**Bead**	**Mystery**
玛丽	李	和	这	印度	珠子	神秘

玛丽·李与印度珠饰之谜

[wɒʃ]	[tʌbz]	[ænd; ənd][kæpt]	.	['i:zi]	['hʌntɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[weɪlz]
WASH	**TUBBS**	**and**	**Capt**	**.**	**Easy**	**Hunting**	**for**	**Whales**
洗	塔布斯	和	船长	.	简单的	打猎	为了	鲸鱼

洗衣盆和伊兹船长猎鲸之旅

[dʒæk]	['ɑ:mˌstrɒŋ]	, [ɔ:l]	-	[ə'merɪkən]	[bɔɪ]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	['aɪvəri]	['treʒə(r)]
JACK	**ARMSTRONG**	**,**	**All**	**-**	**American**	**Boy**	**,**	**and**	**the**	**Ivory**	**Treasure**
杰克	阿姆斯特朗	,	全部	-	美国人	男生	,	和	这	象牙	宝藏

杰克·阿姆斯特朗，美国男孩，以及象牙宝藏

[brɪk]	['brædfəd]	['faɪtɪŋ]	['brɑkoʊ][ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	[ˌbʌkə'nɪə(r)]
BRICK	**BRADFORD**	**Fighting**	**Brocco**	**the**	**Modern**	**Buccaneer**
砖	布拉德福德	斗争	西兰花	这	现代的	海盗

布里克·布拉德福德 战斗布罗科，现代海盗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神